

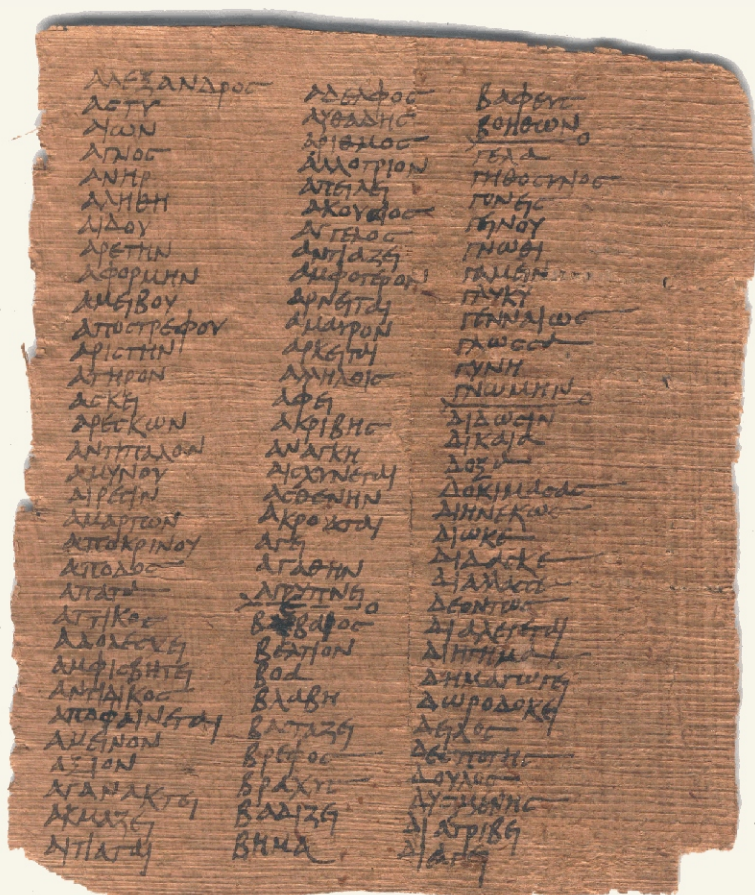


# To the Origins of Greek Stenography

P.Monts.Roca I

Sofía Torallas Tovar

Klaas A. Worp



Sofia Torallas Tovar  
Klaas A. Worp

# Origins of Creeps Stein P. Monts. Roca I.

Orientalia  
Wontseratensia



### ***To The Origins of Greek Stenography***

constitutes the first edition of an exceptionally long Greek word list which sheds light on the interesting interconnections between Greek Stenography and Early Lexicography. This volume also contains a general study of those two subjects and offers a partial re-edition of the "Greek Shorthand Manuals" by H.J.M. Milne (London 1934). It aims to offer a wide variety of new information, which is essential reading for further progress in these fields.

**Sofía Torallas Tovar** (Ph.D 1995 Classical Philology, Universidad Complutense de Madrid) is Researcher at the Institute of Philology, CSIC (Madrid) and has been responsible for the Roca-Puig Papyrus Collection at Montserrat, since 2002. She specialises in many aspects of Graeco-Roman Egypt, particularly bilingualism and linguistic identity.

**Klaas A. Worp** (Ph.D 1972 Classical Philology, University of Amsterdam) is Professor of Papyrology at Leiden University. He has published extensively on a great diversity of papyrological subjects and his publications include numerous editions of literary and documentary papyri.

CODIGO DE BARRAS



**Forthcoming titles**

2. Sofía Torallas Tovar: *Biblica Coptica Montserratensia*.
3. Amalia Zomeño: *Catálogo de los manuscritos árabes de la Abadía de Montserrat*.
4. Javier del Barco: *Catálogo de los manuscritos hebreos de la Abadía de Montserrat*.

# **TO THE ORIGINS OF GREEK STENOGRAPHY**

**PUBLICACIONES ABADIA DE MONTSERRAT  
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS**

**ORIENTALIA MONTSERRATENSIA, 1**

**En preparación**

2. Sofía Torallas Tovar, *Biblica Coptica Montserratensia. P.Monts.Roca I*, Barcelona – Madrid, 2006.
3. Francisco Javier del Barco del Barco, *Catálogo de Manuscritos Hebreos de la Abadía de Montserrat*, Barcelona – Madrid.
4. Amalia Zomeño, *Catálogo de Manuscritos Árabes de la Abadía de Montserrat*, Barcelona-Madrid.

**SOFÍA TORALLAS TOVAR - KLAAS A. WORP**

**TO THE ORIGINS OF GREEK  
STENOGRAPHY  
(*P. MONTS.ROCA I*)**

**PUBLICACIONS ABADIA DE MONTSERRAT  
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
2006**

## **PÁGINA LEGAL**

## TABLE OF CONTENTS

<b>PREFACI .....</b>	7
<b>INTRODUCTION .....</b>	11
<b>I. THE MONTSERRAT CODEX MISCELLANEUS .....</b>	15
<b>(Inv. nos. 126-178, 292, 338)</b>	
1. Codicological description	16
2. Palaeographical aspects of the codex	22
3. The owner of the codex	23
<b>II. GENERAL REMARKS ON THE MONTSERRAT WORD LIST.....</b>	25
1. Description	25
2. Word arrangement within the Montserrat list	26
3. Types of Greek words represented	27
4. Background of the Montserrat list	29
5. The sources of the Montserrat list and the Commentary	33
6. Phonological phenomena	35
7. <i>Hesychiana</i>	45
<b>III. THE TEXT OF THE MONTSERRAT WORD LIST.....</b>	47
<b>IV. CONCORDANCE OF THE COMMENTARY PAPYRI.....</b>	75
<b>V. GREEK SHORTHAND MANUAL RECONSTRUCTION.....</b>	123
<b>VI. ANNOTATIONS TO THE MONTSERRAT WORD LIST.....</b>	165
<b>VII. INDEX TO THE MONTSERRAT WORD LIST.....</b>	213
<b>BIBLIOGRAPHY.....</b>	267
<b>PLATES.....</b>	273

## PREFACI

El present volum inicia la col·lecció *Orientalia Montserratensia*, una sèrie que es proposa oferir, sense límits de fronteres, el contingut i el resultat dels estudis relatius al patrimoni cultural que l'Abadia de Montserrat conserva amb sol·licitud i que ara vol difondre amb dedicació i coratge. Una sèrie que neix amb l'esperança de llarga vida ja que l'heretatge de materials que es proposa estudiar i difondre és copiós i important. Es tracta d'un patrimoni que fa honor al nostre país i que, en un període relativament breu, uns vuitanta-cinc anys, ha confluït al Monestir i ha estat confiat a la responsabilitat dels monjos. Aquest fons de cultura prové de les civilitzacions antigues del Pròxim Orient i comprèn diverses seccions. Consta, en primer lloc, d'un conjunt molt ric de materials arqueològics, peces de diferent gènere, objectes de pedra i de ceràmica de Mesopotàmia, d'Egipte, de Palestina i de Xipre. A més d'aquesta secció, que pertany al Museu de l'Orient Bíblic de Montserrat, és remarcable el fons papiro lògic Roca-Puig, una col·lecció particularment notable de documents escrits sobre paper i sobre pergami que contenen textos bíblics, fragments d'obres literàries i mítiques, textos litúrgics i patristics, cada un redactat en una de les llengües antigues, grec, llatí, copte, àrab. Precisament l'estudi científic del glossari grec contingut en una sèrie de papirs constitueix la matèria del present volum. Cal afegir-hi encara un conjunt important de teixits coptes, ornats amb figures i motius de colors bellíssims, peces de gran dimensió i fragments més reduïts, testimonis directes de la indumentària egípcia dels segles IV–VII. Finalment, una secció ulterior comprèn un bon nombre de còdexs manuscrits i de llibres antics en hebreu, en àrab, en siríac i en copte. El projecte d'estudiar i de publicar tot aquest patrimoni cultural respon al deure d'oferir una aportació

significativa en l'àmbit de la recerca històrica i de l'estudi de les civilitzacions. La importància dels diversos materials arqueològics i l'interès literari i històric dels documents escrits són tan considerables que no seria just de mantenir-los llarg temps, encara que siguin ben conservats, sense estudiar-los científicament i sense posar en relleu tota la importància que tenen en realitat. L'Abadia de Montserrat ha sentit el deure de fer-los conèixer a un públic al més ampli possible. Aquest és el sentit del projecte editorial *Orientalia Montserratensia*.

Presca la decisió d'estudiar sistemàticament el fons oriental de Montserrat i de difondre'n els resultats amb regularitat, és un deure de justícia i d'agraïment recordar l'origen d'aquestes diverses col·leccions. Són el fruit de l'esforç i de la tenacitat de persones que romandran per sempre els artífexs d'aquest patrimoni cultural del Monestir. Són ells els qui, en el passat, en una època poc propícia en el nostre país, van comprendre l'interès històric, cultural i religiós que contenien els materials arqueològics del Pròxim Orient. Van captar la importància de les peces antigues, dels papirs i dels altres documents que les sorres d'Egipte havien conservat gelosament a través dels segles. Són persones que es van avançar al seu temps, com a pioners d'una recerca poc corrent en el seu context històric. Van saber dirigir la mirada vers els orígens de la civilització occidental. Amb una decisió i un esforç veritablement admirables, ens han llegat aquest testimoniatge de les nostres arrels culturals i religioses.

El creador del Museu de l'Orient Bíblic de Montserrat fou el P. Bonaventura Ubach, un estudiós ardent de la Bíblia, un coneixedor profund de la geografia del Pròxim Orient, un propagador incansable del coneixement de les Sagrades Escripures. El seu esforç per fer comprendre el missatge revelat explica l'origen del Museu que ell va fundar i enriquir amb el suport de l'Abat Antoni M. Marcet. La col·lecció de manuscrits i de llibres, hebreus, siríacs i àrabs prové també del mateix P. Ubach.

El canonge de Barcelona, Dr. Ramon Roca Puig, format de molt jove en les llengües clàssiques grec i llatí, va sentir l'impuls d'estudiar les literatures antigues amb documents de primera mà. Aquesta quasi vocació de paleògraf el va portar a viatjar sovint a Egipte i a adquirir, segons les seves possibilitats, una quantitat

remarcable de papirs i de pergamins fins a formar una de les col·leccions importants de l'Estat espanyol. Una part dels teixits coptes provenen també del seu patrimoni

L'industrial de Barcelona, Sr. Ramon Soler Vilabella, va patrocinar, en les primeres dècades del segle XX, unes excavacions a la necròpolis d'Antinoe, ciutat egípcia que recorda l'emperador Adrià, realitzades per l'arqueòleg francès Albert Gayet. Com a recompensa va correspondre al patrocinador una col·lecció de teles coptes, de grans dimensions, interessants per a l'arqueologia, per a l'art i per a la història del teixit. Els hereus del Sr. Soler Vilabella han llegat moltes d'aquestes peces a l'Abadia de Montserrat. Són ja l'objecte d'un estudi científic, que en el moment oportú també serà publicat.

Els coneixements especialitzats que exigeixen cada una d'aquestes seccions del patrimoni demana la col·laboració d'estudiosos dels diversos àmbits del saber, des de les tècniques de restauració fins a la recerca científica. En aquest punt, el Monestir de Montserrat agraeix la col·laboració del Museu Egipci de Torí, de l'Alta Escola de Restauració de Florència, de la Universitat de Barcelona, del CSIC de Madrid, de la Universitat de Leiden i d'altres centres acadèmics que treballen en l'estudi del patrimoni cultural de l'Abadia.

Aquest primer volum de la col·lecció *Orientalia Montserratensia* voldria expressar també un sincer reconeixement als abats de Montserrat que en el passat i en el present han estimulat i sostingut la dimensió cultural del Monestir, com també als benefactors i a la Fundació Abadia de Montserrat 2025 que han fet i fan possible la promoció del saber.

La nova sèrie s'inicia amb l'estudi d'una part del patrimoni papirologic. Un fet que respon a la voluntat i al deure d'honorar el Dr. Ramon Roca-Puig en el centenari del seu naixement (1906). Ell va llegar la seva col·lecció de papirs al Monestir de Montserrat l'any 1997 i en va confiar l'estudi i la cura als monjos. Que aquest volum sigui com un record de la seva obra i com un homenatge a la seva persona.

Pius-Ramon Tragan  
*Scriptorium Biblicum et Orientale*

## INTRODUCTION

The present volume is dedicated to the memory of Dr. Ramón Roca-Puig, on the centenary of his birth in 1906. Upon his death in 2001, this Catalan priest and scholar bequeathed his important papyrus collection to the famous Benedictine Abbey of Montserrat, where it is now entrusted to the care of Father Pius Tragan. This collection has now been catalogued and, since many pieces deserve full scholarly editions, a new series has been created for publishing such editions. This is the first volume of this series, and we have chosen to honour the previous owner of the *Papyri Montserratenses Roca* with one of his favourite pieces of which he himself published several sections. Special catalogues and editions of various other Oriental texts and objects belonging to the Abbey are planned to appear in the same series.

The fourth-century miscellaneous codex published in part in this volume originally contained various sections in Greek and Latin, some of which were probably intended for scholarly use or teaching purposes. The closing section of the codex is a remarkable Greek word list containing over 2300 words from the vocabulary of a Greek stenographic manual. Moreover, it turned out to feature a link with one of the most ancient Greek lexicographers whose work has been preserved for us, Hesychius of Alexandria. The study of this word list has brought about the revision of many other already published papyrus fragments containing Greek stenography. More importantly, its comparison with the known sources of the Greek stenographic manual, the *Commentary*, allowed the revision of this text and the reconstruction of many corrupt or lacunose parts. We hope that this edition will give an impetus to the further study of this rather neglected text, not only for the reconstruction of a

corrupt textual tradition, but also for its relationship with Greek school texts and literature.

The present volume is centered around the edition of the text itself in Chapter III. This is preceded by two chapters on the composition of the ‘codex miscellaneus’ (Chapter I) and on various technical and linguistic aspects of the word list itself (Chapter II). The following Chapter IV presents a concordance of the readings of various *Commentary* papyri for tetrads 1-600. Here an attempt is made to compile a full record of all variant readings found in the already published fragments and in the Montserrat codex. This has been done to avoid an extremely large critical apparatus to the edition of the Montserrat list. Instead, this apparatus now features only spelling corrections.

Chapter V presents the reconstruction of the *Greek Shorthand Manual*, originally edited by H.J.M. Milne, who based himself mainly on two London papyrus codices featuring an impressive number of corruptions and lacunae. We have tried to edit the tetrads in their correct Greek orthography and to find sense for each of them, although this was not always possible.

Chapter VI presents some notes to particular words and tetrads that we deem useful for the reader. Chapter VII is a complete alphabetical list of the Montserrat words (in their original spelling) with a reference to the modern lexicon entries and their corresponding entries in Hesychius’ *Lexicon*.

The plates present a complete reproduction of the word list. We include a few other pages of the codex in order to illustrate parts of Chapter I.

We would like to thank many people who contributed, directly or indirectly, to our work in this volume. In particular, Father Pius Tragan, director of the *Scriptorium Biblicum et Orientale*, always made great efforts to facilitate our work in every conceivable respect. Brother Carles-Xavier Noriega was responsible for making the excellent photographs of the codex. Father Josep Massot, director of Publicacions Abadia de Montserrat also showed great interest in the publication of this book and paid meticulous care to its printing.

Of course we thank the Abbot, Father Josep Soler, and the whole Benedictine community and Library staff at Montserrat for their generosity and warm welcome during our stays at the Abbey.

Josep Sinca, as director of the Fundació Abadia de Montserrat 2025, continuously expressed his belief in this project and supported our work financially. We are especially indebted to Reale for its substantial contribution to the birth of this series. These days, such liberality is a rare phenomenon in the field of humanities.

It was a most felicitous chance that in its final phase our work on this word list appeared to coincide with Dr. Raffaele Luiselli's re-edition of a parchment fragment of the Greek manual of stenography kept in the Bodleian Library, Oxford. This produced a most stimulating exchange of philological materials and ideas. We want to thank Dr. Luiselli in particular for providing us with photographic records of both the Bodleian parchment and of the British Museum papyri.

We are much indebted to Brian Muhs (Leiden), who kindly agreed to polish our English text. Various students at the Leiden Papyrological Institute deserve our special thanks for their collaboration in reading the photos of the Montserrat word list.

Finally, we record with gratitude the names of number of scholars for their most helpful contributions to various parts of this work: Juan Gil Fernández (Sevilla), Luis Gil Fernández, Inmaculada Pérez Martín, Dolores Lara, Juan Rodríguez Somolinos (Madrid), A.F. van Gemert (Amsterdam).

Madrid

Sofía TorallasTovar

Leiden

Klaas A. Worp

**I**  
**THE MONTSERRAT CODEX MISCELLANEUS**  
**(Inv. nos. 126-178, 292, 338)**

Dr. Ramón Roca-Puig (23.iii.1906-29.vi.2001) bought in Cairo in the 1950s a number of papyrus fragments which turned out to belong to a IV<sup>th</sup> century codex of exceptional interest. In 1973, he acquired through an exchange with the Bodmer Foundation additional fragments also belonging to his codex (these are now inv. nos. 134-135). Later on, yet one more fragment of the same codex showed up in the collection of Duke University (inv. no. 798),<sup>1</sup> edited by W.H. Willis (1963); this received in Roca-Puig's files an imaginary inventory number '129'.<sup>2</sup> The whole affair, involving the cooperation of R. Kasser and H. Braun, is set forth in the introduction to the edition of the *Catilinarian Orations*.<sup>3</sup> Roca-Puig reports that he was told that the codex came from Southern Egypt (the Thebaid), but this information cannot be taken for certain. Dr. Roca-Puig himself edited the text of a large part of the codex, and left among his personal papers handwritten notes concerning the remainder of the text. Below we refer to his publications for each part of the codex.

While a major part of this codex is known from R. Roca-Puig's publications, the composition of the codex as a single unit is

---

<sup>1</sup> For a complete description and photograph of this papyrus fragment see, in addition to the reproduction in Roca-Puig's publication, the *APIS* website: [www.columbia.edu/cgi-bin/cul/apis/apis?mode=item&key=duke.apis.32042201](http://www.columbia.edu/cgi-bin/cul/apis/apis?mode=item&key=duke.apis.32042201).

<sup>2</sup> For Roca-Puig's practice of assigning inventory numbers to non-existent pieces, see below, p. 17.

<sup>3</sup> R. Roca-Puig, *Ciceró. Catilinàries*, Barcelona, 1977: xii-xiii.

not well known. For this reason, we consider it necessary to begin this monograph with a description of the codicological and palaeographical aspects of the manuscript, its contents and its ornaments. Among the plates at the end of this volume we include some of the most remarkable pages found in other parts of the codex, in addition to the twenty-six plates presenting the word list edited in this volume.

### 1. Codicological description

The papyrus codex under review consists of one single quire, of which twenty six out of originally at least twenty eight bifolia are preserved.<sup>4</sup> Eighteen bifolia are virtually complete. The codex bears the inventory numbers 128-178, 292 and 338 in the Roca-Puig papyrus collection at Montserrat (*P.Monts.Roca*).

The size of each folium is ca. H. 12,3 x W. 11,4 cm; a bifolium, therefore, is ca. 23 cm wide.<sup>5</sup> The folia do not feature a regular, but a rather trapezoidal square. Their height diminishes slightly from the centre of the bifolia towards the external edge of each folium.

The bifolia were folded vertically in the centre.<sup>6</sup> Slightly to the right of the centre fold they were sewn together with two double stitches, of which pieces of string are preserved. Pieces of

---

<sup>4</sup> Inconvenient as this method may seem, this practice was not uncommon in early codices. See F.G. Kenyon, *The Chester Beatty Biblical Papyri: Descriptions and Texts of Twelve Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible*, London, 1933, vol. 1, 10-11. H. Ibscher ("Der Codex", *Jahrbuch der Einbandkunst*, 4 [1937] 3-15) claims that all papyrus codices up to the III<sup>rd</sup> century are single-quire codices, and it was from the fourth century on that they started to be composed in more than one quire. For a full survey of the subject, see J. M. Robinson, "The future of Papyrus Codicology", R.M. Wilson (ed.), *The Future of Coptic Studies*, Leiden, 1978, 23-70 and also E.G. Turner, *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia, 1977, 51-55, 61.

<sup>5</sup> This is E.G. Turner's group 10, see *Typology* [fn. 4], 22.

<sup>6</sup> On single-quire codices, see above n. 4. Although not a single-quire codex, we want to point out the remarkable similarity of our codex and Chester Beatty codex AC 1499, edited by A. Wouters, *The Chester Beatty codex AC 1499, a Graecolatin lexicon on the Pauline Epistles and a Greek grammar*, Leuven-Paris, 1988, not only codicologically, but also paleographically and in the miscellaneous and scholarly character of the contents of the codex.

parchment were inserted between the papyrus leaves and the string in order to prevent the string from ‘cutting itself’ through the papyrus.

The general content of the codex is the following:<sup>7</sup>

- A: Inv. no. 128↓-149↓, pp. 5-47 of the codex (Latin): R. Roca-Puig, *Ciceró. Catilinàries*, Barcelona, 1977.
- B: Inv. no. 149→-153→, pp. 48-56 of the codex (Latin): R. Roca-Puig, *Himne a la Verge Maria*, Barcelona, 1965<sup>2</sup>.
- C: Inv. no. 154→, p. 57 of the codex: Drawing of a mythological episode, R. Roca-Puig, “Quatre papirs inèdits”, *R. Roca-Puig i la ciència dels papirs*, Algerri, 1989: 139-169, text no. 4: “Dibuix d’argument mitològic (part del còdex miscellani de Barcelona)”: “Figura d’un Hèrcules que, havent occit Diomedes, llença el seu cap a un animal ferèstec”.
- D: Inv. no. 154↓-157↓, pp. 58-64 of the codex (Greek): R. Roca-Puig, *Anàfora de Barcelona i altres pregàries (Missa del segle IV)*, Barcelona, 1994<sup>2</sup>, 1999<sup>3</sup> (these editions are in fact identical).
- E: Inv. no. 158→-161→ (the other ↓ side of Inv. no. 161 is blank), pp. 65-71 [72] of the codex (Latin): R. Roca-Puig, *Alcestis. Hexàmetres Llatins*, Barcelona, 1982.
- F: Inv. no. 162→-165↓, pp. 73-80 of the codex (Latin): Story about the emperor Hadrian (edition forthcoming by Juan Gil – Sofia Torallas Tovar).
- G: Inv. no. 166→-178↓, pp. 81-106 of the codex (Greek): List of words.

Inv. nos. 179-181 are assigned to non-existent papyri. Probably Roca-Puig introduced these numbers in order to balance the inv. nos. 126-127, reserved by him for the first two missing

---

<sup>7</sup> A preliminary description of the content of the codex is found in the entry in *LDAB 0552*, but the information given there is incomplete and partly erroneous; the reference to, e.g., J.G. Winter, “Some Literary Papyri in the University of Michigan Collection”, *TAPA* 53 (1922) 128-141, esp. 136-141 and to S. Daris “Papiri Palau Ribes”, *Aegyptus* 66 (1986) 105-140, esp. 114-120 is wrong, as these refer to a combination of fragments found in *P. Palau Rib.* and the Michigan collection.

folia of the codex, on which see below. The composition of the quire can be illustrated best by the following chart (N.B. due to an error made when assigning inventory numbers, the correct position of the papyrus folia carrying inv. nos. 168-170 does not follow the normal numerical order). The *kolleseis* are indicated with the measurement from the left hand margin.<sup>8</sup>

153		koll. 0,8 cm	154
152	koll. 2,5 cm	koll. 9,5 cm	155
151	koll. 2,5 cm	koll. 6 cm	156
150		koll. 2,5 cm	157
149			158
148	koll. 4 cm		159
147			160
146	koll. 3,5 cm		161
145		koll. 1,5 cm	162
144		koll. 2 cm	163
143		koll. 4 cm	164
142		koll. 5,5 cm	165
141		koll. 5,5 cm	166
140		koll. 7,5 cm	167
139	koll. 1 cm	koll. 8,5 cm	169
138	koll. 2 cm	koll. 8,5 cm	170
137	koll. 8 cm		168
136		koll. 7 cm	171
135		koll. 6 cm	172
134		koll. 6,5 cm	173
292+338		koll. 8 cm	174
133+132		koll. 8,5 cm	175
131		koll. 5,5 cm	176
130+129			177
x			178
128			(179)
(127)			(180)
(126)			(181)

<sup>8</sup> On *kolleseis* see E.G. Turner, *Typology* [fn. 4], 46-51, and J.M. Robinson, “The Future of Papyrus Codicology” [fn. 4], 41-43, where he surveys the attempts at reconstructing the original length of the roll from which codices were built.

The first folia of the codex are preserved only very fragmentarily. The following table should clarify the situation:

Inv. no.	Cicero's passage	codex page(s)
Inv. no. 128	I <i>Catilin.</i> 6-8	p. 5-6
Inv. no. 129 =		
P.Duke inv. 798	I <i>Catilin.</i> 13-15	p. 9-10 <sup>9</sup>
Inv. no. 130	I <i>Catilin.</i> 13-15	p. 9-10
Inv. no. 131	I <i>Catilin.</i> 16-17	p. (11)-12
Inv. no. 132	I <i>Catilin.</i> 18-19	p. 13-14
Inv. no. 133	I <i>Catilin.</i> 18-20	p. 13-14
Inv. no. 338	I <i>Catilin.</i> 21-22	p. 15-16
Inv. no. 292	I <i>Catilin.</i> 22	p. 15-16
Inv. no. 134	I <i>Catilin.</i> 23-25	p. 17-18
Inv. no. 135	I <i>Catilin.</i> 27-28	p. 19-20
Inv. no. 136	I <i>Catilin.</i> 29-30	p. 21-22

Inv. no. 136 is the first complete folium of the *Catilinarian Orations*. From the preceding table it becomes clear that there are at least two folia missing from the beginning of the codex (pp. 1-4) and one more (pp. 7-8) after the first preserved page (pp. 5-6). At the end of the codex, given the average length of the six individual word lists (lacking a better term we will call them 'sub-list') in the last section, G, we calculate that one more folium is missing with the page containing the last entries of the sixth sub-list. Moreover, for several reasons we reckon that the other page on this folium and the four pages of the other two missing folia may have contained other sub-lists. As the Montserrat word list turns out to correspond with the text of the stenographical '*Commentary*' edited by H.J.M. Milne and consisting of 810 stenographical signs, distributed over eight batches, each consisting of a hundred signs,<sup>10</sup> there may be reason to reckon with even a seventh and an eighth sub-list occurring at the end of the 'codex miscellaneus'. If that is correct, it follows that at its beginning the Cicero text was preceded by some other text now completely lost. Since we can never tell with

<sup>9</sup> Pages 7-8 of the codex are missing.

<sup>10</sup> H.J.M. Milne, *Greek Shorthand Manuals*, London, 1934, hereafter, *GSHM*. We shall discuss this correspondence in greater detail later on, in Ch. II, § 4.

certainty whether the scribe of the Montserrat word list copied all words going with the 810 signs of the *Commentary*, we refrain from making any further suppositions (see also below, Ch. II, § 1).

The pages face each other showing vertical against horizontal fibres. The vertical fibres appear on the outer side of the first preserved folium, page 1 of the codex, the horizontal fibres appearing in the inner side of the folium, page 2. This order is continued until the centre of the codex, inv. no. 153-154, where one finds two pages, pp. 56-57, showing both horizontal fibres. After that the order of fibres changes to horizontal alternating with vertical fibres.

The binding features dimensions of H. 12,3 x W. 11,7 cm. The outside material is low quality parchment, which is at the present moment in a very brittle condition. Its hair side is on the outer side of the binding. The inside material of the binding consists of various layers of papyrus used for padding up the parchment of the binding. This papyrus padding material still shows traces of writing and has been affected by worms. Furthermore, four stripes of leather knotted on the inner side of one cover of the binding have been preserved, while the other cover has only two such knots preserved; there are two more holes in the parchment of this cover which might have been made for holding two more knots, establishing a symmetry between the two covers of the binding. These knots are drawn through the parchment and the padding inside and they were probably meant to keep the padding material in place.

The various sections of the codex feature a different page layout which is described individually as follows:

Section A (Inv. nos. 128↓-149↓, pp. 5-47 of the codex):

Each page contains one column of 22 lines of text, featuring the dimensions H. 9,7 x W. 8,5 cm. The margins are often missing and difficult to reconstruct. These margins (as far as available) measure, regardless of recto and verso, at the top: ca. 0,5 cm; at the

bottom: ca. 1 cm; at the left hand side: ca. 1 cm; at the right hand side: ca. 0,4 cm.

After the end of the text itself follows a colophon in the shape of a *tabula ansata*, decorated with Coptic crosses on each *ansa*. The inscription in the centre of the *tabula* reads: “feliciter dorotheo”. Underneath the *tabula* stands an extra line: “utere [f]elix doroth[ee]”. For further details we refer to the *editio princeps* (see below, plate XXVII).

Section B (Inv. nos. 149→-153→, pp. 48-56 of the codex):

Each page contains one column of 16 lines of text, featuring the dimensions H. 10,5 x W. 8 cm. The margins are at the top: ca. 0,8 cm; at the bottom: ca. 0,5 cm; at the left hand side ca. 1,1 cm; at the right hand side the margin is often missing. At the beginning of each paragraph occurs an *ekthesis* of ca. 0,5 cm, offering space for one or two letters. For further details we refer to the *editio princeps*.

Section C (Inv. no. 154→, p. 57 of the codex):

This section presents only the drawing of a mythological episode (see below, plate XXVIII).

Section D (Inv. no. 154↓-157↓, pp. 58-64 of the codex):

Each page contains one column of 26-28 lines of text, featuring the dimensions H. 10 x W. 8,5 cm. The margins are: at the top: ca. 0,7 cm; at the bottom: ca. 0,5 cm; at the left hand side: ca. 0,5 cm; at the right hand side: ca. 0,5 cm.

Each of the various parts of this section is closed off with an individual colophon. For details we refer to the *editio princeps*.<sup>11</sup>

Section E (Inv. no. 158→-161→, pp. 65-71 of the codex; the ↓ side of inv. no. 161, p. 72, is blank):

Each page contains one column of 22-26 lines of text, featuring the dimensions H. 10,2 x W. 9 cm. The margins are: at the top: ca. 0,8 cm; at the bottom: ca. 0,6 cm; at the left hand side: ca. 0,5 cm; at the right hand side: ca. 0,3 cm.

---

<sup>11</sup> In contradistinction to the first editor (see his p. 104, but also pp. 114-115), we read in the ‘phrases extra textum’ line 4 as “εις θεος εν ουρανωι”; line 6-7: “εις θεος εν | ουρανωι”.

Section F (Inv. no. 162→-165↓, pp. 73-80 of the codex):

Each page contains one column of 21-22 lines of text, featuring the dimensions H. 10,2 x W. 8,5 cm. The margins are: at the top: ca. 1 cm; at the bottom: ca. 1 cm; at the left hand side: ca. 1 cm; at the right hand side: ca. 0,5 cm.

After the end of the text there is an elaborate colophon in the shape of a *tabula ansata*, like in section A. The central part reads, again, “*filiciter .. | dorotheo*”. On top of the *tabula ansata*, one reads “*επαγαθω*”, i.e. “*ἐπ’ ἀγαθῶ*”, Greek for Latin ‘*feliciter*’ (see below, plate XXIX).

Sections A and F, therefore, are related to each other in their being dedicated to the same person, Dorotheus.<sup>12</sup> This person is further unknown to us.<sup>13</sup>

Section G (Inv. no. 166→-178↓, pp. 81-106 of the codex):

Each of the 26 pages contains three columns on average of thirty two lines/entries. Often these columns begin progressively to the left, according to Maas’s law.<sup>14</sup>

## 2. Palaeographical aspects of the codex

The Montserrat codex features texts both in Latin and Greek as shown above. The handwriting in all texts is a regular cursive, datable to the second half of the IV<sup>th</sup> century. In spite of variations in the size of the writing and the page lay-out from one text to another, we come to the conclusion that one single hand is responsible for both the Greek and Latin texts.

The Greek hand of the codex can be described as a small quickly written cursive, roughly bilinear (the vertical strokes of β, κ, ι, ρ, υ often reach below the lower line), slightly sloping to the right. There are often ligatures of ει, αυ, αι, γε, επ, ελ, θω, λλ, etc. Last letters of the words sometimes project into the

<sup>12</sup> There is no reason to think that we are dealing with two different persons each named Dorotheus.

<sup>13</sup> For further discussion of this matter, see R. Roca-Puig, *Ciceró* [p. 17], 92-95.

<sup>14</sup> See P.J. Parsons - E.G. Turner, *Greek Manuscripts of the Ancient World*<sup>2</sup>, London, 1987, 6.

intercolumnar space, but not systematically (see for example inv. no. 169, below, plate V).

Accents and spiritus have not been written. Occasionally, there is dihaeresis on iota and upsilon (cf. 2033, ἀχᾶϊα; 1685, διῖεται; 0486, διῖσταται; 0883, διῖσταζει; 1371, ἰπταται; 0207, ληῖζομενος; 1911, πολῦτελης).<sup>15</sup> Note also that there is a diagonal stroke after the word in lemma 1664 (see below, plate XIX).

The apparent change of hand in inv. no. 175 of the word list (see below, plate XX) is due to a change in the *calamus* used for writing. This produced thinner strokes and quicker and more fluid writing.

### 3. The owner of the codex

The modern reader may well wonder who was interested in possessing a codex with such a variety of works: pagan Latin literature, Christian liturgical texts, both in Greek and Latin, and a word list which undoubtedly proves an interest in Classical Greek literature in general.

Unfortunately, the cover of the codex does not contain any indication of its owner or scribe. Neither is there much information to be found within the codex itself. The colophons in sections A, D and F (see above, pp. 21-22) provide only an indication of a name Dorotheus, to whom the works may have been dedicated, or for whom parts of the codex were copied. We have already stated (see above at fnn. 12-13) that this owner cannot be further identified.

As to the owner's social position, one might suppose, on the basis of the liturgical parts of the codex (cf. sections B and E), that that he was a member of the local clergy at a place unknown to us.<sup>16</sup> At the same time, the presence of pagan literary and historical

---

<sup>15</sup> For reasons of editorial policy, we decided to refrain from adding any kind of diacriticals to our transcript.

<sup>16</sup> For the provenance of the codex, see above p. 15.

texts (cf. sections A and F) seems to reflect an active concern for educational activity and the classical past, an aspect also illustrated by the presence of a word list demonstrably belonging to a lively professional and scholarly tradition (see below, Ch. II, §§ 4-5).

## II

### GENERAL REMARKS ON THE MONTSERRAT WORD LIST

#### 1. Description

Altogether, the list contains 2368 entries most of which consist of a single Greek word.<sup>17</sup> In fact, the Montserrat list consists of six numbered sub-lists counting each slightly more than 400 entries.<sup>18</sup> The sixth sub-list breaks off within a group of words starting in  $\sigma$ -, and at least three papyrus folia (= six pages) belonging to the original word list are now missing.<sup>19</sup> Given the fact that an average page contains approximately 95 entries, the missing pages might have contained some 570 extra entries. As a sub-list counts on average ca. 405 entries, while in the sixth sub-list in fact only 339 (= 2368 - 2029) entries are preserved, it seems likely that indeed only one side of one missing leaf was used for finishing off the sixth sub-list with the registration of ca. 65 entries. Maybe the other side of this lost folium contained the start of a seventh sub-list of words, or something completely different; only so much is certain that in principle there could have been even a seventh and an eighth sub-list.

Among the 2368 entries one finds a restricted number (40) of ‘doubles’ or even triplets, i.e. manifestations of the same word

---

<sup>17</sup> Exceptions are 0951,  $\eta\sigma\upsilon\chi\iota\alpha\nu\ \epsilon\chi\epsilon\iota$ ; 1593,  $\upsilon\pi\ \omicron\rho\omicron\pi\omicron\nu$  (=  $\acute{\upsilon}\pi\prime\ \delta\rho\omicron\phi\omicron\nu$ ) and 1873,  $\omicron\upsilon\kappa\ \alpha\gamma\upsilon\omicron\epsilon\iota$ .

<sup>18</sup> Compare for this the numerals ‘β’ (= 2) - ‘ς’ (= 6) between 402/3, 810/1, 1220/1, 1624/5 and 2029/30; for some unknown reason, a numeral ‘α’ [= 1] does not appear at the start of the first sub-list.

<sup>19</sup> See above Ch. I, § 1, for discussion of the composition of the codex.

occurring in more than one sub-list, or (in some cases) twice within the same sub-list.<sup>20</sup>

## 2. Word arrangement within the Montserrat list

Within each sub-list one finds groups of words arranged to their first letter; all letters of the Greek alphabet between  $\alpha$  and  $\omega$

<sup>20</sup> Cf. 0430, 1644 (2x ανιαται); 0107 (εκδεχου), 2131 (εκδεχεται);  
 0125, 2134 (2x επισταμενος); 0114 (επιθυμων), 0521 (επιθυμειται);  
 0268, 0697 (2x παραινει); 0531 (εντελλεται), 2177 (ιντελλεται);  
 0487, 0891 (2x δυσανασχετει); 1027 (μιανει), 1036 (μιανεται);  
 0513, 0524 (2x εριζει); 0417 (αφαιρει), 2046 (αφαιριται);  
 0679, 1897 (2x προσαγ(ε)ι); 1580 (τορνει), 1995 (τορνεινεται);  
 0701, 0703 (2x πριαμενος); 2160 (θεσπιζι), 2159 (θεσπιζεται);  
 0833, 0834 (2x απολογειται); 0296 (προπετης), 2295 (προπετων);  
 1090, 1092 (2x παιανα); 2332 (προλεγι), 0314 (προειπων);  
 1542, 1558 (2x στιφας); 0077 (διδωσιν), 0097 (δους);  
 1588, 1992 (2x τυμβωριχος); 0134 (ερχεται), 0135 (ελθων);  
 1702, 2104 (2x δρυπ(τ)εται); 0390 (φερει), 0261 (οισεται), 0110 (ευεγκας);  
 1753, 2165 (2x θεलग(ε)ι); 0702 (προσφερει), 1096 (προσηνεγκας);  
 1824, 1846 (2x μολπη); 0377 (φευγων), 0387 (φυγων);  
 1882, 1908 (2x προτασ(ε)ι); 0182 (ιληφως), 0204 (λαβων);  
 1952, 1965 (2x σφενακιζι); 0108 (εχων), 0712 (σχοντες);  
 2224, 2234 (2x Μηκνεοι); 0131 (ελασσων), 0132 (ελαχιστος);  
 0716, 0732 (2x στ(ρ)ωμυλος); 0228 (μειζον), 0213 (μεγιστην);  
 0180 (ιχνος), 0372 (υχνος); 1465 (πολυ), 0297 (πλειων);  
 0232 (μιραξ), 2236 (μιρακι); 0341 (συνερχεται), 1946, 2364  
 0307 (πασχει), 0693 (παθων), (2x συνελθων).  
 0670 (πεποιθασιν);

Some of these doubles may be explained as accidental scribal errors *vel sim.*: 0833, 0834 απολογειται, is an immediate repetition of the same term without any further reason. In the case of 1027, μιανει, vs. 1036, μιανεται, one is dealing with a spelling error in 1036, cf. *GSHM* 261.1, μιανεται. A similar spelling error occurs in 1882, προτασι = *GSHM* 406.3, while 1908, προτασει corresponds with *GSHM* 440.3, προστάσει. Also in the case of 2159, θεσπιζεται, there is no real double with 2160, θεσπιζι = *GSHM* 574.2, cf. below Ch. 5, on tetrad 560.2. The doubles 2224 and 2234 μηκνεοι, corresponding with *GSHM* 508.4, Μυκηναίοι, and 536.3, Μηθυμναίοι, and 1824 and 1846, μολπη, corresponding with *GSHM* 424.3, μολπή and 472.3, πόρπη, are most likely explicable by assuming some form of assonance. The case of 1542 and 1558, στιφας, is complicated, as in 1542 there is a spelling error for στιβάς, while 1558 stands for στίφος or στίχος (see Ch. V, tetrads 340 and 377). For the case of 1952 and 1965 (σφενακιζι), see our comment in Ch. VI, at tetrad 453.

are represented. Alphabetization of the words, however, is restricted to only their first letter; there are no visible attempts to arrive at further alphabetization.<sup>21</sup> At best, one observes occasionally a certain tendency to arrange groups of words in clusters, i.e. one finds pairings of compounds in, e.g., παρα- and προ-, cf. 1881-1894. Furthermore, in a few cases one observes incorrect alphabetization, due to spelling errors.<sup>22</sup> Groups of words starting with a given letter in the Greek alphabet are separated from the next cluster by way of a ‘*diplē obelismenē*’, >-----o.<sup>23</sup>

### 3. Types of Greek words represented

- Nouns (substantives and adjectives) are often given in the accusative form, less frequently in the genitive<sup>24</sup> or dative form.<sup>25</sup> Among the mainly Greek words, one finds a number of Latin nouns in transliteration: 0481, δηναριον; 2206, καβαλλιον; 2181, καπετωλιος; 2241, μιλιον; 1114, πλουμαριος; 1599, φρουκτον; 2052, ατρον. Some of them (2206, 1599 and 2052) turn out to be mistakes made when copying other Greek words. There are also Latin toponyms like 2067, Βρευθενσιον and 2349, Σουρευντος.

<sup>21</sup> See L.W. Daly, *Contributions to a History of Alphabetization in Antiquity and the Middle Ages*. Bruxelles, Latomus, 1967 = *Collection Latomus*, 90.

<sup>22</sup> Cf., e.g., 0894, διφεμι < λιφαιμέω; 2105, δυσιτελης < λυσιτέλης; 2078, γοργυλη for κορδύλη; 2104, δρυπεται for θρύπτεται, and 2142, επαρις, perhaps error for ὑπαρις, cf. below, Ch. VI. See also the cases of an unexpected prothetic sigma listed below in § 6.16, and the iotacistic spelling confusions referred to below in § 6.1. These spelling mistakes probably have their source already in the original that our scribe used. For this phenomenon, see *GSHM*, 8.

<sup>23</sup> On this sign, used in Antiquity for marking sections, see P.J. Parsons - E.G. Turner, *Greek Manuscripts* [fn. 14], 14-15. A similar *diplē obelismenē* is found in the codex, section B (Latin), p. 49 (see *editio princeps*, 64).

<sup>24</sup> Cf. 0153, ηδουης; 0252, οργης; 1061, οφειας; 0162, θεου; 1057, ορθρου.

<sup>25</sup> Cf., e.g., 0214, μουσαις (dat.pl. of μούσα); 1916, ποινης (for ποιναίς, dat. pl. of ποινή); 0438, αγχιστρω for ἀγκίστρω (dat. sg. of ἀγκιστρον); 1223, αιγυπτω (dat. sg. of Αἴγυπτος); 1948, σφογγω (dat.sg. of σπόγγος); 0045, αλληλοις; 0141, εκαστοις; 0128, εχθροις; 0642, οπλοις; 0709, συμμαχοις; 0360, τηλικουτοις; 2238, μιρακι (dat. of μεῖραξ).

- Verbs are given mostly in the 3<sup>rd</sup> ps.sg.indic.praes. or as 2<sup>nd</sup> ps.sg.imp.praes.,<sup>26</sup> or as a participle (the present,<sup>27</sup> aorist<sup>28</sup> and perfect<sup>29</sup> are all represented). Rarely one finds infinitives<sup>30</sup> while other moods and tenses are almost completely absent.

- Adverbs; we have considered many forms in -ως as adverbs, though often one may be dealing with cases of failure to distinguish properly between long and short vowels, i.e. -ως for -ος (cf., e.g., 1687, διελκως > δίορκος). Vice versa, adjectives in -ος may contain misspellings for adverbs in -ως.

<sup>26</sup> Imp.act.: 0021, αποδος; 0070, γνωθι; 0082, διωκε; 0083, διδασκε; 0084, διαλλασσε; 0111, ελεγχε; 0118, επιπλησσε; 0189, κρινε; 0220, μελλε; 0221, μνημονευε; 0243, ιηφε; 0278, παιδευε; 0366, υπεχε; 0365, υπολαμβανε; 0378, φυλασσε.

Imp.med./pass.: 0007, αιδου; 0010, αμειβου; 0017, αμυνου; 0020, αποκρινου; 0011, αποστρεφου; 0069, γεινου; 0113, εθιζου; 0107, εκδεχου; 0121, εκλεγου; 2130, εκλιου; 2308, προλιου; 0283, προτρεχου; 0324, σεβου; 0326, συμβαλου; 0379, φιδου; 0395, χαριζου; cf. also 2307, παρολιου (for παραλου or παραλειου, see below, fn. 51, and the corresponding entry in *GSHM* 555, with our comment in Ch. VI).

<sup>27</sup> Cf. 0015, αρεσκων; 0405, αρχων; 0065, βοηθων; 0870, γενναμενος; 0114, επιθυμων; 0916, επιγομενος; 0125 and 2134, επισταμενος; 1321, επιτρεποντος; 0532, ερωτουμενος; 0108, εχων; 0163 θυων; 0991, καθεζομενος; 0570 καρηβαρων; 0202, λεγων; 0207, ληιζομενος; 0216, μαντευομενος; 0218, μετεχων; 0244, νουθετων; 1076, οιομενος; 1450, οκνων; 1126, πεταμενος; 0701 and 0703, πριαμενος; 1516, ραπιζομενη; 0719, συλλεγων; 0335, συμβουλευων; 0377, φευγων.

<sup>28</sup> Cf. 0440, αλισας; 0019, αμαρτων; 0826, αποθανων; 0431, απολεσας; 0499, δελεασθεις; 2082, δηωσας; 1683, διαδους; 1691, διαλαβων; 2108, διαμαρτων; 0097, δους; 0485, δικασθεις; 0080, δοκιμασας; 0496, δρασας; 2128 επελθων; 0929, επιλαθομενος; 0142, επιτυχων; 0135, ελθων; 0534 ευρων; 0712, σχοντες; 1755, θορων; 0720, στησας; 1379, καρωθεις; 0198, κλειψας; 1375, κομισας; 0561, κτησαμενος; 0204, λαβων; 0210, λαθων; 0147, ειπων; 0219, μαθων; 1822, μεταδους; 2237, μεταλαβων; 1830, μεταπεσων; 1838, μολων; 0632, νικησας; 0253, ομοσας; 0181, ιδων; 0299, παραγενομενος; 1885, παραδους; 2301, παραλαβων; 2304, παρελθων; 0693, παθων; 2994, περιπεσων; 1100, πηξας; 1102, πεσων; 1912, πλησας; 1886, προδους; 0314, προειπων; 1124, προσελθων; 1510 and 1901 προσλαβων; 0275, πυθομενος; 1528, σκεδασας; 1946 and 2364 συνελθων; 1166 συντυχων; 1193, υπεραναστας; 2003, υπερθ<ο>ρον (see below, index); 0387, φυγων.

<sup>29</sup> Cf. 1297, δεδιως; 0182, ιληφως; 0279, περιεσταμενος.

<sup>30</sup> Cf. 0071, γαμειν; 0190, καλλιερειν; 0272, προσκυνειν; 0237, μιμεισθαι, etc.

- ‘Prepositional’ adverbs (cf., e.g., εμπροσθεν, οπιθεν, πελας, πορωθεν, προσω).

#### 4. Background of the Montserrat list

From the outside, the purpose of the Montserrat word list looks enigmatic. Only so much is certain that the text itself carries no elements which can answer to the question ‘Why was this list drawn up?’. There is no introduction, there are no headings, and it is certain that there was never any kind of title. Therefore, one has to interpret the list as it presents itself to us: a variety of Greek word categories given in a variety of forms. Most of the words belong to the general stock of basic words, though there are some rather poetical or technical words,<sup>31</sup> and especially words that seem to occur only in ancient lexicographical sources like Hesychius and derivative sources (see the list at the end of this chapter). The mere fact that no explanations are given for individual words should prevent us from thinking of an ancient glossary *vel sim*. There is also no good reason to think of a list of words culled from works written by one specific known author which might have formed the basis of a lexicon about that author. While one observes that some forms in the word list are given in their ‘Attic’ garb with -ττ- instead of -σσ-,<sup>32</sup> one finds also a number of cases of words featuring -σσ-.<sup>33</sup> Furthermore, within the individual lemmata there is no distinction drawn between individual syllables, as if one were dealing with a syllabification exercise.<sup>34</sup> Word lists composed in

<sup>31</sup> E.g. 1628, αστροκυων; 1298, δημοσθeneia; 1442, ξυλοσχιστης; 2328 πισουργιον; 1135, σχαστης.

<sup>32</sup> Cf. 0154, ηττοσιυ < ηττων; 2156, Θετταλια; 1845, μορμολυττεται; 0284, πραττει; 0789, φρουαττεται.

<sup>33</sup> Cf. 1276, βρασσει; 0074, γλωσσα; 0084, διαλασσε, etc.

<sup>34</sup> Cf. R. Cribiore, *Writing, teachers and students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta, 1996, 42-43; esp. her text no. 390 = SB XII 10769 [III<sup>th</sup>/IV<sup>th</sup> century; see below, fn. 35] features certain similarities to our text, but it surely does not belong to the text from Montserrat. That text (from Dublin) is typically a schoolboy’s product, written by a crude hand, and it gives its words in two columns rather than in three, while the syllables of each word are separated from each other. N.B.: in some passages of the Montserrat word list the scribe has avoided thick fibres or damaged surfaces, creating the impression of syllabification. We have indicated this by way of ||.

Antiquity often contain words with an increasing number of syllables, as a progressive didactic method of reading and writing.<sup>35</sup> The Montserrat list, however, does not present any fixed number of syllables in the words listed. On the other hand, it does not appear to have been intended for any kind of morphological practice, since terms tend to appear in one form, although with some variation. Moreover, the choice between various forms of the declination of nouns and conjugation of verbs is rather restricted, especially as far as verbs are concerned. At best, at first sight the text looks like a kind of exercise devised by a teacher for enhancing a pupil's knowledge of Greek words or for practice in school in order to determine various words unfamiliar or unknown to a pupil.

On the more positive side, it should be noted that once one starts comparing, via an integrated index (see below, Ch. VII), the entries in our list with the lexicon of Hesychius,<sup>36</sup> a clear link becomes manifest. There are far too many complete and partial identifications possible between words occurring in both sources than can be regarded as the result of mere coincidence. At the very least, it can be said that they had a common source at some point. While indeed quite a few of the entries in our text feature a complete correspondence with a Hesychius entry (provided by his editor, K. Latte,<sup>37</sup> with an asterisk indicating if there is a link with the *Glossarium* of Cyrillus), many other entries do not show such a correspondence. In fact, to date not many papyri related directly to Hesychius have been published. *P.Oxy.* XLVII 3329 (see its introduction) and *PSI* VIII 892 betray at best only a vague link. In

---

<sup>35</sup> Cf. W. Clarysse – A. Wouters, “A schoolboy’s exercise in the Chester Beatty Library”, *Ancient Society* 1 (1970) 201-235 [= *SB* XII 10769; see fn. 34]; Cf. H. Maehler, “Die griechische Schule im ptolemäischen Ägypten”, in E. van ‘t Dack, P. van Dessel, W. van Gucht (eds.), *Egypt and the Hellenistic World*, Lovanii, 1983, 191-203, esp. 199ff.

<sup>36</sup> The period of activity of Hesychius of Alexandria is assigned nowadays to the V<sup>th</sup> or VI<sup>th</sup> century, cf. the article ‘Hesychius’ in *Der Neue Pauly*, V 514-515, whereas the Montserrat codex dates from the IV<sup>th</sup> century, (see above Ch. I, § 5).

<sup>37</sup> K. Latte, *Hesychii Alexandrini Lexicon*, Copenhagen, 1953-66, vols. I-II; third volume by P.A. Hansen (Berlin-New York, 2005). I.C. Cunningham is preparing the fourth volume.

general, among the presently published word lists there is no parallel for our text (see above, fnn. 34-35, and below, fn. 40).<sup>38</sup>

Finally, the solution for the decisive interpretation of our word list comes from a comparison with the content of the so-called ‘*Commentary*’ in *GSHM*.<sup>39</sup> Its Texts A and B (described by Milne on pp. 7-8) provide a list of 810 stenographic signs (eight batches of hundred signs plus an extra list of pentads) which, if provided with four or five extra signs, refer to a certain predetermined Greek word. These 810 basic signs were counted, by way of a kind of stichometry, per every hundred of signs, each batch numbered consecutively by the letters  $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$ ,  $\epsilon$ ,  $\varsigma$ ,  $\zeta$ ,  $\eta$ . The scribe of the Montserrat word list collected within each batch of hundred signs in *GSHM* the individual words in alphabetical order,<sup>40</sup> in the same order of appearance, and thus only alphabetized by the first letter. Then he proceeded to the next batch of hundred signs, collecting again the words in alphabetical order, and so on.

This discovery proved to be extremely useful, not only for reading many much mutilated entries in the Montserrat word list on the basis of their corresponding entry in *GSHM*, but also for filling a substantial number of *lacunae* in *GSHM* on the basis of their preserved counterparts in the Montserrat word list (see below

<sup>38</sup> For further explorations of Greek papyrus word lists and their connections with Hesychius, see K.A. Worp, “*P.Genova II 52: a precursor of Hesychius?*”, *ZPE* 156 (2006) 185-193.

<sup>39</sup> For studies on this text, see H. Boge, *Griechische Tachygraphie und Tironische Noten*, Hildesheim, 1974; idem, *Die Entzifferung griechischer Tachygraphie auf Papyri und Wachstafeln. Mit Bemerkungen zu den Giessener tachygraphischen Fragmenten sowie zur Geschichte der Tachygraphie und zur Frage der Priorität ihrer Erfindung*, *Kurzberichte aus den Giessener Papyrussammlungen* 36, Giessen, 1976; J. Irigoien, “Le manuel de sténographie grec: une source de renseignements méconnue”, *Actas VII Congreso español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1989: 187-193; G. Menci, “Il commentario tachigrafico”, *Proc. XIX Pap. Congr.* vol. II, Cairo, 1992: 451-465; N. Lewis, “Shorthand Writers”, *Comunicazioni Istituto Papirologico ‘G. Vitelli’*, 5 (Firenze, 2003) 19-27.

<sup>40</sup> For a similar practice of alphabetization of words in tachygraphical manuals, see G. Menci, “Il commentario tachigrafico” [fn. 39], 452, fn. 3, on *PSI XVII Congr.* 16, *PSI Od.* 14, *PSI XX Congr.* 4 and *SB XVIII* 13736. See also *P.Genova II 52* (cf. K.A. Worp, “*P.Genova II 52*”, [fn. 38]).

Chapters IV, V). Especially for the latter activity, it proved extremely helpful to know that the position of individual words within a tetrad is dictated by the following order of the vowels in the first syllable of each word:<sup>41</sup>

1:	A	-	AI	AΥ
2:	E	Ω	-	EΥ
3:	H	O	OI	OΥ
4:	I	Υ	EI	ΥI

The *GSHM* manuscript text A (see below, Ch. IV) presents an *explicit* πεπαρωται (l. πεπεραίωται) το κομενταριον, indicating the end of the work. For this reason we reckon that after the sixth sub-list the Montserrat codex, lacking at both its beginning and its end an indeterminate number of folia, may have contained two more sub-lists following.

At the same time it should be noticed that the correspondence between the *GSHM* and the Montserrat word list is not really hundred percent. There are a number of more or less substantial divergences to be observed, some due to rather unimportant spelling variations (see also below, Ch. II, § 6 and Ch. IV), others due to more serious divergences. The tradition known as ‘M’<sup>42</sup> for the *Commentary* is represented by the most complete exemplars of it edited by Milne, but there are a substantial number of fragmentary sources which provide a more developed or expanded version of the same text. These versions normally extend the tetrads into pentads or even hexads. There are only a few examples of pentads in *GSHM*.<sup>43</sup> On the other hand, it is clear from counting the words in the Montserrat word list, that the basic *Commentary* text which served as a model had a greater number of pentads: the source of the Montserrat sub-lists must have had in batches 1 to 5 respectively 2, 7, 9, 3 and 4 pentads, since the lists do not contain exactly the expected 400 words.

<sup>41</sup> According to H. Boge, *Griechische Tachygraphie* [fn. 39], 112, this order is maintained throughout without exception.

<sup>42</sup> For this see G. Menci, “Il commentario tachigrafico” [fn. 39], 460 ff.

<sup>43</sup> Cf. signs nos. 100, 105, 200, 260, 400, 452, 500, 680, 700, 801-810; also the critical apparatus mentions pentads or hexads in 12, 31-40, 43-45, 115, 198, 199, 202-205, 207-209, 213-215, 458?, 473, 771, 775, 776, 780, 781, 784, 785.

The fact that we have the *Commentary* as a kind of *Vorlage* for our list turns the edition of this text into a truly critical edition. It is no longer only the first edition of an *unicum*, but it entails in fact a thorough and complicated reconsideration of an already known unique text. This means that we need to compare and collate each and every *exemplum* available. At the same time, the *GSHM* and the Montserrat word list illuminate each other very frequently, and *lacunae* in *GSHM* can be supplemented by comparison with other subsequently published *Commentary* papyri and the Montserrat list. For this purpose we compiled a list of correspondences and of suggested corrections and supplements to *GSHM* and the subsequently published fragments of the *Commentary*, in chapter IV.

Given the coincidences and divergences between the Montserrat word list (+ *GSHM*) and Hesychius, we want to go no further than saying that at least common sources were used for the compilation of each work.

##### 5. The sources of the Montserrat list and the *Commentary*

The Montserrat word list and the *Commentary* have their roots in school training and thus cull their words from texts belonging to a tradition of school books. This is not the place to discuss extensively such a complicated matter as the sources and origin of the *Commentary* text, which should be done rather by scholars focusing on the study of that text. However, we have drawn some conclusions from our own study of this text and we present these as a contribution to the discussion.

It is important to notice first of all that many of the tetrads provide a certain meaning when all words are taken together. This was in fact an important support for the reconstruction of *lacunae* in the *GSHM*. Many of the tetrads feature words which are either synonyms or belong to the same semantic field. In other cases the tetrads produce complete or semi-complete phrases, often proverbs,

phrases clearly belonging to school grammatical training or the study of sciences – medicine, botany, etc.<sup>44</sup>

An important source for these words and phrases is paroemiography, probably part of the training of grammar and literature in school. Collections of proverbs and sentences were attributed to Menander. The *GSHM* tetrads feature very similar sentences.<sup>45</sup>

Comedy is also an important part of school literature. It was already noticed by J. Stroux<sup>46</sup> that tetrads 330-333 in the *GSHM* contain a list of Menander's plays<sup>47</sup> which was later expanded by M. Gronewald,<sup>48</sup> who identified more names of plays in tetrads 509, 510 or even 575. Many words particularly in Aristophanes are also recorded in the list, like for example entry 0659 οἰσυπηρός, 0737 σκύθρωπος, 1131 ῥέγκω, 1481 πόπανα, 1513 πομφόλυξ. For details on these and other examples, we refer again to Ch. VI.

On the other hand, some Greek authors were widely read in schools and cultivated circles. The orators, e.g., have a strong presence in school literature, and even a lexicon (*Lexicon in decem oratores atticos*) was drawn up as early as the II<sup>nd</sup> century AD,<sup>49</sup> by Harpocration, considered one of the sources of earlier lexicographers. Some examples of Demosthenica can be found in

<sup>44</sup> J. Stroux, "Aus einem neuen Κομηνταριον griechischer Kurzschrift", *Philologus* 90 (1935) 78-89, was the first to notice this. See also A. Mentz, *Ein Schülerheft mit altgriechischer Kurzschrift*, Bayreuth 1940 (*Quellen zur Geschichte der Kurzschrift*, 1), 28-31, 60-65; H. Boge, *Griechische Tachygraphie* [fn. 39], 112 ff.; J. Irigoin, "Le manuel de sténographie grec" [fn. 39, 192-93].

<sup>45</sup> S. Jaekel (ed.), *Menandri Sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis*, Leipzig 1964; G. Pompella (ed.), *Menandro Sentenze. Introduzione, traduzione e note*, Milan 1997; C. Pernigotti, "Raccolte e varietà redazionali nei papiri dei Monastici di Menandro", *Papiri Filosofici. Miscellanea di Studi* 3, Firenze, 2000, 171-228. See also the "Praecepta Septem Sapientium", in H. Diels - W. Kranz, *Die Fragmente der griechischen Vorsokratiker*, I pp. 61-66, and R. Luiselli's forthcoming edition of P.Bodl. Ms.Gr.Class. c. 41 (P). There exists some correspondence with these admonitions to apply 'general wisdom'.

<sup>46</sup> J. Stroux, *Philologus* [fn. 44], 78-89.

<sup>47</sup> R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, vol. VI 2, Testimonium 42.

<sup>48</sup> M. Gronewald, "Melia: Ein neuer Menandertitel", *ZPE* 33 (1979) 6-7.

<sup>49</sup> On the date of Harpocration, see E.G. Turner, *Greek Papyri. An Introduction*, Oxford, 1968 (1980) 87: P.Oxy. XVIII 2192 (II<sup>nd</sup> century).

the sixth sub-list: at least four toponyms (Μεθώνη, Πύδνα, Ποτιδαῖα, Πάγασαι), appearing also in Demosthenes, *Olynth.* I 9.1, and recorded by Harpocration, *Lexicon*, 230.6-7 (= Theopompus, *FGH* Jacoby 2b, 115f, fr. 53,1), Phot. 367.19. The same cities appear in Hermogenes Rhet. (II-III CE), *Peri meth. deinot.* 11.10. For further examples we refer to part VI, where we comment on particular words and refer to their possible sources.

Another important source of words for the list is medical literature. Some tetrads of the *Commentary* feature lists of anatomical terms (see, e.g., tetrads 152-162), disease and the like.

## 6. Phonological phenomena

Though many of the words are spelled correctly, one encounters various misspellings that can be explained easily in terms of the pronunciation and further development of the Greek language at the time of writing of the papyrus.<sup>50</sup>

Most prominent are the many iotacistic spellings, viz.:

6.1. εἰ may turn into ι in *all* positions, i.e. in final -εἰ, but also in middle -εἰ- and in initial εἰ-. The reverse phenomenon, ι turning into εἰ, occurs much less frequently, but cf. 0122, ενεἰα for ἔνια (cf. Hesych. E 3080\*).

6.2. Confusions between υ/η/ι/οι/εἰ, i.e.:

υ/οι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 197), cf. 0755, τυχωρυχος for τοιχώρυχος; 0848, ανυγει for ἀνοίγει; 1156, σολυκισμος for σολοικισμός; 1484, παρυμια for παροιμία; 2103, διμυριτης for διμοιρίτης; 2248 μεμψιμυρος for μεμψίμοιρος.

οι/υ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 198), cf. 0522, επισχοινιον for ἐπισκύνιον; 0771, υπογοιον for ὑπόγυ(ι)ον; 1367, ιγνοια for ἰγνύα; 1663, βδελοια for βδέλυρα; perhaps also 2120, ερεχθει for Ἐρεχθεύς.

ι/η (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 235), cf. 0518, επιλυσ for ἔπηλυσ; 0915 επιμηκι for ἐπιμήκη; 1921, περιοχι for ἔπειοχι

<sup>50</sup> For a similar overview of the spelling phenomena, see the introduction to the *Kellis Isocrates Codex*, ed. K.A. Worp - A. Rijksbaron, Oxford, 1997, p. 31ff., referring to F.Th. Gignac, *Grammar*, I, passim.

περιοχή; 2171, ιβηρια for Ἰβηρία; 2227, μιτυλινη for Μυτιλήνη; 2231, μυρμιδονες for μυρμηδόνες (cf. Hesych. M 1906); 2284, πεπαρινθος for Πεπάρηθος; 2317, παρυφι for παρυφή; 2351, σιλιμβριανοί for Σηλυμβριανοί.

η/ει (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 239), cf. 0621 μηδεια for μειδιᾶ; 1196, υπηκι for ὑπέικει; 1536, συνηρι for συνείρει; 1782, κατυφης for καθυφείς.

υ/η (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 262, 264), cf. 1739, εκλευσται for ἐκλελήσται; 2224 and 2234, μηκυνει for Μυκηναίοι.

οι/η (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 266), cf. 1661, βοιρυλλος for βήρυλλος; 1953, σιροιη for σειρήν.

ι/υ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 267, 271), cf. 1025, μηηι for μηνύει; 1029, μολιβος for μόλυβδος; 1588 and 1992, τυμβωριχος for τυμβωρύχος; 1913 περισυλος for περυσινός (+ -λ- for -ν-); 1956, στιπιον for στυππίον; 2227, μιτυλινη for Μυτιλήνη; 2307, παρολιου < παραλύω (or παρολιου < \*παραλειώ?; see below, fn. 51); 2351, σιλιμβριανοι for Σηλυμβριανοί.

υ/ι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 269), cf. 0372, υχνος for ἴχνος; 0691, πενθευ for πεινθεῖ; 1277, βολβυθον for βόλβιθον; 1555, συβυνηη for σιβύνηη; 1670, γυτραται < τιτράται; 2271, ομηνηξ for ὀμηλιξ (?).

ι/οι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 272), cf. 1654, αισσεται for ἀνοίσεται.

οι/ι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 272); 1540, σκοτοδινοια for σκοτοδινία.

υ/ει (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 273), cf. 0944, ζωγρυται for ζωγρεῖται.

6.3. Moreover, there are other deviations from the norms of classical Greek in the form of spelling confusions, i.e. interchange of

αι/ε (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 192-93), cf. 0171, ιλαιω for ἴλεω; 0686, πετρνε from πτέρναι (<πτέρνη, rather than from an imper./infin. of a verb \*πτέρνω); 0764, ταλεπωρος for

ταλαίπορος; 0808, ωρεαν for ώραίαν; 0857, ακρεπνης for ακραιφνής; 1155, σβυρνεος for σμυρνάιος (cf. *Pap.Graec. Mag.* II p. 195, P7 = *P.Oxy.* XI 1384.19, σβυρνα for σμύρνα); 1290, διεταν for δίαιταν; 1400, ληνεος for Ληνάιος; 1420, μετεχλιον for μεταίχμιον; 1446, ολισθени for όλισθαίνει; 1564, σπηλεος for σπήλαιον; 1729, επιπολεωσ for έπιπολαίωσ; 1916, ποινεσ for ποιναίς; 2018, χαμετυπησ for χαμαιτύπη; 2051, αθμενι for άσθμαίνει; 2071, βοττιεοι for Βοττιαίοι; 2084, δεδωνεος for Δωδωναίος; 2090, διεριται for διαιρείται; 2105, διφεμι for λιφαιμεί (< λιφαιμέω); 2117, εγεστει for Έγεσταίοι; 2119, εβρεοι for Έβραίοι; 2135, ευδομενια for εύδαιμονία (+ metathesis); 2224 and 2234, Μηκυνεοι for Μυκηναίοι; 2264, ομοεχια for όμοαιχμία (?); 2286, περρεβοι for Περραιβοί; 2292, ποτιδεα, for Ποτίδαια; 2315, π<ρ>ουργιετεροσ for προурγιαίτεροσ.

For the reverse, cf. 0104, ελαιει for έλέει; 1311, διφθαιρα for δίφθερα; 1557, στρατοπαιδον for στρατόπεδον.

ο/οι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 199, 201) in 0659, οσυπηροσ for οίσυπηρός; 2268, ονοχοει for οίνοχοεΐ; 2081, γουνυπετι for γουνυπετέλ.

ο/ου, ο/ω and ω/ου (F.Th. Gignac, *Grammar*, I 209, 212) in 0532, ερωτουμενοσ for έρωτώμενοσ; 1209, φιλοστουργοσ for φιλόστοργοσ.

ου/υ (cf. F.Th.Gignac, *Grammar*, I 214-15) in 0923, ενθυσια for ένθουσία; 2349, σουρεντοσ for Συρρεντόν.

αυ/ου (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 217) in 2110, επιδουριοι for Έπιδαύριοι.

αυ/ευ (F.Th. Gignac, *Grammar*, I 226) in 0754, τηλευγεσ for τηλαυγέσ.

ι/ε (F.Th. Gignac, *Grammar*, I 249ff.) in 2049, αριοπαγειται for άροπαγίται; 2050, ανηκιστοσ for άνήκεστοσ; 2258, ολυμπεοσ for Όλύμπιοσ.

Cf. also 0469, δομεπτιανον for Δομιτιανός (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 255); 0368, υπομεινε for ύπόμενε; 0517, εσωπτρον for εΐσωπτρον (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 292).

- αι/ει (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 260), cf. 2037, απαμια for Ἀπάμεια.
- υ/αι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 275) in 0972, κυδυνεται from κυδαίνομαι.
- α/ε (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 278, 283), cf. 0697 παραινει for περαινει; 1767, κρησφυτατον for κρησφύγετον (+ error of τ for γ); 2025, χρημπταται for χρέμπτεται; 2177, ιντελλεται for ινδάλλεται.
- α/ο (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 286-87), cf. 1478, παλιορκια for πολιορκία; 1558, στιφας for στίφος (?); 1909, πατρολως for πατραλοίας; 2265, ολουτραπος for δλότροχος (cf. *GSHM* 566.3); 2307, παρολιου < παραλύω (or from \*παραλειώ?).<sup>51</sup>
- ε/ο (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 289), cf. 1321, επιτρεποντος for ἐπιτρέποντες; 1687, διελκως for δίολκος; perhaps also 2140, εμποδος for ἔμπεδος.
- ω/ε (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 292) in 2084, δεδωνεος for Δωδωναίος; 0892, δυσαρωστι for δυσαρεστεῖ (probably a form of confusion with ἀρρωστέω is at hand, see below, Ch. VI, at tetrad 263).

Cf. also the confusion between ο/ι in 1675, γνωσομαχι for γνωσιμαχεί (probably a case of regressive assimilation).

#### 6.4. Interchange between short and long vowels can be observed in:

- ε/η (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 242), cf. 1314 ευητηρια for εὔετηρία; 1733, ερεσχει for ἐρεσχηλεί; 2191, κομμαγεινης for Κομμαγήνης; 2025, χρημπταται for χρέμπτεται.
- ο/ω (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 276) cf. 0461, γλοσσοκομον for γλωσσόκομον; 1204, φθινοπορον for φθινόπωρον; 1218, χρεοστης for χρεώστης; 1807, λεβητον for Λεβήδων; 1858, νεολκει for νεωλκεῖ; 1878, ορεοκομος for ὀρεωκόμος; 2218,

<sup>51</sup> For this one may adduce the forms εκλιου, προλιου in the word list; while a verb παραλειώ does not occur in *LSJ*, the *TLG* produces one attestation in Olympiodorus, *De arte sacra*, 2, 105, 14. See also our commentary in Ch. VI to *GSHM* 555.1-4, which features compounds of the verb λείπω.

λαμπριμον for λαμπρείμων; 2335, πλησιοχορος for πλησιόχωρος; 2342, σιδον for Σιδών.

For the reverse, cf. 0517, εσωπτρον for εἴσοπτρον (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 277 and 292); 1010, λoidωρει for λoidορει; 1687, διελκως for δίορκος.

Cf. also interchange of ω/οι (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 294), in 1909, πατρολως for πατραλοίας.

#### 6.5. Interchange of aspirated, voiced and voiceless consonants:

τ/θ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 92, 89), cf. 1262, αθμις for άτμίς; 1553, σκυθοδειψης for σκυτοδέψης (influenced by Σκύθης?); 1902, πρωτοσταθι for πρωτοστατεί (form influenced by στηθι = 2<sup>nd</sup> ps.sg.impf.aor.refl. of ἵστημι?); 1933, παραλυθικος for παραλυτικός; 2067, βρενθενσιον for Βρεντέσιον.

θ/τ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 87), cf. 1171, τέτηφεν for τέθηπεν; 1782, κατυφης for καθυφείς; 1784, κτιζος for χθιζός; 2063, ακροτινιον for άκροθίνιον; 2277, οφιστοτομος for όπισθόδομος.

δ/τ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 81), cf. 0941, εντελεχως for ένδελεχώς; 1807, λεβητον for Λεβήδων; 2177, ιντελλεται for ινδάλλεται; 2277, οφιστοτομος for όπισθόδομος; 2279, πυτνα for Πύδινα (see below, Ch. VI at tetrad 506).

Cf. also 2104, δρυπεται for θρύπτεται.

π/φ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 88, 93), cf. 0620, μαστροφος for μαστροπός; 0888, διαφρυσιον for διαπρύσιον; 1171, τέτηφεν for τέθηπεν; 1361, θαλαμηφορος for θαλαμηπόλος; 1722, εφιορκι for έπιορκεί; 1948, σφογγω for σπόγγω; 2068 βοσφορος for Βόσπορος; 2147, εριφιον for έρείπιον; 2149, ζωφυρι for ζωπυρεί; 2277, οφιστοτομος for όπισθόδομος.

φ/π (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 91, 93), cf. 0857, ακρεπνης for άκραιφνής; 1505, πληναφα for φληναφά; 1593, υποροπον for ύπ' όροπον; 1642, αγχιστροπος for άγχίστροφος; 1714, επιεται for έφίεται; 2100, δυσεπικτος for δυσέφικτος; 2122, επεδρος for έφεδρος; 2189, κηπισος for Κηφισός; 2337, ροπει for ροφεί.

φ/β (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 97-98), cf. 1542, στιφας for στιβάς.

γ/κ/χ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 77, 86), cf. 1814, λαιμαρχος for λαίμαργος; 1784, κτιζος for χθιζός; 0438, αγχιστρω for άγκίστρω; 0522, επισχοιμιον for έπισκήμιον; 0964, ιχμασια for ικμασία; 1062, ογχουται for όγκούται; 2034, αμβραχια for Άμβρακία; 2078, γοργυλη for κορδύλη.

#### 6.6. Interchange of liquids:

λ/ρ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 102ff.), cf. 0999, καλκινος for καρκίνος; 1338, εγληγορος for έγρήγορος; 1394, κλιβανος for κρίβανος (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 106); 1615, χολδην for χορδήν from χορδή; 1768, κλαδαινει for κραδαίνει; 1905, πλωρα for πῶρα; 1966, συντελμων for συντέρμων; 2200, κεκλοψ for Κέκροψ; cf., vice versa, 1060, οιοφρυξ for οινόφλυξ; 1361, θαλαμηφορος for θαλαμηπόλος.

λ/μ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 109 C.1), cf. 1420, μετεχλιον from μεταίχμιος.

λ/ν (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 109 C.1, 2), cf. 1913, περισυλος for περύσινος; cf. also 2271, ομηνυξ for όμηλιξ (?).

ν/μ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 119), cf. 2264, ομοεχνια for ομοαιχμια.

6.7. Interchange between μ/β (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 71.[1].e) in 1155, σβυρνεος for σμυρναίος (cf. *Pap.Graec. Mag.* II p. 195, P7 = *P.Oxy.* XI 1384.19, σβυρνα for σμύρνα); 1794, κινναμαρι for κιννάβαρι(ς).

6.8. Spellings of -νγ-/-νκ-/-νχ- instead of -γγ-/-γκ-/-γχ- (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 168-71), cf. 0747, συνγνωμων for συγγνώμων; 1154, στρουγγυλον for στρόγγυλον; 1743, ενγραφι for έγγράφει or έγγραφή; 2079, γονγγυλισμος for γογγυλισμός (but cf. *GSHM* 566.4)?; 0512, ενκωμιαζει for έγκωμιάζει; 1716, ενκαλειται for έγκαλείται; 1926, πανκρατιαστης for παγκρατιαστής; 1945 συνκαλειται for συγκαλείται; 2208, κικκλιδι for κικκλίζει; 1033, μελανχολα for μελαγγχολά; 1131 ρενχι for ρέγγχει; 1319, ενχιρισιον for έγγχειρίδιον; 1666, βρονχος for βρόγγχος; 1781, κονχος for

κόγγος; 1802, κενυχρον for κέγγρον; 2363, συνχωρι for συγγωρεῖ.

6.9. Spelling of -νλ- instead of -λλ-, cf. 2362, συνλαβω for συλλαβών.

6.10. Spelling of -νπ/νβ/νφ- instead of -μπ/μβ/μφ-, cf. 0510, ενπολλα from έμπολάω; 2361, συνπρεσων for συμπεσών; 1713, ενβαλλι from έμβάλλω; 1531, στενφυλον for στέμφυλον.

6.11. Haplography and dittography of consonants (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 154ff.):

Cf. 2192, κροκουνησος for Προκόνησος; 1956, στιπιον for στυππίον; 0554, ισοροπον for ισόρροπον; 0653, ορωδει for όρρωδεῖ; 0669, παρησιαν for παρρησίαν; 0841, αρωστι for άρρωστεῖ; 1254, αραβωνιζεται for άρραβωνίζεται; 1737, ενεσκερωσμενην from ένσκερρώω; 2349, σουρεντος from Συρρεντόν; 2328, πισουργιον for πισσοургείον; 1328, εκκεχειρια for έκεχειρία; 0510, ενπολλα from έμπολάω; 1903, πλημμυρι for πλημυρεῖ; 0130, εξαμαρτανει for έξαμαρτάνει; 0794, φθανει for φθάνει; 1334, εννεος for ένεός; 0380, φιλοσοφος for φιλόσοφος; 1570, στηρισσι for στηρίσει (fut. of στηρίζω, cf. Ch. VI, at tetrad 394); 1654, αισσεται for ανοίσεται; 1699, δυσσωπι for δυσωπέι; 2116, ετεοβουτταδης for Έτεοβουτάδης; 0469, δομεττιανον for Δομιτιανός.

6.12. Insertions of consonants:

-μ- (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 118.2), cf. 1759, ιαμπυξ for ιάπυξ.

-ν-/-γ- (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 118-119), cf. 0749, σφηγγξ for σφήξ; 1734, εριφνος for εριφος; 2067, βρενθενσιον for Βρεντέσιον; 2284, πεπαρινθος for Πεπάρηθος; 2069, βρεντανια for Βρεττανία.

-ρ- (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 108), cf. 0716, 0732, στρωμυλος for στωμύλος; 2346, στρυμφαλια for Στυμφαλία; 2152, θεοπρεπτης for θεοπρεπής; perhaps also 2353, στρυμονες, if standing for στήμονες (but cf. Ch. VI, at tetrad 534).

- σ- (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 131), 1737, *ενεσκειρωσμενην* from *ἐνσκιρρώ* (as if this participle came from a verb in -ώζω); 1815, *λισχνος* from *λίχνος*; cf. also 2143, *επιδορασθεις* for *ἐπιδορατίς* (cf. Hesych. E 4737\*).
- τ- 2288, *παγασται* for *Παγασαι*? or *Παγασίται*? (see below, Ch. VI, at tetrad 531).

For the linguistically different development of an additional -ν in 0050, *ασθεινην*, and 0327 *συγγεινην*, cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, II 135.

#### 6.13. Omission of consonants (for a variety of reasons):

Cf. 1760 *ιθμος* for *ισθμός*; 2051, *αθμενι* for *ἀσθμαίνει*; 0535, *ερετη* for *ἐρέτης*; 2249, *μεταναστη* for *μετανάστης*; 2120, *ερεχθει* for *Ἐρεχθεύς*; 2104, *δρυπεται* for *θρύπεται*, cf. *GSHM* 590.4 (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 67.[c].2.); 2315, *πουργιετερος* for *προυργιαίτερος* (< *προῦργου*; cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 107); 2263, *ομοφρω* for *ὁμόφρων*; 2362, *συλλαβω* for *συλλαβών* (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 111f.); 1763, *ιυξ* for *ἰυγξ*; 1904, *πλαστιξ* for *πλάστιγξ*; 1598, *φωτιξ* for *φῶτιγξ* (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 116); 0527, *εμπιπραται* for *ἐπίμπραται* (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 117); 2052, *ατρον* for *ἄντρον* 2255, *νευροπαστος* for *νευρόσπαστος* (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 130); 1029, *μολιβος* for *μόλυβδος* (cf. esp. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 271); 2039, *ακραγαντιοι* for *Ἀκραγαντίνοι* (possibly only use of a different suffix [cf. L.R. Palmer, *Grammar*, I 29]?); 1663, *βδελοια* for *βδέλυρα*.

Given the striking connections between the Montserrat codex and *GSHM*, some of the frequent variations between the two sources may be explained by assuming various spelling mistakes. One observes, e.g., a variation between *προ-* and *προσ-*, in entries 0704/200.3, 1483/360.3, 1499/373.3, 1897/414.3, 2295/545.3, 2297/547.3, 2312/557.3.

- #### 6.14. Omission of vowels (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 302-310):
- Cf. 0046, *αφει* for *ἀφίει*; 2288, *παγασται* for *Παγασίται* (cf. Ch. VI, at tetrad 531); 2003, *υπερθρον* for *ὑπέρθρον* (<

ὑπερθρώσκω, cf. Hesych. Υ 405), rather than from ὑπέρυθρον (< ὑπ-έρυθος) or ὑπέρθυρον.

6.15. Development of vowels (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 310-312):

Cf. 0883, δισταζει for διατάζει (influenced perhaps by verbs like δίστημι and δίημι?); 1649, αλιουργης, for ἀλουργής (after other adjectives in ἀλι-?); 1652, αποκνεει for ἀποκνεῖ (verbal form inadvertently not contracted?); 2144 εναιτης for ἐναγής; cf. also 1547, στωρωθεν instead of στρωθέν (from στωρέννυμι, as if from a verb \*στωρόω; cf. Ch. VI, at tetrad 355).

6.16. Remarkably and unexpectedly, some entries in the word list feature a prothetic element σ- with forms that originally never featured a beginning in σ-:

Cf. 1160, σκωτιλος for κωτίλος; 1162, σκυβος for κύβος; 1952 and 1965, σφενακιζω for φενακίζω; 1968, σκρημνος for κρημνός; 1974, σκιβδηλος for κίβδηλος; 2344, στεγεα for Τέγεα; 2350, στρωγδυται for Τρωγλοδύται; 2359, σκυληνη for Κυλλήνη; 2367, στιαρα for τιάρα.

This phenomenon should be distinguished, of course, from cases like σμικρός/μικρός, σμίλαξ/μίλαξ, etc. Our colleague A.F. van Gemert (Amsterdam) informs us that such a prothetic sigma is quite common in modern Greek; he refers to N.P. Andriotis, *Etymologiko lexiko tēs koinēs neoellēnikēs* (Thessalonike, 1967<sup>2</sup>), s.v. σ προθετικό (Andriotis refers to *Mesaionika kai Nea Ellinika*, II, 412). We can only notice that the documentary papyri from Egypt do not seem to have produced instances of this development to this date (i.e., there seems to be no relevant information in F.Th. Gignac's *Grammar*).

The opposite phenomenon can be observed in one case: 1773 κορακιζι for σκορακίζει (cf. Hesych. Κ 3593).

6.17. Metathesis (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 314-15):

cf. 0581, κοτραφος for κρόταφος; 1620, χλαδινα from χλανίδα, acc. of χλανίς; 2135, ευδομενια for εὐδαιμονία;

2137, *εχνιχευει* for *ἐξιχνεύει*; cf. also 0890, *δυσιστοις* for *δύσοιστος*.

6.18. Various other phonological confusions:

δ/ζ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 75-76), cf. 0178 *ιδει* for *ἴζει*; 0968, *ικαδι* for *εἰκάζει*; 1469, *περκαδι* from the verb *περκάζω* rather than the dative of *περκάς* (cf. Hesych. Π 1969\*); 2208, *κινκλιδι* for *κιγκλίζει*.

δ/λ (cf. F.Th. Gignac, *Grammar*, I 110), cf. 0894, *δυσιτελης* for *λυσιτελης*; 2105, *διφεμ(ε)ι* for *λιφαιμει* < *λιφαιμew*; 2088, *διελαρα* for *διεδρα* < *διαδιδράσκω* (or are these visual errors?).

6.19. Visual errors made while copying? See also § 6.18, δ/λ.

1319, *ενχιρισιον* for *ἐχειρίδιον*; 2190, *κνισος* for *Κνήδος*.

1670, *γυτραται* for *τιτραται* (+ι > υ)?;

1767, *κρησφυτατον* for *κρησφύγυτον* (+ε > α);

1879, *οιμος* for *ὀθνείος*;

2089, *δυογενης* for *δυσγενής*;

2137, *εχνιχευει* for *ἐξιχνεύει* (cf. above § 6.17);

2144, *ειναιτης* for *ἐναγής* (cf. above § 6.15);

2192, *κροκοιησος* for *Προκόνησος*;

2217, *λαγινοι* for *λατῖνοι*;

2229, *μολοποι* for *Μολοττοί*;

2350, *στρωγδυται* for *Τρωγλοδύται* (prothetic sigma + omission of the syllable -λο-, explicable through similarity of the tops of Λ and Δ; or is it a matter of syncope of the -ο- in the form *Τρωγλοδύται*, cf. also the Latin ‘Trogodytae’?)

6.20. Other remarkable phenomena: We notice the occasional confusion between (a) masculine and neuter forms or cases and (b) declinations:

(a) cf. 0469, *δομεπτιανον* for *Δομιτιανός*; 0622, *μεταφρενος* (cf. LSJ s.v. *μετάφρενον*); 1564, *σπηλεος* for *σπήλαιον*; 2349, *σουρεντος*, for *Συρρεντόν*.

(b) 1749, *ημιδαπος*, for *ἡμιδαπής* (cf. Hesych. Η 489).

Cf. also 2265, ολουτραπος for όλότροχος, cf. *GSHM* 566.3 and below, Ch. V; 2018 χαμετυπης for χαμαιτύπη.

### 7. *Hesychiana*

It is interesting that not only a relatively high percentage of the words in the Montserrat word list and in *GSHM* is also attested in Hesychius, but also that the words are often attested only (or at least mainly) in Hesychius or other lexicographers, while they seem unattested in pre-IV<sup>th</sup> century literature. Moreover, many of these words appear in both sources with aberrant spellings. Remarkably enough, in some cases modern scholarship has athethized the Hesychius entry in question (these are marked below as [*n*]). These words make us suppose that our text and Hesychius had common sources (see above, § 4).

- 1663 ἀλθεύς (Hesych. A 2963).  
 1277 βόλβυθον (Hesych. B 780; cf. *PGM* IV 1439 βόλβιθον).  
 1660 βρύχεται from βρυχ(ά)ομαι (Hesych. B 1278; see also Ps.Zonaras, B 410, 2; Etym.Gud. B 290, 26; cf. Joh.Chrysostomus, *De prophetiarum obscuritate* 56, 179, 31).  
 1679 γεωκόμος for γειοκόμος (cf. Hesych. Γ 268; see also Suda Γ 216, -ον).  
 0872 γέρδιος (Hesych. Γ 420; see also Suda Γ 119, 1; Seguer. Γ 184, 26; Etym.Mag. 228, 40; Etym.Gud. Γ 306, 9; Phot. Γ 85, 1; Ps.Zonaras, Γ 425, 13).  
 2098 δικαιοαρχία (Hesych. Δ 1793; see also Ps.Zonaras Δ 519, 17, Suda Δ 1061, 1, for the abstract noun).  
 1305 διολύγιον (Hesych. Δ [1878], cf. Δ 2047).  
 1735 έλαστροῦται (Hesych. E 1885).  
 1728 έλληγύει (Hesych. E [2157], cf. E 2092 and Ch. VI, at tetrad 448).  
 1314 εῦητηρία (Hesych. E [6856], cf. E 6810).  
 1749 ήμιδαπός (Hesych. H [489], cf. H 444).<sup>52</sup>  
 0961 θωπάζει (Hesych. Θ 1026; see also Ps.Zonaras Θ 1070, 3).

<sup>52</sup> Cf. *LSJ* ήμιδαπής (Ps.Zonaras H 991.4; Phot. H 69.8; Seguer. H 251.2; Suda H 324) with a meaning other than our word.

- 2178 ἰθυγενές (Hesych. I [403], cf. I 423).
- 0964 ἰκμασία (Hesych. I 480; see also *Corpus Aristotelicum* Fr. 358.6; Aristoph. *Gramm.* HA 1, 37.7).
- 2206 καβάλλιον (Hesych. K 7).
- 0568 κόλυβος (Hesych. K 3396; see also Ps.Zonaras K 1229, 13; Gennadius Scholarius, *Gramm.* 2, 461, 24).
- 0820 μαστροφός (Hesych. M 371; see also Ps.Herodianus, *Orth.* 3, 2, 548.28). Cf. the common spelling μαστροπός.
- 2220 μεταγενής (Hesych. M 974; see also Phot. M 260.23; Seguer. M 299, 4; Menander, Meineke, *FCG* 4, 1, 3 = Kock 154, 3 = Th.-K. *Frg.* 142, 3 = R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, VI 2, 119).
- 1420 μετέχμιον (Hesych. M [1084], cf. M 991; pap. has μετεχλιον). Cf. the common spelling μεταίχμιος, and Ch. VI, at tetrad 377.
- 0621 μηδεια (Hesych. M [1157], μηδιᾶ, cf. 583\*, μειδιᾶ).
- 0222 μίλιχα (Hesych. M [1354], cf. M 597). Cf. the common spelling μείλιχα.
- 2240 μισθαρινής (Hesych. M 1453; see also Seguer. M 302.9; Phot. M 271.19; Suda, M 1117.1).
- 1421 μωκᾶται (Hesych. M 2027).
- 2264 ὁμοαιχμία (Hesych. O 737; see also *Etym.Magn.* 623.40; *Etym. Gud.* O 427.2; *Lexic.* ‘αἰμωδεῖν’ 627.36). Cf. the common spelling ὁμαιχμία.
- 1145 σκύλλον (Hesych. Σ 1169; see also Ps.Zonaras Σ 1652.9).
- 1943 σύνοπτρον (Hesych. Σ 2681\*).
- 1966 συντέρμων (pap. συντελμων; Hesych. Σ 2719; but different definition in Suda Σ 1634,1; Seguer. Σ 376.8; Phot. Σ 556.12; *Anthol.Graeca* 16, 185.3).
- 0733 σφυδρά (Hesych. Σ 2931; see also *Nov.Test.*, *Acta Apost.* 3, 7.3 and σφύρον ‘ankle’).
- 1993 τημελής (Hesych. T 786; see also Phrynichus, *Frg.* 356\*.1, Ps.Zonaras T 1728.22, Phot. T 585.12, Suda T 503, Seguer. T 387, *Etym.Sym.* I 282.27; Gennadius Scholarius, *Gramm.* 2, 489.37).
- 1171 τέτηφεν for τέθηπεν < τέθηπα (Hesych. T 597; also with the same spelling in Didymus Caecus, *Eccles.* 5.30 and 6.31).

### III THE MONTSERRAT WORD LIST

For methodological reasons and as a matter of principle, we have attempted to retrieve in the critical apparatus the ‘correct’ modern lexicon lemma of any given word by assuming a maximum of correspondence with *GSHM*. In case the text of *GSHM* proved to be defective, we exercised our own judgement. It is often possible to connect one entry with at least two different word forms.<sup>53</sup> For this reason we have refrained from adding any diacritical signs, in order to avoid problems with forms allowing more than one interpretation. Such forms are commented on in our Chapter VI. The manifest link with *GSHM* (and, indirectly, Hesychius) has been an argument to correct as yet some apparently acceptable spellings.

There is no manifest attempt in our list to apply any form of syllabification (see Ch. II, § 4, fn. 34). In some passages the scribe

---

<sup>53</sup> Cf. 0051, ακροαται (from ἀκροάομαι or ἀκροατής); 1258, απαντα (from ἀπαντάω or ἄπας); 0065 βοηθων (from the verb βοηθέω or gen.pl. of βοηθός); 2144, εναιτης (gen.sg. of the noun ἐνετή, or εναιτης = ἐναιτέις < ἐναιτέω?); 0149, ζηλου (from the verb ζηλώω or gen.sg. of ζήλος); 0161, θυμου (from θυμός or θυμός); 0200, κηρω (from κηρός or κηρώ or even, via iotacism, from κείρω); 0611, λειμω (from λειμών, or λειμω = λιμῶ, dat.sg. of λιμός); 0217, μεθης (2<sup>nd</sup> ps.sg. subj. aor. of μεθήμι, or from μέθη); 1018, μυρω (from the verb μύρω, or dat.sg. of μύρον); 1057, ορθρου (from ὀρθρος, or 2<sup>nd</sup> ps.sg. imper. of a verb ὀρθρώω); 1509, πνιγι (dat.sg. of πνίγος, or the 3<sup>rd</sup> ps.sg. of πνίγω); 0676, ποθι (3<sup>rd</sup> ps.sg. of the verb ποθέω or the adverbs πόθι and ποθί); 1616, χολω (dat. of χόλος or a form of the verb χολάω), etc. On the basis of the manifest connections between the Montserrat word list, the lexicon of Hesychius, and the *GSHM* (see above, Ch. II, § 4), it is possible to make a clear-cut choice (or at least to distinguish between a more likely and a less likely candidate word).

has avoided thick fibres or damaged surfaces, creating the impression of syllabification. We have indicated this by way of | |. The apparatus contains the corrected spellings and brief information on the scribal corrections.

1 (81). Inv. no. 166<sup>r</sup> (→)

0001	αλεξανδρος	0033	αδελφος	0064	βαφεις
0002	αστυ	0034	αυθαδης	0065	βοηθων
0003	αιων	0035	αριθμος		>-----o
0004	αγνος	0036	αλλοτριον	0066	γελα
0005	ανηρ	0037	απειλει	0067	γηθοσυνος
0006	αληθη	0038	ακουσιος	0068	γονεις
0007	αιδου	0039	αγγελος	0069	γεινου
0008	αρετην	0040	αντιαζει	0070	γνωθι
0009	αφορμην	0041	αμφοτερον	0071	γαμειν
0010	αμειβου	0042	αρνιεται	0072	γλυκυ
0011	αποστρεφου	0043	αμαυρον	0073	γενναιως
0012	αριστην	0044	αρκειται	0074	γλωσσα
0013	ατηρον	0045	αλληλοις	0075	γυνη
0014	ασκει	0046	αφει	0076	γνωμην
0015	αρεσκων	0047	ακριβης		>-----o
0016	αντιπαλον	0048	αναγκη	0077	διδωσιν
0017	αμνου	0049	αισχυνεται	0078	δικαια
0018	αιρεσιν	0050	ασθεινη	0079	δοξα
0019	αμαρτων	0051	ακροαται	0080	δοκιμασας
0020	αποκρινου	0052	αγει	0081	διηνεκως
0021	αποδος	0053	αγαθην	0082	διωκε
0022	απατα	0054	αγρυπνει	0083	διδασκε
0023	αττικος		>-----o	0084	διαλλασσε
0024	αδολεσχει	0055	β <sup>ε</sup> βαιος	0085	δεοντως
0025	αμφισβητει	0056	βελτιον	0086	διαλεγεται
0026	αντιδικος	0057	βοα	0087	διηγημα
0027	αποφαινεται	0058	βλαβη	0088	δημαγωγει
0028	αμεινον	0059	βασταζει	0089	δωροδοκει
0029	αξιον	0060	βρεφος	0090	δειλος
0030	αγανακτει	0061	βραχυς	0091	δεσποτης
0031	ακμαζει	0062	βαδιζει	0092	δουλος
0032	αιτιαται	0063	βημα	0093	δυσμενης
	End of column		End of column	0094	διατριβι
				0095	διαγει
					End of column

0037, *l.* απειλει 0038, ακουσιος: 1<sup>st</sup>-σ- corr. ex π 0042, *l.* αρνυται 0046, *l.* αφει 0050, *l.* ασθεινη 0055 β<sup>ε</sup>βαιος corr. ex βαρβαρος 0069, *l.* γινου 0094, *l.* διατριβει

2 (82). Inv. no. 166<sup>v</sup> (↓)

0096	διαβαινει	0127	εξαπατα	0159	ηρεμει
0097	δους	0128	εχθροις		>-----ο
0098	διαφθιρεται	0129	εκπλησσει	0160	θρησκευει
0099	δηλον	0130	εξαμαρτανει	0161	θυμου
0100	δικνυει	0131	ελασσων	0162	θεου
0101	διατρεπεται	0132	ελαχιστος	0163	θων
0102	διεξεισιν	0133	εκουσιος	0164	θανατον
	>-----ο	0134	ερχεται	0165	θαρρει
0103	ευεργετης	0135	ελθων	0166	θαλασσαν
0104	ελαιει	0136	εμπροσθεν	0167	θεραπευει
0105	ευχεται	0137	εκατερον		>-----ο
0106	ελπιζει	0138	εσχατος	0168	ιδρυεται
0107	εκδεχου	0139	εμαυτον	0169	ικετην
0108	εχων	0140	εμβαινει	0170	ιερευς
0109	εταιρον	0141	εκαστοις	0171	ιλαιω
0110	ενεγκας	0142	επιτυχων	0172	ιλαρος
0111	ελεγχε	0143	εκδοτος	0173	ιδιον
0112	εγγυη	0144	εμφαν εσ	0174	ιργω
0113	εθιζου	0145	εργαζεται	0175	ιρημενα
0114	επιθυμων	0146	ελευθερος	0176	ικανον
0115	εγκρατως	0147	ειπων	0177	ισος
0116	ενεργει	0148	εφοδον	0178	ιδει
0117	επιστολην		>-----ο	0179	ιταμος
0118	επιπλησσε	0149	ζηλου	0180	ιχνος
0119	επιβουλον	0150	ζωγραφος	0181	ιδων
0120	εναντιον	0151	ζητει	0182	ιληφως
0121	εκλεγου		>-----ο	0183	ιατρος
0122	ενεια	0152	ηλιος	0184	ισχυρος
0123	επικουρει	0153	ηδονης		>-----ο
0124	ετοιμωσ	0154	ηττοσιν	0185	κτι ζει
0125	επισταμενος	0155	ηλικα	0186	καθ αρος
0126	επερωτα	0156	ησυχος	0187	κρατει
	End of column	0157	ηθος	0188	και ρον
		0158	ηκοντα	0189	κρι με
			End of column	0190	καλλιερειν
					End of column

0098, *l.* διαφθιρεται 0100, *l.* δεικνυει 0104, *l.* ελεει 0110, *l.* ενεγκειν 0122, *l.* ενια 0130, *l.* εξαμαρτανει 0137 εκατερον: -ο- ex η corr. 0166 θαλασσαν: -λ- ex α corr. 0174, *l.* ειργω 0175, *l.* ειρημενα 0178, *l.* ιζει 0182, *l.* ιληφως

3 (83). Inv. no. 167<sup>r</sup> (→)

0191	καρτερει	0223	μισει	0254	οφιλην
0192	κρισσον	0224	μετρια	0255	οριζει
0193	κραιπαλην	0225	μελετα	0256	ολον
0194	καλωσ	0226	μεμφεται	0257	ομοιος
0195	κατηγορος	0227	μηνυει	0258	ολιγος
0196	κολοβον	0228	μειζον	0259	οδον
0197	κινδυνευει	0229	μεικρον	0260	οπιθεν
0198	κλεψας	0230	μισοπονηρος	0261	οισεται
0199	κολαζεται	0231	μητηρ	0262	ορα
0200	κηρω	0232	μιραξ		>-----ο
0201	καινην	0233	μακραν	0263	πολιν
	>-----ο	0234	μεθοδευει	0264	προχειρωσ
0202	λεγων	0235	μηχαναται	0265	πιστιν
0203	λαλει	0236	μετριοπαθης	0266	πατηρ
0204	λαβων	0237	μειμισθαι	0267	προθυμωσ
0205	λεσχη	0238	μεριμνα	0268	παραινει
0206	λογος		>-----ο	0269	παλαιον
0207	ληιζομενος	0239	νεωκορος	0270	ποιει
0208	λιπεται	0240	νομον	0271	πρεσβυτην
0209	λοιπον	0241	ναον	0272	προσκυνειν
0210	λαθων	0242	νοει	0273	πειρω
0211	λωποδυτης	0243	νηφε	0274	προσδοκα
0212	ληστησ	0244	νουθετων	0275	πυθομενος
	>-----ο	0245	νομοθετει	0276	παροντα
0213	μεγιστην	0246	νοθευει	0277	προνοιαν
0214	μουσαισ	0247	νεοσ	0278	παιδευε
0215	μακαριοσ		>-----ο	0279	περιεσταμενοσ
0216	μαντευομενοσ	0248	οιησιν	0280	προσφωνει
0217	μεθησ	0249	ορκον	0281	πολεμιον
0218	μετεχων	0250	οσιωσ	0282	ποιηρον
0219	μαθων	0251	ομιλει	0283	προτρεχου
0220	μελλε	0252	οργησ	0284	πραττει
0221	μνημονευε	0253	ομοσασ		End of column
0222	μιλιχα		End of column		
	End of column				


0208, *l.* λιπεται    0229, *l.* μικρον    0230 μισοπονηρος : -η- ex a corr.    0232, *l.* μειραξ  
 0237, *l.* μιμισθαι    0253, *l.* ομωσασ    0254, *l.* οφειλην    0260, *l.* οπισθεν

4 (84). Inv. no. 167<sup>v</sup> (↓)

0285 προοιμιον	0316 ποιει	0345 σχολην
0286 πλεον	0317 ποριζει	0346 σαυτον
0287 παντα	>-----ο	0347 σκαφος
0288 περισσον	0318 ραδιως	0348 σφισιν
0289 πημα	0319 ρητωρ	0349 στυφει
0290 πικρον	>-----ο	0350 σωμα
0291 πενης	0320 σεμνον	0351 συντασσει
0292 πλουσιος	0321 σαραπισ	>-----ο
0293 πηδα	0322 σωτηρ	0352 τηρει
0294 πλεονεκτως	0323 συνεχως	0353 τιμα
0295 προπηλακιζει	0324 σεβου	0354 τεμενος
[[>-----ο]]	0325 σπονδας	0355 τυχην
0296 προπετης	0326 συμβαλου	0356 τεκνα
0297 πλειων	0327 συγγεινη	0357 ταχεως
0298 πλεων	0328 σπουδαιος	0358 τοσουτον
0299 παραγενομενος	0329 συμφεροντα	0359 τινα
0300 περιπατει	0330 σκοπει	0360 τηλικουτοις
0301 πορευεται	0331 σωφροσυνην	0361 τυπουται
0302 πλανα	0332 σοφιαν	>-----ο
0303 πειθει	0333 συντομωσ	0362 υιον
0304 ποτερον	0334 σιωπην	0363 υμνει
0305 πεζον	0335 συμβουλευων	0364 υπαρχει
0306 ποταμον	0336 συ μετως	0365 υπολαμβανε
0307 πασχει	0337 σκειψις	0366 υπεχε
0308 παρασκευαζεται	0338 συκοφαντης	0367 υγιωσ
0309 πορφυραν	0339 συνηθωσ	0368 υπομεινε
0310 πορφυροπωλης	0340 σφετερον	0369 υποθεσιν
0311 πλαστης	0341 συνερχεται	0370 υποπτευει
0312 προιξ	0342 σιγα	0371 υβριζει
0313 προαιρειται	0343 σημαινει	0372 υχνωσ
0314 προειπων	0344 συμβαντα	0373 υπολοιπον
0315 πλησσει	End of column	0374 υποπτερον
End of column		>-----ο
		End of column

0308, παρασκευαζεται: -κ- ex α 0327, l. συγγεινη 0368, l. υπομεινε 0372, l. ιχνωσ

5 (85). Inv. no. 169<sup>r</sup> (→)

0375	φιλον	0403	αυτοκρατωρ	0435	ασχαλλει
0376	φιλοτιμωσ	0404	αναξ	0436	ανεμοσ
0377	φευγων	0405	αρχων	0437	ακτη
0378	φιλασσε	0406	ανθυπατοσ	0438	αγχιστωρ
0379	φιδου	0407	αθροιζεται	0439	αρπαζει
0380	φιλοσοφοσ	0408	αιτουνται	0440	αλισασ
0381	φιλολογοσ	0409	ακιμοσ		>-----o
0382	φημη	0410	αλλομενοσ	0441	βασιλευει
0383	φρασισ	0411	αθλον	0442	βραβευει
0384	φωνει	0412	ανυσισ	0443	βουλη
0385	φοβειται	0413	αιμυλοσ	0444	βραδεωσ
0386	φουοσ	0414	αργυροσ	0445	βιαζεται
0387	φυγων	0415	αιφνιδιωσ	0446	βιον
0388	φερ μη	0416	ακρωσ	0447	βλεπει
0389	φθεγγεται	0417	αφαιρει	0448	βαρυσ
0390	φερει	0418	αγαπα	0449	βακτηριασ
0391	φρουμοσ	0419	αμιλλαται	0450	βασανιζεται
	>-----o	0420	ακολουθει	0451	βροτοσ
0392	χορευει	0421	αραται	0452	βαθυ
0393	χρησμον	0422	αποστελλεται	0453	β ιοθνοσ
0394	χαιρει	0423	απολαυει	0454	βυθιοσ
0395	χαριζου	0424	αικιζεται	0455	βιβαζει
0396	χρονοσ	0425	αισθεται		>-----o
0397	χρυσοπτερον	0426	ανθρωποσ	0456	γερμανικοσ
	>-----o	0427	αγκων	0457	γυμναζεται
0398	ψευδοσ	0428	ατειζει	0458	γοργοσ
0399	ψηφον	0429	αστραγαλοι	0459	γαυρια
0400	ψυχαγωγει	0430	ανιαται	0460	γερασ
0401	ψιθυριζει	0431	απολεσασ	0461	γλοσσοκομον
	>-----o	0432	ασσει	0462	γλισχωρωσ
0402	ωφελει	0433	αλλο	0463	γλιχεται
	>-----o	0434	αλλασσει	0464	γλαυκοσ
s			End of column		End of column
	s				
	End of column				

0379, *l.* φειδου 0380, *l.* φιλοσοφοσ 0383, φρασισ: 1<sup>st</sup> -σ- ex corr. 0438, *l.* αγχιστωρ  
0461, *l.* γλωσσοκομον

6 (86). Inv. no. 169<sup>v</sup> (↓)

0465	γρυπος	0496	δρασας	0528	επισφαλης
0466	γηρας	0497	δεξιος	0529	εκεινος
0467	γεφυρα	0498	διωρυξ	0530	εραυνα
	>-----o	0499	δελεασθεις	0531	εντελλεται
0468	δυνατως	0500	δεινος	0532	ερωτουμενος
0469	δομεττιανον		>-----o	0533	ετερον
0470	διαφερει	0501	επινικιον	0534	ευρων
0471	διαδημα	0502	επεικτης	0535	ερετη
0472	δωρειται	0503	εκκλησια	0536	ενεδρευει
0473	δημον	0504	επικηρυκευεται		>-----o
0474	διαστελλεται	0505	επιβατης	0537	ζυγος
0475	δρομω	0506	ευωχειται	0538	ζυγοστατης
0476	δισκευει	0507	ελεφας	0539	ζων
0477	δισκοβολος	0508	εξεταζει		>-----o
0478	δελτος	0509	επαινει	0540	ηλεκτρος
0479	δαισιστης	0510	ενπολλα	0541	ηγειται
0480	δαπανα	0511	ερα		>-----o
0481	δηναριον	0512	ενκωμιαζει	0542	θεματιζει
0482	δακνει	0513	εριζει	0543	θητηον
0483	δεσμον	0514	ευθυνεται	0544	θωραξ
0484	δημηγορος	0515	επεται	0545	θαππει
0485	δικασθεις	0516	ευφραινομενος	0546	θρηνηι
0486	διισταται	0517	εσωπτρον	0547	θυελλα
0487	δυσανασχετει	0518	επιλυς	0548	θελει
0488	διανοειται	0519	ευλαβειται	0549	θερμον
0489	διαφαινει	0520	επιτιμα		>-----o
0490	διατελει	0521	επιθυμειται	0550	ιρηνην
0491	δακρυει	0522	επισχοιμιον	0551	ιππον
0492	διολλυει	0523	ελαφρος	0552	ιπποκρατης
0493	δεινοπαθει	0524	εριζει	0553	ισαγι
0494	δοκει	0525	εγκωμιον	0554	ισοροπον
0495	δυσχρηστος	0526	εξαπινης	0555	ιεροσυλος
	End of column	0527	εμπιπραται	0556	ιλικρινης
			End of column	0557	ισχια
				0558	ιμερος
					End of column

0469, δομεττιανον: -ε- ex corr. (ι?), *l.* δομιτιανον 0509, *l.* επαινη 0510, *l.* εμπολα  
 0512, *l.* εγκωμιαζει 0517, *l.* εισοπτρον 0518, *l.* επηλυς 0522, *l.* επισκοιμιον 0527,  
*l.* εμπιπραται 0532, *l.* ερωτωμενος 0550, *l.* ειρηνην 0553, *l.* εισαγει 0554,  
*l.* ισοροπον 0556, *l.* ιλικρινης

7 (87). Inv. no. 170<sup>r</sup> (→)

0559	ισχνος	0589	κοινολογειται	0620	μαστροφος
0560	ιχθυς	0590	καλει	0621	μηδεια
	>-----o	0591	κολπος	0622	μεταφρενος
0561	κτησαμενος	0592	κηδεται	0623	μασχαλη
0562	κραυγαζει	0593	κοπια	0624	μορφη
0563	κηρυξ	0594	καραδοκει	0625	μοχθει
0564	κροτι	0595	καλυπτει	0626	μανδραγοραν
0565	κοινη	0596	κρυπτει	0627	μαρτυρει
0566	κομψευεται	0597	κυβερνα	0628	μεταπεμπεται
0567	κερματιζει	0598	κοραξ	0629	μενει
0568	κολυβον	0599	κυκνος	0630	μυσας
0569	κερδαινει	0600	κυνηγος	0631	μιλτος
0570	καρηβαρων	0601	καπηλος		>-----o
0571	κωμαζει	0602	κραμα	0632	νικησας
0572	κορην		>-----o	0633	νεαισκος
0573	κινηδος	0603	λιπαρος	0634	νευει
0574	κληρονομος	0604	λυει	0635	νηχεται
0575	καταπλησσειται	0605	λαμπρον	0636	νωτος
0576	κονδυλιζει	0606	λυμαινεται	0637	νοσει
0577	κακουργος	0607	λαγων	0638	ναυτης
0578	καρδια	0608	λαρυγξ	0639	νηνεμια
0579	κρανιον	0609	λεπτος	0640	νεμεται
0580	κεφαλη	0610	λυπειται		>-----o
0581	κοτραφος	0611	λειμω	0641	οικει
0582	κοτυλη	0612	λειποθυμει	0642	οπλοις
0583	κλειδες	0613	λευκον	0643	ομονοιαν
0584	κουφος	0614	λοχα	0644	οβριμος
0585	καμνει		>-----o	0645	ολυμπιονικης
0586	κοιμαται	0615	μεγαλοφρων	0646	οχημα
0587	κλαιει	0616	μολις	0647	οξυρεπης
0588	κομην	0617	μοιχος	0648	οιγνυει
	End of column	0618	μαλακος	0649	οιδεν
		0619	μαλθακος	0650	ονειδιζεται
			End of column		End of column

0564, *l.* κροτει 0573, *l.* κιναιδος 0581, *l.* κροταφος 0583, *l.* κλειδες 0611, *l.* λιμφ  
 0620, *l.* μαστροπος 0621 *l.* μειδια 0650, *l.* ονειδιζεται

8 (88). Inv. no. 170<sup>v</sup> (↓)

0651	ομολογος	0681	προυνικος	0711	στεφεται
0652	ορφανος	0682	πορνη	0712	σχοντες
0653	ορωδει	0683	πορνοβοσκος	0713	συνθηκας
0654	οφθαλμος	0684	πορνοκοπος	0714	συνθηκοφυλαξ
0655	ομμα	0685	πηχυσ	0715	στερεος
0656	οφρυες	0686	πτερνε	0716	στρωμυλος
0657	οικτρως	0687	ποδες	0717	σφραγισ
0658	οσφραινεται	0688	παχυσ	0718	συναγει
0659	οσυπηρος	0689	πτωχος	0719	συλλεγων
0660	οδυναται	0690	πιων	0720	στησας
0661	ολλυει	0691	πενθει	0721	σφοδρως
0662	οδοιπορει	0692	προμηθευς	0722	συρει
0663	ουδετερον	0693	παθων	0723	σιεται
0664	ομογνωμων	0694	πρωτος	0724	συνηγορος
0665	ουριος	0695	προθμιον	0725	σκωπτει
	>-----ο	0696	πολειον	0726	σεσηρεν
0666	προφερει	0697	παραινει	0727	στιλβει
0667	προηγεται	0698	προσηκοντως	0728	στασιαζει
0668	πρεσβεις	0699	παιει	0729	στεργει
0669	παρησιαν	0700	προσιεται	0730	στηθος
0670	πεποιθασιν	0701	[[πριαμενος]]	0731	σφαγη
0671	παλαιει	0702	προσφερει	0732	στρωμυλος
0672	πυκτης	0703	πριαμενος	0733	σφυδρα
0673	πιθανος	0704	προσηνες	0734	στομα
0674	πλησιον		>-----ο	0735	στιβαρος
0675	παρασιεται	0705	ρωμη	0736	σχετλιος
0676	ποθι	0706	ραθυμος	0737	σκυθρωπος
0677	παρ ιοινος	0707	ρεμβεται	0738	στυγνος
0678	πα ιρανομος		>-----ο	0739	στεναζει
0679	προσαγει	0708	στρατηγος	0740	σινουται
0680	πεμπεται	0709	συμμαχοις	0741	σαφως
	End of column	0710	στρατιωτης		End of column
			End of column		

0653, *l.* ορωδει 0659, *l.* οισυπηρος 0665, ουριος: -ς ex corr. 0669, παρησιαν: 2<sup>nd</sup> -α- ex corr. (from ν?), *l.* παρησιαν 0670 πεποιθασιν: -α- ex corr. (<ι ορε?); 0672, πυκτης: -κ- ex corr.? 0675, *l.* παρασιεται 0676, *l.* ποθι 0681, *l.* προνικος 0686, πτερνε: 2<sup>nd</sup> ε ex corr., *l.* πτερναι 0691, *l.* πενθει 0695, *l.* πορθμιον 0696, *l.* πολιον 0711, στεφεται: 1<sup>st</sup> -ε- ex corr. (-ο-)? 0716/0732, *l.* στρωμυλος 0723, *l.* σιεται

9 (89). Inv. no. 168<sup>r</sup> (→)

0742 συναθροίζεται	0773 υπευθυνος	0803 χαλεπαινει
0743 σκεπη	0774 υπηρετει	0804 χρει
0744 σκηνη	0775 υποδεης	>-----ο
0745 σκευος	0776 υπουλος	0805 ψευδομαρτυς
0746 σχεδια	0777 υπωπια	0806 ψυχη
0747 συγγνωμων	0778 υπουργει	0807 ψοφει
0748 στελλεται	0779 υστερος	>-----ο
0749 σφηγξ	0780 υδωρ	0808 ωρεαν
>-----ο	0781 υδραγωγιον	0809 ωμος
0750 τελος	>-----ο	0810 ωνειται
0751 τοκοι	0782 φατρια	>-----ο
0752 ταλαντον	0783 φυλη	S s Γ s S
0753 τρυφα	0784 φιλιππος	
0754 τηλευγες	0785 φασκει	0811 αηρ
0755 τυχωρυχος	0786 φιλονικος	0812 αιγλη
0756 τροπος	0787 φαυλος	0813 αυγη
0757 τριχες	0788 φωραθεις	0814 αχλυσ
0758 τραχηλος	0789 φρυαττεται	0815 αδρον
0759 τρεμει	0790 φλεβες	0816 αιγιαλος
0760 τελευτα	0791 φθινει	0817 αυλος
0761 τιμωρειται	0792 φαρμακον	0818 αλιφεται
0762 τιλλει	0793 φαλαγξ	0819 αλαζων
0763 ταλας	0794 φθαννει	0820 αριστοκρατεια
0764 ταλεπωρος	0795 φιλανθρωπος	0821 ακροπολι
0765 ταπεινος	0796 φρεαρ	0822 αρμα
0766 τηκεται	>-----ο	0823 αποκτινι
0767 τρισαθλιος	0797 χειροτονια	0824 ασπις
>-----ο	0798 χρημα	0825 αιμα
0768 υπερεχει	0799 χειρογραφον	0826 αποθανων
0769 υπατος	0800 χρυσος	0827 αφικνιται
0770 υσπληξ	0801 χλευαζει	0828 ανδραποδον
0771 υπογουιον	0802 χειρες	0829 αιχμαλωτον
0772 υποχειριος	End of column	0830 αινειται
End of column		End of column

0747, *l.* συγγνωμων 0749, *l.* σφηξ 0754, *l.* τηλευγες 0755, *l.* τοιχωρυχος 0764, *l.* ταλαιπωρος 0771, *l.* υπογουιον 0794, *l.* φθαννει 0797, *l.* χειροτονια 0808, *l.* ωραιαν 0818, *l.* αλειφεται 0823, *l.* αποκτεινει 0827, *l.* αφικνιται

10 (90). Inv. no. 168<sup>v</sup> (↓)

0831	αμματιζει	0862	βασκανος	0892	δυσαρωστι
0832	αστραπη	0863	βλασφημος	0893	διπλην
0833	απολογειται	0864	βαρβαρισμος	0894	δυσιτελης
0834	απολογειται	0865	βιβλον	0895	διφρος
0835	απτεται	0866	βρυει	0896	διοικι
0836	αυστηρον	0867	βαραθρον	0897	δαιμονιον
0837	αισιος	>-----ο		0898	διοριζει
0838	ασελγης	0868	γαληνη	0899	δυσβατον
0839	αρρεν	0869	γηροβοσκει	>-----ο	
0840	αγκαλη	0870	γενναμενος	0900	εωθεν
0841	αρωστι	0871	γογγυζι	0901	[[εσπερα]]
0842	αυτομολος	0872	γερδιος	0902	ευδεια
0843	απλην	0873	γλοιος	0903	εσπερα
0844	ασμενος	0874	γυρος	0904	επιφανης
0845	αρχιτεκτων	0875	γραφει	0905	επιδικνυται
0846	αρμοζει	0876	γεωμετρης	0906	επικωμος
0847	ακουει	0877	γωνια	0907	επιτηδιως
0848	ανυγει	>-----ο		0908	επισκεπτι
0849	αιθριον	0878	δροσος	0909	επαρχει
0850	ανω	0879	δεχεται	0910	επηρεαζει
0851	αμαξα	0880	διαπρεπης	0911	ελαυνει
0852	ανδραγαθια	0881	διασαφει	0912	ερεθιζι
0853	αρθρον	0882	δραπετης	0913	εγειρι
0854	αισωπος	0883	δίσταζει	0914	εξαρτιζεται
0855	αντλειται	0884	δυστηνος	0915	επιμηκι
0856	αστυγιτων	0885	δημοκρατια	0916	επιγομενος
0857	ακρεπνης	0886	δολιος	0917	εκτινι
>-----ο		0887	δορν	0918	επιγνους
0858	βυρσα	0888	διαφρυσιον	0919	ελκι
0859	βαλλει	0889	δορυκτητος	0920	εξηγειται
0860	βροντη	0890	δυσιστοις		End of column
0861	βωλος	0891	δυσα νασχετει		
	End of column		End of column		

0841, *l.* αρρωστει 0848, *l.* ανοιγει 0852, ανδραγαθια: -δ- ex a corr. 0856, *l.* αστυγειτων 0857, ακρεπνης: -η- ex e corr.; *l.* ακραιφνης 0871, *l.* γογγυζει 0875, *l.* γραφη 0883, *l.* διασταζει 0888, *l.* διαπρυσιον 0892, *l.* δυσαρωσσει 0894, *l.* δυσιτελης 898 διοριζει: 1<sup>st</sup> -ι- ex o corr. 0915, *l.* επιμηκη 0919 ελκι: -ε- ex o corr.

11 (91). Inv. no. 171<sup>r</sup> (→)

0921	εγγιζι	0950	ηθεος	0978	κτινι
0922	ευνοει	0951	ησυχιαν εχι	0979	κορυς
0923	ειθουσια	0952	ηρωες	0980	κληρωθεις
0924	ενοχλειται		>-----o	0981	κερανος
0925	εξιτηλος	0953	θορυβος	0982	κυμα
0926	εμπορος	0954	θροει	0983	κερκουρος
0927	επινοει	0955	θωπευει	0984	κοιλη
0928	εοικεν	0956	θρασυς	0985	κασσιτερος
0929	επλαθομενος	0957	θηλια	0986	κολακευει
0930	εδαφος	0958	θυγατηρ	0987	καθευδει
0931	ενκαρδιον	0959	θυρα	0988	κρεματα
0932	εδρα	0960	θρονος	0989	κενουται
0933	εντελες	0961	θωταζι	0990	κακος
0934	ελληνισμος	0962	θουκυδιδης	0991	καθεζομενος
0935	επανορθοι	0963	θαυμασιος	0992	κροκτην
0936	επιμελως		>-----o	0993	κελευει
0937	ελισσι	0964	ιχμασια	0994	κεινι
0938	επιχειρι	0965	ικνειται	0995	κρουει
0939	εντυχων	0966	ιουλος	0996	κλεος
0940	επιπλει	0967	ιαμβος	0997	κυριον
0941	εντελεχως	0968	ικαδι	0998	κεντρον
0942	εσθλος	0969	ιλιον	0999	καλκινος
	>-----o	0970	ιστοριαν	1000	κυκλος
0943	ζωννυται		>-----o	1001	κλινι
0944	ζωγρυται	0971	Κλυδων	1002	κυων
0945	ζημιωθεις	0972	κυδυνεται	1003	κρηνη
0946	ζυγομαχει	0973	καυχεται		>-----o
	>-----o	0974	κελαδος	1004	ληγει
0947	ημερα	0975	κωλυει	1005	λιμην
0948	ηνια	0976	κειται	1006	λυχνος
0949	ηνιοχος	0977	καμπτι		End of column
	End of column		End of column		

0923, *l.* εινθουσια 0925, εξιτηλος: ε- ex corr. (α?) 0931 *l.* εγκαρδιον 0944, *l.* ζωγρειται  
 0957, *l.* θηλια 0964, *l.* ικμασια 0972, *l.* κυδαινεται 0999, *l.* καρκινος

12 (92). Inv. no. 171<sup>v</sup> (↓)

1007	λαφυρον	1037	μιγας	1065	ορυσσι
1008	λυτρουται	1038	μυριακισ	1066	οξυ
1009	λιτουργος	1039	μοχλον	1067	ολβιον
1010	λοιδωρει	1040	μεσον	1068	ολιγαρχι
1011	λυσσα	1041	μεγαλοψυχια	1069	ορεγεται
1012	λουεται	1042	μηκυι	1070	οιωνος
1013	λεων	1043	μυθολογεται	1071	ονειρος
1014	λογισμος	1044	μοριον	1072	ομφαλος
	>-----ο	1045	μονας	1073	οιμωζει
1015	μεθοπορον	1046	μονομαχος	1074	οδυρεται
1016	μεσημβρια	1047	μαχεται	1075	οικοδομει
1017	μελος	1048	μεριδα	1076	οιομενος
1018	μυρω		>-----ο	1077	ομαλον
1019	μυροπωλης	1049	νυξ	1078	ορθον
1020	μετεωρος	1050	νευρον	1079	οτρυνι
1021	μαστιζι	1051	νεκρος	1080	ομηρος
1022	μυωπα	1052	ναυπηγος	1081	ονομα
1023	μαγγανον	1053	νωχελης	1082	ορτυξ
1024	μισθωτος		>-----ο	1083	ολεθρον
1025	μηρι	1054	ξιφος	1084	ομορος
1026	μολυνι	1055	ξηρον		>-----ο
1027	μιαινει	1056	ξενος	1085	πολος
1028	μισθοφορος		>-----ο	1086	πελαγος
1029	μολιβος	1057	ορθρου	1087	ποντος
1030	μεστον	1058	ορμος	1088	παιηγυρις
1031	ματαιος	1059	ολολυγμος	1089	παλλας
1032	μεταμελεται	1060	οινοφρυξ	1090	[[παιαινα]]
1033	μελανχολα	1061	οψειας	1091	ποτνια
1034	μεταχειριζεται	1062	ογχουται	1092	παιαινα
1035	μαρσυας	1063	οχυρα	1093	προσοδον
1036	μιαινεται	1064	οργανον	1094	προφασιζεται
	End of column		End of column		End of column

1010, *l.* λοιδωρει 1025, *l.* μηνυει 1029, *l.* μολυβδος 1033, *l.* μελαγχολα 1052, νεκρος: -ο- ex corr. 1056, ξενος: -ε- ex η corr. 1060, *l.* οινοφλυξ 1061, *l.* οψειας 1062, *l.* ογκουται

13 (93). Inv. no. 172<sup>f</sup> (→)

1095	πιθαρχι	1125	παραδοξως	1154	στρογγυλον
1096	προσηνεγκας	1126	πεταμενος	1155	σβυρνεος
1097	παρεμβολη	1127	πιαζεται	1156	σολυκισμος
1098	πυλη	1128	προβατον	1157	συζυγια
1099	πληθος		>-----o	1158	στοιχιον
1100	πηξας	1129	ρυθμος	1159	στιγμη
1101	περικεφαλαια	1130	ρησσι	1160	σκωτιλος
1102	πεσων	1131	ρευχι	1161	σφαιρα
1103	προσφατον	1132	ρυπαρος	1162	σκυβος
1104	πελας		>-----o	1163	σχημα
1105	προσαγορευει	1133	σκοτια	1164	σπιθαμη
1106	πορθησις	1134	σταλαγμος	1165	στοχαζεται
1107	πωγων	1135	σχαστης	1166	συντυχων
1108	παππον	1136	σοβαρος	1167	σαλευεται
1109	παρακαταθηκην	1137	σατραπης	1168	συλα
1110	πανουργος	1138	σφιγγι		>-----o
1111	πλημμελι	1139	σαλπιγξ	1169	τελεσιουργια
1112	προξενος	1140	στιχος	1170	τοπος
1113	ποικιλως	1141	συνεδρευει	1171	τετηφεν
1114	πλουμαριος	1142	στρεφει	1172	τυραννος
1115	πλεκει	1143	σφενδονην	1173	ταραχη
1116	παυεται	1144	συγχει	1174	τυρβη
1117	πλατυ	1145	σκυλλον	1175	ταξις
1118	ποσακις	1146	σιδηρος	1176	τοξον
1119	πατασσι	1147	συνεργει	1177	τινει
1120	πλαγιον	1148	στερηθεις	1178	ταφον
1121	παροξυνη	1149	σπερμολογος	1179	τεμνι
1122	παλαμη	1150	σπαρασσειται	1180	τερματιζι
1123	πολυσχιδης	1151	σιχχος	1181	τριβος
1124	προσελθων	1152	σηπεται	1182	τρυχεται
	End of column	1153	στενον	1183	τρεφι
			End of column	1184	τιχος
					End of column

1095, *l.* πειθαρχει 1103, προσφατον: 2<sup>nd</sup> -o- ex corr. 1111, *l.* πλημμελει 1115, *l.* πλεκει  
 1121, *l.* παροξυνη 1126, πεταμενος: 1<sup>st</sup> -ε- ex corr. 1130, *l.* ρησσει 1131, *l.* ρευχει  
 1138, *l.* σφιγγει 1143: after the lemma itself comes an ink blot which does not seem to  
 have any real function 1154, *l.* στρογγυλον 1155, *l.* σμυρναιος 1156, *l.* σολυκισμος  
 1158, *l.* στοιχειον 1160, *l.* κωτιλος 1162, *l.* κυβος 1171, *l.* τεθηπεν 1179, *l.* τεμνι  
 1180, *l.* τερματιζει 1183, *l.* τρεφει 1184, τιχος: -o- ex corr. or blotted; *l.* τειχος

14 (94). Inv. no. 172<sup>v</sup> (↓)

1185	τοιχος	1213	φροντιδας	1241	απερχεται
1186	τρειπει		>-----ο	1242	απαλασσι
1187	τρυπα	1214	χειμων	1243	αποδημι
1188	τιθεται	1215	χαρακα	1244	αχθος
1189	ταυρος	1216	χαρακτηρ	1245	αργεια
1190	τερμα	1217	χαρτην	1246	αρτυει
	>-----ο	1218	χρεοστης	1247	ανθινον
1191	υετος		>-----ο	1248	απεχθης
1192	υπερηφανος	1219	ψαυει	1249	απαιτιται
1193	υπερاناστας	1220	ψεγει	1250	αποστεριται
1194	υγρον		>-----ο	1251	αστηρ
1195	υπεροπτης		s <u>Δ</u> s	1252	αιθιοψ
1196	υπηκι	1221	ανατελλι	1253	αγοραζει
1197	υπνος	1222	αυτοματον	1254	αραβωνιζεται
1198	υψηλος	1223	αιγυπτω	1255	ασυφηλος
1199	υφαινει	1224	αμφιλαφες	1256	απουσια
1200	υπτιον	1225	αρουρα	1257	ακονα
1201	υπερβαλλει	1226	αυτουργος	1258	απαντα
	>-----ο	1227	αμπελος	1259	αετος
1202	φεγγος	1228	αυξεται	1260	αλεκτρων
1203	φυσις	1229	αντεχεται  ι	1261	αλωπηξ
1204	φθινο   πορον	1230	αγροικος	1262	αθμις
1205	φαινει	1231	αγελην	1263	ακοντιον
1206	φιμοι	1232	αγριον	1264	απαρτιζι
1207	φυρει	1233	ανεψιοι	1265	αφρος
1208	φρισσει	1234	αφροδισι   ον		>-----ο
1209	φιλοσ   τουργος	1235	ακεραιος	1266	βριθει
1210	φθον   ι	1236	αμενο   ν	1267	βλαστος
1211	φθιρε   ται	1237	αγαλμα	1268	βοτρυσ
1212	φορολογος	1238	αγκυλη	1269	βρωσις
	End of column	1239	ανδρομεδαν	1270	βοσκει
		1240	αψιμαχια		End of column
			End of column		

1196, *l.* υπεικει 1204, *l.* φθινοπωρον 1209, *l.* φιλοστοργος 1210, *l.* φθονει 1211, *l.* φθειρεται 1212, φορολογος: -ο- ex θ corr. 1218, *l.* χρεωστης 1245 *l.* αργια 1254, *l.* αραβωνιζεται 1262, *l.* αθμις

15 (95). Inv. no. 173<sup>r</sup> (→)

1271 βακχη	1302 διοσημια	1334 εννεος
1272 βωμος	1303 δερμα	1335 εκκαιει
1273 βρομιος	1304 δυσχερης	1336 εκβαινει
1274 βουθυτι	1305 διολυγιον	1337 επαιελθων
1275 βρενθυνεται	1306 δοναξ	1338 εγληγορος
1276 βρασσει	1307 δικτυον	1339 ελαφος
1277 βολβυθον	1308 δορκας	1340 εσχαρα
>-----ο	1309 δρυμος	1341 εδαφος
1278 γεωργος	1310 δημοτελης	1342 επαφαται
1279 γλυφι	1311 διφθαιρα	>-----ο
1280 γονατιον	>-----ο	1343 ζευγος
1281 γλαφυρος	1312 ευθηνια	1344 ζακορος
1282 γνησιος	1313 ενιασιος	1345 ζηλοτυπος
1283 γαστηρ	1314 ευητηρια	>-----ο
>-----ο	1315 ερημια	1346 ηλακατη
1284 δυνει	1316 ευαζι	1347 ηλιβατον
1285 δασυ	1317 ευτραπελος	1348 ηδυπαθης
1286 δενδρον	1318 ενδοιαζι	1349 ηχι
1287 δρεπεται	1319 ενχιρισιον	>-----ο
1288 δαφιλης	1320 επικληρος	1350 θλιβεται
1289 δρυοτομος	1321 επιτρεποντος	1351 θηριον
1290 διεταν	1322 εορτη	1352 θιασος
1291 διακονος	1323 εννυχος	1353 θησαυρος
1292 διουσος	1324 εμπειρος	1354 θεσμοφορια
1293 δυσκολος	1325 εξερχεται	1355 θεωρει
1294 δεσιδεμων	1326 εκδημι	1356 θεατρον
1295 δημιουργος	1327 επεκλωσεν	1357 θυληματα
1296 διδυμος	1328 εκκεχειρια	1358 θυηπολος
1297 δεδιωσ	1329 εξαρτυει	1359 θολωδες
1298 δημοσθενια	1330 εντερα	1360 θηκη
1299 διψα	1331 εκφερει	1361 θαλαμηφορος
1300 διπνει	1332 εχθεις	1362 θαλπι
1301 διαλυει	1333 εταζεται	>-----ο
End of column	End of column	End of column

1277, *l.* βολβιθον 1290, *l.* διαιταν 1296 Or read διδυμε? 1305, *l.* διωλυγιον 1311, *l.* διφθερα 1314, *l.* ευετηρια 1318, *l.* ενδοιαζει 1319, *l.* ενχειριδιον 1328, *l.* εκχειρια 1333 εταζεται: ε- ex corr. 1334, *l.* ενεος 1338, *l.* εγρηγορος 1360, *l.* θηγει 1361, *l.* θαλαμηπολος

16 (96). Inv. no. 173<sup>v</sup> (↓)

1363	μα  ρμειη	1392	κοντι	1422	μανδρα
1364	ιαχος	1393	κιχλα	1423	μυχος
1365	ιφικρατης	1394	κλιβανος		>-----ο
1366	ιερομηρια	1395	καιεται	1424	νιλος
1367	ιγν ιοια	1396	κιημη	1425	νεβρις
1368	ισερχεται		>-----ο	1426	ναυκληρος
1369	ιδροι	1397	λαγχαι	1427	νεμεσις
1370	ιν ιδος	1398	λινον	1428	νομιζι
1371	ιπταται	1399	λαχανον	1429	νυμφη
1372	ιππομαχια	1400	ληνεος	1430	νυμφιος
	>-----ο	1401	ληλασια	1431	νιτρον
1373	κλωθι	1402	λαξος	1432	νοστησας
1374	κηπος	1403	λιθος	1433	νηδυσ
1375	κομισας	1404	λοιμος	1434	ναρκα
1376	καρπος	1405	λιγυρωσ	1435	νηπιον
1377	κισσοσ	1406	λακτιζι	1436	νερτερος
1378	κορυβας	1407	λεκανη	1437	νυσταζι
1379	καρωθεισ	1408	λιτην	1438	νυσι
1380	κομωδια	1409	λεχος	1439	ναυμαχια
1381	κιθαριστησ		>-----ο		>-----ο
1382	κυθηρα	1410	μοιρα	1440	ξεναρον
1383	κτυφι	1411	μηναγυρτησ	1441	ξοανον
1384	κολαπτι	1412	μυστηρια	1442	ξυλοσχιστησ
1385	κεραμοσ	1413	μαραινεται		>-----ο
1386	κηλει	1414	μεθισταται	1443	ονησιφοροσ
1387	κρονοσ	1415	μυθοσ	1444	οινοσ
1388	κελησ	1416	μελασ	1445	οπωρα
1389	κω φοσ	1417	μισθοδοτησ	1446	ολισθεινι
1390	κλ ηδονιζεται	1418	μαχλοσ	1447	ορχησισ
1391	κω δων	1419	μυελοσ	1448	οχλοσ
	End of column	1420	μετεχλιον	1449	οστρακοσ <sup>v</sup>
		1421	μωκαται	1450	οκνων
			End of column		End of column

1364, *l.* ιαχος 1367, *l.* ιγννα 1394, *l.* κριβανος 1400, *l.* ληναιοσ 1403, λιθοσ: -θ-  
 ex μ corr. 1420, *l.* μεταιχμιον 1437, *l.* νυσταζει 1446, *l.* ολισθεινι 1449, οστρακοσ  
 corrected to οστρακον by adding a ν above the sigma, though without cancelling it

17 (97). Inv. no. 174<sup>f</sup> (→)

1451 οσφυς	1482 πτυσσεται	1514 ριπτει
1452 ουχιζεται	1483 προθεσις	1515 ριζα
1453 ουσια	1484 παρυμια	1516 ραπιζομειη
1454 ουραγια	1485 πορρωθεν	1517 ρυεται
1455 οπλομαχια	1486 πωλει	1518 ριθρον
>-----ο	1487 ποταπον	1519 ροπη
1456 πληρης	1488 πυρρος	1520 ροθιως
1457 πεπρωμενον	1489 περπερος	1521 ραδιουργος
1458 περιβαλλεται	1490 παρρασιον	>-----ο
1459 προφητης	1491 πινακα	1522 σεληνη
1460 παντοδαπος	1492 περιουσια	1523 σινδονια
1461 πυρρος	1493 πελτην	1524 σπορος
1462 πεδιον	1494 πραπισ	1525 σωρευει
1463 πυκνον	1495 πρεπι	1526 σιτον
1464 προσκυρι	1496 προσωπον	1527 σπаниζει
1465 πολυ	1497 πρυταιις	1528 σκεδασας
1466 πιπρασκει	1498 παρεκβαινει	1529 σκορπιζει
1467 ποιμην	1499 προσβαινει	1530 σταφυλη
1468 περιγινεται	1500 πλευρα	1531 στενφυλον
1469 περκαδι	1501 προσαντης	1532 στελεχος
1470 πομπευει	1502 πηρος	1533 στρεβλουται
1471 παραπλησιος	1503 παραστραβος	1534 σκολιος
1472 παιγνια	1504 πιδα	1535 σταχυς
1473 πραως	1505 πληναφα	1536 συνηρι
1474 παννυχις	1506 προσφυξ	1537 σατυρος
1475 παρθενον	1507 πτερυσσεται	1538 σιληνος
1476 περσευς	1508 περδιξ	1539 σφαλλι
1477 πτηνος	1509 πιγι	1540 σκοτοδινοια
1478 παλιορκια	1510 προσλαβων	1541 σκια
1479 πιμπραται	1511 περιτιθεται	1542 στιφας
1480 προθεσμια	1512 πεζομαχια	1543 σκελος
1481 ποπανα	1513 πομφολυξ	1544 σκηπτεται
End of column	>-----ο	End of column
	End of column	

1464, *l.* προσκυρει 1469, *l.* περκαζει 1478, *l.* πολιορκια 1484, *l.* παρομια 1487, *l.* ποδαπον 1495, *l.* πρεπει 1505, *l.* φληναφα 1518, *l.* ρειθρον 1531, *l.* στεμφυλον 1536, *l.* συναιρει 1539, *l.* σφαλλι 1540 σκοτοδινοια: 2nd -ο- ex corr., *l.* σκοτοδινια 1542, *l.* στιβας

18 (98). Inv. no. 174<sup>v</sup> (↓)

1545 συντονος	1576 τυμπανα	1606 χορηγει
1546 στρωμα	1577 τραγωδια	1607 χλωρον
1547 στορωθεν	1578 τερπι	1608 χθουιος
1548 σπλαγχνα	1579 τεχνητης	1609 χορτος
1549 σπαθα	1580 τονευει	1610 χιλος
1550 στρηνια	1581 τανταλος	1611 χωρα
1551 συστελλι	1582 τρωθεις	1612 χλοη
1552 σφηνοται	1583 τυμπανιζεται	1613 χωμα
1553 σκυθοδεψης	1584 τεκμηριον	1614 χρηστη
1554 συνουσια	1585 τυφλος	1615 χολδην
1555 σιβυνην	1586 ταφρος	1616 χολω
1556 συναντα	1587 τυμβος	1617 χειροκρατεια
1557 στρατοπαιδον	1588 τυμβωριχος	1618 χαλκιον
1558 στιφας	1589 τριγλα	1619 χελιδων
1559 σκιρτα	1590 τρυτανη	1620 χλαδινα
1560 στραβος	>-----ο	>-----ο
1561 σαθρα	1591 υλη	1621 ψιλον
1562 σκαριζι	1592 υπερβαινει	1622 ψαλτης
1563 σκωληξ	1593 υπ οροπον	>-----ο
1564 σπηλεος	>-----ο	1623 ωροσκοπος
1565 σκαλευει	1594 φαιδραν	1624 ωδεις
1566 σαγηνη	1595 φασμα	>-----ο
1567 στρουθος	1596 φιλοπονος	S E S
1568 σοβειται	1597 φιλαπεχθης	1625 απολλων
1569 στοιβην	1598 φωτιξ	1626 αρτεμις
1570 στηρισσι	1599 φρουκτον	1627 ασκληπιος
1571 σβεννυται	1600 φλυαρι	1628 αστροκυων
1572 στελεον	1601 φοιτα	1629 αρτα
1573 σχιζεται	1602 φωλεος	1630 απαγι
>-----ο	1603 φελλος	1631 ανδροφονος
1574 τρυγη	1604 φλεγεται	1632 αιχμαζει
1575 τιθασει	1605 φορμος	1633 αλθευς
End of column	>-----ο	1634 απομυσσι
	End of column	End of column

1547, *l.* στρωθεν 1551, *l.* συστελλει 1553, *l.* σκυθοδεψης 1555, *l.* σιβυνην 1557, *l.* στρατοπεδον 1558, *l.* στιφος 1562, *l.* σκαριζει 1564, *l.* σπηλαιον 1570, *l.* στηρίσει 1578, *l.* τερπει 1586, ταφρος: -φ- corr. ex υ? 1588, *l.* τυμβωρυχος 1593, *l.* υποροφον 1598, *l.* φωτιξ 1600, *l.* φλυαρει 1610, *l.* χειλος 1615, *l.* χορδην 1617, *l.* χειροκρατια 1620, *l.* χλαιδα 1624, *l.* ωδεις 1633, αλθευς: -θ- corr. ex -σ-?

19 (99). Inv. no. 175<sup>r</sup> (→)

1635	αδει	1666	βρονχος	1697	δακτυλος
1636	αλκυων	1667	βοταινη	1698	δριμυς
1637	αγκυρα	1668	βουκολος	1699	δυσσωπι
1638	ακατος	>-----ο		1700	διαγραφι
1639	απονεμι	1669	γοης	1701	δυσθυμι
1640	αλυι	1670	γυτραται	1702	δρυπτεται
1641	αψικορος	1671	γεμιζι	1703	δικελλα
1642	αγχιστροπος	1672	γαστριμαργος	1704	δαμαζει
1643	αρηγι	1673	γευεται	1705	διχονοει
1644	ανιαται	1674	γναφεις	1706	δυσπροαγιστ ος
1645	αττελεβος	1675	γνωσομαχι	>-----ο	
1646	ανθισταται	1676	γναθος	1707	εξοχως
1647	απαλος	1677	γομφος	1708	εκατη
1648	αρκτος	1678	γρυται	1709	ερμης
1649	αλιουργης	1679	γεωκομος	1710	επιτολη
1650	αμβλυς	>-----ο		1711	επιτασσι
1651	αλαστωρ	1680	δελφος	1712	ενεχι
1652	αποκνει	1681	διεπει	1713	ενβαλλι
1653	αυχην	1682	διατασσι	1714	επιεται
1654	ανοισεται	1683	διαδους	1715	ενεστως
1655	αντιγραφι	1684	διαβαλλει	1716	ενκαλειται
1656	αγγιον	1685	διιεται	1717	επαρτα
1657	αροτης	1686	διαρτα	1718	ερυμνα
>-----ο		1687	διελκως	1719	εξαγιστος
1658	βορεας	1688	δολοφονος	1720	εγχωρος
1659	βρεχεται	1689	διανεμι	1721	εκηβολος
1660	βρυχεται	1690	διαχιριζεται	1722	εφιορκι
1661	βοιρυλλος	1691	διαλαβων	1723	εβρος
1662	βλοσυρος	1692	δολιχον	1724	επιδεχεται
1663	βδελια	1693	διαυλον	1725	ετησιας
1664	βουφορβος/	1694	δωμα	1726	ερυθρεος
1665	βησσι	1695	δυστυχης	1727	επαισταται
End of column		1696	διακειται	End of column	
		End of column			

1642, *l.* αγχιστροφος 1649, *l.* αλουργης 1652, *l.* αποκνει 1654, *l.* ανοισεται  
 1655, *l.* αντιγραφι 1661, *l.* βοιρυλλος 1663, *l.* βδελυρα 1666, *l.* βρογχος 1670,  
*l.* πιτραται 1675, *l.* γνωσιμαχει 1682, διατασσι: 2<sup>nd</sup> -α- blotted; *l.* διατασσει 1685,  
 διιεται: δ- blotted 1687, *l.* διορκος 1699, *l.* δυσωπει 1700, *l.* διαγραφει 1713, *l.*  
 εμβαλλει 1714, *l.* εφιεται 1716, *l.* εγκαλειται 1722, *l.* επιορκει

20 (100). Inv. no. 175<sup>v</sup> (↓)

1728	ελληνυει	1758	ικτερια	1789	κυλιεται
1729	επιπολεως	1759	ιαμπυξ	1790	κανων
1730	εφορος	1760	ιθμος	1791	κολλα
1731	εννοια	1761	ιρεται	1792	κορμος
1732	επιφερι	1762	ιματιον	1793	κοκκος
1733	ερεσχειλι	1763	ιυξ	1794	κινναμαρι
1734	εριφνος		>-----ο	1795	κρηπεις
1735	ελαστρουται	1764	καισαρ	1796	κειονες
1736	ερινυς	1765	κοσμον	1797	κακοπαθει
1737	ενεσκειρωσμενην	1766	κλυει	1798	κυρτος
1738	ευμαρως	1767	κρησφυτατον	1799	κρεας
1739	εκλελυται	1768	κλαδαινει	1800	κυθρα
1740	ελατινος	1769	κλονει	1801	κακκαβον
1741	επιδικαζεται	1770	κακοηθης	1802	κενχρον
1742	επωνυμος	1771	κερτομι	1803	καμαρα
1743	ενγραφι	1772	καμμυει		>-----ο
1744	εντρεπεται	1773	κορακιζι	1804	λουκιος
1745	επικηδιον	1774	κολυμβα	1805	λυκουργος
	>-----ο	1775	κερας	1806	λητω
1746	ζεφυρος	1776	κρουνος	1807	λεβητον
	>-----ο	1777	κλαται	1808	λογχη
1747	ημικυκλιον	1778	κωπη	1809	λευχιμων
1748	ηπατικος	1779	κοντος	1810	λυρα
1749	ημιδαπος	1780	κρικος	1811	λαβρος
1750	ηλος	1781	κοιχος	1812	λαιλαιψ
	>-----ο	1782	κατυφης	1813	λιβυριον
1751	θι γγανει	1783	κορεσθεις	1814	λαιμαρχος
1752	θρυλει	1784	κτιζος	1815	λισχνος
1753	θελγει	1785	κηφην	1816	ληρος
1754	θουναται	1786	κυφων	1817	λιποτακτι
1755	θ ορων	1787	κοινυ	1818	λι βαινεται
1756	θ αμβι	1788	κιθων	1819	λοφος
1757	θ εμελιος		End of column		End of column
	>-----ο				

## End of column

1729, *l.* επιπολαιως 1733, *l.* ερεσχηλει 1734, *l.* Εριφος 1737, *l.* ενεσκειρωσμενην  
 1739, *l.* εκλεληται 1741, επιδικαζεται: 1<sup>st</sup> -a- ex corr.? 1743, *l.* εγγραφι 1749,  
 ημιδαπος: -μ- ex π corr. 1753, θελγει: θ- ex corr.? 1754, θουναται: -ο- ex corr. 1759,  
*l.* ιαμπυξ 1760, *l.* ισθμος 1763, *l.* ιυξ 1767, *l.* κρησφυγετον 1768, *l.* κλαδαινει 1773,  
*l.* σκορακιζει 1781, *l.* κοιχος 1782, κατυφης ex κατυφεις corr. ; *l.* καθυφεις 1784,  
*l.* χθιζος 1794, *l.* κινναβαρι 1802, *l.* κεγχρον 1804, *l.* λυκιος 1806, λητω: -ω ex -ο  
 corr. 1807, *l.* λεβητων 1814, *l.* λαιμαργος 1815 *l.* λιχνος

21 (101). Inv. no. 176<sup>r</sup> (→)

1820	λοξος	1853	νεφος	1885	παραδους
1821	λεβης	1854	νιφετος	1886	προδους
	>-----ο	1855	ναυαγος	1887	παραβαλλι
1822	μετα[[ι]]δους	1856	νησος	1888	προβαλλι
1823	μιαιφονος	1857	ναυαρχος	1889	παριεται
1824	μολπη	1858	νεολκει	1890	προιεται
1825	μυκτηριζι	1859	νηθει	1891	παρεστως
1826	μινυρεται	1860	νωθης	1892	προεστως
1827	μετελλος	1861	νηστευει	1893	παρακαλιται
1828	μαργαριτης	1862	ναπη	1894	προκαλειται
1829	μητροπολους		>-----ο	1895	προαρτα
1830	μεταπεσων	1863	ξεινι	1896	περιαγι
1831	μεταβαλλι	1864	ξεινι	1897	προσαγι
1832	μικροφυχος	1865	ξυλον	1898	προσχωρος
1833	μιθρα		>-----ο	1899	πλεθρον
1834	μακρολογι	1866	οριξ	1900	προσκαλιται
1835	μετοικος	1867	ομβρ[ο]ς	1901	προσλαβων
1836	μυρμηξ	1868	οιωμιζι	1902	πρωτοσταθι
1837	μετανοει	1869	ολι[γ]ωρος	1903	πλημμυρι
1838	μολων	1870	ολοκληρος	1904	πλαστιξ
1839	μυσταγωγι	1871	ορειροπολος	1905	πλωρα
1840	μετασταθεις	1872	ουδαμινος	1906	προτογος
1841	μεσεγγυος	1873	ουκαγνοει	1907	πρυμνα
1842	μηδετερος	1874	οβολος	1908	προτασσει
1843	μακρηγορι	1875	οικονομος	1909	πατρολwas
1844	μικρολογος	1876	ομωνυμος	1910	πυρπολειται
1845	μορμολυττεται	1877	ολοφυρεται	1911	πολυτελης
1846	μολπη	1878	ορεοκομος	1912	πλησας
1847	μεταρσιον	1879	οινιος	1913	περισυλος
1848	μετωπος		>-----ο	1914	πτυρεται
1849	μαγισ	1880	ποσιδων	1915	πελεκυς
1850	μεσογιον	1881	παρατασσι		End of column
	>-----ο	1882	προτασσι		
1851	ναβλας	1883	παρεχι		
1852	νοτος	1884	προσεχι		
	End of column		End of column		

1829, μητροπολους: -ους ex corr. 1831, *l.* μεταβαλλι 1834, *l.* μακρολογει 1850, *l.* μεσογειον 1858, *l.* νεωλκει 1863, *l.* ξαινει 1878, *l.* ορεωκομος 1880, *l.* ποσειδων 1881, *l.* παρατασσει 1882, *l.* προτασσει 1883, *l.* παρεχει 1884, *l.* προσεχει 1888, *l.* προβαλλι 1893, *l.* παρακαλειται 1897, *l.* προσαγι 1900, *l.* προσκαλειται 1902, *l.* πρωτοσταθι 1903, *l.* πλημμυρι 1904, *l.* πλαστιγξ 1905, *l.* πωρα 1909, *l.* πατραλοιας 1913, *l.* περισυλος

22 (102). Inv. no. 176<sup>v</sup> (↓)

1916	ποινες	1947	σκυτευσ	1978	στερνοτυπης
1917	πεπλος	1948	σφογγω	1979	συναχθεται
1918	πλυσι	1949	σταδιον	1980	σαρκες
1919	πλατι	1950	συμμορια	1981	σκιλλα
1920	περιφερης	1951	σιφων	1982	στεγη
1921	περιοχι	1952	σφενακιζι		>-----ο
1922	προσω	1953	σιροι	1983	τριτωνες
1923	πιнос	1954	σταγων	1984	τελαμωνα
1924	πριων	1955	σχοιμιον	1985	τλημων
1925	πασσαλος	1956	στιπιον	1986	τραυμα
1926	πανκρατιαστης	1957	σκαμανδρος	1987	τριηραρχος
1927	πυκαζεται	1958	σπερχειος	1988	ταινεια
1928	παρακελευεται	1959	σωλην	1989	τεπτιξ
1929	παραδειξισ	1960	σμαραγδος	1990	τραγος
1930	πταρνεται	1961	στυγι	1991	τυλος
1931	πτυει	1962	σκυβαλιζεται	1992	τυμβωριχος
1932	προγραφι	1963	σκληρος	1993	τημελες
1933	παραλυθικος	1964	στρυφνος	1994	τ <sup>ρ</sup> αχυσ
1934	παραμυθιται	1965	σφενακιζι	1995	τορνευεται
1935	πορθμος	1966	συντελμων	1996	τεκτων
1936	πιμελως	1967	σκαιος	1997	τρωγι
1937	πρεμμον	1968	σκημμος	1998	τευχος
1938	προηγι	1969	σκυμνος	1999	τηγανον
1939	πυργος	1970	σταυρος		>-----ο
	>-----ο	1971	σκολοψ	2000	υποχωρι
1940	ραπτι	1972	σμηχι	2001	υακινθος
1941	ριπιζι	1973	σπιλον	2002	υλακτι
1942	ρ[οι]βδει	1974	σκιβδηλος	2003	υπερθρον
	>-----ο	1975	σανδυξ	2004	υπομνησκι
1943	συνοπτρον	1976	σιαγων	2005	υπομνηματογραφος
1944	συνεστως	1977	σκαμβος		>-----ο
1945	συνκαλειται		End of column	2006	φοιβος
1946	συνελθων			2007	φρασσεται
	End of column			2008	φασγανον
					End of column

1916, *l.* ποινας 1918, *l.* πλυσει 1919, *l.* πλαττει 1921, *l.* περιοχη 1926, *l.* παγκρατιαστης 1933, *l.* παραλυθικος 1941, *l.* ριπιζει 1945, *l.* συγκαλειται 1948, *l.* σπογγω 1952/1965, *l.* φενακιζει 1953, *l.* σειρην 1956, *l.* στυππιον 1961, *l.* στυγι 1966, *l.* συντερμων 1972, *l.* σμηχι 1974, *l.* κιβδηλος 1968, *l.* κρημμος 1974, *l.* κιβδηλος 1988, *l.* ταινια 1992, *l.* τυμβωρυχος 1997, *l.* τρωγι 2000, *l.* υποχωρι 2002, *l.* υλακτι 2003, *l.* υπερθρον

23 (103). Inv. no. 177<sup>r</sup> (→)

2009	φωνασκι	2038	αιολεις	2069	βρεντανια
2010	φορτος	2039	ακραγαντιοι	2070	βερενικη
2011	φαναζεται	2040	αθηναιοι	2071	βοττιεοι
2012	φαραγξ	2041	αβυδος	2072	βιθνιοι
2013	φαρος	2042	αμαζων	2073	βυζαντιοι
	>-----ο	2043	αγχιστευς	2074	βορβορος
2014	χελυς	2044	απογονος		>-----ο
2015	χιων	2045	αυθιγεινης	2075	γαλλια
2016	χαλαζα	2046	αφαιριται	2076	γορτυνα
2017	χαρυβδις	2047	αριστοποιεεται	2077	γηγεινης
2018	χαμετυπης	2048	αλαλαζι	2078	γοργυλη
2019	χαυνος	2049	αριοπαγειται	2079	γονγυλισμος
2020	χλιαρον	2050	ανηκιστος	2080	γανυμηδης
2021	χωρικος	2051	αθμει	2081	γουνυπετι
2022	χλαμυς	2052	ατρον		>-----ο
2023	χρεωφιλετης	2053	αιπολος	2082	δηωσας
2024	χρωμα	2054	αγυια	2083	δημαρχος
2025	χρημπταται	2055	απαγορευει	2084	δεδωνεος
2026	χωλος	2056	αγλαος	2085	δαρδανια
2027	χαμευνης	2057	αιγισ	2086	διφυης
2028	χοιρος	2058	αμβροτον	2087	δορυφορος
	>-----ο	2059	αρχεμαχος	2088	διελλα
2029	ωτιλη	2060	ακροβολοι	2089	δυογεινης
	>-----ο	2061	ακις	2090	διεριται
	S ⊆ S	2062	ατασθαλος	2091	διωθειται
2030	αρχιερευς	2063	ακροτινιον	2092	διολου
2031	αφηγιται	2064	αμφορευς	2093	διαδεχεται
2032	ασια		>-----ο	2094	διαποιεεται
2033	αχαΐα	2065	βοιωτια	2095	δρεπανηφορος
2034	αμβραχια	2066	βαβυλων	2096	δικασπολος
2035	αλικαρνασσος	2067	βρενθεσιον	2097	δυσωδης
2036	αινιανες	2068	βοσφορος		End of column
2037	απαμια		End of column		
	End of column				

2009, *l.* φωνασκει 2018, *l.* χαμαιτυπη 2023, *l.* χρεωφειλετης 2025, *l.* χρημπταται  
 2029, *l.* ωπειλη 2034, *l.* αμβραχια 2039, *l.* ακραγαντινιοι 2049, *l.* αριοπαγειται 2050,  
*l.* ανηκιστος 2051, *l.* αθμει 2052, *l.* αντρον 2063, ακροτινιον: -ρ- ex corr.; *l.*  
 ακροθινιον 2067, *l.* βρεντεσιον 2068, *l.* βοσπορος 2069, *l.* βριττανια 2071, *l.*  
 βοττιαιοι 2078, *l.* κορδυλη 2081, *l.* γουνυπετι 2084, *l.* δωδωναιος 2088, *l.* διεδρα  
 2089, *l.* δυογεινης 2090, *l.* διαιρειται 2092, cf. Ch. VI, at tetrad 555

24 (104). Inv. no. 177<sup>v</sup> (↓)

2098	δικαι   αρχια	2130	εκλιου	2161	θραυεται
2099	δηρις	2131	εκδεχεται	2162	θ  αυμαστοποιος
2100	δυσεπικτος	2132	εκκιται	2163	θαλαμος
2101	δυσπετης	2133	εκχιται	2164	[[θριγκος]]
2102	διασκευαζι	2134	επισταμενος	2165	θ   ελγι
2103	διμυριτης	2135	ευδομεια	2166	θ   ιος
2104	δρυπεται	2136	εκμασσι		>-----ο
2105	διφεμι	2137	εχιχνευει	2167	ι   σοθεος
2106	διερχεται	2138	εξελεγγι	2168	ι   εροπρε   πη
2107	δικαιολογείται	2139	εκπλι	2169	ιταλος
2108	διαμαρτων	2140	εμποδος	2170	ιμβριοι
	>-----ο	2141	επιγινεται	2171	ιβηρια
2109	εκατονταρχος	2142	επαρξις	2172	ιθακησιοι
2110	επιδουριοι	2143	επιδορασθεις	2173	ιο   υδαιοι
2111	ευρωπη	2144	εναιτης	2174	ιωνεια
2112	ευξινος	2145	εδωδιμος	2175	ιθαγενης
2113	ελλησποντος	2146	εκπορθι	2176	ισαγγελια
2114	επιμικτος	2147	εριφιον	2177	ιντελλεται
2115	ερυξ		>-----ο	2178	ιθυγενες
2116	ετεοβουτταδης	2148	ζακυνθος		>-----ο
2117	εγεστει	2149	ζωφυρι	2179	κασιγνητος
2118	ερυμναιοι		>-----ο	2180	κοιρανος
2119	εβρειοι	2150	ηφαιστος	2181	καπετωλιος
2120	ερεχθειοι	2151	ημικαδιον	2182	καρηνη
2121	επισημος		>-----ο	2183	κρητη
2122	επεδρος	2152	θρεοπρεπτης	2184	κυπρος
2123	εκγονος	2153	θριαμβευει	2185	κορινθος
2124	εγγενης	2154	θηβαιοι	2186	κορκουρα
2125	επαγγελεια	2155	θρακη	2187	κολοφων
2126	εξεριται	2156	θετταλια	2188	κολχος
2127	επιχωρι	2157	θεςπρωτοι	2189	κηπισος
2128	επελθων	2158	θισβαιοι		End of column
2129	επιθις	2159	θεςπιζεται		
	End of column	2160	θεςπιζι		
			End of column		

2100, *l.* δυσεφικτος 2103, *l.* διμοιριτης 2104, *l.* θρυπεται 2105, *l.* λιφαιμει 2110, *l.* επιδανριοι 2116, *l.* ετεοβουταδης 2117, *l.* εγεστει 2119, *l.* εβραιοι 2120, *l.* ερεχθευς 2122, *l.* εφεδρος 2130, *cf.* Ch. VI, at tetrad 555 2135, *l.* ευδαιμονια 2137, *l.* εχιχνευει 2143, *l.* επιδορατις 2144, *l.* εναγης 2147, *l.* εριπιον 2149, *l.* ζωπυρει 2171, *l.* ιβηρια 2177, *l.* ινδαλλεται 2189, *l.* κηφισος

25 (105). Inv. no. 178<sup>r</sup> (→)

2190	κυσος	2218	λαμπριμον	2246	μαμμη
2191	κομμαγενης	2219	λωβαται	2247	μεθυσι
2192	κροκοιησος		>-----o	2248	μεψιμυρος
2193	κυζικος	2220	μεταγενης	2249	μεταναστη
2194	κρομυων	2221	μεγαλοπρεπης		>-----o
2195	καππαδοκια	2222	μακεδονια	2250	Ναυκρατις
2196	κειλικια	2223	μεθωνη	2251	ναξος
2197	κνωσσος	2224	μηκυνεοι	2252	νεκταρ
2198	κιμμεριοι	2225	μηρια	2253	νοσφιζεται
2199	κελτοι	2226	μιλητος	2254	ναυπλιος
2200	κεκλοψ	2227	μιτυλινη	2255	νευροπαστος
2201	κυαθος	2228	μασσαγετης	2256	νεωνητος
2202	καιηφορος	2229	μολοποι		>-----o
2203	κιρνα	2230	μοργαντινοι	2257	ξενολογος
2204	κρασπεδον	2231	μυρμιδονες		>-----o
2205	κακχαζι	2232	μυγδονια	2258	ολυμπεος
2206	καβαλλιον	2233	μαραθων	2259	ολυνθος
2207	κληιθρον	2234	μηκυνεοι	2260	ορχομενος
2208	κιγκλιδι	2235	μεσαππιοι	2261	οπικοι
2209	καδος	2236	μαγνητες	2262	οπουντιοι
	>-----o	2237	μεταλαβων	2263	ομοφρω
2210	λακεδαιμονιοι	2238	μιρακι	2264	ομοεχρια
2211	λεσβος	2239	μασσι	2265	ολουτραπος
2212	λαρισσα	2240	μισθαριης	2266	οθονη
2213	λιβυες	2241	μιλιον	2267	οποστον
2214	λαιστρυγones	2242	μελικρατον	2268	οινοχοει
2215	λυκαβητης	2243	μιξοβαρβαρος	2269	οινοκρατον
2216	λεβεδιοι	2244	μεταφορος	2270	οχος
2217	λαγιοι	2245	μνησικακι	2271	ομηνηξ
	End of column		End of column	2272	ουλη
				2273	οικοφθορος
				2274	οπλοφορος
				2275	[ομο]εθνης
					End of column

2191, *l.* κομμαγενης 2192, *l.* προκοινησος 2200, *l.* κεκλοψ 2208, *l.* κιγκλιζει 2217  
*l.* λατινοι 2218 *l.* λαμπρειμων 2224/2234, *l.* μυκηταιοι (2224: -ν- ex *l.* corr.; for 2234  
cf. Ch. II, fn. 20) 2227, μιτυλινη: -λ- ex *l.* corr.; *l.* μυτιλινη 2229, *l.* μολοττοι 2231, *l.*  
μυρμηδονες 2238, *l.* μειρακι 2245, *l.* μνησικακει 2248, *l.* μεψιμυροις 2255, *l.*  
νευροσπαστος 2258, *l.* ολυμπιος 2263, *l.* ομοφρων 2264, *l.* ομοαιχμια 2265, *l.*  
ολοτροχος 2267, οποστον: 3<sup>rd</sup> -ο- ex *l.* corr. 2268, *l.* οινοχοει 2271, *l.* ομηληξ

26 (106) Inv. no. 178<sup>v</sup> (↓)

2276	ολυρα	2306	προθις	2337	ροπει
2277	οφιστοτομος	2307	παρολιου		>-----ο
	>-----ο	2308	προλιου	2338	στρατηλατης
2278	προυχι	2309	παραδεχεται	2339	σικυωνιοι
2279	πυτνα	2310	προδεχεται	2340	σαρδω
2280	περγαμα	2311	περιποιειται	2341	σπαρτη
2281	πελαργοι	2312	προσποιειται	2342	σιδον
2282	περινθιοι	2313	π <sup>α</sup> ρασπιστης	2343	σκυθης
2283	πελοποννησος	2314	προασπιστης	2344	στεγεα
2284	πεπαρινθος	2315	πουργιετερος	2345	σογδιανοι
2285	πελλα	2316	πολυπραγμων	2346	στρυμφαλια
2286	περρεβοι	2317	παρυφι	2347	σεληνουντιοι
2287	παταρεις	2318	περικνημις	2348	σικελια
2288	παγασται	2319	πταιει	2349	σουρρεντος
2289	ποτιολοι	2320	περιστερα	2350	στρωγδυται
2290	παφλαγονες	2321	προσησταται	2351	σιλιμβριανοι
2291	πιερεις	2322	πετρα	2352	σουνιον
2292	ποτιδεα	2323	προχοος	2353	στρυμονες
2293	περιπλους	2324	προηγορος	2354	σολοι
2994	περιπεσων	2325	περιδος	2355	συρακουσιοι
2295	προπετων	2326	πεμπτημοριον	2356	σαμαριτης
2296	παρεδρος	2327	παρνασσος	2357	σαλαμιν
2297	προγονος	2328	πισουργιον	2358	σηστος
2298	παραγγελια	2329	πελιας	2359	σκυληνη
2299	προαγγελια	2330	περισκελες	2360	σκευαζι
2300	πολυτιμιον	2331	περισπα	2361	συνπεσωγ
2301	παραλαβων	2332	προλεγι	2362	συνλαβω
2302	παραχωρι	2333	προνομευει	2363	συνχωρι
2303	προχωρι	2334	πανδοχευς	2364	συνελθων
2304	παρελθων	2335	πλησιοχορος	2365	συνασπιζι
2305	π[ρο]ελθων		>-----ο	2366	σαρισσα
	-----	2336	[ρο]δος	2367	στιαρα
			Traces	2368	σκηριπτομεν[ος]
			-----		-----

2277, *l.* οπισθοδομος 2279, *l.* πυδνα 2284, *l.* πεπαρηθος 2286, *l.* περραιβοι 2288, *l.* παγασται vel παγασιται? 2292, *l.* ποτιδαια 2303, *l.* προχωρει 2306, *l.* προθεις 2307, 2308, cf. Ch. VI, at tetrad 555 2315, *l.* πουργιαιτερος 2317, *l.* παρυφη 2321, *l.* προσισταται 2328, *l.* πισουργειον 2332, *l.* προλεγει 2335, *l.* πλησιοχωρος 2337, *l.* ροφει 2342, *l.* σιδων 2344, *l.* τεγεα 2345, σογδιανοι: γ *corr.* ex ν 2346, *l.* στρυμφαλια 2347, *l.* σελινουντιοι 2349, *l.* συρρεντον 2350, *l.* τρωγ(λλο)δυται 2351, *l.* σηλυμβριανοι 2356, *l.* σαμαρειτης 2359, *l.* κυλληνη 2360, *l.* σκευαζι 2361, *l.* συμπεσων 2362, *l.* συλλαβω 2363, *l.* συγχωρει 2365, *l.* συνασπιζει 2366, σαρισσα: 2<sup>nd</sup> -σ- ex *corr.* (τ?) 2367, *l.* τιαρα

## IV CONCORDANCE WITH THE COMMENTARY POPYRI

In this chapter we list in three columns (1) the variant readings in the Montserrat word list (M), (2) Milne's edition of the *Greek Shorthand Manuals (GSHM)*, which we had to correct in many places<sup>54</sup> (in this case, the original reading of his 1934 edition is reproduced in the footnotes), and (3) the published fragments of the stenographical popyri.

The *GSHM* edition is based mainly on two popyri, P.Lond. inv. 2561 (A) and P.Lond. inv. 2562 (B), although some parts are edited from other sources than A and B, and are indicated by way of using braces { }. We have used these same signs followed by the siglum of the source. The use of A and B in *GSHM* is indicated by using bold face typography, something that we have not copied in the following concordance.

The popyri collected in the third column have also been checked if a photo was available either in the *editio princeps* or through the Internet. We use the following abbreviations for the popyri:

A	LDAB 5532	P.Lond. inv. 2561, ( <i>GSHM</i> ?; III-IV) Tetrads 1-810
Ant.1	LDAB 5563	<i>P.Ant.</i> I 1 ( <i>GSHM</i> , p. 7-9; Antinoop., 1st ed.: IV-V) <sup>55</sup> Tetrads 12, 13, 27-28, 731-32, 737, 766-67, 770-71, 775-76, 780-82, 784-85

---

<sup>54</sup> We want to thank Dr. Luiselli for kindly providing us with a photographic record of the P.Lond. codices.

<sup>55</sup> E.G. Turner, *Typology* [fn. 4], 18: IV<sup>th</sup> century.

Ant.2	LDAB 7091	<i>P.Ant.</i> I 2 ( <i>GSHM</i> , p. 7, 9; Antinoop., ?) Tetrads 72-73, 78, 83-84, 88-89
Ant.3	LDAB 5434	<i>P.Ant.</i> I 3 ( <i>GSHM</i> , p. 7, 9; Antinoop., III) Tetrads 104-6, 114-17, 124-27, 134-37
Ant.4	LDAB 5993	<i>P.Ant.</i> I 4 + III 208 ( <i>GSHM</i> , p. 7, 9; Antinoop., V) Tetrads 198-200, 202-205, 207-10, 213-15, 256-58, 458, 473-74
Ant.5	LDAB 5763	<i>P.Ant.</i> III 209 (Antinoop., IV-V) <sup>56</sup> Tetrads 647-48, 653-54
B	LDAB 5533	P.Lond. inv. 2562, ( <i>GSHM</i> ; ?, III-IV) Tetrads 5-637
Be.1	LDAB 6088	P.Berl. inv. 21320 (W.M. Brashear, <i>Proc. XX Congr.</i> 293-4, n. 11, ? V-VI) Tetrads 66-67, 74-75
Be.2	LDAB 6087	<i>BKT IX</i> 203 (? , V-VI) Tetrads 62?, 64, 71-72, 74, 100-1, 117, 120-21?, 124- 26, 132, 134, 146-47
Be.3	LDAB 5782	P.Berl. inv. 21307 (W.M. Brashear, <i>Proc. XX Congr.</i> 293-4, no. 12; ?, IV-V) Tetrads 56-58
Be.4	LDAB 6640	P.Berl. inv. 17016 (W.M. Brashear, <i>Archiv</i> 40 [1994] 33-34 <sup>57</sup> ; Hermop. VII-VIII) Tetrads 264-66, 287-89
Be.5	LDAB 5604	<i>BKT IX</i> 204 (? , III) Tetrads 491-93, 524-27
Bo.1		Bodleian Ms.Gr.Class. c. 41 (P) <sup>58</sup> (R. Luiselli [forthcoming]; ?, VI/VII) Tetrads 12-30
Bo.2	LDAB 5830	Bodleian Ms.Gr.Class. f. 100 (P) (A. Wouters, <i>Ancient Society</i> 6 [1975] 275-8; D. Hagedorn, <i>ZPE</i> 41 [1981] 287; ?, IV-V) Tetrad 406

<sup>56</sup> For the hand, cf. *P.Ant.* I 6 (syllabary).

<sup>57</sup> This edition was announced by Brashear in *Proc. XX Pap. Congr.* p. 293, no. 11, as forthcoming in *Archiv* 39 (1993).

<sup>58</sup> We depend on R. Luiselli's edition (forthcoming), which replaces A. Mentz, *Ein Schülerheft mit altgriechischer Kursive*, Bayreuth, 1940: 12, 73.

- C        LDAB 7083    *P.Col.* VIII 207 (Oxy, early II)  
Tetrads 81-85, 88-92, 95-97
- GSHM*  
H.J.M. Milne, *Greek Shorthand Manuals: Syllabary and Commentary*, London, 1934
- H        LDAB 5518    Halle Tablets, 59, 60, 63, (latest edition in Mentz, *Schülerheft*, pp. 60-63; ?, VI)  
Tetrads 31-40
- I        LDAB 6484    P.Ibscher (A. Mentz, “Zwei tachygraphische Papyri der Sammlung Ibscher”, *BZ* 43 [1950] 1-9; ? VI-VII)  
Tetrads 15-28, 74-87, 104-110
- K.1      LDAB 6286    *P.Köln* VII 294 (? , VI)  
Tetrads 87-88
- K.2      LDAB 5527    *P.Köln* VII 295 (? , III-IV)  
Tetrads 558-61, 584-87
- La       LDAB 5516    *P.Laur.* IV 146 (Oxy?, III-IV)  
Tetrads 7-9, 14-18, 41-44
- Lo       LDAB 2746    T.Louvre inv. MND 552 A, B, G, J (*SB* XIV 11416-11419, cf. D. Hagedorn *ZPE* 42 [1981] 127-130; Antinoop., V-VI)  
Tetrads 521-25, 536-40, 546-55
- M
- P.1      LDAB 5014    *PSI XXI Congr.* 4 (Oxy., II-III)  
Tetrads 144-46, 153
- P.2      LDAB 6100    PSI inv. 2014 (L. Papini, *SIFC* 43 [1971] 169-172, cf. M. Gronewald, *ZPE* 71 [1988] 71-73; Antinoop., V)  
Tetrads 293-94, 299, 300
- P.3      LDAB 6270    *PSI XXI Congr.* 5 (? , VI)  
Tetrads 556-59, 561-64
- P.4
- Pr       LDAB 9099    *P.Prag.* I 8 (? , IV-V)  
Tetrads 615-16, 623-25
- V        LDAB 10365    P.Vat. inv. 57 (H. Harrauer-R. Pintaudi, *Analecta Papyrologica* 14-15 [2002-2003] 118-133; ?, IV)  
Tetrads 210, 224-32, 236-37, 241-47, 251-52, 256-57, 261, 266, 271, 276, 281-82, 286-88, 296, 351, 381, 386-87

- W.1      LDAB 5463      *SPP* II, p. li, n. 7 (H. Harrauer-P.J. Sijpesteijn, *ZPE* 52 [1983] 279-281; Fayum, III)  
Tetrads 36-40, 43-47
- W.2      LDAB 10366      Vienna Greek Wax Tablet 4 (H. Harrauer-R. Pintaudi, *Analecta Papyrologica* 14-15 [2002-2003] 133-164; ?, VI)  
Tetrads 36-40, 46-50, 51-55, 61-65
- W.3      LDAB 5574      P.Vindob. G 15561 (P.J. Sijpesteijn, *ZPE* 40 [1980] 112-118; ?, III-IV)  
Tetrads 163-64, 169-70, 187-88, 193-95, 200, 204-6, 223-24, 228-30, 233-37, 239-42, 248, 254, 260-61, 264-66, 269
- W.4      LDAB 6393      P.Vindob. G 46162 (R. Pintaudi, *ZPE* 99 [1993] 113-4; ?, end VI)  
Tetrads 465, 471-72
- W.5      LDAB 5853      P.Vindob. G 36660 (P.J. Sijpesteijn, *ZPE* 40 [1980] 101-3; ?, IV-V)  
Tetrads 584-85 + ?

Montserrat	<i>GSHM</i>	Papyri
0001 αλεξανδρος	1.1 A: [A]λεξα[ν]δρος	
0213 μεγαστην	1.2 ----	
0263 πολιν	1.3 ----	
0185 κτιζει	1.4 ----	
0002 αστυ	2.1 ----	
0320 σεμνον	2.2 ----	
0214 μουσαις	2.3 ----	
0168 ιδρυεται	2.4 ----	
0321 σαραπισ	3.1 ----	
0322 σωτηρ	3.2 ----	
0352 τηρει	3.3 ----	
0169 ικετην	3.4 ----	
0003 αιων	4.1 ----	
0104 ελαιει	4.2 ----	
0264 προχειρωσ	4.3 ----	
0375 φιλον	4.4 ----	
0004 αγνος	5.1 [.....]ος	
0103 ευεργετης	5.2 [.....]	
0248 ονησιν	5.3 [.....]ιος	
0077 διδωσιν	5.4 [.....]ν	
0215 μακαριος	6.1 [...]	
0105 ευχεται	6.2 [...]εται	
0186 καθαρος	7.1 B: καθαρος <sup>59</sup> , A: [ ]	
0239 νεωκορος	7.2 νεοκορος	
0171 ιλαιω	8.4 B: ιλαιω <sup>60</sup> , A: [ ]	
0394 χαιρει	9.1 B: χαιρει <sup>61</sup> , A: [ ]	La [ ]ρει
0066 γελα	9.2 [...]	La <sup>62</sup> = M
0067 γηθοσυνος	9.3 [.....]σινος	La = M
0172 ιλαρος	9.4 [.....]ος	La = M
0005 ανηρ	10.1 ----	
0055 βεβαιος	10.2 ----	
0152 ηλιος	10.3 ----	
0265 πιστιν	10.4 ----	
0266 πατηρ	11.1 ----	
0402 ωφελει	11.2 ----	
0267 προθυμωσ	11.3 ----	
0362 υιον	11.4 ----	
0268 παραινει	12.1 [.]αρ[ ]	Bo.1 [π]αρ[ά]μεν[ ](ε)

<sup>59</sup> Ed. princ.: καλωσ.

<sup>60</sup> STT-KAW *l.* ιλω. Ed. princ.: ιπ[ν]ω, *l.* υπνω.

<sup>61</sup> Ed. princ.: ...ρει.

<sup>62</sup> Ed. princ.: γελαω, but a check of the plate (Pl. CIV) convinces us that there is no final omega.

0377	φευγων	12.2	φευγ.[	Bo.1	φευγ(ειν)
0323	συνεχως	12.4	συνεχ[	Bo.1	= M
	No correspondence	(12.5)		Ant.1	ξειφ[
0187	κρατει	13.1	κρατε[	Bo.1	= M
0153	ηδουης	13.3	B: ηδο... <sup>63</sup> , A: [ ]	Bo.1	= M
0161	θυμου	13.4	[...]	Bo.1	= M
	No correspondence	(13.5)		Bo.1	μακροθυμ..
0202	λεγων	15.2	λεγων	Bo.1	= M, <i>GSHM</i> <sup>64</sup>
0078	δικαια	15.4	B: δικαια <sup>65</sup>	Bo.1, I	= M, <i>GSHM</i>
	No correspondence	(15.5)		Bo.1, I	δικαιοδοτης
0007	αιδου	16.1	αιδου	Bo.1	= M
				La	εδου
0271	πρεσβυτην	16.2	πρεσβυτην <sup>66</sup>	La, Bo.1	= M, <i>GSHM</i>
	No correspondence	(16.5)		I εντιμον	
0162	θεου	17.2	θεω[	La, I	= M
0241	ναον	18.1	B: ναον <sup>67</sup> , A: [ ]	La, Bo.1	= M
0273	πειρω	18.4	πειρω	La	συντομως <sup>68</sup>
	No correspondence	(18.5)		Bo.1	τεμ[
0188	καιρον	19.1	----	Bo.1	= M
0107	εκδεχου	19.2	----	Bo.1	εκ.[ ]
0274	προσδοκα	19.3	----		
0354	τυχην	19.4	----		
0055	βαρβαρος	20.1	----		
0218	μετεχων	20.2	----		
0325	σπονδας	20.3	----	Bo.1	σπονδα[ς]
0378	φυλασσε	20.4	----	Bo.1	φυλαττε
	No correspondence	(20.5)		Bo.1	οινοσπονδος
0009	αφορμην	21.1	----	Bo.1, I	= M
0108	εχων	21.2	----	Bo.1, I	= M
0154	ηττοσιν	21.3	----	Bo.1, I	= M
0326	συμβαλου	21.4	----	Bo.1	συμβ <sup>β</sup> αλλου
				[I]	= M
	No correspondence	(21.5)		Bo.1	συμβαλλουμαχος
0010	αμειβου	22.1	αμειβου <sup>69</sup>	Bo.1	[αμει]βου

<sup>63</sup> Ed. princ.: ηδεα[

<sup>64</sup> We have omitted the reading presented by Mentz from the P.Ibscher: λεγε, as we cannot escape the feeling that this ‘reading’ is in fact a repetition of an erroneous reading, either by Mentz himself or by his correspondent C.H. Roberts, in Bo.1.

<sup>65</sup> Ed. princ.: δικαιον.

<sup>66</sup> Reading kindly provided by R. Luiselli on the basis of his autopsy of the original (the photo of B p. 1 verso did not allow us to arrive at a reliable reading at this point); ed.princ.: πρεσβυτερους.

<sup>67</sup> Ed. princ.: βαθρα.

<sup>68</sup> See Ch. VI, s.n. 0273.

0109 εταιρον	22.2 B: ετερον <sup>70</sup> , A: [ ]	Bo.1 [ετερ]ον <sup>71</sup>
0327 συγγεινη	22.4 συγγεινη	Bo.1 = <i>GSHM</i>
No correspondence	(22.5)	Bo.1 συναμιος
0012 αριστην	24.1 αρειστην	I = M
0110 ενεγκας	24.2 ενεγκην	I ει[ι]κην
No correspondence	(25.5)	Bo.1 ...]..ορας
0364 υπαρχει	26.4 υπαρχε	
No correspondence	(27.5)	Bo.1 δυσεπιλημ[ι]
0356 τεκνα	28.2 B: τεκνα <sup>72</sup> , A: [ ]	Bo.1, Ant.1 = M, <i>GSHM</i>
No correspondence	(28.5)	Bo.1 παιδαγωγος
0013 ατηρον	29.1 ----	Bo.1 ατηρον
0112 εγγυη	29.2 ----	Bo.1 εγγυ.[ ]
0079 δοξα	29.3 ----	Bo.1 = M
0072 γλυκυ	29.4 ----	
0190 καλλιερειν	30.1 ----	Bo.1 = M
0113 εθιζου	30.2 ----	Bo.1 = M
0330 σκοπει	30.3 ----	Bo.1 ...πει <sup>73</sup>
0163 θυων	30.4 ----	Bo.1 = M
No correspondence	(30.5)	Bo.1 θυσιαστηριον
0222 μιλιχα	31.4 {μιλυχα} H	
No correspondence	(31.5)	H δυσμιλυκτος
0379 φιδου	32.4 A: φ(ιτου) H	
No correspondence	(32.5)	H φιτεηγομισον
0080 δοκιμασας	33.3 {δοκιμασαι} H	
0192 κρισσον	33.4 {κριπτον} H	
No correspondence	(33.5)	H λυματιζει
0243 ηφε	34.3 A: ν(υμφιε) H	
No correspondence	(34.5)	H σκρινιον
0279 περιεσταμενος	35.2 περιεσταμ(ενος) H	
0332 σοφια	35.3 σοφιαν	
No correspondence	(35.5)	H ορκοδιοκτης
0280 προσφωνει	36.3 προσφωνει	H = M
		W.2 προσφωναί
0333 συντομωσ	36.4 B: συντομωσ <sup>74</sup> A: [ ]	H, W.1, W.2 = M
No correspondence	(36.5)	H, W.1, W.2 πιττακιον
0118 επιπλησσε	37.2 επιπλησσε	H, W.1, W.2 επιπληττε
0083 διδασκε	37.4 δ(ιδασκε) H	W.1 διδασκει

<sup>69</sup> Ed. princ.: .....ει.

<sup>70</sup> Ed.princ.: ετεροι.

<sup>71</sup> Luiselli considers that there is no space for εταιρον in the lacuna.

<sup>72</sup> Ed. princ.: τεκνον.

<sup>73</sup> Ed. princ.: [ση]πει.

<sup>74</sup> Ed. princ.: επιτομωσ.

No correspondence	(37.5)		H, W.1, W.2 διδασκαλος
0281 πολεμιον	38.3	{πολεμ}ιον H	
No correspondence	(38.5)		H πολεμαρχης W.2 πολεμαρχος
0017 αμινου	39.1	{αμινου} H	W.1 = M
0174 ιργε	39.4	{ουργε} H	W.1, W.2 = M
No correspondence	(39.5)		H, W.2 δι εναντιας
No correspondence	(40.5)		H σεκουνδος
0019 αμαρτων	41.1	{...}ων	La = M
0122 ενεια	41.2	ει	La ενια
0157 ηθος	41.3	B: ηθος <sup>75</sup> , A: [ ]	La = M
0084 διαλλασσε	41.4	διαλλασσε	La διαλλασσε <sup>76</sup>
0020 αποκρινου	42.1	B: αποκρινου A: αποκρινου	La = M
0085 δεοντως	42.2	B: δεοντως A: δεωντως	
0253 ομοσας	42.3	ομωσας	
0366 υπεχε	42.4	υπεχε	La υπεχα <sup>77</sup>
0123 επικουρει	43.2	B: επικουρει A: επεικουρει	
0283 προτρεχου	43.3	προτρεπου	
No correspondence	(43.5)		W.1 στυμπος
0021 αποδος	44.1	αποδωσ	
0254 οφιλην	44.3	οφιλην	W.1 οφειλην
0073 γενναιωσ	45.2	γενναιωσ	W.1 γλεγγεωσ
0368 υπομεινε	45.4	υπομεινε	
0205 λεσχη	46.2	B: λεσχει, A: λεσχη	W.2 = M
No correspondence	(46.5)		W.2 ομοψυχωσ
0194 καλωσ	47.1	καλωσ	W.2 καλωσ
0245 νομοθετει	47.3	νομοθετει	W.2 = M W.1 νομηθετει
0380 φιλοσοφοσ	47.4	φιλοσοφοσ	W.2 = GHSM
No correspondence	(47.5)		W.2 καλωσ <sup>78</sup> και αγαθοσ
0284 πραττει	48.1	----	W.2 = M
0224 μετρια	48.2	----	W.2 μετρια
0381 φιλολογωσ	48.4	----	W.2 φιλ[ι]τ[α]τοσ
No correspondence	(48.5)		W.2 πρ[α]γματοσ [με]γασ

<sup>75</sup> Ed. princ.: ορθωσ.

<sup>76</sup> The edd. princ. of both Milne and La read φυλλασσε, but a check of the photo of B and the plate of La (pl. CIV) convinces us that these readings, probably the latter one motivated by the other, cannot stand.

<sup>77</sup> We do not consider the reading of the ed. princ. absolutely compelling, but cannot convince ourselves that one should read υπεχε.

<sup>78</sup> l. καλωσ.

0023	απτικός	49.1	----	W.2	α[τ]τικός
0225	μελετα	49.2	----	W.2	μελετα <sup>79</sup>
0319	ρητωρ	49.3	----	W.2	ρ[ητ]ωρ <sup>80</sup>
0336	συνετως	49.4	----	W.2	συνειωσαν
No correspondence		(49.5)		W.2	εφ[.]ακος
0024	αδολεσχει	50.1	----	W.2	αλλαττει
0074	γλωσσα	50.2	----	W.2	γλωττα <sup>81</sup>
0382	φημη	50.3	----	W.2	= M
0086	διαλεγεται	50.4	----	W.2	= [..]στ[.]λι
No correspondence		(50.5)		W.2	φαμελια <sup>82</sup>
0383	φρασις	51.1	----	W.2	= M
0337	σκεψις	51.2	----	W.2	= M
0285	προομιον	51.3	----	W.2	προ ημων
0087	διηγημα	51.4	----	W.2	= M
0025	αμφισβητει	52.1	----	W.2	αμ[φ]ισβητει
0126	επερωτα	52.2	επερωτα <sup>83</sup>	W.2	επειθεσεω[ς]
0369	υποθεσιν	52.4	υποθεσειν	W.2	= M
No correspondence		(52.5)		W.2	λυλαις
0226	μεμφεται	53.2	μεμφεται	W.2	πεμφεται
No correspondence		(53.5)		W.2	δηλατωρ
0026	αντιδικος	54.1	αντιδικος	W.2	ανδιτ[ι]κος
0089	δωροδοκει	54.2	δοροδοκει	W.2	δωροτοκει
0401	ψιθυριζει	54.4	ψιθυριζει	W.2	ψιτηρισει
No correspondence		(54.5)		W.2	αββιτιοναριος <sup>84</sup>
0175	ιρημενα	55.4	ειρημενα		
No correspondence		(55.5)		W.2	]ειρ[ι]
0196	κολοβον	57.3	κολοβο[ν] <sup>85</sup>	Be.1	[κολο]βον
0228	μειζον	57.4	μειζον	Be.1	[μει]σζον
0287	παντα	58.1	πα[ι]	Be.1	[παν]τα
0288	περισσον	58.2	πε[ι]	Be.1	[περι]ττον
0385	φοβειται	58.3	.ο[ι]		
0090	δειλος	58.4	----		
0395	χαριζου	59.1	----		
0128	εχθροις	59.2	----		
0207	ληζομενος	59.3	----		

<sup>79</sup> Ed. princ.: μελειαι, but on plate IIIa, p. 152 we read the expected μελετα; tau is damaged and final iota does not seem to be there.

<sup>80</sup> Ed. princ.: ρ ... και( ), but a check of plate IIIa, p. 152 allows us to see the beginning and the end of the expected ρητωρ.

<sup>81</sup> Ed. princ.: λωτα.

<sup>82</sup> I. φαμλια.

<sup>83</sup> Ed. princ.: επειθ....

<sup>84</sup> I. αμβιτιοναριος.

<sup>85</sup> Ed. princ.: κολοβο[ν], but there is no physical damage to the papyrus and the ν has to be supplied.

0229	μεικρον	59.4	----	
0030	αγανακτει	60.1	----	
0384	φωνει	60.2	----	
0057	βοα	60.3	----	
0290	πικρον	60.4	----	
0230	μισοποιηρος	(60.5)		
0165	θαρρει	61.1	----	W.2 θαρ[ρει]
0291	πεινης	61.2	B: [π]εινης <sup>86</sup> , A: [ ]	W.2 πειν[ης]
0292	πλουσιος	61.3	B: π[λ]ουσιος <sup>87</sup> , A: [ ]	W.2 = M
No correspondence		(61.5)		W.2 κα[το]πτευει
0060	βρεφος	62.2	B: βρεπος <sup>88</sup> , A: [ ]	W.2 = M
0231	μητηρ	62.3	B: μητηρ <sup>89</sup> , A: [ ]	W.2 = M
No correspondence		(62.5)		W.2 γαλακτιζει
0031	ακμαζει	63.1	ακμαζει	W.2 ακμαζι
No correspondence		(63.5)		W.2 επιπηδα
0294	πλεονεκτως	64.2	πλεονεκτης	W.2 = <i>GSHM</i>
No correspondence		(64.5)		W.2 ρεγερενταριος <sup>90</sup>
0129	εκπλησσει	65.2	εκπλησσει	Be.2 εκ[π]ληττει
No correspondence		(65.5)		W.2 εκπληττει
0034	αυθαδης	66.1	αυθατης, Milne corr. αυθαδης	W.2 ισοκρατης
0130	εξαμαρτανει	66.2	εξαμαρτανει	
0232	μιραξ	66.4	μειραξ	
0166	θαλασσαν	68.1	----	
0298	πλεων	68.2	----	
0372	υχνος	68.4	----	
0061	βραχυς	69.1	----	
0132	ελαχιστος	69.2	----	
0396	χρονος	69.3	----	
0341	συνερχεται	69.4	----	
0036	αλλοτριον	70.1	----	
0340	σφετερον	70.2	----	
0037	απειλει	71.1	----	
0091	δεσποτης	71.2	----	
0092	δουλος	71.3	δου[λ]	
0342	σιγα	71.4	σιγα	Be.2 σ[ι]κα
No correspondence		(71.5)		Be.2 ο.οδ.[ ]
0386	φονος	72.3	φον.[ ]	Be.2 [φον].ς
0343	σημαινει	73.3	ο....	

<sup>86</sup> Ed. princ.: ..ν..ς.

<sup>87</sup> Ed. princ.: ..ο..σε.

<sup>88</sup> Ed. princ.: ελκτος.

<sup>89</sup> Ed. princ.: ....ηρ.

<sup>90</sup> l. ρεγερενδαριος.

0344	συμβαντα	73.4	συ....	
0178	ιδει	74.4	ιζει	Be.1 = <i>GSHM</i> Be.2 ]εισι[ I εισα
0260	οπιθεν	75.3	οπισθεν	
0208	λιπεται	75.4	λειπεται	
0138	εσχατος	77.2	αισχατος	I = M
0345	σχολην	77.3	σχολη	I = M
0210	λαθων	79.1	[λαθ]ων <sup>91</sup>	
0211	λωποδυτης	79.2	[λωποδ]υτης <sup>92</sup>	
0261	οισεται	79.3	----	
0179	ιταμος	79.4	----	
0042	αρνιεται	80.1	[...]..	
0198	κλειψας	80.2	[...]ς	
0212	ληστης	80.3	[...]ς	
0387	φυγων	80.4	[...]ς	
0302	πλανα	81.1	[...]..	C πλαναται
0234	μεθοδευει	81.2	[...]..ει	C = M
0235	μηχαναται	81.3	[...]α...	C = M
0303	πειθει	81.4	[...]ει	C πειθει(ι)
0346	σαυτον	82.1	[...]τον	C = M
0139	εμαυτον	82.2	[...]υτον	C = M
0304	ποτερον	82.3	[...]ερον	C = M
0359	τινα	82.4	[...]α	C = M
0043	αμαυρον	83.1	...υπον	C = M
0305	πεζον	83.2	ε...ον	C = M
0063	βημα	83.3	...μα	C = M
0180	ιχνος	83.4	...νος	C = M
0140	εμβαινει	84.2	B: εμβαινει A: εμβενει	C εμβενει
0096	διαβαινει	84.4	B: διαβαινει A: διαβενει	C διαβενει
0262	ορα	85.3	B: ορας A: ορα	I ωρας I ειδιν
0181	ιδων	85.4	ειδων	
0360	τηλικουτοις	86.3	B: τηλικουτοις A: τηλικουτος	
0046	αφει	87.1	B: αφιει A: αφιε	
0182	ιληφως	87.4	ειληφως	
0307	πασχει	88.1	πασχει	C πασχι
0098	διαφθιρεται	88.4	διαφθιρεται	C = M K.1 διαφθιρεται

<sup>91</sup> Ed. princ.: [...]αι[.

<sup>92</sup> Ed. princ.: [...]υ..ς.

No correspondence	(88.5)	K.1 ανταρτης
0100 δικνυει	89.4 διγνυει	C δικνυι
0145 εργαζεται	90.2 ]εται	C = M
0309 πορφυραν	90.3 ----	C = M
0349 στυφει	90.4 ----	C = M
0047 ακριβης	91.1 ----	C ακρειβης
0150 ζωγραφος	91.2 ----	C = M
0151 ζητει	91.3 ----	C = M
0237 μειμισθαι	91.4 ----	C μειμεισθαι
0311 πλαστης	92.1 ----	C = M
0350 σωμα	92.2 ----	C = M <sup>93</sup>
0200 κηρω	92.3 ----	C [1-2]ηρω
0361 τυπουται	92.4 ----	C τυπο]υται <sup>94</sup>
0048 αναγκη	93.1 ----	
0388 φερνη	93.2 ----	
0312 προιξ	93.3 ----	
0075 γυνη	93.4 ----	
0313 προαιρειται	94.3 B: προαιρεται <sup>95</sup> , A: [ ]	
0101 διατρεπεται	94.4 B: διατρεπεται <sup>96</sup> , A: [ ]	
0050 ασθηνην	95.1 ασθηνειν	
0076 γνωμη	98.2 B: γνωθη <sup>97</sup> , A: [ ]	
0102 διεξεισιν	98.4 διεξεσσιν	
0317 ποριζει	100.3 B: ποριδιζει <sup>98</sup> , A: [ ]	
0705 ρωμη	101.2 B: ρωμη <sup>99</sup> , A: [ ]	
0641 οικει	101.3 B: οικει <sup>100</sup> , A: [ ]	Be.2 ]κει
0468 δυνατως	101.4 B: δυνατωσ <sup>101</sup> , A: [ ]	
0403 αυτοκρατωρ	102.1 B: αυτοκρ[ατωρ] <sup>102</sup> , A: [ ]	
0456 γερμανικος	102.2 .....	
0469 δομεττιανου	102.3 B: [δ]ωμμιτιανου <sup>103</sup> , A: [ ]	
0404 αναξ	103.1 .....	
0615 μεγαλοφρων	103.2 .....	

<sup>93</sup> Ed. princ.: πωμα, but the plate (16) allows the reading σωμα, as in M.

<sup>94</sup> Ed. princ.: [...].σεται, but the plate allows the reading [τυπο]υται.

<sup>95</sup> Ed. princ.: προαπτεται.

<sup>96</sup> Ed. princ.: συστρεφεται.

<sup>97</sup> The entry was originally written correctly as γνωμη, subsequently apparently corrected into γνωθη. Ed. princ.: γνωσιν.

<sup>98</sup> Ed. princ.: ποριδιζει. But on the photograph one could even read perhaps a verb starting with περι-.

<sup>99</sup> Ed. princ.: ρ.....

<sup>100</sup> Ed. princ.: ο.....

<sup>101</sup> Ed. princ.: ...τωσ.

<sup>102</sup> Ed. princ.: αποκρ[.

<sup>103</sup> The reading of B is not quite certain, but we cannot convince ourselves that in fact the final letter is a sigma rather than a ny. Ed. princ.: [...].στιαν.

0666	προφερει	103.3	.....ρει	
0470	διαφερει	103.4	B: διαφερει <sup>104</sup> , A: [ ]	
0471	διαδημα	104.4	B: διατημα A: διαδημα	I = M
0406	ανθυπατος	(105.5)		
0708	στρατηγος	106.1	B: στρατηγος A: στρατος	
0709	συμμαχοις	106.4	B: συμμαχοις A: συμμαχος	
0797	χειροτονεια	108.4	χειροτονια	
0550	ιρηνην	109.4	ειρηνην	
0669	παρησιαν	110.1	B: [παρρησι[αν] <sup>105</sup> A: [ ]	
0670	πεποιθασιν	110.2	[...].	
0712	σχοντες	110.3	.χ.[	
0713	συνθηκας	110.4	..[	
0714	συνθηκοφυλαξ	(110.5)		
0562	κραυγαζει	111.1	κ..[	
0633	νεανισκος	111.2	..[	
0563	κηρυξ	111.3	κ.[	
0474	διαστελλεται	111.4	δι. .[	
0409	αλκιμος	112.1	..[	
0504	επικηρυκευεται	112.2	ε.[	
0644	οβριμος	112.3	..[	
0457	γυμναζεται	112.4	....[	
0671	παλαιει	113.1	πα. .[	
0458	γοργος	113.3	γοργο[	
0603	λιπαρος	113.4	λιπαρ[	
No correspondence		114.2	A: τρεχει	
0475	δρομω	114.3	A: τρομω	
0477	δισκοβολος	(114.5)		
0552	ιπποκρατης	(115.5)		Ant.3 = M
0646	οχημα	117.3	σχημα	
0770	υσπληξ	117.4	υσπιγξ, Milne corr. υσπληγξ	
0782	φατρια	118.1	B: φατρια, A: φρατρα	
0783	φυλη	118.4	φοιλη, Milne corr. φυλη	
0413	αιμυλος	119.1	A: αιμυλ <sup>106</sup>	
0716	στρωμυλος	119.2	A: τωμυ <sup>107</sup>	
0566	κομφευεται	119.3	A: κοην	

<sup>104</sup> Ed. princ.: ...ευει.

<sup>105</sup> Ed. princ.: [....].

<sup>106</sup> Ed. princ.: λιμος.

<sup>107</sup> Ed. princ.: τωμη.

0673	πιθανος	119.4	A: πιθαμ <sup>108</sup>	
0717	σφραγισ	120.1	σφ[	
0478	δελτος	120.2	δε[	
0798	χρημα	120.3	χ.[	Be.2 ]ι
0799	χειρογραφον	120.4	χ[	Be.2 ]ρ[.]ταται
	No correspondence	(120.5)		Be.2 συνεπισχεθ[
0414	αργυρος	121.1	αρ[	Be.2 αρα.[
0507	ελεφας	121.2	----	
0540	ηλεκτρος	121.3	----	
0800	χρυσος	121.4	----	
0675	παρασιεται	122.1	τραπεδιτης	
0569	κερδαινει	123.2	κερδενει	
0719	συλλεγων	123.4	συνλεγων	
0553	ισαγι	124.4	εισαγει	
	No correspondence	(124.5)		Be.2 φολλεις
0508	εξεταζει	125.2	B: εξεταζει A, Bcorr. εξετασει	
0554	ισοροπον	125.4	B: εισοροπον, Milne corr. ισοροπον A: ισοροπον	Be.2 = M
	No correspondence	(125.5)		Be.2 ...ζυγιον
0415	αιφιδιως	126.1	αφιδιως	Ant.3 = M
				Be.2 αφινδ.[...
0647	οξυρεπης	126.3	B: οξυρεφης A: οξυφερης	Ant.3 = M
0538	ζυγοστατης	(126.5)		
0721	σφοδρος	127.3	σφοδρος	Ant.3 = M
0461	γλωσσοκομον	128.2	A: γλωσσοκομον	
0848	ανυγει	128.3	B: οιγνυει A: ηνυγει	
0462	γλισχρος	128.4	A: γλεισχρως <sup>109</sup>	
0417	αφαιρει	130.1	B: αφαιρει <sup>110</sup>	
0510	ενπολλα	130.2	.....α	
0674	πλησιον	130.3	.....ν	
0771	υπογοιον	130.4	.....	
0570	καρηβαρων	131.1	B: καρηβαρων <sup>111</sup>	
0571	κωμαζει	131.2	φωβει	
0635	νηχεται	131.3	οσεται	
0723	σιεται	131.4	ϊεται	
0676	ποθι	132.3	ποθει	
0784	φιλιππος	(132.5)		Be.2 φιλιππος

<sup>108</sup> Ed. princ.: οιθα, I. οιδα.

<sup>109</sup> Ed. princ.: γλεισχρος.

<sup>110</sup> Ed. princ.: ανα.[

<sup>111</sup> Ed. princ.: βαρβαρων.

0677	παροινος	133.1	παροινος	Be.2	παραινος
0808	ωρεαν	133.2	ωραιαν	Be.2 = M	
0572	κορην	133.3	κορον	Be.2 = M	
	No correspondence	(133.5)		Be.2	κορυκτωρ
0512	ενκωμιαζει	134.2	ενκομιαζει		
0485	δικασθεις	(134.5)			
	No correspondence	135.3	τολμα		
0725	σκοπτει	137.2	A: σκοπτει		
0573	κινεδος	137.4	A: κιναιδος		
0619	μαλθακος	(137.5)			
	No correspondence	138.2	δεχονται		
0650	οιδειζεται	138.3	.....ιζεται		
0446	βιον	138.4	----		
0420	ακολουθει	139.1	[ακο]λουθει		
0515	επεται	139.2	....αι		
0679	προσαγει	139.3	----		
0486	διισταται	139.4	....ταται		
0421	αραται	140.1	].ται <sup>112</sup>		
0788	φωραθεις	140.2	]θεις <sup>113</sup>		
0651	ομολογος	140.3	]γος <sup>114</sup>		
0681	προνικος	141.3	προνεικος		
0774	υπηρετει	141.4	υπερετει		
0487	δυσανασχετει	142.4	δυνασχερει <sup>115</sup>		
0516	ευφραινομενος	143.2	ευφρευομενος		
0753	τρυφα	143.4	τρυφη	P.1 = M	
0820	μαστροφος	144.1	B: μαστροφος A: μαστοφος, Milne corr. μαστροπος		
0726	σεσηρεν	144.2	σεσηφεν, Milne corr. σεσηπε οτ σεσηρε	P.1 = M	
0621	μηδεια	144.4	μιδια		
0683	πορνοβοσκος	(144.5)			
0754	τηλευγες	145.3	δηλαυγες, Milne corr. τηλαυγες		
0728	στασιαζει	146.1	A: σταδιαζει, B: [ ]		
0518	επιλυς	146.2	A: επηλυς, B: [ ]		
	No correspondence	(146.5)		Be.2	στατιωναριος
0575	καταπλησεται	147.1	A: καππλησεται, Milne corr. καταπλησεται	Be.2	καταπληττειται
0653	ορωδει	147.3	A: ορωδει	Be.2	[ορω]τει

<sup>112</sup> Ed. princ.: ...αρ.

<sup>113</sup> Ed. princ.: μεταθεις.

<sup>114</sup> Ed. princ.: .....ος.

<sup>115</sup> STT-KAW I. δυσχεραινει. Ed. princ.: συνηχετει, Milne corr. συνηρετει.

No correspondence	(147.5)	Be.2 ανελευθερης
0424	αικιζεται	148.1 A: .....εται
0520	επιτιμα	148.2 B: [ε]πιτι[μα] <sup>116</sup> , A: [ ]
0576	κονδυλιζει	148.3 B: κον[δυλιζει] <sup>117</sup> , A: [ ]
0606	λυμαινεται	148.4 B: λυμαι[νεται] <sup>118</sup> , A: [ ]
0755	τυχωρυχος	149.3 τοιχωρυχ[ος]
0425	αισθεται	150.1 αιθηται
0521	επιθυμειται	150.2 ενθυμιται
0556	ιλικρινης	150.4 ειλικρινης
0426	ανθρωπος	151.1 ανθρωπον
0581	κοτραφος	153.3 κροταφος
0557	ισχια	155.4 B: ισχια, A: ισχια <sup>119</sup>
0622	μεταφρενος	157.2 B: μεταφρενος A: μεταφρ[ι] <sup>120</sup>
0558	ιμερος	157.4 A: μηρος, B = M
0732	στρωμυλος	158.3 σφονδυλος
0733	σφυδρα	158.4 B: σφυλα, A: σφυρα
0522	επισχοιμιον	160.2 επισκημιον
0465	γρυπος	160.4 B: γρυφος <sup>121</sup>
0777	υπωπια	161.4 υποπια
0429	αστραγαλοι	162.1 αστρακαλοι
0686	πτερνε	162.2 πτερναι
0559	ισχνος	163.4 A: ισχ[α]ινος <sup>122</sup>
0791	φθινει	165.4 A: θρημει, B: [ ]
0449	βακτηριας	166.1 A: βακτηριαν <sup>123</sup> , B: [ ]
0524	εριζει	166.2 A: εριδει, B: [ ]
0490	διατελει	166.4 A: διατ[ε]λει <sup>124</sup> , B: [ ]
0610	λυπειται	167.4 A: μ..ε.ται
0611	λειμω	168.4 A: λιμον
0792	φαρμακον	169.1 A: φα.....ον
0525	εγκωμιον	169.2 κενον
0612	λειποθυμει	169.4 λιποθυμει
0526	εξαπινης	170.2 εξαπινως
0659	οσυπηρος	171.3 οισυπηρος
0691	πεινθει	173.2 πεινθει

<sup>116</sup> Ed. princ.: ..τι[.].

<sup>117</sup> Ed. princ.: κ...[.].

<sup>118</sup> Ed. princ.: χυμιας.

<sup>119</sup> Ed. princ.: ισχιδα.

<sup>120</sup> Ed. princ. for B reads μεταφρενο[ν]. According to Milne, A features a correction from a word ending in sigma.

<sup>121</sup> Ed. princ.: κρυφος, but the papyrus features a γ- corrected from κ-.

<sup>122</sup> Ed. princ.: ἰσχνος.

<sup>123</sup> Ed. princ.: βακτηριον.

<sup>124</sup> Ed. princ.: διαγει.

0762	τιλλει	174.4	στιλλει, Milne corr. τιλλει	
0764	ταλεπωρος	(175.5)		
0529	εκεινος	176.2	A: ελεινος	
0766	τηκεται	176.3	....τρει	
0767	τρισαθλιος	176.4	.....ς	
0431	απολεσας	177.1	.....ας	
0530	ερανα	177.2	.....ας	
0807	ψοφει	177.3	...ει	
0492	διολλυει	177.4	...λυει	
0741	σαφως	178.1	...ως	
0531	εντελλεται	178.2	...ελλεται	
0661	ολλυει	178.3	...ει	
0493	δεινοπαθει	178.4	[...]	
0532	ερωτουμενος	179.2	ερωτομενος	
0589	κοινολογειται	179.3	καινολογειται	
0793	φαλαγξ	181.1	[χι]αλαζα	
0794	φθανει	182.1	φθανει	
0630	μυσας	183.1	Μυσος	
0662	οδοιπορει	184.3	B: οδυπωρει A: οδοιπορει	
0744	σκηνη	185.3	σκηνη	
0432	ασσει	186.1	ασσι	
0495	δυσχρηστος	186.4	δυσχρητος	
0454	βυθιος	187.4	B: βυτιος <sup>125</sup>	W.3 [βυ]θιος
0746	σχεδια	188.2	σχεδιον	
0695	προθμιον	188.3	προ..ειον	
0433	αλλο	189.1	αλλ[οι]	
0804	χρει	189.4	χρει	
0696	πολειον	190.3	πολιον	
0496	δρασας	191.1	B: δραση, A: δραση ex δρασας corr.!	
0697	παινει	191.2	περαινει	
0435	ασχαλλει	192.1	ασχαλει	
0699	παιει	193.4	B: πιει, A: πινει	
0535	ερετη	194.2	B: ερετης A: αρετης	
0438	αγκιστρω	195.1	A: αυτιστρω, Milne corr. αγκιστρω	
0700	προσιεται	195.3	A: προσ.....	
0701	πριαμενος	196.1	A: παππ[αινει] <sup>126</sup>	
0748	στελλεται	196.2	A: στελλει, B: [ ]	

<sup>125</sup> Ed. princ.: βυθιος, Milne corr. βυθιος.

<sup>126</sup> Ed. princ.: παππ[αινει]. For the situation concerning this correspondence, see Chapter VI, at tetrad 196.

0749	σφηγξ	196.3	A: σφηξ	
0439	αρπαζει	197.1	A: απτει	
0640	νεμεται	197.2	A: νεμι	
0599	κυκνος	197.4	A: ...ης	
0440	αλισας	198.1	αλιευς	
	No correspondence	(198.5)		Ant.4 κ.[...]ρος
	No correspondence	(198.6)		Ant.4 καταναλωσας
0810	ωνειται	199.2	ονειται	
0703	πριαμενος	199.4	Πριαμος	Ant.4 = M
	No correspondence	(199.5)		Ant.4 ταβερναριος
0602	κραμα	200.1	γραμμα	Ant.4 = M
				W.3 γ ραμα
0704	προσηνες	200.3	προηνες	Ant.4, W.3 = M
0781	υδραγωγιον	200.5	βαυκαλος <sup>127</sup>	
1202	φεγγος	201.2	B: φθεγγος A: φεγγος	
1057	ορθρου	202.3	ορθου <sup>128</sup>	
0964	ιχμασια	202.4	ικμασια	
	No correspondence	(202.5)		Ant.4 κρυος
0868	γαληνη	203.1	B: καληνη A: καρνηνη	Ant.4 = M
0902	ευδεια	203.2	ευδια	
	No correspondence	(203.5)		Ant.4 ψακας
0813	αυγη	204.1	A: αυτη	Ant.4, W.3 = M
1015	μεθοπωρον	204.2	A: μετοπωρον	W.3 μεθοπωρον
1204	φθινοπωρον	204.4	A: φθινοπωρον	
	No correspondence	(204.5)		Ant.4 αυγουστ[ος]
	No correspondence	(205.5)		Ant.4 μεσου
	No correspondence	(205.6)		Ant.4 ιυκτοσ.[
1134	σταλαγμος	206.1	A: σα	
1016	μεσημβρια	206.2	A: μι	
1004	ληγει	206.3	A: λι	
1214	χειμων	206.4	A: δι	
0815	αδρον	207.1	----	
1086	πελαγος	207.2	----	
1087	ποντος	207.3	----	
0971	κλυδων	207.4	----	Ant.4 ].δων
	No correspondence	(207.5)		Ant.4 ].ητος
	No correspondence	(207.6)		Ant.4 λεανδρος
0816	αιγιαλος	208.1	{....δος} Ant.4	
	No correspondence	(208.5)		Ant.4 λιμεναρχης

<sup>127</sup> After 200.4 υδωρ Ant. 4 presents the following words: υδραγωγιον, βδουκαλιον (error for βαυκαλιον?, STT-KAW), κουκκουμιον, βδουκαλοθηκη and apparently another word.

<sup>128</sup> Milne corr. ορθρου.

No correspondence	(209.5)	Ant.4 Ουαλης
No correspondence	(209.6)	Ant.4 Ουαλεριος
1091 ποτνια	210.3 ποτνια	V [π]ονια
0972 κυδυνεται	210.4 B: κυδενεται A: δυναμει	V κλυδαινεται Ant.4 = A
No correspondence	(210.5)	V [τ]ριτογενια <sup>129</sup>
0905 επιδικνυται	211.2 επιδιγνυται	
0906 επικωμος	213.2 επικομος	
1019 μυροπωλης	(213.5)	Ant.4 = M
No correspondence	(213.6)	Ant.4 π[ι]μενταριος
0907 επιτηδως	214.2 {επιτηδειως} Ant. 4	
1061 οψειας	214.3 {οψιας} Ant. 4	
No correspondence	(214.5)	Ant.4 κανδηλα
0882 δραπετης	215.1 {δραπετευει} Ant. 4	
1171 τετηφεν	215.2 {τεθηπεν} Ant. 4	
0883 διισταζει	215.4 {δισταζει} Ant. 4	
1135 σχαστης	(215.5)	Ant.4 σχαστης <sup>130</sup>
No correspondence	(215.6)	Ant.4 βαμβαλ
0973 καυχαται	216.1 α...ται	
1020 μετωρος	216.2 θεωρος	
1062 ογχουται	216.3 ...νται	
0908 επισκεπτι	217.2 επισκεπτει	
0909 επαρχει	218.2 επιωρκει	
1095 πιθαρχι	218.4 B: πιθαρχει <sup>131</sup>	
0821 ακροπολιν	219.1 ακροπολειν	
0910 επηρεαζει	219.2 B: επηρεαζειν A: επηρεαζει	
0953 θορυβος	220.3 B: θορυβος, A: θωρυβος	
0943 ζωννυται	221.2 ζωννυται	
0887 δορυ	221.3 B: δωρυ A: δωρυ	
1138 σφιγγι	221.4 B: σφιγγει A: σφιγγει	
0948 ηνια	222.3 B: ηνια, A: ηνια	
1206 φιμοι	222.4 φειμη	
1206 φιμοι	222.4 B: φειμη <sup>132</sup> A: φιη	

<sup>129</sup> The editors read ριτογενια for οικογένεια, but we think that, given the reference to Pallas Athena, a reading τριτογένεια fits better into the context.

<sup>130</sup> The same pentadic extension appears in B only in tetrad 400. Here it is represented by M and Ant.4.

<sup>131</sup> The ed. princ., replacing the first iota by a blank space, simply contains a misprint.

<sup>132</sup> Milne corr. φιμος (?).

0949	ημιοχος	(222.5)	
1021	μαστιζι	223.1	μαστιζει
0912	ερεθιζι	223.2	ερεθιζει W.3 [ερ]ετιζει
1096	προσηνεγκας	223.3	προσηνεγκας W.3 [προ]σενεγκας
1139	σαλπιγξ	224.1	----
0913	εγειρει	224.2	---- W.3 ]ι
0954	θροει	224.3	---- W.3 ]αι
0888	διαφρυσιον	224.4	---- W.3 ]υσιον V [ ]αφρυσιον <sup>133</sup>
1097	παρεμβολη	225.1	παρεμβολη V παρεμβολης
0975	κωλυει	225.2	κελευει V = M
1063	οχυρα	225.3	.ο..... V = M
1098	πυλη	225.4	πυ.ει V = M
No correspondence		(225.5)	V καστραν
1175	ταξις	226.1	B: ΤΑΞΕΙΣ <sup>134</sup> , A: [ ] V = M
1140	στιχος	226.4	τιχος V = M
No correspondence		(226.5)	V ταξιαρχης
0915	επιμηκη	227.2	επιμηκη V [ε]πιμηκει
1023	μαγγανον	228.1	B: μαγκανον A: μαλθανον
No correspondence		(228.5)	V ευκα...[ ]
0977	καμπτι	229.1	B: καμπτει A: καμπει
1050	νευρον	229.2	νευραν
1176	τοξον	229.3	B: δοξον, A: τοξον V δοξ[ο]ν
1177	τινει	229.4	B: τινας, A: τινα
No correspondence		(229.5)	V .ρ.κιανος
1178	ταφον	230.1	ταφρον
1065	ορυσσι	230.3	ορυσσει V ορυσει
No correspondence		(230.5)	V φοσσατον V ψαυγει
1219	ψαυει	231.1	ψαυει
1179	τεμνι	231.2	τεμνει
No correspondence		(231.5)	V μαχαιρα <sup>135</sup>
0823	αποκτινι	232.1	αποκτινει
0917	εκτινι	232.2	B: εκτινει A: εκτενει
1025	μηνι	232.3	B: μινηει, Milne corr. μηνυει A: μηνυει
0978	κτινι	232.4	B: εκτινει A: κτινει
0824	ασπις	233.1	ασπεις

<sup>133</sup> Ed. princ.: [ ]σπρυσιον.

<sup>134</sup> Ed. princ.: ρα..εις.

<sup>135</sup> Corrected from μακαιρα.

1102	πεσων	234.2	πειων	
1026	μολυνι	235.3	μολυνει	W.3 = <i>GSHM</i>
1027	μαινει	235.4	μαινει	W.3 μαινει (M2) μιαρος
1143	σφενδουην	236.2	σφενδουην	W.3 = M, <i>GSHM</i> V σφενδονη
1130	ρησσι	236.3	ρησσει	W.3 = <i>GSHM</i> V ρησεί
No correspondence		(236.5)		V βεβυαις
0827	αφικνιται	237.1	αφικνιται	W.3 αφεικνιται V = M
0944	ζωγρυται	238.2	ζωγρειται	
1106	πορθησις	238.3	πορθησις	
0918	επιγνους	239.2	B: επιγνους A: επιγαμους	
1067	ολβιον	239.3	ολβιος	
0829	αιχμαλωτον	240.1	αιχμαλοτον	W.3 αιχμαλωτ[ο]ν
0919	ελκι	240.2	ελκει	W.3 = <i>GSHM</i>
0889	δορικτητος	240.3	δορικτητης	W.3 [δο]ρικτητος
0830	αινιεται	241.1	αινιεται	V αινιται
1180	τερματιζι	241.2	B: γερματιζει A: τερματιζει	W.3 τερματιζ[ει] V δερμαπλει
1009	λιτουργος	241.4	λιτουργος	W.3 λιτουργος V αιγουργος
No correspondence		(236.5)		W.3 (M2) συνλειτο[ι]ουργος] V συλλυτουργος
0831	αμματιζει	242.1	αματιζει, Milne corr. αμματιζει	W.3, V = M
1107	πωγων	242.2	B: πωγων, A: πωτων	
0966	ιουλος	242.4	B: ιουλος A: ιουλοϋς	V [ιο]υλιος V ]λιαιιος
No correspondence		(242.5)		
0981	κεραυος	243.2	B: κεραυος A: κεραυος	
0982	κυμα	243.4	κυμη	V = M
No correspondence		(243.5)		V υ..κυμα
0833	απολογιεται	244.1	απολογιεται	V απολογιται
0920	εξηγεται	244.2	εξηκεται	V εξηγιται <sup>136</sup>
1068	ολιγαρχι	244.3	ολιγαρχει	V [ο]λιγαρχη
1193	υπερναστας	244.4	υπερναστης	V = <i>GSHM</i>
No correspondence		(244.5)		V ολιγαιθρωπια
0921	εγγιζι	245.2	εγγιζει	V = <i>GSHM</i>

<sup>136</sup> Ed. princ.: εξησιται, but the plate on p. 126 allows a reading εξηγιται, which is a iotacistic variant of M 0920.

1208 φρισσει	245.4 φρισσει	V φρειττει
No correspondence	(245.5)	V τυπτει
1052 ναυπηγος	246.1 A: ναυ[	V ναυτης
0983 κερκουρος	246.2 A: κερ[	V = M
0984 κοιλη	246.3 A: κοι[	V = M
1181 τριβος	246.4 A: στιβ[αp	V = M
No correspondence	(246.5)	V συντριβη
No correspondence	(246.6)	V καλαφατης
0985 κασιτερος	247.1 A: κα.[	V κασιτερος
0861 βωλος	247.2 A: β..[	V ]ολος
1029 μολιβος	247.3 A: ν..[	V ],pτος
1146 σιδηρος	247.4 A: οιδ[	
0836 αυστηρον	248.1 A: αυστ[ηρος]	W.3 = M
1030 μεστον	248.2 A: μεστ[	W.3 = M
1055 ξηρον	248.3 A: ξηρο[ς]	W.3 = M
1194 υγρον	248.4 A: υγρο[ς]	
1108 παππον	249.1 A: πατη[ρ]	
0922 ευνοει	249.2 A: ενυ[	
1209 φιλοστουργος	249.4 A: φιλε....	
0837 αισιος	250.1 A: αιδιος	
0870 γευναμενος	250.2 A: ...ομ.σ....	
1070 οιωνος	250.3 A: οp...ς	
1031 ματαιος	251.1 ματαιος	V ματαιως
1032 μεταμελεται	251.2 B: μεταμελλε[ <sup>137</sup> A: [ ]	V μεταμελιται
1195 υπεροπτης	251.4 υπεp.α....	V = M
No correspondence	(251.5)	V αυτοπτης
No correspondence	(251.6)	V υπερογκος
1109 παρακαταθηκη	252.1 παρανοιαν	
No correspondence	252.2 ελλεβορον	
No correspondence	252.4 ψυγομαι	
0986 κολακευει	253.3 κολακι[ζει]	
1196 υπηκι	253.4 B: υπηκι <sup>138</sup>	
0862 βασκανος	254.1 B: βασκαλος, Milne corr. βασκανος A: [ ]	
1220 ψεγει	254.2 ψεκει, Milne corr. ψεγει	W.3 ψεγει
1210 φθοι	254.3 φρονει	W.3 φθοινει
1182 τρυχεται	254.4 B: .....ετται <sup>139</sup> A: [ ]	W.3 του[
1149 σπερμολογος	(254.5)	

<sup>137</sup> Ed. princ.: μεταμελλει.

<sup>138</sup> Ed. princ.: νικ[.

<sup>139</sup> Ed. princ.: .....ευει.

0838	ασελγης	255.1	α...[	
1148	στερηθεις	255.2	π...ος	
1010	λοιδωρει	255.3	λ..[	
0946	ζυγομαχει	255.4	..[	
0956	θρασυς	256.1	A: θρασυς	V θρασις
1033	μελανχολα	256.2	A: μελαγχολα	V = <i>GSHM</i>
1111	πλημελι	256.3	A: πλημελει	V πλημελει
0890	δυσιστοις	256.4	A: δυσιστος	V = <i>GSHM</i>
	No correspondence	(256.5)		V ]ηης
1131	ρενχι	257.2	A: ρενχει	
1183	τρεφι	258.2	A: τρεφει	
0840	αγκαλη	259.1	A: αγκυλη	
1034	μεταχειριζεται	259.2	A: μεταχειρειζεται	
0891	δυσανασχεται	259.4	A: συμπαθει	
1073	οιμωζει	260.3	οινωδει	W.3 = M
1036	μαινεται	261.1	μαινεται	W.3 ]νεται V μενηται
0923	ενθυσια	261.2	ενθουσια	W.3 ]σια V εθυσια
0967	ιαμβος	(261.5)		
1150	σπαρασσειται	262.1	ταρασσειται	
0871	γογγυζει	262.3	γογγυζει	
1151	σιχχος	262.4	τιχος	
0841	αρωστι	263.1	αρρωστι	
0989	κεινεται	263.2	γεμονται	
0892	δυσαρωστι	263.4	δυσαρεστι	
1053	νωχελης	264.2	κ..χευς	W.3 ]λης
1152	σηπεται	264.3	τηπεται, Milne corr. τηκεται	W.3 ]εται Be.4 = M
1211	φθιρεται	264.4	B: φθερεται <sup>140</sup> A: [ ]	W.3 ]ρεται Be.4 φθειρεται[ι
	No correspondence	(264.5)		Be.4 κακοτεχινειται
1056	ξενος	265.2	ξενος	Be.4 ξενοσσι
	No correspondence	(265.5)		Be.4 οσπισ <sup>141</sup>
1113	ποικιλως	266.3	ποικιλος	V = <i>GSHM</i>
1114	πλουμαριος	(266.5)		V .[ ]μεν <sup>142</sup>
1115	πλεκι	267.2	πλεκει	V = <i>GSHM</i>
1116	παυεται	268.1	παυει	
0925	εξιτηλος	268.2	B: εξιτηλος <sup>143</sup>	

<sup>140</sup> Ed. princ.: φθιρεται.

<sup>141</sup> Herewith follows a marginal note οσπιτ( ).

<sup>142</sup> We cannot convince ourselves that this reading is necessarily correct.

<sup>143</sup> Ed. princ.: εξιτηλον. Tetrad 268 is lacking in A because of a mistake of the copyist, who jumped from 267 into 269.

0844	ασμενος	269.1	B: ασμενος A: αγμενος	
0894	δυσιτελης	269.4	B, A: λυσιτελης <sup>144</sup>	
0845	αρχιτεκτων	270.1	B: αρχιτεκμων A: αρχιτεκτων	
1184	τιχος	270.4	τειχος	
1076	οιομενος	271.3	οιομενος	V οιομεμενος
0968	ικαδι	271.4	ικαζει	V = GSHM
1154	στρογγυλον	272.3	B: στρογγυλος A: στρογγυλον	
0848	ανυγει	274.1	ανογει	
0994	κεινι	274.4	B: γινει, A: κινει	
0930	εδαφος	275.2	εταιρος	
1185	τοιχος	275.3	τυχος	
1119	πατασσι	276.1	πατασσει	V πασσει
1187	τρυπα	276.4	τρυφα	V = GSHM
1077	ομαλον	277.3	ομαλον	
1120	πλαγιον	278.1	B: πλαγιον A: πλατιν	
1200	υπτιον	278.4	B: υπτεται A: υπτιον	
1121	παροξυνι	280.1	παροξυνει	
0961	θωταζι	280.2	B: τωθαζει A: τωθυζει	
1079	οτρυνι	280.3	οτρυνει	
0896	διοικι	280.4	διοικει	
1155	σβυρνεος	281.4	B: σμυρνιαος A: ζμαρνιαος <sup>145</sup>	V = B
No correspondence		(281.5)		V .εδ.]
0852	ανδραγαθια	282.1	ανδρακατια, Milne corr. ανδραγαθια	
1156	σολυκισμος	284.3	σωληκισμος	
1157	συζυγια	284.4	συζηγια	
0875	γραφει	286.1	γραφω	V = M
0962	θουκυδιδης	286.3	οψαρκτε..της, Milne corr. οψαρτυτης	V [.κυω..
0970	ιστοριαν	286.4	----	V ισ[τ]οριαν <sup>146</sup>
No correspondence		(286.5)		V [.εναγραφος
1217	χαρτην	287.1	χαρτης	V = M Be.4 χλαρτην

<sup>144</sup> Ed. princ.: λυσιτελης. The eta in the ending of the ed. princ. seems pretty difficult to accept; an omicron is far more easy, but it is true that the form in τελος is not attested elsewhere.

<sup>145</sup> The scribe of A corrected to σμυρνιαος.

<sup>146</sup> Ed. princ.: .ε[ ]οριαν.

0937	ελισσι	287.2	εληξε	Be.4	]ει
1042	μηκνι	287.3	μηκνιει	Be.4	]μη]κνιει
0865	βιβλον	287.4	βιβλον	Be.4	]ος
	No correspondence	(287.5)		Be.4	]λος
0854	αισωπος	288.1	αισωπος	V	Αισω[ο]πος
1160	σκωτιλος	288.2	κωτιλος	Be.4	]τιλος
1213	φροντιδας	288.3	φι..ηδας	Be.4	]ωτιδος
1043	μυθολογεται	288.4	μυθολογει	Be.4	μυθολογειτ(αι)
1044	μοριον	289.3	μωριον		
0898	διοριζει	289.4	δια...ει		
1162	σκυβος	290.4	κυβας		
0999	καρκινος	291.1	καρκινος	V =	<i>GSHM</i>
1000	κυκλος	291.4	κυκνος		
0938	επιχειρι	292.2	επιχειται		
1123	πολυσχιδης	292.3	----		
1164	σπιθαμη	292.4	πιθανη		
1165	στοχαζεται	293.3	B: στοχαζεται <sup>147</sup> A: [ ]	P.2	στοχ[α]ζ[ε]ται <sup>148</sup>
	No correspondence	(293.5)		P.2	εντευξεις
	No correspondence	(293.6)		P.2	διαμαχεται
0940	επιπλει	294.2	επιπλει	P.2 =	M <sup>149</sup>
1001	κλινη	294.4	κλινει	P.2 =	<i>GSHM</i>
1082	ορτυξ	295.2	B: ορτυξ, A: οιτυξ		
1127	πιαζεται	295.4	πιεζειται		
1002	κυων	296.4	A: κυκνον		
0855	αντλειται	297.1	[. . . .]ται		
0941	εντελεχως	297.2	[. . . .]χως		
1003	κρηνη	297.3	.....		
0866	βρυει	297.4	....α		
1190	τερμα	298.2	τελμα		
1083	ολεθρον	298.3	ομβρον		
0856	αστυγιτων	299.1	αστυγειτο, Milne corr. αστυγειτο[να]		
1084	ομορος	299.3	ομβρος	P.2 =	ομωρ <sup>150</sup>
	No correspondence	(299.5)		P.2	δυσμο[ο]ρος <sup>151</sup>
0857	ακρεπνης	300.1	ακραιφνης		
0942	εσθλος	300.2	B: εσθλος <sup>152</sup> A: [ ]	P.2 =	M

<sup>147</sup> Ed. princ.: λωχ[ι]ζ[ε]ται.

<sup>148</sup> Ed. princ.: στοχ[α]δ[ε]ς.

<sup>149</sup> Ed. princ.: α]ποπλει.

<sup>150</sup> Ed. princ.: ομωρ[ο]φος, but Gronewald corrects it to ὄμορ[ο]ς].

<sup>151</sup> Ed. princ.: δυσμω[ν]. We present the correction by Grönewald.

<sup>152</sup> Ed. princ.: επελθων.

1221	ανατελλι	301.1	B: ανατελει A: ανατελλει
1222	αυτοματον	302.1	B: αυτομαδον A: αυτοματον
1457	πεπρωμενον	302.2	B: πεπλωμενη <sup>153</sup> A: πεπληρομενο[ν]
1401	μοιρα	302.3	B: μοιραι, A: μοιρα
1397	λαγχανι	303.1	λαγχανει
1373	κλωθι	303.2	κρωθει
1346	ηλακατη	303.3	B: ηλακατη A: ηλακαιη
1223	αιγυπτω	304.1	B: αιγυπτω A: αιγυπτωι
1312	ευθηγια	304.2	B: ευθαινιαν A: ευθεινειαν
1606	χορηγει	304.3	B: χωρικι A: χορηγει
1424	νιλος	304.4	B: νειλος A: αμειλος
1523	σινδονια	305.4	σινδονα
1524	σπορος	306.3	B: πορος A: απορος
1267	βλαστος	307.1	B: βλαστος <sup>154</sup> A: βλασπος
1314	ευητηρια	307.2	ευετηρια
1461	πυρρος	307.4	πυρος
1462	πεδιον	308.2	παιδιον
1464	προσκυρι	309.3	προσκυρει
1465	πολυ	311.3	A: πολυν
1466	πιπρασκει	313.4	πιπρασκι
1531	στεμφυλον	315.2	στεμφυλον
1269	βρωσις	317.2	βρωσος, Milne corr. βρωσις (?)
1610	χιλος	317.4	χιλλος
1611	χωρα	318.2	B: χωρα, A: χωμα
1612	χλοη	318.3	πορος
1377	κισσος	318.4	βριτει, Milne corr. βριθει
1533	στρεβλουται	319.2	A: στεμματος
No correspondence		319.4	A: σμιλλος
1536	συνηρι	320.4	A: συνειρει B: [ ]

<sup>153</sup> Milne corrected πεπρωμενη (?).

<sup>154</sup> Ed. princ.: βλασιος. This is probably only a misprint.

1289	δρυτομος	321.4	A: δρυο, Milne corr. δρυς (sic!)
1343	ζευγος	322.2	A: ..ε...ς
1270	βοσκει	322.3	----
1290	διεταν	322.4	----
1232	αγριον	323.1	α.....
1468	περιγινεται	323.2	περιδινει
1351	θηριον	323.3	.....
1271	βακχη	324.1	α...α.
1272	βωμος	324.2	τεμενος
1425	νεβρις	325.2	B: νεβριος <sup>155</sup> A: [ ]
1400	ληνεος	325.3	ληναιος
1316	ευαζι	326.2	ευαζει
1378	κορυβας	326.3	κορυβος, Milne corr. κορυβας
1379	καρωθεις	327.1	B: κρωθεις <sup>156</sup> A: καρωθεις
1446	ολισθени	327.3	ολισθανει
1538	σιληνος	327.4	B: σιληνος <sup>157</sup> A: σιληνος
1539	σφαλλι	328.1	σφαλλει
1318	ενδοιαζει	328.2	B: ενδοιαζει <sup>158</sup> A: ενδειαζει
1540	σκοτοδινοια	328.3	σκοτοδινια
1577	τραγωδια	329.1	B: δρακοδια A: τραγωδια
1233	ανεψιοι	330.1	B: ανεψιοι A: ανεχοι
1319	ενχειριδιον	330.2	ενχειριδιον
1353	θησαυρος	330.3	θυσαυρος
1293	δυσκολος	330.4	B: δυσκολος A: δυσκλωως
1294	δεσιδεμων	331.4	δισιδαιμων
1234	αφροδισιον	333.1	αφροδιδιον, Milne corr. αφροδισιον
1296	διδυμος	333.4	διδυμοι
1297	δεδιως	334.2	B: δεδιως <sup>159</sup> A: δεδιως
1428	νομιζι	334.3	νομισεις

<sup>155</sup> Ed. princ.: νεβρος.

<sup>156</sup> Ed. princ.: φαινεις.

<sup>157</sup> Ed. princ.: στληνος. Milne proposed to read στρηνος.

<sup>158</sup> Ed. princ.: ενδοιαζει. Milne proposed to read ενδιαζει.

<sup>159</sup> Ed. princ.: ενδιως.

1469	περκαδι	335.2	περκαζει	
1470	πομπευει	335.3	B: πομπευει A: πομπευει	
1430	νυμφιος	(335.5)		
1322	εορτη	336.2	εωρτη	
1274	βουθυτι	336.3	βουθυτει	
1365	ιφικρατης	(336.5)		
1236	αμενον	337.1	B, A: αγιον	
1440	ξεναρον	337.2	σθεναρων	
1412	μυστηρια	338.4	μηστηρια	
1578	τερπι	339.2	B: τερπει A: τερπει	
1615	χορδην	339.3	χορδην	
1383	κτυφι	339.4	κτυπει	
1542	στιφας	340.4	στιβας	
1384	κολαπτι	341.3	κολαπτει <sup>160</sup>	
1279	γλυφι	341.4	B: γλυφον A: γλυφει	
1238	αγκυλη	342.1	αγηλη, Milne corr. αγκυλη (?)	
1367	ιγνοια	342.4	ιγνια	
1579	τεχνιτης	343.2	A: τεχνειτης	
1580	τορνευει	343.3	B: τορνευει A: τορευει	
1477	πτηνος	344.3	πτηνον	
1239	ανδρομεδαν	(344.5)		
1581	τανταλος	345.1	B: τατταλος A: τανταλος	
1616	χολω	345.3	χολω	
1478	παλιορκια	346.3	πολιορκεια	
1518	ριθρον	346.4	λυθρος	
1402	λαξος	347.1	B: λαξος, A: ταχος	
1449	οστρακον	347.3	B: οστραγον A: οστραγιον	
1368	ισερχεται	348.4	εισερχεται	
1413	μαραινεται	349.1	μαρενεται	
1479	πιμπραται	349.4	πιπρασκει	
1242	απαλλασσι	350.1	απαλλασσει	
1356	θεατρον	(350.5)		
1243	αποδημι	351.1	A: αποδη[μειν]	V αποδημει
1326	εκδημι	351.2	A: εκδημ[ειν]	V εκδημει
1432	νοστησας	351.3	A: νοσημα	V δυστησας
1369	ιδροι	351.4	A: ιδρ[ι]	V ιδρο
No correspondence		(351.5)		V ..δ.υμει

<sup>160</sup> Ed. princ.: κολαξει.

1244	αχθος	352.1	A: αγχοσ[
1327	επεκλωσεν	352.2	A: επευθω[
1519	ροπη	352.3	A: ρωην
1545	συντονος	352.4	A: συντονο[ς]
1245	αργεια	353.1	A: αργεια
1328	εκεχειρια	353.2	A: εκεχειρι[α]
1617	χειροκρατεια	353.4	A: χειροκρα[τια]
1246	αρτυει	354.1	A: αρτυνει
1481	ποπανα	354.3	A: πογωνα
1357	θυληματα	354.4	B: θυελλα A: θυλατα
1247	αυθινον	355.1	A: αγαιον
1546	στρωμα	355.2	A: στρ[
1547	στορωθεν	355.3	σ.ορυθ....
1482	πτυσσεται	355.4	..υσσεται
1248	απεχθης	356.1	απεχθεια
1414	μεθισταται	356.2	μεγιστον
1331	εκφερει	358.2	εκφορει
1551	συστελλι	358.4	συστελλει
1598	φωτιξ	359.2	B: σφωτιξ <sup>161</sup> A: ε[φο]τι ξδ..
1386	κηλει	359.3	κηλη
1249	απαιτιται	360.1	απαιδειται, <b>Milne</b> <b>corr.</b> απαιτειται
1332	εχθεις	360.2	B: εγχθειςεις A: ειθειςεις
1483	προθεις	360.3	προσθεις
1301	διαλυει	360.4	δυαλυει
1250	αποστεριται	361.1	αποστερειται
1333	εταζεται	361.2	B: εταζεται A: εταζιον
1583	τυμπανιζεται	361.4	B: τυτπανιζεται A: τυμπανιζεται
1484	παρυμια	362.1	B: παρρημια A: παροιμια
1282	γνησιος	362.3	κησιος
1623	ωροσκοπος	363.2	οροσκοπος
1300	διοσημια	363.4	διασημια, <b>Milne</b> <b>corr.</b> διοσημια
1252	αιθιοψ	364.1	αυτιοψ, <b>Milne</b> <b>corr.</b> Αιθιοψ

<sup>161</sup> Ed. princ.: εφωτι. Milne proposes to read επωδη, but this makes no sense any more. We copy Milne's reading of A without being certain that this is indeed correct.

1359	θολωδες	365.3	θωλωδες, Milne corr. θολωδες
1553	σκυθοδειψης	365.4	σκυτοδειψης
1254	αραβωνιζεται	366.1	αραβωνειζεται
1488	πυρρος	366.4	πυρρον
1417	μισθοδοτης	367.4	B: μισθοδοτης, A: μισδοτοτης
1334	εννεος	368.2	ενεος
1490	παρρασιον	369.1	παρρασιος
1335	εκκαιει	369.2	B: ενγαieh, Milne corr. εγκαιει A: εγκαιη
1599	φρουκτον	369.3	B: προυπτον A: προυτον
1360	θηκη	371.3	B: θηγη, A: θηγει
1555	συβυνην	371.4	B: σιβηνην A: σιθυνην, Milne corr. Σιβυνην
1494	πραπισ	372.1	πραπεις
1495	πρεπι	372.2	πρεπει
1497	πρυτανις	372.4	πρυταινεις
1498	παρεκβαινει	373.1	αραβαινει
1336	εκβαινει	373.2	B: ενβαινει A: εκβαινει
1499	προσβαινει	373.3	προβαινει
1592	υπερβαινει	373.4	B: διαβαινει A: υπερβενει
1500	πλευρα	374.2	B: πλευραν A: πλευρα
No correspondence		375.4	τικτει
1501	προσαντης	376.3	B: προαντης A: προσαντης
1420	μετεχλιον	377.2	B: μετεχιον A: μεται.ιον
1454	ουραγια	377.3	ουραγιον
1558	στιφας	377.4	B: στιχος <sup>162</sup> A: στιφος
1406	λακτιζι	378.1	λακτιζει
1388	κελης	378.2	B: κελης, A: σκελης
1520	ροθιως	378.3	ροθιον
1559	σκιρτα	378.4	σκυρτα
1389	κωφος	379.2	B: κοφος A: καρτερος

<sup>162</sup> According to Milne, corrected from στισος or στιψος.

1502	πηρος	379.3	πυρος, Milne corr. πηρος	
1503	παραστραβος	(379.5) <sup>163</sup>		
	No correspondence	380.3	φρουρει	
1587	τυμβος	380.4	B: τυτβος A: τυμβος	
1588	τυμβωριχος	(380.5)		
1361	θαλαμηφορος	381.1	B: θαλαμηπωλος A: θαλαμηπωλος	V θαλαυφορος
1338	εγληγορος	381.2	ευρηγορος, Milne corr. ευηγορος	V ευρηκορος
1390	κληδουιζεται	381.3	B: κληδουιζεται A: κληδουιζει	
1437	νυσταζι	381.4	νυσταζει	V = GSHM
1391	κωδων	382.2	κοτων	
1349	ηχι	382.3	οιχει, Milne corr. ηχει	
1305	διολυγιον	382.4	διολλυκιον, Milne corr. διωλυγιον	
1392	κοντι	383.3	κομπει	
1421	μωκαται	384.2	κ...α	
1505	πληναφα	384.3	B: φληνα.[ <sup>164</sup>	
1600	φλυαρι	384.4	φλοιαρει	
1562	σκαριζι	385.1	κα.....[	
1563	σκωληξ	385.2	εκ.....[	
1601	φοιτα	385.3	φο..μ[	
1442	ξυλοσχιστης	385.4	σι.α	
1422	μανδρα	386.1	αη..[	V = M
1602	φωλεος	386.2	φ..[	V φωλα...
1564	σπηλεος	386.3	στ....[	V σπη[ ]ν
1423	μυχος	386.4	μυ...[	V μυ.[
	No correspondence	(386.5)		V σ.[
1565	σκαλευει	387.1	σκα.λα.[	
1619	χειδων	387.2	χειλο[ς]	
1506	προσφυξ	387.3	πηχυς	
1593	υποροποι	387.4	υπο.....	
1589	τριγλα	(388.5)		
1507	πτερυσσεται	389.2	πτερυ[ξ]	
1371	ιπταται	389.4	ισταται	
1260	αλεκτρων	390.1	αλεκτ <sup>ρ</sup> ιων	

<sup>163</sup> As Milne already noticed, A apparently conflated tetrads 379-380:

379 στραβος κωφος πηρος τυφλος  
380 ταφρος νερτερος φρουρει τυμβος  
into στραβος καρτερος φρουρει τυμβος.

<sup>164</sup> Ed. princ.: φλημα....

1261	αλωπηξ	391.1	αλοπηξ
1262	αθμισ	392.1	ατμισ
1569	στοιβην	392.3	στοιβη
1509	πιγι	392.4	B: πιγι, A: πιγει
1276	βρασσει	393.1	A: βαρησει
1341	εδαφος	394.2	A: εφηβος
1570	στηρισσι	394.3	B: στηρισσει A: τηριστει
1438	νυσι	394.4	A: νυσσει
1620	χλαδινα	395.1	B: χλαμιδα A: χλανιδα
1408	λιτην	395.4	B: λιδην, A: λιτην
1277	βολβυθον	396.3	βολβιτον (in A ex βολβιδον)
No correspondence		396.4	τυφεται
1512	πεζομαχια	397.2	πεσομαχια
1362	θαλπι	398.1	θαλπει
1264	απαρτιζι	399.1	απαρτιζει
1572	στελεον	399.2	στελαιον, Milne corr. στελεον
1804	λουκιος	401.4	λυκιος
1805	λυκουργος	(401.5)	
1681	διεπει	402.4	B: διαιπει, Milne corr. διεπει A: διεπει
1983	τριτωνες	404.4	B: τριδονες, Milne corr. Τριτωνες A: τρινονες
1943	συνοπτρον	405.4	B: συνοπτον, A: συνειπον
1881	παρατασσι	406.1	παρατασσει
1711	επιτασσι	406.2	επιτασσει
1882	προτασσι	406.3	προτασσει
1682	διατασσι	406.4	διατασσει
1712	ενεχι	407.2	ενεχει
No correspondence		407.4	υπισχνειται
1887	παραβαλλι	409.1	παραβαλλει
1713	ενβαλλι	409.2	ενβαλλει
1888	προβαλλι	409.3	προβαλλει
1714	επιεται	410.2	εφιεται
1893	παρακαλιται	412.1	παρακαλειται
1630	απαγι	414.1	απαγει
1897	προσαγι	414.3	προαγει
1940	ραπτι	415.1	πρασσει
1947	σκυτευσ	415.4	σκητευσ
1718	ερυμνα	416.2	A: ερυμα

1767	κρησφυτατον	416.3	κρηδεμνα
1687	διελκως	416.4	διατ...ς
1631	ανδροφονος	417.1	αν.....ν
1719	εξαγιστος	417.2	εξακοστος
1688	δολοφρονος	417.3	δολο....
1823	μιαιφονος	417.4	B: μιαιφονος <sup>165</sup>
1632	αιχμαζει	418.1	αιχμαλ....
1720	ενχωρος	418.2	εγχωρος
1689	διανεμι	418.4	B: διανεμει <sup>166</sup>
2008	φασγανον	419.1	φαρετραν
No correspondence		419.2	νευρον
1808	λογχη	419.3	λουχη
1690	διαχειριζεται	419.4	διαχειριζει
1768	κλαδαινει	420.1	B: κραταινει <sup>167</sup>
1769	κλονει	420.3	κλοπει
2029	ωτιλη	421.2	ωτειλη
1978	σφογγω	421.3	σπονγω
1899	πλεθρον	422.2	πλεθρος
1633	αλθειυς	423.1	Αλθαιευς
1894	προσκαλιται	423.3	προσκαλειται
1950	συμμορια	424.4	συμμοριον
2009	φωναски	424.1	B: φονασκι <sup>168</sup> A: φωνασκει
1824	μολπη	424.3	μορπη <sup>169</sup>
1810	λυρα	424.4	ληρα
1770	κακοθηης	425.1	κακοθη
1771	κερτομι	425.2	B: κερδομει <sup>170</sup> A: κερτομει
1951	σιφων	425.4	ειρων
1722	εφιορκι	426.2	επιορκει
No correspondence		426.3	πτοαται
1758	ικτερια	426.4	ικτηρια
1634	απομυσσι	427.1	απομυσσει
1952	σφενακιζι	427.2	φενακιζει
1773	κορακιζι	427.3	σκορακιζει
1825	μυκτηριζι	427.4	μυκτηριζει
2014	χελυς	428.2	χελος
1826	μινυρεται	428.4	μινηρεται
1902	πρωτοσταθι	429.2	προσταται

<sup>165</sup> Ed. princ.: γραιφνος.

<sup>166</sup> Ed. princ.: δι.....

<sup>167</sup> Ed. princ.: κραταιν..

<sup>168</sup> Ed. princ.: φονασκει.

<sup>169</sup> Cf. also 1846, μολπη, vs. 472.3, πωρπη.

<sup>170</sup> Ed. princ.: κερτομει.

1866	ορνιξ	429.3	ορνειξ
1953	σιροιν	429.4	σιρην
1903	πλημμυρι	430.3	πλημμυρει
2015	χιων	430.4	χειων
1723	εβρος	431.2	ευρος
1759	ιαμπυξ	431.4	ιαπυξ
2016	χαλαζα	432.1	χαλα
1941	ριπιζι	432.4	B: ριπιζει, A: ριπτει
2017	χαρυβδισ	433.1	χαρυβδεις
1724	επιδεχεται	433.2	B: επιδεχεται A: επιδεχει
2000	υποχωρι	433.4	υποχωρει
1855	ναυαγος	435.1	B: ναυαχος A: ναυαγος
1774	κολυμβα	435.3	B: κολυβα A: κολυμβα
1660	βρυχεται	435.4	βρυχεται
1904	πλαστιξ	436.1	πλαστιγξ
1905	πλωρα	436.2	πρωρα
1906	προτονος	436.3	πρωτονος
1907	πρυμα	436.4	πρυμα
1637	αγκυρα	437.1	B: αγκυλα A: αγκυρα
1775	κερας	437.2	B: κερας A: κρεας
1813	λιβυριον	437.4	B: λιβερνα A: λι βυριον
1725	ετησις	438.2	ετησιος
1956	στιπιον	438.4	σιππιον
1958	σπερχειος	439.2	A: Σπερχιος
1760	ιθμος	439.4	A: ισθμιον
1858	νεολκει	440.2	A: νεωλκει
1908	προτασσει	440.3	B: προστασσει A: προτοστανει
1987	τριηραχος	440.4	B: τριηραχος A: ποιηραχος
1639	απονεμι	441.1	A: απονεμει
1752	θρυλει	441.4	B: βληει, Milne corr. βλυει A: θαλλει
1777	κλαται	442.1	B: κλαται A: κταται
1778	κωπη	442.2	B: κωπος A: κωπη
1960	σμαραγδος	443.1	B: σμαρακτος A: σμαραγδος

1827	μετελλος	443.2	B: μελλετος A: μεταλλον
1661	βοιρυλλος	443.3	B: βηρυλρος A: βηρυλλος
1828	μαργαριτης	444.1	B: μαρκαλιτης A: μαργαριτης
1726	ερυθρεος	444.2	B: ερυθραιος A: ευρυθινος
1781	κονχος	444.3	κογχος
1761	ιρεται	444.4	ειρεται
1909	πατρολως	445.1	B: πτρωλος A: πατρολως, Milne corr. πατραλοιας
1829	μητροπολους	445.3	B: μηγρωλος A: μητρωλλος <sup>171</sup>
1695	δυστυχης	445.4	δυστηχης
1782	κατυφης	446.1	B: κατακρης A: κατυφης
1662	βλοσυρος	446.3	A: βροσυρος
1640	αλγι	447.1	αλγει
1753	θελγει	447.2	τε...[
1748	ηπατικος	447.3	πωτιει[
1670	γυτραται	447.4	συριγγα[
1910	πυρπολειται	(447.5)	
1863	ξεινι	448.1	ξαινει
1728	ελληνυει	448.2	Ερινυ[ς]
1859	νηθει	448.3	νη.[
1641	αψικορος	449.1	B: αψικ[ <sup>172</sup>
1729	επιπολεως	449.2	επιπ.[
1783	κορεσθεις	449.3	B: κορεσ[ <sup>173</sup>
1961	στυγι	449.4	πτυει
2018	χαμετυπης	450.1	χαμαιτυπής
1663	βδελοια	450.2	βδελυρα
1911	πολυτελης	450.3	πολυτελες
1962	σκυβαλιζεται	450.4	B: σκυβαλιζ[εται] <sup>174</sup>
1964	στρυφνος	451.4	στριφνος
1642	αγχιστροπος	452.1	αγχιστρον
1831	μεταβαλλι	452.2	μεταβαλλεται
1868	οιωμιζι	452.3	θιωδει
1912	πλησας	452.4	πλη...
2020	χλιαρον	452.5	χλιαρος

<sup>171</sup> Ed. princ.: μητρωλλως, Milne corr. μητραλοιας.

<sup>172</sup> Ed. princ.: αηθεο.[

<sup>173</sup> Ed. princ.: κορησ[.

<sup>174</sup> Ed. princ.: σκυβαλικ[τον.

1671	γεμιζι	453.2	κεμιζει, Milne corr. γεμιζει
1965	σφενακιζι	453.3	σκη.ς
No correspondence		453.4	.χ.ρον
1672	γαστριμαργος	454.1	καστριμαχος, Milne corr. γαστριμαργος
1673	γευεται	454.2	κευεται, Milne corr. γευεται
1815	λισχνος	454.4	λιχνος
1643	αρηγι	455.1	αρηγει
1988	ταινεια	456.1	B: δαινια A: ταινια οι ταινιτια <sup>175</sup>
2021	χωρικος	456.2	κωρικος
1833	μιθρα	456.4	μιτρα
1834	μακρολογι	457.1	B: μακρηροκει A: μακρηκορει
1913	περισυλος	457.2	B: περησινος A: περσινος
1871	ονειροπολος	457.3	B: ονειροπονος A: ονειροπωλος
1784	κτιζος	457.4	χθειζος
1644	ανιαται	458.1	ανιεται
1749	ημιδαπος	458.3	ημιταπος
1966	συντελμων	458.4	B: συντερμων A: συντερμων
1989	τετιξ	459.2	τετιξ
1836	μυρμηξ	459.4	B: μηρμυξ A: μυρμιξ
1646	ανθισταται	460.1	ανισταται
1732	επιφερι	461.2	επιφerei
1755	θορων	461.3	B: θορων <sup>176</sup>
1839	μυσταγωγι	461.4	μυσταγωγει
1990	τραγος	462.1	B: στραγος <sup>177</sup>
1840	μετασταθεις	462.2	μετραστραφεις
1817	λιποτακτι	462.4	λειποτακτει
1647	απαλος	463.1	B: απαλος <sup>178</sup>
1841	μεσεγγυος	463.2	μεσεγγυς
1991	τυλος	463.4	συλλος
1843	μακρηγορι	464.1	μακρολογει

<sup>175</sup> Ed. princ.: ταινια.

<sup>176</sup> Ed. princ.: θηρων.

<sup>177</sup> Ed. princ.: στρατος.

<sup>178</sup> Ed. princ.: απο.ος.

1733	ερεσχηλι	464.2	B: ελεσχηλει A: ερεσχηλει	
1734	εριφνος	465.2	εριφος	
1968	σκηρμνος	465.3	B: σκηρμνος <sup>179</sup>	
1971	σκολοψ	466.3	B: σκολοψ, A: σκολος	
1786	κυφων	466.4	B: κυφων, A: σκυφων	
1916	ποινες	467.3	πυναις <sup>180</sup>	
1992	τυμβωριχος	467.4	B: τυρβορηχος A: τυβωρυχ[ος]	
1756	θαμβι	468.1	θαμβει	
1845	μορμολυττεται	468.3	B: μορμολυκεται A: μορμολυττεται	
2002	υλακτι	468.4	υλακ <sup>τ</sup> ει	
1649	αλιουργης	469.1	B: αριουργος A: αλιουργης	
1993	τημελες	469.3	B: τημελες A: τημελας	
1762	υματιον	469.4	ηματιον	
1674	γναφευς	470.1	B: κναφευς A: γναφευς	
1737	ενεσκειρωσμεινη	470.2	B: ενεσκιρομεινη, A: ενεσκιρωμεινη	
1918	πλυι	470.4	πλυνει	
1919	πλατι	471.1	παθει	
1972	σμηχι	471.3	σμηχει	
No correspondence		(471.5)		W.4 πρακί
2022	χλαμυς	472.1	χλαμυς	W.4 χραμυς
1846	μολπη	472.3	B: πωρπη A: μωρπη	W.4 πορπη
1788	κιθων	472.4	χιτων	
1921	περιοχη	473.2	περιωχη	
1922	προσω	473.3	προσωδια	
1923	πινος	473.4	πινος	Ant.4 πινας
No correspondence		(473.5)		Ant.4 πιναροπωλης
No correspondence		(473.6)		Ant.4 πιναροποιος
1739	εκλελυσται	474.2	B: εκλελησθαι <sup>181</sup> A: εκλελησται	
1873	ουκαγνοει	474.3	B: ουκ ανωει A: ουκ αγνοει	
1698	δριμυς	474.4	τριμυς	

<sup>179</sup> Ed. princ.: κρημνος.

<sup>180</sup> Milne wrongly suggests reading πυγμαις.

<sup>181</sup> Ed. princ.: εκλελησται.

1994	τραχυς	475.1	τραχυ
1818	λεινεται	475.2	B: λεινεται A: λεινεται
	No correspondence	478.1	...[
1741	επιδικαζεται	478.2	επι.[
1974	σκιβδηλος	478.3	..β[
1651	αλαστωρ	479.1	αλ.[
1675	γνωσομαχι	479.2	...[
1874	οβολος	479.3	ο..[
1763	λυξ	479.4	...[
1926	πανκρατιαστης	480.1	παν[
2023	χρεωφιλετης	480.2	χ..
1875	οικονομος	480.3	οικ.[
1699	δυσσωπι	480.4	δυσα[
1975	σανδυξ	481.1	σαντ[αλον
1794	κιναμαρι	481.4	κινα[βαρι
1929	παραδειξις	482.1	παρα.[
1757	θεμελιος	482.2	θεμ.[
1795	κρηπεις	482.3	κρηπ[ις
1796	κειονες	482.4	κιων
1652	αποκνεει	483.1	αποικ[
1847	μεταρσιον	483.2	μεν..[
1819	λοφος	483.3	λοφ[
2003	υπερθρον	483.4	υπερο[
1930	πταρνεται	484.1	πταρ[ινυται
2025	χρημπταται	484.2	χρεμ[ετιζει
1665	βησσι	484.3	βησσει
1848	μετωπος	485.2	μετωπο[ιν
1742	επωνυμος	486.2	επονυμος
1876	ομωνυμος	486.3	ομονυμος
2004	υπομνησκι	486.4	υπομνησκει
1655	αντιγραφι	487.1	αντιγραφει
1743	ενγραφι	487.3	ενγραφει
1932	προγραφι	487.3	προγραφει
1700	διαγραφι	487.4	συγκραφει
2005	υπομνηματογραφος(487.5)		
1997	τρωγι	488.2	τρωγει
1666	βρογχος	488.3	βρογχος
	No correspondence	488.4	σιαλος
1701	δυσθυμι	489.4	δυσθηνει
1978	σκαμβος	490.1	χαμβος, Milne corr. χανδος?
1933	παραλυθικος	(490.5)	

1978	στερνοτυπης	491.2	B: στερνοπηπης <sup>182</sup> A: στερνοτηπης, Milne corr. στερνοτυπης	Be.5	στερνο
1934	παραμυθιται	492.1	B: παραμηθειται A: παραμυθειται		
1666	επικηδιον	492.2	B: επικυδιον A: επικηδιον		
1935	πορθμος	492.3	ποτμος		
1656	αγγιον	493.1	B: αγγιον A: απιον	Be.5	αί
1750	ηλος	493.3	ηλος	Be.5	υλος
1678	γρυται	493.4	B: τρυται A: τρυγαι, Milne corr. τρυπαι (?)	Be.5	τρύ
1980	σαρκες	494.1	A: ...κες		
1799	κρεας	494.2	A: ]εας		
1999	τηγανον	494.3	A: ]ς		
1800	κυθρα	494.4	A: ]η		
1801	κακκαβον	(494.5)			
1821	λεβης	495.2	λεβη		
1936	πιμελως	495.4	πιμελη		
1802	κεινχρον	496.2	κεγχρος		
1657	αροτης	497.1	αρωτης		
1679	γεωκομος	498.2	γεοπωρος, Milne corr. γεωπονος		
1705	διχωνοει	498.4	διχωνοει		
1982	στεγη	499.2	B: στερ.γη A: στεγη		
1938	προηγι	499.3	B: προηγει <sup>183</sup> A: προηχει		
2012	φαραγξ	500.1	B: φαλυξ, A: φαρυγξ <sup>184</sup>		
1850	μεσογιον	500.2	B: μεσωγιον A: μεσογιον		
1879	οιλιος	500.3	B: οθλιος A: οθνειος		
1706	δυσπροαγιστος	500.4	δυσπρωσιτος		
2013	φαρος	500.5	B: om. A: φαρος <sup>185</sup>		
2152	θεοπρεπης	502.2	θεοπρεπης		

<sup>182</sup> B corrected from στερνοτηπης.

<sup>183</sup> Milne corr. προεχει (?).

<sup>184</sup> A corrected from φαραξ.

<sup>185</sup> A corrected from φαλαγξ.

2278	προυχι	503.3	προυχει
2168	ιεροπρεπη	503.4	ιεροπρεπης
2031	αφηγεται	504.1	αφηγεται
2181	καπετωλιος	505.1	Καπεδωλιος
2084	δεδωνεος	505.2	Δωδωναιος
2258	ολυμπεος	505.3	Ολυμπιος
2222	μακεδονια	506.1	Μακηδονια
2223	μεθωνη	506.2	B: μεθωνη A: μεθουη
No correspondence		507.4	B: φυγια A: φρυγια <sup>186</sup>
2281	πελαργοι	508.2	B: πελασκοι A: πελασκοι
2224	μηκυνεοι	508.4	Μηκηναιοι
2085	δαρδανια	509.1	Καρχηδοιοι
2282	περινθιοι	509.2	B: περινθιοι A: περηνηιοι
2170	ιμβριοι	509.2	B: ιμβριοι A: ιμβρινοι
2182	καρηνη	510.1	Καρινη
2225	μηλια	510.3	Μηλια
2339	σικυωνιοι	510.4	B: σικυωλιοι A: σικυωλιοι
2110	επιδουριοι	511.2	Επιδαυριοι
2341	σπαρτη	513.1	Παρτη
2283	πελοποννησος	513.2	Πελοπονησος
2212	λαρισσα	514.1	Λαρεισα
2342	σιδον	514.4	Σιδων
2186	κορκουρα	514.3	Κερκουρα
2111	ευρωπη	515.2	Χερων[εια] <sup>187</sup>
2187	κολοφων	515.3	Κολλοφων
2227	μιτυλινη	515.4	Μιτηλινη
2228	μασσαγετης	516.1	Μασσαλια
2112	ευξινος	516.2	Ευξει[νος]
2188	κολχος	516.3	Κολχης
2343	σκυθης	516.4	Σκυθια
2189	κηπισος	517.3	Κηφισ[ος]
2034	αμβραχια	518.1	Αμβρακια
2229	μολοποι	518.3	Μολοττοι
2213	λιβυες	518.4	Λυβιες
2190	κισος	519.3	Κιδνος <sup>188</sup>

<sup>186</sup> A corrected from φροιγια.

<sup>187</sup> This correspondence is not certain and only based on the logic of the sequence of words appearing in the Montserrat word list. Alternatively we may be dealing with a fifth word of a pentad.

2075	γαλλια	520.1	Καλλια, Milne corr. Γαλλια	
2114	επιμικτος	520.2	επιμηκτος, Milne corr. επιμικτος	
2191	κομμαγενης	520.3	Κομμαγενος, Milne corr. Κομμαγηνος	
2171	ιβηρια	520.4	Σιβηρια, Milne corr. Ιβηρια?	
2148	ζακυνθος	521.1	Ζακυνθος	Lo .ακ..θ
2344	στεγεα	521.2	Τεγεα	Lo Πτεα
2345	Σογδειανοι	521.3	Ογειανοι, Milne corr. Ωκεανοι?	Lo Σα ριδιανοι
2250	νακρατις	522.1	Νακρατις	Lo νακρα
2115	ερυξ	522.2	Ερυξ	Lo Ερυγξ
2192	κροκονησος	522.3	B: προκονησος A:  σιος	Lo Προκονη(σος)
2193	κυζικος	522.4	Κυδικος	Lo = M
2036	αινιανες	523.1	Ανιανες, Milne corr. Αινιανες	Lo Νινος
2286	περρεβοι	523.2	B: τερρενοι, A: περραιβοι	Lo [...] σαντες
2230	μοργαντινοι	523.3	B: μορκαντινοι, A: μοργαντιανοι	Lo M...ωπν..
2287	παταρεις	524.1	Παταρις	Lo παλαι
2157	θεσπρωτοι	524.2	Θεσπρωτοι	Lo Θεσπρωτοι
2261	οπικοι	524.3	Οτικοι	Lo Θε...η
2066	βαβυλων	525.1	Βαβυλων	Lo Βα..ιλ..
2067	βρενθειςιον	525.2	B: Βρεμτεσιον (-o- from -ω- corr.) <sup>189</sup>	Lo Βρε.... Be.5  ντεσιον
2194	κρομμων	525.3	Κρομμων	Lo Κρα....
2346	στρυφαλια	525.4	B: στρυφαλια A: στρυφαλια	
2347	σελινουντιοι	526.2	Σελινουντιοι	Be.5 = <i>GSHM</i>
2068	βοσφορος	526.3	B: βοοσπορος A: βοοσπορος	Be.5 Βοσπορο ς
2348	σικελια	526.4	B: σιγελια A: σικελια	Be.5 = M
2195	καππαδοκια	528.1	Καππαδοκια	
2069	βρενταια	528.2	Θεπταλια	
2350	στρογδυται	530.2	B: τρωγοδυται A: τρωγ λοδυται	
2351	σιλιμβριανοι	530.3	Δηλυμβριανοι	
2196	κειλικια	530.4	Κιλικια	

<sup>188</sup> The reading in *GSHM* probably goes back to an error made earlier for Κυδικος.

<sup>189</sup> Ed. princ.: Βρεντεσιον.

2288	παγασται	531.1	Παγασαι	
2289	ποτιολοι	531.3	B: ποτιαναι A: ποτιολοι	
2116	ετεοβουτταδης	533.2	B: ετεββυτα[ι]της A: ετεουβουτατης	
2352	σουλιον	533.3	B: σουλιον A: σουλιον	
2215	λυκαβητος	533.4	B: λυκλαβιτος A: λυκαβυτος	
2197	κνωσσοσ	534.2	B: γνωσσοσ A: γνωστος	
2076	γορτυνα	534.3	Κορτυνα, <i>Milne</i> corr. Γορτυνα	
2353	στρυμονες	534.4	Τρυσμονες	
2117	εγεστει	535.2	B: αιγεσταιοι, A: εγεστει	
No correspondence, lost		535.3	B: τορροναιοι, A: τορρωναιοι	
2158	θισβαιοι	535.4	B: τισβαιοι A: θισβαιοι	
2290	παφλαγονες	536.1	παμφλαγωνες	Lo = M
2118	ερυμναιοι	536.2	Ελυμναιοι	Lo = <i>GSHM</i>
2234	μηκυνεοι	536.3	Μυθημναιοι	Lo μηθημναιοι
2198	κιμμεριοι	536.4	B: κιμμαρριοι A: κιμμεριοι	Lo ]..με.υθιοι
2039	ακραγαντιοι	537.1	B: ακρακαντινιοι A: αυρακαντινιοι	Lo ]ρα.γτινιοι <sup>190</sup>
2235	μεσαππιοι	537.2	B: μεσαντιοι A: μεσσανιοι	Lo = M
2354	σολοι	537.3	Σολοι	Lo ]...ιοι
2355	συρακουσιοι	537.4	Συρακοσιοι	Lo Πηλουσιοι <sup>191</sup>
2236	μαγνητες	538.1	B: μακηηδες A: μαγνητες	Lo ]...υτης
2216	λεβεδιοι	538.2	Λεβεδιοι	Lo ]...τιοι
2071	βοττιεοι	538.3	B: βοτιανιοι A: βοττιαιοι	Lo ]...ιαιοι
2072	βιθυνιοι	538.4	Βιθυνιοι	Lo ]Αθημιοι <sup>192</sup>
2119	εβρειοι	539.2	Εβραιοι	Lo = <i>GSHM</i>
2173	ιουδαιοι	539.3	B: ουδαιοι, <i>Milne</i> corr. Ιουδαιοι (so A)	Lo μηδοι

<sup>190</sup> Ed. princ.: Τα]ρα.γτινιοι, but we prefer to think that one should read Ακ]ραγαντινιοι.

<sup>191</sup> The ed. princ. prints an eta word in a fourth position.

<sup>192</sup> The ed. princ. prints an alpha word in a fourth position. Of course -θυν- can easily be mixed up with -θην-.

2291	πιερεις	539.4	Πιερεις	Lo ιουδαιοι <sup>193</sup>
2120	ερεχθει	540.2	Ερεχθεις	Lo = <i>GSHM</i>
2292	ποτιδεα	540.3	Ποτιδαια	Lo = <i>GSHM</i>
2174	ιωνια	540.4	Ιωνια	Lo ιωνι  α
2217	λαγινου	541.1	B: λαθινοι A: λατεινοι	
2199	κελτοι	541.2	Κερτοι <i>Milne</i> corr. Κελτοι	
No correspondence		541.3	B: λοκοι, <i>Milne</i> corr. Λοκροι A: λοκι	
2073	βυζαντιοι	541.4	Βυζαιθιοι	
2360	σκευαζι	544.4	συνσκευαζει	
2200	κεκλωψ	542.2	Κερκωψ, <i>Milne</i> corr. Κερκωψ (so A)	
No correspondence, lost		542.3	B: φωλιδατος A: φωλιδοτος	
2359	σκυληνη	543.4	B: κελληνη A: κυλληνη	
2294	περιπεσων	545.2	περιπεσων	Lo = <i>GSHM</i>
2295	προπετων	545.3	προσπεσων	Lo = <i>GSHM</i>
2361	συνπετω[ς]	545.4	συνπεσων	Lo = <i>GSHM</i>
2296	παρεδρος	546.1	παρεδρος	Lo = M, <i>GSHM</i>
2122	επεδρος	546.2	εφεδρος	Lo = <i>GSHM</i>
No correspondence		546.3	προεδρος	Lo = <i>GSHM</i>
2088	διελλα	546.4	B: διετρα A: διεδρα, <i>Milne</i> corr. διεδρια	Lo δυσ..νατος <sup>194</sup>
2123	εγγονος	547.2	A: εγγονος	Lo = <i>GSHM</i>
2297	προγονος	547.3	B: προγιονος A: προσγονος	Lo = M
2089	δυογενης	547.4	B: δυσγι A: δυσγενεις	Lo δυογενης
2124	εγγενης	548.2	εγγεγίης, <i>Milne</i> corr. εγγενης	Lo = M
2077	γηγενης	548.3	γηγενης	Lo γεγενης

<sup>193</sup> Lo presents here the following tetrad 539: χαλδαιοι εβραιοι μηδοι ιουδαιοι, which order of names follows the normal pattern of vowels α ε η ι. The text of *GSHM* omits the μηδοι and the initial iota of ιουδαιοι, turning ουδαιοι into a third position word; in itself -ου- is acceptable in this position. As a compensation, it adds πιερεις. We think that Lo may have the original version of the tetrad, while *GSHM* presents a reformed version.

<sup>194</sup> Probably to be understood as δυσθάνατος. This might be a pentadic word for this tetrad.

2298	παραγγελια	549.1	παρα[γγελλεται]	Lo	παραγγελια
2125	επαγγελεια	549.2	επα[γγελλεται]	Lo	επαγγελια
2299	προαγγελια	549.3	προσαγγελλεται]	Lo	προαγγελια
2176	ισαγγελια	549.4	εισαγγ[ελλεται]	Lo	εισαγγελια
2046	αφαιριται	550.1	αφαιρει[ται]	Lo	αφαιρηται
2126	εξεριται	550.2	εξαιρειτ[αι]	Lo	εξαιρηται
2300	πολυτιμιον	550.3	πολυτιμη[τος]	Lo	πολυτιμιτον <sup>195</sup>
2090	διεριται	550.4	διαιριται	Lo	διαιρηται
No correspondence		551.3	προλαβω[ν]	Lo	...λαβων <sup>196</sup>
2362	συνλαβω	551.4	συνλαβ[ων]	Lo	συλλαβων
2302	παρχωρι	552.1	παρχ[ωρ]		
2127	επιχωρι	552.2	επειχωρ[ι]	Lo	επιχωρει
2303	προχωρι	552.3	προχωρ[ι]		
2363	συνχωρι	552.4	συνχω[ρ]		
No correspondence <sup>197</sup>		554.1	παρθ[ι]	Lo	...θεις
2129	επιθις	554.2	επειτιθ[ι]	Lo	].[...]θεις
2306	προθις	554.3	προτιθ[ι]	Lo	προθεις
2091	διωθειται	554.4	διατιθ[ι]	Lo	διωθει.ν
2307	παρολιου	555.1	παραλι[πει]	Lo	παραλειπειν
2130	εκλιου	555.2	εκλιπει	Lo	εκλιπειν
2308	προλιου	555.3	προλιπει	Lo	[π]ρολειπειν
2092	διολου	555.4	διαλιπει	Lo	[δ]ιαλιπειν
2131	εκδεχεται	556.2	ενδεχεται		
No correspondence		(556.5)		P.3	διαδοχος
2312	προσποιειται	557.3	B: προσποιειται A: προσποιειται		
2094	διπινοειται	557.4	διπινοποιειται	P.3	δειπινοποιειται
No correspondence		(557.5)		P.3	εμποιειται
2313	παρασπιστης	558.1	Bcorr.: δαραπιστης A: παραπιστης <sup>198</sup>	P.3	παραπισ[ι]
2095	δρεπανηφορος	558.2	B: δρεφανηφορος A: δρεπανηφορος	P.3, K.2	= M
2314	προασπιστης	558.3	προασπιστης	P.3	προασπιστης
No correspondence, lost		558.4	υπασπιστης	K.2, P.3	= GSHM
No correspondence		(558.5)		P.3	υπερασπιστης
No correspondence		(558.6)		P.3	συνασπιστης
2048	αλαλαζι	559.1	B: αλαλασζι A: αλαλαζει	P.3, K.2	αλαλαζει
2132	εκκειται	559.2	εκκειται	P.3	εγκειται

<sup>195</sup> The editors note *l.* πολυτίμητον.

<sup>196</sup> The editor's suggestion επιλαβων is unlikely, since we expect a first syllable in omicron or eta in the third position.

<sup>197</sup> We think it probable that the corresponding word in M was lost in the lacuna at the end of the first column of page 26 (inv. 178<sup>v</sup>), after entry 2305.

<sup>198</sup> Milne notes: παραπιστης: A and originally B; *l.* παρασπιστης; δρεπανηφορος A.

2315	πουργιετερος	559.3	B: προுகιετερον A: προυγιετερο(ν), Milne corr. πρου- γυιαιτερον	P.3 προυγυιαιτεροιν K.2 προυργιετε[ρον
2365	συνασπιζι	559.4	συνασπιζει	
2049	αριοπαγειται	560.1	B: αρεοπαγιτης A: αρεωπαγιδης	K.2 αρεοπαγειτης
2159	θεσπιζεται	560.2	B: θεσμοθετης A: θεσμοθετης	
2263	ομοφρω	560.3	ομοφρων	
2050	αηκιστος	561.1	B: αηκεστος A: αναικιστος <sup>199</sup>	P.3 = <i>GSHM-B</i>
2133	εκχιται	561.2	B: εκκειται, A: εκκιται	K.2 εγχειται P.3 ]ειται
2097	δυσωδης	561.4	δυσοδυσ	P.3 ]της
2051	αθμεινι	562.1	B: ασθμεινι A: ασθ]μαιει	P.3 ασθ]μαινει
2134	επισταμενος	562.2	B: επισπομενος A: επισπομε]νωσ	
2177	ιντελλεται	562.4	ινδαλλεται	P.3 ]λεται
2317	παρυφι	563.1	παρηφη, Milne corr. παρυφη	
2135	ευδομενια	563.2	ευδομενια	P.3 ]μενια
2264	ομοεχνια	563.3	ομοαιχμια	P.3 ]αιχμια
2098	δικαιαρχια	563.4	δικαιαρχεια	P.3 = M
2366	σαρισα	564.1	σαρισα	
2318	περικνημις	564.2	περιγνημις	
2078	γοργυλη	564.3	κορδυλη	
2367	στιαρα	564.4	τιαρα	
2321	προσιπταται	565.3	προσιπταται, Milne corr. προσιπταται	
2238	μιρακι	565.4	B: σμιλλακει, Milne corr. σμιλακι, A: σμιλακτει	
2052	ατρον	566.1	ανδρων	
2265	ολουτραπος	566.3	ολοτροχος, Milne corr. ολοοιτροχος	
2079	γονγυλισμος	566.4	γιγγυλισμος, Milne corr. γιγγυλισμος ογκυλισμος	
No correspondence, lost		567.2	B: χερνιβος A: χερνιβα	

<sup>199</sup> A corrected from αγιστος.

2323	προχοος	567.3	B: προχος <sup>200</sup> A: προχοος	
2201	κυαθος	567.4	B: κυαθος A: κυαθης	
2239	μασσι	568.1	μασσει	
2136	εκμασσι	568.2	B: εκμασσει A: ακμασσει	
2266	οθωνη	568.3	οθωνη	
2053	αιπολος	569.1	B: αιπορος A: επολος, <b>Milne</b> <b>corr.</b> αιπολος	
2137	εχιχενει	569.2	B: εξιπονει A: εξιχενει	
2368	σκηριπτομεν[	569.3	σκηριπτομενος	
No correspondence, lost		569.4	B: σκιππονει A: σκιπονει	
2218	λαμπριμον	570.1	B: λαμπριμος A: λαπριμον, <b>Milne</b> <b>corr.</b> λαμπρειμων	
2138	εξελεγχι	570.2	εξελεγχει	
2324	προηγορος	570.3	προηκορος	
2139	εκπλι	571.2	εκπλει	
2326	πεμπτημοριον	572.3	πολυστημοριον, <b>Milne corr.</b> πολλοστημοριον	
2178	ιθαγενες	572.4	ιθαγεινης <sup>201</sup>	
2268	οινοχοει	573.3	οινοχοει	
2160	θεσπιζι	574.2	θεσπιζει	
No correspondence, lost		(578?.1)		W.5 στραγγιζει
2242	μελικρατον	(578?.2)		W.5 ]αλικρατον <sup>202</sup>
2269	οινοκρατον	(578?.3)		W.5 ]ποκρατον
2203	κιρνα	(578?.4)		W.5 ]να
2099	δηρις	(582.3)		W.5 δυς...[.].[ <sup>203</sup>
2100	δυσεπικτος	(582.4)		W.5 δυσεφικτο[ς]
No correspondence, lost		(583.1)		W.5 σαυροτηρ <sup>204</sup>

<sup>200</sup> Ed.princ.: προχοος.

<sup>201</sup> Cf. also *GSHM* 548.4.

<sup>202</sup> This and the following tetrad have been reconstructed with the support of W.5, but due to a scribal mistake, they are completely lacking in *GSHM*, cf. Milne's remarks on p. 53. The correspondence of μελικρατον, however, is problematical, since it is expected to appear in between *GSHM* 571.4 and 573.4.

<sup>203</sup> The plate (III) allows a reading δηρι[

<sup>204</sup> Ed. princ.: σα.οστηρ, but the plate (III) allows us to read σαυροτηρ, cf. Pollux I 136 and X 143, where the combination of the terms σαυρωτήρ, ἐπιδορατίς and

2143	επιδορασθεις	(583.2)	W.5 επιδορατ[ι] <sup>205</sup>
2150	ηφαιστος	(583.3)	W.5 Ηφαιστο. <sup>206</sup>
No correspondence, lost		(583.4)	W.5 στύραξ <sup>207</sup>
No correspondence, lost	584.1	B: χαμαιτυπης A: χαμαιπετης	
2329	πελιας	584.2	W.5 = M
2273	οικοφθορος	584.3	K.2, W.5 = M
		A: οικοφθορος	
2330	περισκελες	585.2	K.2 περισκελης
		A: περισκελες	
2102	διασκευαζι	585.4	
2205	κακχαζι	586.1	K.2 καγχι
		B: καυχαζει A: καγχαζει	
2253	νοσφιζεται	586.3	
2244	μεταφορος	587.2	K.2 νωτοφορος
2103	διμυριτης	587.4	
		B: διμοιριτης A: διμυριτης <sup>208</sup>	
2060	ακροβολοι	588.1	
2144	εναιτης	588.2	
		B: ενατης A: εναγης <sup>209</sup>	
2254	ναυπλιος	589.1	
		B: ναυπλιμος A: ναυπλιος	
In lacuna betw. 2275/76	589.3	οστρεον	
2206	καβαλλιον	590.3	
2104	δρυπεται	590.4	
2061	ακισ	592.1	
2255	νευροπαστος	592.2	
2277	οφιστοτομος	592.3	
No correspondence, lost	592.4	B: υπαντιαζει, A: τιαζι	
2105	διφεμι	592.5	B: [ ], A: λιφι
2162	θαυμαστοποιος	593.1	
2256	νεωνητος	593.2	
2332	προλεγι	593.3	
2106	διερχεται	593.4	B: διερχεται <sup>210</sup>

στύραξ appears. Hephaistos might be taken as the blacksmith manufacturing these parts of a spear?

<sup>205</sup> The editor suggests to read επιδορατ[ι]ς or επιδοραφ[ι].

<sup>206</sup> Ed. princ.: .....ισπον.

<sup>207</sup> This entry may be read as στύραξ. The ed. princ. prints στ.ραξ stating that the third letter is either an α or an ο, but in a fourth position in a tetrad neither of them is acceptable.

<sup>208</sup> A corrected to διμοιριτης.

<sup>209</sup> A corrected from εναιτ.

<sup>210</sup> Ed. princ.: εισερχεται.

2062	ατασθαλος	594.1	απαλος
2146	εκπορθι	594.2	εκπορθει
2245	μνησικακει	594.4	B: μνησηκ[ακει <sup>211</sup>
Lost in lacuna?		595.2	μελαθρον <sup>212</sup>
2164	θριγκος	595.4	θρισκλος, Milne corr. θριγκος
2063	ακροτινιον	596.1	ακροθιπειον, Milne corr. ακροθινιον
2333	προνομευει	596.3	B: οπονομευει <sup>213</sup>
2147	εριφιοι	596.4	εριπειον, Milne corr. ερειπιον
2246	μαμμη	597.1	μναμη
2165	θελγι	597.2	θελκει
2166	θιος	597.4	θειος
2247	μεθυσι	598.1	αιθουσει
2248	μεμψιμυρος	598.2	μεμψιμηρος
2337	ροπει	598.3	ροφει
2334	πανδοχευς	599.1	B: παντοκευς A: παντοδευς
2249	μεταναστη	599.2	B: μετανασσης A: μεταναστης
2335	πλησιοχωρος	599.3	πλησιοχωρος
No correspondence, lost		600.2	B: τελεσφορος A: τελεσφορει
2151	ημικαδιον	600.3	B: ημικληκλιον A: ημικαδιον
2208	κιγκλιδι	600.4	B: γιγκλιζει A: κιγκλιζει
2209	καδος	(600.5)	

<sup>211</sup> Ed. princ.: μνησηκ[.].

<sup>212</sup> Cf. also above 587.2 / 2244.

<sup>213</sup> Ed. princ.: ορονομευει, which Milne suggests reading ωρονομευει.

V  
GREEK SHORTHAND MANUAL RECONSTRUCTION

In the present chapter we offer a reconstruction of the original text of the *Commentary*, tetrads 1-600. Using the information from the Montserrat codex we are able to fill now a number of lacunae in *GSHM*. These supplements are highlighted in our text by using bold face characters. For the ‘mechanics’ of our restorations, we refer to Ch. II, § 4, pp. 31-32. As explained already there, the sixth sub-list of the Montserrat list ends within the words beginning with sigma, hence there is in M no correspondence for a number of words in the range Sigma - Omega occurring in *GSHM*’s sixth chapter. We include these while indicating this situation in our reconstruction by the use of square brackets, [ ]. We also include pentadic words that do not appear in *GSHM*, as these are presented by the Montserrat word list and other sources.<sup>214</sup> For marking these (given between parentheses) we also use bold face characters. On the other hand, pentadic words not marked by bold face are attested already in *GSHM*. We have added to each tetrad a tentative translation, although many of them do not seem meaningful, at least not in the version that has been transmitted to us. Many tetrads might benefit from further philological attention given to them in order to find a better interpretation than we have succeeded to do. In the first apparatus we present the variant

---

<sup>214</sup> *GSHM* presents a limited number of pentads (cf., e.g., ‘tetrads’ 100, 105, 200, 260, 400, 452, 680 and cf. Milne’s apparatus between 198 - 213), and most of them have a correspondence in M. But, as we pointed out before (see Ch. II, § 4), M seems to have a more developed version of the *Commentary*, featuring a larger number of pentads.

readings occurring in various papyri published to date (for the sigla see our list at the beginning of Ch. IV). We have attempted to distinguish between (*GSHM*) A and B as much as relevant, otherwise we simply refer to *GSHM*. We have declined to record again all minor spelling errors, which are listed in Ch. IV. In a second apparatus we give references to modern scholarship on particular tetrads. For citing these modern articles we use the following abbreviations:

GT = H. Boge, *Griechische Tachygraphie und Tironische Noten*, Hildesheim-New York, 1974.

Ir = J. Irigoien, “Le manuel de sténographie grec: une source de renseignements méconnue”, *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1989, 187-193.

KB = H. Boge, *Kurzberichte Papyrussammlung Giesen*, 36 (1976).

M1 = G. Menci, “Echi letterari nei papiri tachigrafici”, *Atti XXII Congresso Papirologia*, Firenze, 2001, II 927- 936

M2 = G. Menci, “Latinismi nei papiri tachigrafici”, *Studium atque urbanitas. Miscellanea in onore di Sergio Daris = Papyrologica Lupiensia*, 9/2000 (Galatina, 2001) 277-295.

Me = A. Mentz, *Ein Schülerheft mit altgriechischer Kurzschrift*, Bayreuth, 1940. (*Quellen zur Geschichte der Kurzschrift*, 1).

Str = J. Stroux, “Aus einem neuen komentarion griechischer Kurzschrift”, *Philologus*, 44 (1935) 78-89.

1. Ἀλέξανδρος μεγίστην πόλιν κτίζει.  
*Alexander builds a very large city.*
2. ἄστν σεμνὸν μούσαις ἰδρύεται.  
*The city is built devoted to the Muses.*
3. Σαράπισ σωτὴρ τηρεῖ ἱκετὴν.  
*Sarapis the saviour takes care of a supplicant.*
4. αἴων ἐλεεῖ προχείρως φίλον.  
*By listening one pities a friend readily.*
5. ἀγνὸς εὐεργέτης ὄνησιν δίδωσιν.  
*An upright benefactor gives profit.*
6. μακάριος εὐχεται, θρησκευεῖ ἱερεὺς.  
*A blessed person prays, a priest performs religious service.*
7. καθαρὸς νεωκόρος χορεύει φιλοτίμως.  
*The clean temple warden dances ambitiously.*
8. μαντευόμενος ἐλπίζει χρησμὸν ἴλεω.  
*While consulting an oracle he hopes for a propitious response.*
9. χαίρει, γελᾷ· γηθόσυνος, ἴλαρος.  
*He rejoices, he laughs, (is) joyful, merry.*
10. ἀνὴρ βέβαιος ἥλιος πίστιν.  
*A stable man, like a sun, (radiates) faith.*
11. πατὴρ ὠφελεῖ προθύμως υἱόν.  
*A father readily benefits his son.*
12. παραίνει φεύγειν ὄρκον συνεχῶς.  
*Unremittingly you must recommend dodging the oath.*
13. κράτει μέθης, ἡδονῆς, θύμου.  
*Control drunkenness, pleasure, passion.*
14. παλαιὸν σέβου νόμον ἴδιον.  
*Respect an old custom as your own.*
15. ἀληθῆ λέγων ποίει δίκαια. (δικαιοδοτήης).  
*While saying the truth do the right things.*

8.4 corr. STT-KAW] M, Β λαιω | 12.2 corr. STT-KAW] M, GSHM φευγων, Bo.1 φευγ(ειν).

7 Me 21, 29; GT 113; Ir 193; 8 Me 21, 22; 12 Me 21, 22; 13 Me 21; 14 Str 80; 15 Me 21, 29; GT 112; Ir 193.

16. αἰδοῦ πρεσβύτην· γονεῖς τίμα. (ἔντιμον).  
*Respect an elder, honour your parents.*
17. ἀρετὴν θεῶν / θεοῦ ὀσίως ὕμνει.  
*Praise the virtue of the god(s) piously.*
18. νάον, τέμενος, προσκυνεῖν πείρω.  
*A shrine (or) a sanctuary: try to do reverence to them.*
19. καιρὸν ἐκδέχου, προσδόκα τύχην.  
*Wait for a suitable moment, expect a chance.*
20. βάρβαρος μετέχων σπονδὰς φύλασσε. (οἰνόσπονδος).  
*You, as a foreigner, must keep your promises while holding fast.*
21. ἀφορμὴν ἔχων ἥττοσιν συμβάλου. (συμβαλλόμεαχος).  
*While having the means clash with a weaker party.*
22. ἀμείβου ἑταῖρον, ἥλικα, συγγενῆ. (σύναιμος).  
*Answer a comrade, a coeval (or) a relative.*
23. ἀποστρέφου ψεῦδος, σπουδαῖος γίνου.  
*Avoid a lie, be serious.*
24. ἀρίστην ἐνεγκεῖν ψῆφον κρίνε.  
*Consider your vote the best to bring.*
25. μαθὼν γνῶθι· νόει πυθόμενος.  
*Know by learning, comprehend by inquiring.*
26. πάροντα ἔλεγγε, ἥσυχος ὕπαρχε.  
*Test (only) things that are at hand, keep cautious.*
27. γαμείν μέλλε· πρόνοιαν ὑπολάμβανε.  
*Wait to marry; accept forethought.*
28. παίδευε τέκνα, ὀμίλει συμφέροντα. (παιδαγωγός).  
*Educate your children, talk profitable things.*
29. ἀτηρὸν ἐγγύη· δόξα γλυκύ.  
*A pledge is something mischievous, (good) reputation is a sweet thing.*
30. καλλιερεῖν ἐθίζου· σκόπει θύων. (θυσιαστήριον).  
*Become accustomed to obtain good omens, watch when offering.*

17.2 M, La, I θεων, GSHM θεου | 20.2 M] Bo.1 φυλαττε | 23.4 corr. STT-KAW] M, GSHM γεινου | 24.2 corr. STT-KAW] M ενεγκας, GSHM ενεγκην | 26.4 GSHM] M υπαρχει.

16 Str 80; Me 30; GT 113; Ir 193; 17 Str 80; 18 Str 80; Me 21, 22; 19 Me 22; 20 Me 22; 22 Me 21; 23 Str 80; GT 112; 24 Str 80; Me 22; 25 Me 22; 27 Me 21; 28 Str 80; 29 Me 22; 30 Me 22.

31. καρτέρει ἐπιθυμῶν· μνημόνευε μείλιχα. (δυσμείλικτος).  
*Be temperate in your desires, remember joyful things.*
32. λάλει ἐγκρατῶς, ὀργῆς φείδου. (φιδεικόμμισσον).  
*Speak temperately, refrain from wrath.*
33. ταχέως ἐνέργει δοκίμασας κρείσσον. (λημματίζει).  
*Operate quickly deeming it preferable.*
34. ἄσκει σωφροσύνην, νῆφε διηνεκῶς. (σκρινιον).  
*Exercise prudence, remain sober.*
35. κραιπάλην περιστάμενος σοφίαν δίωκε. (ἐργοδιώκτης).  
*Pursue wisdom while avoiding drunkenness.*
36. λαβῶν ἐπιστολὴν προσφώνει συντόμως. (πιπτάκιον).  
*After having received a letter address (the answer) concisely.*
37. ἀρέσκων ἐπίπλησσε, νουθετῶν δίδασκει. (διδάσκαλος).  
*Punish by pleasing, teach when rebuking.*
38. ἀντίπαλον, ἐπίβουλον, πολέμιον μίσει. (πολέμαρχος).  
*Hate your rival, the person who plots against you, your enemy.*
39. ἀμύνου ἐναντίον, πονηρὸν εἴργει. (δι' ἐναντίας).  
*Ward off an adversary, shut out an evil person.*
40. αἵρεσιν ἐκλέγου· ζήλου σιωπήν. (Σεκοῦνδος).  
*Choose your choice, strive after silence.*
41. ἁμαρτῶν ἕνια ἦθος διάλασσε.  
*After having committed some sins change your character.*
42. ἀποκρίνου δεόντως, ὁμόσας ὑπεχε.  
*Answer (only) as you ought to do, (but) after having sworn an oath accept the consequences.*
43. ῥαδίως ἐπικούρει, προτρέπου συμβουλεύων. (σύμπονος).  
*Readily help at need, hurry up when giving advise.*
44. ἀποδοῦς ἐτοίμως ὀφείλην ὑγιῶς.  
*Readily return a debt in a safe way.*
45. θάνατον γενναίως ἤκουτα ὑπόμενε.  
*Accept death nobly when it comes.*

33.3 M] GSHM δοκιμασαι; 33.4 M] GSHM κριττον | 34.3 M] GSHM ν(υμφιε)  
| 37.2 M, GSHM] H, W.1, W.2 επιπληττε | 43.3 GSHM] M προτρεχου.

32 Me 29; GT 112; M2 290; 34 Me 22; M2 289; 35 Str 80; 36 GT 111; Ir 193; KB 16; 40 M2 288; 45 Str 80; Me 29; GT 113; Ir 193.

46. ἀπατᾶ λέσχη, λόγος ψυχαγωγεῖ. (ὁμόψυχος).  
*Chatter cheats, reasoning persuades.*
47. καλῶς ἐπιστάμενος νομοθετεῖ φιλόσοφος. (καλὸς καὶ ἀγαθός).  
*A philosopher who is experienced frames laws in a correct way.*
48. πράττει μέτρια, ἡρεμεῖ φιλόλογος.  
*A philologist does moderate things, he keeps quiet.*
49. ἄττικὸς μελετᾶ ῥήτωρ συνετῶς.  
*An Attic orator practises (speaking) in an intelligible way.*
50. ἀδολεσχεῖ γλῶσσα, φήμη διαλέγεται. (φамиλία).  
*A tongue talks idle, a speech reasons.*
51. φράσις, σκέψις, προοίμιον, διήγημα.  
*A phrase, an examination, an opening, a tale.*
52. ἀμφισβητεῖ, ἐπερωτᾶ, ὀρίζει ὑπόθεσιν.  
*He disputes, he questions, he defines a suggestion.*
53. κατήγορος μέμφεται, δημαγωγεῖ συκοφάντης.  
(δηλάτωρ).  
*An accuser blames, a denouncer tries to win popularity.*
54. ἀντίδικος δωροδοκεῖ, νοθεύει, ψιθυρίζει. (ἀμβιπιονάριος).  
*An opponent accepts bribes, corrupts, whispers slanders.*
55. ἀποφαίνεται, ἐξαπατᾶ, μηνύει εἰρημένα.  
*He proclaims, cheats into believing (or) reveals things that have been said.*
56. ἄμεινον, βέλτιον, τοσοῦτον, ἱκανόν.  
*Better, better, so large, sufficient.*
57. ἄξιον, πλέον, κόλοβον, μείζον.  
*Sufficient, more, incomplete, larger.*
58. πάντα περισσὸν φοβεῖται δειλός.  
*A coward fears everyone that is strange.*
59. χαρίζου ἔχθροισι ληιζόμενος μικρόν.  
*Have mercy on your enemies by taking (only) little booty.*
60. ἀγανακτεῖ, φωνεῖ, βοᾷ πικρόν. (μισσοπότηρος).  
*He is bitterly angry, he makes a sharp sound, he shrieks sharply.*

48.4 M] W.2 φιλιτατος | 50.1 M] W.2 αλλαττει.

46 Str 82; Ir 193; 53 Ir 193; 54 Str 82; 56 Me 30.

61. θαρρεῖ πένης, πλούσιος ὑποπτεύει. (κατοπτεύει).  
*A poor man is courageous, a rich man is suspicious.*
62. βαστάζει βρέφος μητῆρ συνήθως. (γαλακτίζει).  
*A mother habitually carries her baby.*
63. ἀκμάζει νέος, πηδᾶ, κινδυνεύει. (ἐπιπηδᾶ).  
*A youngster flourishes, jumps, takes risks.*
64. αἰτιᾶται πλεονέκτως, προπηλακίζει, ὑβρίζει.  
(ῥεγερενδάριος).  
*He accuses, treats contumely, uses violence exaggerately.*
65. ἀδελφὸς ἐκπλήσσει, ὁμοῖος, ἴσος. (Ἴσοκράτης).  
*A brother, a similar, (even) a same (person) amazes.*
66. αὐθάδης ἐξαμαρτάνει προπετιῆς μείραξ.  
*In his stubbornness a rash young man commits an error.*
67. ἀριθμὸς ἐλάσσων, ὀλίγος, πλείων.  
*A number (is) smaller, small, (or) larger.*
68. θάλασσαν πλέων ---- ἴχνος.  
*While sailing the sea (...) route.*
69. βραχύς, ἐλάχιστος χρόνος συνέρχεται.  
*A short, very small period of time comes in.*
70. ἀλλότριον, σφέτερον, ----, ----.  
*Belonging to another, belonging to oneself, ----, ----.*
71. ἀπειλεῖ δεσπότης, δοῦλος σιγαῖ.  
*A master threatens, a slave shuts up.*
72. ἀκούσιος ἐκούσιος φόνος δυσμενῆς.  
*A murder, unwilling (or) voluntary, (is) bearing ill-will.*
73. ἄγγελος ἔρχεται, σημαίνει συμβάντα.  
*A messenger comes, he relates things that have happened.*
74. μακρὰν ἔλθων ὁδὸν ἵζει.  
*After having covered a long road he sits down.*
75. ἀντιάζει ἔμπροσθεν, ὀπισθεν λείπεται.  
*At the front he encounters, at the back he stays behind.*

65.2 M, GSHM] Be.2, W.2 ἐκπληττει | 74.4 GSHM, Be.1] M ἰδει.

63 Str 82; 67 Str 82; Me 54; Ir 192.

76. ἀμφότερον, ἑκάτερον, λοιπόν, ὑπόλοιπον.  
*Each of two, each, a remainder, a residue.*
77. παραγενόμενος ἔσχατος σχολὴν διατρίβει.  
*After arriving as the last (person) he spends time.*
78. βαδίζει, περιπατεῖ, πορεύεται, διάγει.  
*He goes, he walks up and down, he marches, he lives.*
79. λαθὼν λωποδύτης οἴσεται ἴταμος.  
*The reckless robber will carry off in secret.*
80. ἀρνεῖται κλέψας λήστης φύγων.  
*A thief on the run denies that he has stolen.*
81. πλανᾷ, μεθοδεύει, μηχανάται, πείθει.  
*He misleads, he deals with, he contrives, he persuades.*
82. σαυτὸν, ἑμαυτὸν, πότερον, τινά.  
*Yourself, myself, whether of the two, any one.*
83. ἄμαυρον πεζὸν βῆμα ἵχνος.  
*A step on foot (makes) a faint track.*
84. σκάφος ἐμβαίνει, ποταμὸν διαβαίνει.  
*He boards a ship, he crosses a river.*
85. ἀρκεῖται μετριοπαθῆς Ὠρας εἶδων.  
*Moderating his passions he is satisfied having seen the Hours.*
86. ἀλλήλοισι, ἑκάστοισι, τηλικούτοισι, σφίσι.  
*For each other, for both, for people of such an age, for them(selves).*
87. ἄφει ἐπιτυχῶν, δούς, εἰληφώς.  
*He lets go having reached, having given, having taken.*
88. πάσχει ἔκδοτος, κολάζεται, διαφθείρεται. (ἀντάρτης).  
*Given in marriage she suffers, is punished, is murdered.*
89. παρασκευάζεται ἐμφανές, δῆλον δεικνύει.  
*He prepares something visible, he shows something clear.*
90. βαφεὺς ἐργάζεται πορφύραν, στύφει. (πορφυροπώλης).  
*A dyer makes purple dye, he dyes. (the purple seller).*

91. ἀκριβῆς ζωγράφος ζητεῖ μιμεῖσθαι.  
*A precise painter tries to imitate.*
92. πλάστης σῶμα κηρῷ τυποῦται.  
*A modeller moulds a body in wax.*
93. ἀνάγκη, φερνή, προίξ· γυνή.  
*Necessity, dowry, marriage-gift: a woman.*
94. αἰσχύνεται ἐλεύθερος, προαίρειται, διατρέπεται.  
*A free man is ashamed, prefers, is deterred.*
95. ἀσθινῇ θεραπεύει βοηθῶν ἰατρός.  
*When giving assistance a doctor heals a sick person.*
96. ἀκροᾶται, φθέγγεται, προείπων, εἴπων.  
*He listens, he speaks, after having predicted, after having spoken.*
97. ἄγει, φέρει, πλήσσει ἰσχυρός.  
*A strong (man) leads, carries, beats.*
98. ἀγαθὴν γνώμην φρόνιμος διέξεισιν.  
*An intelligent person relates a good judgement.*
99. ἀγρυπνεῖ, μεριμνᾷ, πονεῖ, συντάσσει.  
*He lies awake, he cares, he works hard, he orders.*
100. καίνην ἔφοδον πορίζει ὑπόπτερον. (χρυσόπτερον).  
*He provides a new attempt that is soaring on (golden) wings.*
101. βασιλεύει Ῥώμη· οἰκεῖ δυνατῶς.  
*Rome reigns; it manages powerfully.*
102. Αὐτοκράτωρ Γερμανικὸς Δομιτιανὸς ὑπερέχει.  
*Imperator Germanicus Domitianus excels.*
103. ἀναξ μεγαλόφρων προφέρει, διαφέρει.  
*A magnanimous ruler excels, makes the difference.*
104. βραβεύει ἐπινίκιον κτησάμενος διάδημα.  
*He arbitrates after having acquired the headband of a victor.*
105. ἄρχων ἐπεικῆς προηγῆται ὕπατος. (ἀνθύπατος).  
*As a capable leader the consul takes the initiative.*

95.1 corr. STT-KAW] M ασθινην, GSHM ασθινειν | 98.2 M] B γνωθη | 100.3 M] B ποριδιζει | 102.3 corr. STT-KAW] M δομεττιανον, B [δ]ωμμιτιανον.

95 Me 22; M1 928; 97 Ir 192; 99 Me 30.

106. στρατηγὸς δωρεῖται δῆμον συμμάχοις.  
*A general presents his people with allies.*
107. στρατιώτης στέφεται ὕπλοις νικήσας.  
*A soldier is crowned after having won with (his) arms.*
108. ἀθροίζεται ἐκκλησία, βουλή, χειροτονία.  
*An assembly, a town council, a vote is gathered.*
109. αἰτοῦνται πρεσβεῖς ὁμονοίαν, εἰρήνην.  
*Envoys claim unanimity (and) peace.*
110. παρρησίας πεπόνθασιν σχόντες συνθήκας.  
(συνθηκοφύλαξ).  
*They have suffered having held their engagements of free speech.*
111. κραυγάζει νεανίσκος, κῆρυξ διαστέλλεται.  
*A young man shouts, a herald gives express orders.*
112. ἀλκιμος ἐπικηρυκεύεται, ὄβριμος γυμνάζεται.  
*A brave man negotiates, a mighty man practises.*
113. παλαίει στερεός, γοργός, λιπαρός.  
*Solid, grim (and) fatty he wrestles.*
114. γαυριᾶ, τρέχει δρόμῳ, δισκεύει. (δισκοβόλος).  
*He prances, he runs in a race, he pitches the quoit.*
115. ἀλλόμενος ἐπιβάτης κροτεῖ ἵππον. (Ἴπποκράτης).  
*While leaping a rider strikes his horse.*
116. ἄθλον, γέρας, ὀλυμπιονίκης, πύκτης.  
*Prize of contest, gift of honour, victor in the Olympic games, boxer.*
117. ἄνυσις, τέλος, ὄχημα, ὕσπληξ.  
*Accomplishment, finish, vehicle, starting machine.*
118. φατρία εὐωχεῖται κοινῇ φύλῃ.  
*A tribe (and) a common clan are being feasted.*
119. αἰμύλος, στωμύλος, κομψεύεται πιθανός.  
*A wily, suave, persuasive (man) is smart.*
120. σφραγίς, δέλτος, χρήμα, χειρόγραφον.  
*A seal, a writing-tablet, a sum of money, a note of hand.*
121. ἄργυρος, ἐλέφας, ἤλεκτρος, χρυσός.  
*Silver, ivory, electrum, gold.*

106.1 M, B] A στρατος; 106.4 M, B] A συμμαχος | 110.1 corr. STT-KAW] M παρησιαν | 117.3 M] GSHM σχημα; 117.4 M] GSHM υσπιγξ, Milne corr. υσπληγξ | 119.2 corr. STT-KAW] M στρωμυλος.

106 Str 81; 107 Str 81; 109 Str 81; 115 Str 81.

122. τραπεζίτης κερματίζει· κόλλυβον συνάγει.  
*A banker changes coins into smaller money, (or) he collects small cash.*
123. δανειστής κερδαίνει τόκον συλλέγων.  
*A creditor makes a profit by collecting interest.*
124. δαπανᾷ, θεματίζει, δηνάριον εισάγει. (φόλλεις).  
*He spends, he deposits, he pays in a denarius.*
125. τάλαντον ἐξετάζει στήσας ἰσόροπον.  
*After having placed a pair of scales in equipoise he examines (it).*
126. αἰφνιδίως νεύει ὄξυρεπῆς ζυγός. (ζυγοστάτης).  
*The quickly moving balance inclines suddenly.*
127. ἄκρως ἐπαινεῖ· σφοδρῶς σύρει.  
*He praises extremely, he criticises vehemently.*
128. βραδέως γλωσσόκομον οἰγνύει γλίσχρως.  
*Carefully he slowly opens a casket.*
129. δάκνει· δέσμον μόλις λύει.  
*It hurts; with pain he unfastens the shackle.*
130. ἀφαιρεῖ, ἐμπολᾷ, πλησίον, ὑπόγειον.  
*He subtracts, he deals, nearby, immediately.*
131. κερηβαρῶν κωμάζει, νήχεται, σείεται.  
*Being drowsy he revels, he swims, he shakes.*
132. ἀγαπᾷ, ἐρᾷ, ποθεῖ, γλίχεται. (Φίλιππος).  
*He loves, he loves, he desires, he longs for.*
133. πάροιθος ὠραίαν κόρην βιάζεται. (κορύπτωρ).  
*In his drunkenness he rapes a beautiful girl.*
134. φάσκει, ἐγκωμιάζει, δημηγόρος, συνηγόρος.  
(δικασθεῖς).  
*A popular orator (or) an advocate contends, praises.*
135. ἀμιλλᾶται, ἐρίζει, τολμᾷ φιλόνομος.  
*A man fond of victory competes, rivals, dares.*

122.1 corr. STT-KAW] GSHM τραπεδιτης, M παρασιεται; 122.3 corr. STT-KAW] M, GSHM κολυβον | 125.4 corr. STT-KAW] M, GSHM ἰσοροπον | 126.3 corr. STT-KAW] M, Ant.3 οξυρεπης, GSHM οξυρεφης, οξυφερης | 127.3 M, Ant. 3] GSHM σφοδρος | 128.4 M] GSHM γλεισχρος | 131.2 M] GSHM φωβει; 131.3 M] GSHM οσεται; 131.4 M] GSHM ιεται | 133.1 M] GSHM παραινος; 133.3 M] GSHM κορον.

122 Str 81; 123 Str 81; 124 Me 54; M2 291; 127 Str 82; 132 Str 84; 133 Str 81; M2 280.

136. φαῦλος εὐθύνεται μοιχὸς ὑποχείριος.  
*A lazy adulterer under control is guided straight.*
137. μάλακος σκώπτει, οἶδεν κιναίδος. (μάλαθος).  
*A soft (dick?) makes (only) jokes, a catamite 'knows'.*
138. παρανόμως δέχονται, ὀνειδίζονται βίον.  
*They accept, they blame life against the law.*
139. ἀκολουθεῖ, ἔπεται, προσάγει, διίσταται.  
*He accompanies, he follows, he advances, he stands apart.*
140. ἀράται φωραθεῖς ὁμολογῶς ὑπεύθυνος.  
*A responsible confessor prays if detected.*
141. ἀποστέλλεται, πέμπεται, προύνικος ὑπηρετεῖ.  
*(Whether) he is dismissed, (or) he is dispatched, a hired porter serves.*
142. ῥάθυμος ῥέμβεται· ὄρφανος δυσχεραίνει.  
*A care-free person roams, an orphan experiences difficulties.*
143. ἀπολαύει εὐφραινόμενος κληρονόμος τρυφῆς.  
*A heir enjoys luxury having pleasure.*
144. μάστροφος σέσηρεν· πόρνη μειδιᾷ. (πορνοβοσκός).  
*A pimp grins, a whore smiles.*
145. λαμπρὸν εἴσοπτρον τηλαυγὲς στίλβει.  
*A shining, far-beaming mirror glitters from a distance.*
146. στασιάζει ἔπηλυσ· πορνοκόπος φρυάττεται.  
(στατιωνάριος).  
*A stranger throws into confusion, a fornicator bullies.*
147. καταπλήσεται, εὐλαβεῖται, ὀρρωδεῖ ὑποδεῆς.  
(ἀνευδεῆς).  
*As a younger/inferior person he is astounded, he is apprehensive, he dreads.*
148. αἰκίζεται, ἐπιτιμᾷ, κονδυλίζει, λυμαίνεται.  
*He maltreats, he praises, he oppresses, he harms.*
149. κακοῦργος, ψευδομάρτυς, τοιχωρύχος, ἱερόσυλος.  
*A crook, a false witness, a burglar, a temple-robber.*
150. αἴσθεται, ἐνθυμεῖται τρόπος εἰλικρινῆς.  
*A sincere character perceives (and) ponders.*

138.1 corr. STT-KAW] M, GSHM παρανομος; 138.3 corr. STT-KAW] M οιδειζεται | 142.4 corr. STT-KAW] GSHM δυνασχερει, M δυσανασχετει | 143.4 corr. Stroux] M, P.1 τρυφα, GSHM τρυφη | 144.2 M] GSHM σεσηφεν | 145.3 corr. Milne] M τηλευγες, GSHM δηλαυγες | 147.2 M, GSHM] Be.2 καταπληττεται | 150.1 M] GSHM αιθεται; 150.2 GSHM] M επιθυμειται.

141 Str 83; 143 Str 81; 145 Me 29; Str 81; GT 113; 146 M2 289; 149 Str 83.

151. ἄνθρωπος ζῶον θνητὸν διανοεῖται.  
*A human being is seen as a mortal animal.*
152. καρδία στέργει· ἡγείται ψυχή.  
*A heart feels affection, the mind leads.*
153. κρανίον, κεφαλή, κρόταφος, τρίχες.  
*Skull, head, temple, hairs.*
154. γλαυκὸς βλέπει ὀφθαλμὸς ὑπούλως.  
*A grey eye looks hollow / deceitful.*
155. τράχηλος, νῶτος, κοτύλη, ἴσχια.  
*Neck, back, joint, haunches.*
156. ἄγκων, ὤμος, πῆχυς, κλεῖδες.  
*Elbow, shoulder, cubit, collar-bones.*
157. λαγών, μετάφρενον, στήθος, μηρός.  
*Flank, back, breast, thigh.*
158. σφαγή, φλέβες, σφόνδυλος, σφυδρά.  
*Throat, blood-vessels, vertebra, ankles.*
159. ἀτενίζει, χλευάζει, ὄμμα διαφαίνει.  
*An eye gazes, looks jestingly, is transparent.*
160. λάρυγξ, ἐπισκύνιον, στόμα, γρυπός.  
*Larynx, brow, mouth, hooked nose.*
161. μασχάλη, θώραξ, ὀφρύες, ὑπώπια.  
*Arm-pit, trunk, eye-brows, parts of the face under the eyes.*
162. ἀστράγαλοι, πτέρναι, πόδες, χεῖρες.  
*Knucklebones, heels, feet, hands.*
163. παχύς, λεπτός, μορφῇ ἰσχνός.  
*Fat, thin, lean by shape.*
164. βαρύς, ἐλαφρός, κοῦφος, στιβαρός.  
*Heavy, light, nimble, sturdy.*
165. κάμνει, τρέμει, νοσεῖ, φθίνει.  
*He is weary, he trembles, he is ill, he perishes.*

151.1 M] Ἀνθρωπον | 154.4 corr. STT-KAW] GSHM, M υπουλος | 157.2 M μεταφρενος; 157.4 A] M, B μερος | 158.3 GSHM] M στρωμυλος; 158.4 M] A σφυλα, B σφυρα | 160.2 corr. Stroux] M επισκημιον, GSHM επισχοιμιον; 160.4 M] B γρυφος | 165.4 M] A θρηνει.

151 Str 82, 84; GT 112; 152 Me 29; GT 112; Ir 193; 153 Me 29; Str 84; GT 112; 154 GT 112; 156 Ir 192; 157 Str 84 n.18; 158 Str 84 n.18; 160 Str 84 n.18; 163 Str 82; 164 Ir 192.

166. βακτηρίαν ἐρείδει· γῆρας διατελεῖ.  
*One props up a wand, (but) old age continues.*
167. ἀνιάται πτωχός, μοχθεῖ, λυπείται.  
*A beggar is grieved, suffers, is distressed.*
168. βασανίζεται, τελευτᾷ οἰκτρὸς λιμῶ.  
*A pitiable person is tortured by (and) dies by hunger.*
169. φάρμακον κενὸν ὀσφραίνεται, λιποθυμεῖ.  
*He smells an ineffective medicine, he faints.*
170. μανδραγόραν ἐξαπίνως κοιμᾶται πίων.  
*Having drunk belladonna he dies suddenly.*
171. χαλεπαίνει σχέτλιος οἰσυπηρὸς σκυθρωπός.  
*The greasy miserable sad (man) is angry.*
172. θάπτει, ἐμπίμπραται, ὀδυνᾶται στυγνός.  
*A gloomy person honours with funeral rites, is enflamed, feels pains.*
173. κλαίει, πενθεῖ, θρηνεῖ, τιμωρεῖται.  
*He laments, he mourns, he sings a dirge, he takes vengeance.*
174. δακρῦει, στενάζει, κόμην τίλλει.  
*He weeps, he groans, he plucks out his hair.*
175. τάλας ἐπισφαλῆς Προμηθεὺς σινοῦται. (ταλαίπωρος).  
*The wretched endangered Prometheus is hurt.*
176. ταπεινὸς ἔλεινός τήκεται τρισάθλιος.  
*Thrice-unhappy he, the humbled piteous (man), pines.*
177. ἀπολέσας ἐραυνᾷ, ψοφεῖ, διολλύει.  
*After having destroyed he examines, he rattles, he brings to naught.*
178. σαφῶς ἐντέλλεται, ὀλλύει, δεινοπαθεῖ.  
*He gives orders, he destroys, he complains of sufferings clearly.*
179. μαρτυρεῖ ἐρωτώμενος, κοινολογεῖται, ὑπουργεῖ.  
*Being questioned he is witness, he takes counsel with, he serves.*
180. καλεῖ, μεταπέμπεται, δοκεῖ, συναθροίζεται.  
*He calls, he sends for, he thinks, he assembles.*

166.1 A] M βακτηριας | 168.4 M λιμω A λιμον | 169.2 GSHM] M εγκωμιον  
| 170.2 GSHM] M εξαπινης | 173.2 GSHM] M πειθευ | 174.4 M] GSHM  
στιλλει | 176.2 GSHM] M εκεινος | 179.2 M ερωτοουμενος GSHM  
ερωτομενος; 179.3 M] GSHM καινολογειται.

170 M1 928; 174 Me 29; Str 85; GT 174; 175 Str 86.

181. φάλαγξ, γέφυρα, κόλπος, θύελλα.  
*Battle-array, bridge, gulf, hurricane.*
182. φθάνει, μένει, κήδεταί φιλόανθρωπος.  
*A benefactor comes first, stays (and) cares.*
183. παθῶν θέλει· κοπιᾷ μύσας.  
*After having suffered he wants, after having come to rest he toils.*
184. караδοκεῖ πρώτος· ὄδοιπορεῖ ὕστερος.  
*A first person awaits, a last person comes on tiptoes.*
185. καλύπτει σκέπη· σκῆνη κρύπτει.  
*A shelter covers, a stage hides.*
186. ἄσσει σκεῦος βροτὸς δύσχρηστος.  
*An intractable mortal lets slip a tool.*
187. βαθὺ φρέαρ βόθυνος βύθιος.  
*A deep well (is) a deep pit.*
188. ναύτης σχέδιον πορθμεῖον κυβερνᾷ.  
*A sailor steers a slow ferry.*
189. ἄλλον, ἕτερον, οὐδέτερον χρίει.  
*He anoints another, the other, neither.*
190. ἀλλάσσει λευκὸν πολὺν μίλτος.  
*Red (ochre/earth) changes white or grey (hair).*
191. δράσας περαίνει, προσηκόντως βιβάζει.  
*After an action he accomplishes, (in the meantime) he exalts suitably.*
192. ἀσχάλλει εὐρών, ὁμογνώμων, συγγνώμων.  
*He is grieved after having found, like-minded, forgiving.*
193. ἄνεμος δεξιὸς οὐριος πνεῖ.  
*A favourable wind blows on the right side.*
194. ἀκτὴ, ἐρέτης, νηνεμία, διώρυξ.  
*A promontory, a rower, no wind, a canal.*
195. ἀγκίστρῳ δελεασθεὶς προσεῖται ἰχθῦς.  
*A fish caught by a hook is held out and shaken.*

181.1 M] GSHM [χ]αλαζα | 183.4 M] GSHM μυσος | 188.2 GSHM] M σχεδια  
| 189.4 GSHM] M χρει | 191.1 M] GSHM δραση; 191.2 GSHM] M παραινει |  
193.4 corr. STT-KAW] M παιει, B πιι, A πιει | 194.2 B] M ερετη, A αρετης.

196. παπταίνει, στέλλεται σφήξ δεινός.  
*A dangerous wasp looks around (and then) sets out.*
197. ἀρπάζει, νέμεται κόραξ κύκνος.  
*A raven snatches away, a swan drifts.*
198. ἀλιεύς ἐνεδρεύει, λοχῆ κυνηγός.  
*A fisherman lies in wait, a hunter ambushes.*
199. κάπηλος ὠνεῖται, προσφέρει πριάμενος. (ταβερνάριος).  
*A merchant buys, a seller makes an offer.*
200. κρᾶμα θερμὸν, προσηνὲς ὕδωρ. (βαύκαλος / ὕδραγώγιον).  
*A hot mixture, soothing water.*
201. ἀήρ, φέγγος, πόλος, φύσις.  
*Air, light, pole, nature.*
202. αἴγλη ἔωθεν ὄρθρου ἰκμασία. (κρύος).  
*Radiance from morn, moisture at dawn.*
203. γαλήνη, εὐδία, δρόσος, ὑετός. (ψακάς).  
*Calm sea, fair weather, dew, rain.*
204. αὐγή, μετόπωρον, σκοτία, φθινόπωρον. (αὐγουστος).  
*Light, late autum, darkness, late autumn.*
205. ἀχλὺς, ἑσπέρα, ἡμέρα, νύξ.  
*Mist, evening, day, night.*
206. σταλαγμός, μεσημβρία, λήγει χειμῶν.  
*Dropping, midday, the winter (storm) ceases.*
207. ἀδρὸν πέλαγος, πόντος, κλύδων.  
*Grand (is) the open sea, the sea, the surf.*
208. αἰγιαλὸς δέχεται, ὄρμος, λιμὴν. (λιμενάρχης).  
*A beach, a mooring place, a harbour, receives (ships).*
209. πανήγυρις, τελεσιουργία, ὄλολυγμὸς διαπρεπής.  
*A remarkable procession, efficacy, a cry.*
210. Πάλλας ἐπιφανῆς πότνια κυδαίνεται. (τριτογένεια).  
*Pallas, the conspicuous mistress, is glorified.*

196.1 GSHM] M πριαμενος; 196.2 M] GSHM στελλει; 196.4 GSHM] M σφήγξ | 197.1 M] A απτει | 198.1 GSHM] M αλισας | 199.4 M, Ant. 4] GSHM Πριαμος | 200.1 M, Ant. 4] GSHM γραμμα; 200.3 M, Ant. 4, W.3] GSHM προημες | 201.2 M, A] B φθεγγος | 202.3 M] GSHM ορθου | 203.2 GSHM] M ευδεια | 204.1 M, Ant.4, W.3] A αυτη; 204.2 GSHM] W.3 μεθοπωρον, M μεθοπορον | 210.3 M, GSHM] V [πι]ονια.

198 Str 82; 199 M2 290; 200 M2 284; 201 Str 84 n.15; 203 Str 84; 204 M2 280; 209 M2 286.

211. παιᾶνα ἐπιδείκνυται· πρόσοδον διασαφεῖ.  
*He performs a paeon, he displays a procession.*
212. αὐλός, μέλος, τόπος, ῥυθμός.  
*A flute, a song, a passage, a rhythm.*
213. ἀλείφεται ἐπίκωμος οἰνόφλυξ μύρω. (μυροπώλης).  
(πιμεντάριος).  
*A drunken reveller anoints himself with perfume.*
214. φαίνει ἐπιτηδείως ὀψίας λύχνος. (κανδηλα).  
*In the late evening a torch shines conveniently.*
215. δραπέτης τέθηπεν, προφασίζεται, διστάζει. (σχάστης).  
*A run-away slave is astonished, pleads in excuse, hesitates.*
216. καυχᾶται θεωρός, ὄγκοῦται δύστηνος.  
*A spectator boasts, a wretched person is puffed up.*
217. ἀλαζῶν ἐπισκέπτει σοβαρὸς ὑπερήφανος.  
*A pompous quack examines in arrogance.*
218. ἀριστοκρατία ἐπάρχει· δημοκρατία πειθαρχεῖ.  
*Aristocracy rules, democracy obeys.*
219. ἀκρόπολιν ἐπηρεάζει δόλιος τύραννος.  
*A treacherous despot threatens the Acropolis.*
220. παραχή, κέλαδος, θόρυβος, τύρβη.  
*Uphaval, clamour, uproar, tumult.*
221. σατράπης ζώννυται, δόρυ σφίγγει.  
*A satrap girds himself up, he ties fast his spear.*
222. ἄρμα ἐλαύνει, ἥνια, φιμοί. (ἡνίοχος).  
*He drives a chariot; reins, bridles.*
223. μαστίζει, ἐρεθίζει προσενέγκας μύωπα.  
*He whips, he incites by applying a spur.*
224. σάλπιγξ ἐγείρει· θροεῖ διαπρύσιον.  
*A war-trumpet stirs up, it makes a loud piercing sound.*
225. παρεμβολή κωλύει ὄχυρα πύλη. (κάστραν).  
*An encampment (or) a strong gate forms an obstacle.*
226. τάξις ἐξαρτίζεται, πλήθος, στίχος. (ταξιάρχης).  
*An arrangement, a quantity, a line is finished.*

213.1 corr. STT-KAW] M, GSHM αλιφεται; 213.3 M, GSHM οἰνοφρυξ | 215.1 M] GSHM δραπετεμει; 215.2 GSHM] M τετηφεν | 216.2 GSHM] M μετεωρος | 218.2 M] GSHM επιωρκει | 219.2 M, A] B επηρεαζειν | 224.4 corr. STT-KAW] M διαφρυσιον | 225.1 M, GSHM] V παρεμβολης; 225.2 M, V] GSHM κελευει | 226.4 M, V] GSHM τιχος.

211 Str 84 n. 16; 212 Str 84 + n. 16; 213 M2 287; 214 M2 283; 218 Str 82; 220 Str 84.

227. χάρακα ἐπιμήκη πήξας συνεδρεύει.  
*Having set up a long pole, he deliberates.*
228. μάγγανον στρέφει· ὄργανον κείται.  
*A pulley block turns, a tool rests.*
229. κάμπτει νεῦρον· τόξον τείνει.  
*He twists the bowstring, he stretches the bow.*
230. τάφρον ἐπειγόμενος ὀρύσσει μισθωτός. (φοσσάτου).  
*The hireling digs a grave in a hurry.*
231. ψαύει, τέμνει ὅξυ ξίφος. (μάχαιρα).  
*A sharp sword touches (and) cuts.*
232. ἀποκτείνει, ἐκτείνει, μηνύει, κτείνει.  
*He kills, he stretches out, he reveals, he kills.*
233. ἀσπίς, περικεφαλαία, κόρυς, βύρσα.  
*A shield, a cap, a helmet, a hide.*
234. αἷμα πεσῶν πρόσφατον φύρει.  
*While falling he mixes fresh blood.*
235. ἀποθανῶν νεκρὸς μολύνει, μαιίνει.  
*After dying a corpse defiles, stains.*
236. βάλλει σφενδόνην, ῥήσσει, συγχέι.  
*He throws a sling, he breaks, he confuses.*
237. ἀφικνεῖται πέλας, προσαγορεύει, ἰκνεῖται.  
*He arrives nearby, he addresses, he comes.*
238. λάφυρον ζωγρεῖται πόρθησις σκύλλον.  
*Destruction takes the puppy alive captive as booty.*
239. ἀνδράποδον ἐπιγνοῦς ὄλβιον λυτροῦται.  
*After making his decision he sets the blessed slave free.*
240. αἰχμάλωτον ἔλκει δορυκτῆτον μισθοφόρος.  
*The mercenary draws a prisoner of war who was won by the spear.*
241. αἰνεῖται, τερματίζει κληρωθεὶς λειτουργός.  
(συλλειτουργός).  
*After having been chosen a liturgist is praised, (and) finishes.*

229.2 M] GSHM νευραν; 229.4 corr. STT-KAW] M τινει, B τινας, A τινα |  
230.1 GSHM] M ταφον | 231.1 M, GSHM] V ψαυγει | 232.1 corr. STT-KAW]  
M αποκτινι, GSHM αποκτινει; 232.3 corr. Milne] M μηνι, GSHM μινηει;  
232.4 A] M κτινι, B εκτινει | 234.2 M] GSHM πειων | 235.4 M, GSHM W.3]  
μιανιει W.3 M2 μιαρως | 236.2 M, GSHM, W.3] V σφενδονη | 239.2 M, B]  
A επιγαμους; 239.3 M] GSHM ολβιος | 240.3 corr. STT-KAW] M  
δορυκτητος, GSHM δορικτητης | 241.4 M, GSHM] W.3 λειτουργος (M2  
συλλειτουργος].

230 Str 81; 231 Str 82; 240 Str 81.

242. ἀμματίζει, πώγων, ἠίθεος, ἴουλος.  
*Binds, beard, unmarried, first growth of the beard.*
243. ἀστραπή, κεραυνός, βροντή, κῦμα.  
*Lightning, thunderbolt, thunder, flood.*
244. ἀπολογεῖται, ἐξηγεῖται, ὀλιγαρχεῖ ὑπερανάστης.  
(ὀλιγαθρωπία).  
*A migrant speaks in defence, interprets, is a member of an oligarchy.*
245. ἄπτεται, ἐγγίζει, ὀρέγεται, φρίσσει. (τύπτει).  
*He grasps, he approaches, he reaches at, he shivers.*
246. ναυπηγός, κέρκουρος, κοίλη τρίβος. (συντριβή).  
(καλαφάτης).  
*Ship builder, the boat, a hollow path.*
247. κασίτερος, βῶλος, μόλυβδος, σίδηρος.  
*Tin, lump, lead, iron.*
248. αὐστηρόν, μεστόν, ξηρόν, ὑγρόν.  
*(Something) harsh, full, dry, wet.*
249. πάππον εὐνοεῖ, γηροβοσκεῖ φιλόστοργος.  
*The affectionate (man) is kindly disposed (and) feeds his grandfather.*
250. αἴσιος γεννάμενος οἰωνός συνεργεῖ.  
*An auspicious omen, when being created, helps.*
251. μάταιος μεταμέλεται ζημιωθείς ὑπερόπτης. (αὐτόπτης).  
(ὑπέρογκος).  
*The vain disdainers regrets that he has been punished.*
252. παράνοιαν ἐλλέβορος ἠσυχίαν ἔχει· ψύγομαι.  
*Hellebore has madness (or) rest (in itself); I feel cold.*
253. πανοῦργος θωπεύει, κολακεύει, ὑπέικει.  
*A rogue flatters, flatters, gives way.*
254. βάσκανος ψέγει, φθονεῖ, τρύχεται. (σπερμολόγος).  
*A malicious (person) censures, grudges, is worn out.*
255. ἀσελγῆς στερηθεὶς λοιδορεῖ, ζυγομάχει.  
*An impious (man), when robbed cries abuse (and) struggles.*

242.4 M, GSHM] V [ιο]υλιος | 243.2 M, A] B κεραυνουος; 243.4 M, V] GSHM  
κυμη | 244.4 GSHM, V] M υπεραναστας | 245.4 M, GSHM] V φρειπτει |  
246.1 M] V ναυτης | 249.1 M] GSHM πατη[ρ] | 250.1 M] A αιδιος | 252.1  
GSHM] M παρακαταθηκην; 252.2 corr. STT-KAW] GSHM ελλεβορον | 254.3  
M, W.3] GSHM φρονει.

252 M1 928.

256. θρασὺς μελαγχολᾷ, πλημμελεῖ δύσοιστος.  
*An arrogant man is atrabilious, an unsufferable (person) offends.*
257. καθεύδει, ῥέγχει, ὄνειρος, ὕπνος.  
*He lies down, he snores, dream, sleep.*
258. ἄρρεν τρέφει θήλεια θυγατήρ.  
*The female daughter feeds a male (child).*
259. ἀγκάλῃ μεταχειρίζεται· ὄμφαλος συμπαθεῖ.  
*A bent arm manages, a navel bears ill.*
260. βλάσφημος κρέμαται· οἰμῶζει ὑψηλός. Μαρσύας.  
*A slanderous (man) hangs, (and) laments up above. Marsyas.*
261. μαινεται, ἐνθουσιᾷ, ὀδύρεται, λυσοῦται. (λαμβος).  
*He is mad, he is ecstatic, he bewails, he raves.*
262. σπαράσσεται / ταρασσεται, ἐνοχλεῖται, γογγύζει σικχός.  
*A fastidious (person) is torn apart / stirred, is troubled, grumbles.*
263. ἀρρωστεῖ, κενούται, λούεται, δυσαρρεστεῖ.  
*He is ill, he is empty, he washes himself, he suffers annoyance.*
264. κακός, νωχελῆς σήπεται, φθείρεται. (κακοτεχνεῖται).  
*A bad, dull (man) rots away (and) perishes.*
265. αὐτόμολος, ξένος, πρόξενος, μιγᾷς  
*A deserter, a stranger, a public guest, a half-citizen.*
266. καθεζόμενος γέρδιος ποικίλως ὑφαίνει. (πλουμάριος).  
*While sitting a weaver weaves in many colours.*
267. ἀπλὴν πλέκει κρόκην διπλὴν.  
*He twines a double thread (as a) single.*
268. παύεται / παύει ἐξίτηλος, γλοιός, ῥυπαρός.  
*He stops, fading, slippery, dirty.*
269. ἄσμενος ἔμπορος, φορολόγος λυσιτελής.  
*A glad merchant, a profitable tax-collector.*
270. ἀρχιτέκτων ἐπινοεῖ, οἰκοδομεῖ τείχος.  
*An architect devises (and) builds a wall.*

256.1 M, GSHM] V θρασις | 259.1 M] A αγκυλη; 259.4 GSHM] M  
δυσανασχετει | 260.3 M] GSHM οινωδει | 261.1 GSHM] M μαινεται | 262.1  
M σπαρασσεται, GSHM ταρασσεται; 262.4 M] GSHM τιχος | 263.2 M]  
GSHM γεμουται; 263.4 GSHM] M δυσαρρωστι | 264.3 M, Be.4] GSHM  
τηπεται, corr. Milne τηκεται.

257 Str 82; 260 Str 86; 265 M2 286; 266 Me 29; Str 81; GT 112; 270 Str 84  
n.17.

271. ἀρμόζει, ἔοικεν, οἰόμενος εἰκάζει.  
*He joins, it seems, while thinking he conjectures.*
272. πλατύ, στενόν, στρόγγυλος, γυρός.  
*Wide, narrow, round, curved.*
273. ἀκούει ἐπιλαθόμενος πόσακις, μυριάκις.  
*He hears while having forgotten how many times, numberless times.*
274. ἀνοίγει, κελεύει μοχλόν κινεῖν.  
*He opens, he commands to move a bar.*
275. αἴθριον, ἔδαφος, τοῖχος, θύρα.  
*Light shaft, pavement, wall, door.*
276. πατάσσει, τρέπει, κρούει, τρυπᾶ.  
*He knocks, he turns, he strikes, he bores.*
277. ἄνω, μέσον, ὀμαλὸν τίθεται.  
*He puts upward, in the middle, even.*
278. πλάγιον, ἐγκάρδιον, ὄρθον, ὑπτίον.  
*Sideways, in close proximity, straight, backwards.*
279. ἄμαξα, ἔδρα, θρόνος, δίφρος.  
*Chariot, seat, chair, couch.*
280. παροξύνει, τωθάζει, ὀτρύνει, διοικεῖ.  
*He stimulates, he mocks, he encourages, he manages.*
281. δαιμόνιον κλέος Ὅμηρος Σμυρναῖος.  
*Miraculous fame (enjoys) Homer from Smyrna.*
282. ἀνδραγαθία, μεγαλοψυχία, ἥρωες, Ἴλιον.  
*Virtue, magnanimity, heroes, Ilion.*
283. ἄρθρον ἐντελές, ὄνομα κυρίου.  
*An article is perfect as a proper name.*
284. βαρβαρισμός, ἑλληνισμός, σολοικισμός, συζυγία.  
*A barbarism, a Hellenism, a solecism, conjugation.*
285. χαρακτήρ ἐπανορθοῖ στοιχεῖον· στιγματή.  
*A character amends an element; full stop.*

272.3 B274.4 corr. STT-KAW] M κεινι, B γινει, A κινει | 275.2 M] GSHM  
εταῖρος | 276.1 M, GSHM] V πασσει; 276.4 M] GSHM, V τρυφα | 278.4 M,  
GSHM] B υπτεται | 280.2 GSHM] M θωταζι | 281.4 B, V] M σβυρνεος, A  
ζμαρναιος.

273 Str 82; 274 Str 82; 275 Str. 84 n.17; 276 Str 84; 279 Str 84 n.17 281  
Me 29; Str 86; M1 931; 282 Me 29; GT 113; 283 Str 86; 284 Str 86; 285  
Me 29; Str 86; GT 113.

286. γράφει ἐπιμελῶς Θουκυδίδης ἱστορίαν.  
*Thucydides writes history carefully.*
287. χάρτην ἐλίσσει· μηκύνει βίβλον.  
*He winds up a papyrus roll, he spins out a papyrus.*
288. Αἴσωπος κωτίλος φροντίδας μυθολογεῖ.  
*The babbling Aesopus tells his speculations as a mythic tale.*
289. θαυμάσιος γεωμέτρης μῦριον διορίζει.  
*The amazing geometer delimits a part.*
290. σφαῖρα, κέντρον, μονάς, κύβος.  
*Sphere, centre, unit, cube.*
291. καρκίνος, γωνία, σχῆμα, κύκλος.  
*A pair of compasses, angle, geometrical, figure, circle.*
292. παλάμη, ἐπιχειρεῖ, πολυσχιδής, σπιθαμή.  
*Hand-palm, he puts his hand to, cloven into fingers, span of fingers.*
293. μάχεται ἐντυχῶν· στοχάζεται συντυχῶν. (ἐντεύξεις).  
(διαμάχεται).  
*After having met he fights, after having met he aims.*
294. σαλεύεται, ἐπιπλεῖ, προσέλθων κλίνει.  
*He wavers, he sails on board of a ship, after having approached he inclines.*
295. παραδόξως πετάμενος ὄρνυξ πιέζεται.  
*A flying quail is caught miraculously.*
296. ταῦρος, λέων, πρόβατον, κύων.  
*Bull, lion, sheep, dog.*
297. ἀντλείται ἐνδελεχῶς κρήνη· βρῦει.  
*A fountain is drawn water from continuously, it bursts forth.*
298. βάραθρον, τέρμα, ὄλεθρον, δύσβατον.  
*A pit (or) a marking point (bring) impassable ruin.*
299. ἀστυγείτων μερίδα ὄμορος συλᾶ. (δύσμορος).  
*An adjacent neighbour robs a part.*
300. ἀκράφινης ἔσθλος λογισμός ὑπερβάλλει.  
*A pure, noble argument excels.*

286.1 M, V] GSHM γραφῶ; 286.3 M GSHM οψαρτυτης | 287.1 M, V, Be.4] GSHM χαρτης; 287.2 M] GSHM εληξε | 288.2 GSHM] M σκωτιλος; 288.4 GSHM] M, Be.4 μυθολογεται | 290.4 corr. STT-KAW] M σκυβος, GSHM κυβας | 291.4 M] GSHM κυκνος | 292.2 M] GSHM επιχειται; 292.4 M] GSHM πιθαινη | 296.4 M] GSHM κυκνον | 298.2 M] GSHM τελμα; 298.3 M] GSHM ομβρον | 299.3 M, P.2] GSHM ομβρος.

287 Str 82; 288 Str 86; M1 933; 289 Str 86 + n.19

301. ἀνατέλλει σελήνη πληρῆς δύνει.  
*The full moon rises, sets.*
302. αὐτόματον πεπρωμένον· μοῖρα εἰμαρμένη.  
*A fated accident, an allotted fate.*
303. λαγχάνει, κλώθει ἡλακάτη λίνον.  
*A distaff obtains (and) spins linen.*
304. Αἴγυπτῳ εὐθηνίαν χορηγεί Νεῖλος.  
*The Nile supplies abundance to Egypt.*
305. φαιδρὰν περιβάλλεται προφητῆς σινδόνα.  
*A prophet puts a shining piece of textile around himself.*
306. παντοδαπὸς ἐνιαύσιος σπόρος βρίθει.  
*The manifold yearly harvest is heavy.*
307. βλαστὸς εὐετηρία, ὀνησιφόρος πυρός.  
*Blossom (means) prosperity, wheat (is) beneficial.*
308. ἀμφιλαφὲς πεδίον, ἡλίβατον, πυκνόν.  
*An abundantly grown, high, crowded plain.*
309. δασὺ χλωρὸν προσκυρεῖ ψιλόν.  
*Hairy (but) stripped fodder belongs to it.*
310. ἄρουρα, δένδρον, κῆπος, ὕλη.  
*Aroua, tree, orchard, forest.*
311. αὐτουργὸς σωρεύει πολὺν σίτον.  
*A husbandman heaps a lot of wheat.*
312. σπανίζει, σκέδασας σκορπίζει, ῥίπτει.  
*He lacks, after having dispersed he scatters, he throws.*
313. λάχανον γεωργὸς κομίσας πιπράσκει.  
*After having brought salad a farmer sells (it).*
314. ἄμπελος δρέπεται, οἶνος θλίβεται.  
*A vine is culled, wine is pressed.*
315. σταφύλη, στέμφυλον, βότρυς, τρύγη.  
*A bunch of grapes, an olive cake, a bunch of grapes, vintage.*

302.2 M] B πεπλομενη, A πεπληρομενο[ν]; 302.3 M, A] B μοιραι | 303.2 M] GSHM κρωθει | 304.2 corr. STT-KAW] B ευθαινια, A ευθενεινια, M ευθηνια | 305.4 GSHM] M σινδονια | 306.3 M] B πορος, A απορος | 311.3 GSHM] M πολυ.

301 Str 87; 302 Str 87; 303 Str 87; 304 Str 87; 305 Str 87 n. 21; 306 Str 87; 307 Str 87; 308 Str 87; 311 Str 80; 313 Me 29; Str 80; GT 112; 314 Str 82.

316. αὔξεται στέλεχος χθόνιος ῥίζα.  
*A root beneath the earth lets a trunk grow.*
317. δαψιλῆς βρω̄σις, χόρτος, χιλός.  
*Abundant food, fodder, provender.*
318. καρπός, χώρα, χλόη, κισσός.  
*Harvest, land, first green shoots, ivy.*
319. ἀντέχεται, στρεβλοῦται· σκόλιος, μιλός.  
*He clings to, twists; winding, slow.*
320. στάχυς, χῶμα, ὀπώρα· συναίρει.  
*Ear of corn, dyke, summer; he gathers in a harvest.*
321. ἄγρικός, ἔρημία, ποιμήν, δρυοτόμος.  
*Countryman, solitude, herdsman, wood-cutter.*
322. ἀγέλην ζεῦγος βόσκει δίαιταν.  
*He feeds a herd, a span, a way of living.*
323. ἄγριον περιγίνεται θηρίον τιθασεῦει.  
*He overcomes, domesticates a wild animal.*
324. Βάκχη, βωμός / τέμενος, Βρόμιος, τύμπανα.  
*Bacchante, altar/sacred precinct, Bacchic, drums.*
325. Σάτυρος, νεβρίς, Ληναῖος, θίασος.  
*Satyre, fawnskin, Lenaeon, thiasos.*
326. ζάκωρος εὐάζει, Κορύβας, Ἴακχος.  
*A temple attendant, a Corybant, Iakchos cries 'euai'.*
327. καρῶθεις εὐτράπελος ὀλισθαίνει Σιληνός.  
*Nimble Silenus makes a slip after having been stupefied.*
328. σφάλλει, ἐνδοιάζει, σκοτοδινηῶ διάκονος.  
*A deacon overthrows, wavers through dizziness.*
329. τραγωδία, κωμῶδία, ὄρχησις, Διόνυσος.  
*Tragedy, Comedy, dancing, Dionysos.*
330. Ἄνεψιόι, Ἐγχειρίδιον, Θησαυρός, Δύσκολος.  
*The Cousins, The Dagger, The Treasure trove, The Peevish fellow.*

318.2 M, B] A χωμα; 318.3 M] GSHM πορος; 318.4 M] Βριτει, Milne corr. βριθει | 319.2 M] GSHM στεμματος; 319.4 GSHM] no correspondence in M | 320.4 corr. STT-KAW] M συνηρι, GSHM συνειρει | 321.4 M] GSHM δρυο, corr. Milne δρυς (sic!) | 323.2 M] GSHM περιδινει | 324.2 M βωμος, GSHM τεμενος | 325.2 M] B νεβριος | 326.4 corr. STT-KAW] M, GSHM ιαχος | 328.2 M, B] A ενδειιαζει.

318 Str 87 n. 22; 324 Str 87; 325 Str 87; 329 Str 88; 330 Str 88; Me 29; GT 113; Ir 192.

331. Ῥαπιζομένη, Ἐπίκληρος, Χρηστή, Δεισιδαίμων.  
*The Flogged Woman, The Heiress, The Good Girl, The Superstitious Man.*
332. Ναύκληρος, Ἐπιτρέποντες, Μηναγύρτης, Κιθαριστής.  
*The Shipmaster, The Arbitrants, The Begging Priest, The Lyre Player.*
333. Ἀφροδίσιον, Νέμεσις, Δημιουργός, Δίδυμοι.  
*The temple of Aphrodite, Nemesis, The Bridal Manager, The Twins.*
334. Φάσμα δεδιῶς νομίζει σκίαν.  
*In fear he believes a shadow to be a prodigy.*
335. ἀκέραιος περκάζει, πομπεύει νύμφην. (νυμφίος).  
*Innocent he gets a dark beard, he escorts a bride.*
336. παραπλήσιος ἑορτή· βουθυτεῖ· Κύθηρα. (Ἴφικράτης).  
*A nearly equally large festival; he slaughters; Cythera.*
337. ἄγιον σθεναρόν· ξόανον· ἱερομηρία.  
*A sacred, powerful statue; sacred month.*
338. παίγνια, Θεσμοφόρια, ὄχλος, μυστήρια.  
*Comic performance, Thesmophoria, crowd, sacred rites.*
339. πράως τέρπει· χορδὴν κτύπει.  
*He delights gently, he plays the lyre.*
340. παννυχίς ἔννυχος, δημοσθένεια στιβάς.  
*An all-night vigil; the grave of Demosthenes.*
341. ἄγαλμα ἔμπειρος κολάπτει, γλύφει.  
*An expert engraves (or) carves a statue.*
342. ἀγκύλη, σκέλος, γονάτιον, ἰγνύα.  
*Bend of the arm or knee, leg, knee, ham.*
343. γλαφυρὸς τεχνίτης τορνεύει φιλόπονος.  
*A skilful industrious craftsman works with a chisel.*
344. παρθένον Περσεὺς πτηνὸς ῥύεται. (Ἄνδρομέδα).  
*The winged Perseus saves the virgin.*
345. Τάνταλος τρωθεὶς χόλω διψᾷ.  
*Tantalus, injured by bitter anger, is thirsty.*

332.2 corr. Stroux] M, GSHM ἐπιτρεποντος | 333.4 GSHM] M διδυμος | 334.3 M] GSHM νομισεις; 334.4 corr. STT-KAW] M, GSHM σκια | 335.4 corr. STT-KAW] M, GSHM νυμφη | 337.1 GSHM] M αμενον | 340.4 GSHM] M στιφας | 341.4 M, A] B γλυφον | 343.3 M, B] A τορευει | 344.3 M] GSHM πτηνον | 345.3 M] GSHM χολω.

331 Str 88; GT 113; Ir 192; 332 Str 88; GT 113; Ir 192; 333 Str 88; GT 113; Ir 192; 334 Str 88; 342 Str 84; 344 Str 86.

346. ἀψιμαχία, λεηλασία, πολιορκία, λύθρος.  
*A skirmishing, plundering, siege, gore.*
347. λάξος, κέραμος, ὄστρακον, λίθος.  
*Stone-cutter, jar, potsherd, stone.*
348. ἀπέρχεται, ἐξέρχεται ὄκνων εἰσέρχεται.  
*Hesitating he goes away, he goes forth, he enters.*
349. μαραίνεται, βρενθύνεται ζηλότυπος πίμπραται.  
*He wastes away, he swaggers, he burns in jealousy.*
350. ἀπαλλάσσει, θεωρεῖ, σκῆπτεται, δειπνεῖ. (θέατρον).  
*He leaves, he observes, he leans upon a staff, he dines.*
351. ἀποδημεῖ, ἐκδημεῖ, νόσημα, ἴδροϊ.  
*He goes abroad, he is abroad, disease, he sweats.*
352. ἄχθος ἐπέκλωσεν ῥοπή σύντονος.  
*In eagerness he assigned a burden to the weight.*
353. ἀργία, ἐκεχειρία, προθεσμία, χειροκρατία.  
*Leisure, armistice, fixed time, government by force.*
354. ἀρτύει, ἐξαρτύει πόπανα, θυλήματα.  
*He prepares, he gets ready round cakes, incense.*
355. ἄνθινον στρῶμα στρωθὲν πτύσσεται.  
*A bed of flowers that had been spread is folded up.*
356. ἀπεχθῆς μεθίσταται λοιμὸς φιλαπεχθῆς.  
*The hated plague ceases (being) quarrelsome.*
357. σπλάγχνα, ἔντερα, ὀσφύς, θυηπόλος.  
*The inward parts, guts, loin, diviner.*
358. σπαθᾶ, ἐκφέρει, στρηγιᾶ, συστέλλει.  
*He weaves, he carries away, he runs riot, he draws together.*
359. ψάλτης φῶτιγξ κηλεῖ λιγυρῶς.  
*A harper (or) a flute beguile sweetly.*
360. ἀπαιτεῖται ἔκθεσις / ἔνθεσις· πρόθεσις / πρόσθεσις  
διαλύει.  
*An exposition/insertion is required, a proposition / addition brings a  
settlement.*

346.4 GSHM] M ριθρον | 347.1 M, B] A ταχος | 349.4 M] GSHM πιπρασκει |  
351.3 GSHM] M νοστησας, V δμστησας | 352.1 M] A αγχοσι; 352.2 M]  
GSHM επευθω; 352.3 M] GSHM ρωην | 354.1 M] A αρτυνει; 354.3 M]  
GSHM πογωνα; 354.4 M] B θυελλα | 355.1 M] A αγαιον | 356.1 M] GSHM  
απεχθεια; 356.2 M] GSHM μεγαστον | 358.2 M] GSHM εκφορει | 359.2 corr.  
STT-KAW] M φωτιξ, B εφωτι, corr. Milne επωδη, A σφωτιξ | 360.2 B  
εγχθεσις, M εχθεσις, A, ενθεσεις; 360.3 M πρόθεσις, GSHM προσθεσις.

361. ἀποστερεῖται, ἐτάζεται, σφηνούται, τυμπανίζεται.  
*He is stripped, he is examined, he is tortured, he is crucified on a plank.*
362. παροιμία, τεκμήριον, γνήσιος μῦθος.  
*A proverb, a proof, a genuine story.*
363. ἀστήρ, ὠροσκόπος, Κρόνος, διοσημεία.  
*A star, ascendant, Saturn, a sign from the sky.*
364. Αἴθιοψ μέλας πόρρωθεν Ἰνδός.  
*From far away a black Ethiopian looks like an Indian.*
365. ἀγοράζει δέρμα θολῶδες σκυτοδέψης.  
*The leather-dresser buys a muddy skin.*
366. ἀρραβωνίζεται, πωλεῖ ποδαπὸν Πύρρος;  
*(Something) from which country does Pyrrhos pledge (or) sell?*
367. ἀσύφηλος πέρπερος ὄνυχίζεται μισθοδότης.  
*A paymaster is closely examined as a foolish braggart.*
368. μάχλος, ἐνεὸς, ἡδυπαθής, δυσχερής.  
*Lustful, stupid, luxurious, difficult.*
369. Παρράσιος ἐγκαίει προὔπτον πίνακα.  
*Parrhasius paints a conspicuous painting.*
370. ἀπουσία, περιουσία, οὐσία, συνουσία.  
*Absence, abundance, substance, company.*
371. ἀκονᾶ πελτηνῶ θήγει σιβύνην.  
*He sharpens the shaft, he whets the pike.*
372. πραπίς, πρέπει, πρόσωπον, πρότανις.  
*Midriff, it fits, face, president.*
373. παρεκβαίνει / παραβαίνει, ἐκβαίνει / ἐμβαίνει,  
προσβαίνει / προβαίνει, ὑπερβαίνει / διαβαίνει.  
*He oversteps, he outsteps, he approaches, he surpasses.*
374. γαστήρ, πλευρά, νηδύς, μυελός.  
*Belly, side, stomach, marrow.*
375. νάρκα ὠδὶς νήπιον τίκτει.  
*Childbirth bears a baby in numbness.*

361.2 M, B] A εταζιον | 366.2 M] GSHM πυρρον | 369.1 GSHM] M παρρασιον; 369.2 GSHM] M εκκαιει; 369.3 B] M φρουκτον | 373.1 M παρεκβαινει, GSHM παραβαινει; 373.2 M, A εκβαινει, B ενβαινει; 373.3 M προσβαινει, GSHM προβαινει; 373.4 M, A] B διαβαινει | 374.2 M, A] B πλευραν.

362 Str 86; 365 Str 81; 369 Str 81; 373 Me 30; 374 Str 84.

376. ἀπαντᾷ ἐπανελθῶν, προσάντης συναυτᾷ.  
*After having returned he meets, as an enemy he encounters.*
377. στρατόπεδον, μεταίχμιον, οὐραγία, στῖφος / στῖχος.  
*Camp, interspace, rearguard, close array / row of soldiers.*
378. λακτίζει κέλης, ῥοθίως σκιρτᾷ.  
*The race horse kicks, with impetuosity it leaps.*
379. στραβός, κωφός, πηρός, τυφλός. (παράστραβος).  
*Squinting, deaf, maimed, blind.*
380. τάφος νέρτερος· φρουρεῖ τύμβος. (τυμβωρύχος).  
*A ditch (is) nether; a sepulchral mound watches over (it).*
381. θαλαμηπόλος ἐγρήγορος κληδονίζεται, νυστάζει.  
*A wakeful servant is a diviner (or) dozes.*
382. χαλκίον, κώδων ἤχει διωλύγιον.  
*A cymbal (or) a bell sound loudly.*
383. σαθρὰ λεκάνη κομπεῖ, πιδᾷ.  
*A cracked pot rings, gushes forth.*
384. ῥαδιουργὸς μωκᾶται, φληναφᾷ, φλυαρεῖ.  
*A rogue ridicules, chatters, talks nonsense.*
385. σκαρίζει σκώληξ, φοιτᾷ ξυλοσχίστης.  
*A wood splitting worm jumps, goes in and out.*
386. μάνδρα, φωλεός, σπήλαιον, μύχος.  
*Byre, den, cavern, corner.*
387. σκαλεύει χελιδῶν πρόσφυξ ὑπ' ὄροφον.  
*A swallow seeks protection under the roof.*
388. σαγήνη, φελλός, δόναξ, δίκτυον. (τρίγλα).  
*Hunting net, cork (on a net), fishing rod, fishing net.*
389. ἀετὸς πετερύσσεται, στρουθὸς ἵπταται.  
*An eagle flaps his wing, a sparrow flies.*
390. ἀλεκτρυῶν, πέρδιξ, σοβεῖται κίχλη.  
*A cock, a partridge, a thrush is scared away.*

376.3 M, A] B προαντης | 377.2 corr. STT-KAW] M μετεχλιον, GSHM μετεχμιον; 377.3 M] GSHM ουραγιον; 377.4 A στιφος, Bcorr. στιχος] M στιφας | 378.2 M, B] A σκελης; 378.3 M] GSHM ροθιον | 381.1 corr. STT-KAW] GSHM θαλαμηπολως, M θαλαμηφόρος, V θαλανυφορος; 381.3 M, B] A κληδονίζει | 387.3 M] GSHM πηχυσ; 387.4 corr. STT-KAW] M υποροπον | 389.4 M] GSHM ισταται.

391. ἀλώπηξ, ἔλαφος, δορκάς, δρυμός.  
*Fox, deer, antelope, thicket.*
392. ἀτμὶς φλέγεται, στοιβὴ πνίγει.  
*Steam blazes up, a cushion chokes.*
393. βράσσει ἐσχάραν προσλαβὼν κλίβανος.  
*An oven boils when accepting besides a brazier.*
394. ἀκόντιον ἔφηβος στηρίσει, νύσσει.  
*The young boy will fix a javelin, he pricks.*
395. χλαρίδα περιτίθεται Δημοτελῆς λιτήν.  
*Demoteles puts a simple woollen mantle around himself.*
396. καίεται, σβέννυται βόλβυθον τύφεται.  
*Cow dung burns, is quenched, smoulders.*
397. ναυμαχία, πεζομαχία, ὄπλομαχία, ἵππομαχία.  
*Naval battle, infantry battle, fighting with heavy weapons, cavalry battle.*
398. θάλπει λέχος, φορμός, διφθέρα.  
*A bed, a cloak (or) a hide keeps warm.*
399. ἀπαρτίζει στελεὸν κινήμη, τρυτάνη.  
*A shank (or) a balance completes a shaft.*
400. ἀφρὸς ἐπαφᾶται, πομφόλυξ σχίζεται. (σχάστης).  
*Foam touches lightly, a bubble splits.*
401. Ἀπόλλων, Δελφός, Φοῖβος, Λύκιος. (Λυκοῦργος).  
*Apollon, Delphus, Phoebus, Lycian.*
402. Καῖσαρ ἐξόχως κόσμον διέπει.  
*Caesar administers the world excellently.*
403. Ἄρτεμις, Ἑκάτη, Λητώ κλύει.  
*Artemis, Hecate, Leto listens.*
404. Ἀσκληπιός, Ἑρμῆς, Ποσειδῶν, Τρίτωνες.  
*Asclepius, Hermes, Poseidon, Tritons.*
405. ἀστροκύων, ἐπιτολή, ἡμικύκλιον, σύνοπτρον.  
*Dog-star, rising of a star, hemisphere, orrery.*

392.3 GSHM] M στοιβην; 393.2 corr. STT-KAW] GSHM, M εσχαρα | 394.2 GSHM] M εδαφος; 394.3 corr. STT-KAW] M στηρισσι, GSHM τηριστεί | 395.1 A] B χλαμιδα | 396.3 M] GSHM βολβιτον | 401.4 GSHM] M λουκιος | 405.4 M, B] A συνειπον.

394 Str 81; 397 Me 30; Ir 192; 401 Me 51; 402 Me 51; Str 80; 403 Me 51.

406. παρατάσσει, ἐπιτάσσει, προτάσσει, διατάσσει.  
*He puts beside, he orders, he puts up front, he disposes.*
407. παρέχει, ἐνέχει, προσέχει, ὑπισχνεῖται.  
*He provides, he keeps fast, he holds against, he promises.*
408. παραδούς, μεταδούς, προδούς, διαδούς.  
*Handing over, sharing, paying in advance, distributing.*
409. παραβάλλει, ἐμβάλλει, προβάλλει, διαβάλλει.  
*He puts besides, he puts inside, he puts forward, he speaks slanderously.*
410. παρίεται, ἐφίεται, προίεται, δίεται.  
*He is passed by, he is sent to, he is dismissed, he passes through.*
411. παρεστῶς, ἐνεστῶς, προεστῶς, συνεστῶς.  
*Standing near, current, leading, allied.*
412. παρακαλεῖται, ἐγκαλεῖται, προκαλεῖται, συγκαλεῖται.  
*He is invited, he is accused, he is called out to fight, he is called to council.*
413. ἀρτᾶ, ἐπартᾶ, προартᾶ, διαртᾶ.  
*He fastens, he hangs on, he fits on before, he suspends.*
414. ἀπάγει, περιάγει, προσάγει / προάγει, συνελθῶν.  
*After meeting he leads away, he leads around, he brings up / he leads forward.*
415. ῥάπτει τελαμῶνα τλήμων σκυτεύς.  
*A patient shoemaker stitches a leathern belt.*
416. φράσσεται ἔρυμνὰ κρήδεμνα· δίορκος.  
*Fenced battlements are fortified; slipway.*
417. ἀνδροφόνος, ἐξάγιστος, δολοφόνος, μαιφόνος.  
*Man-slaying, accursed, slaying by treachery, bloodthirsty.*
418. αἰχμάζει ἔγχωρος· πρόσχωρος διανέμει.  
*A native dweller throws a spear, a neighbour distributes.*
419. φάσγανον / φಾರೆτραν, νεῦρον, λόγχην διαχειρίζει.  
*He handles a sword/a quiver, a bowstring, a lance.*
420. κραδαίνει ἐκηβόλος, κλονεῖ διαλαβῶν.  
*Attaining his aim he brandishes, having seized by the middle he rages.*

414.3 M προσαγι, GSHM προαγει | 415.1 M] GSHM πρασσει | 416.3 GSHM] M κρησφυτατον; 416.4 corr. STT-KAW] M διερκως | 417.2 M] GSHM εξακοστος | 419.1 M φασγανον, GSHM φारेτραν; 419.3 corr. STT-KAW] M, GSHM λογχη; 419.4 GSHM] M διαχειριζεται | 420.3 M] GSHM κλοπει.

411 Ir 192; 415 Str 81.

421. τραῦμα, ὤτειλή, σπόγγω θιγγάνει.  
*Hurt, wound, he touches with a sponge.*
422. στάδιον, πλέθρον, δόλιχος, δίαυλον.  
*Stade, one hundred feet, the long course, a return course.*
423. ἄλθεὺς λευχείμων προσκαλεῖται συμμορία.  
*The physician clad in white is nicknamed 'group'.*
424. ναβλᾶς φωνάσκει· μολπή, λύρα.  
*A 'nabla' player trains his voice; dance, lyre.*
425. κακοήθης κερτομεῖ γόης σίφων / εἴρων.  
*The malicious wizard taunts as a pipe/by stringing.*
426. καμμύει, ἐπιορκεῖ, πτοιᾶται, ἰκτεριᾶ.  
*He dozes, he swears falsely, he is terrified, he is ill of the jaundice.*
427. ἀπομύσσει, φενακίζει, σκορακίζει, μυκτηριζει.  
*He wipes his nose, he cheats, he dismisses contemptuously, he sneers.*
428. ἄδει χέλυς· προσλαβὼν μινύρεται.  
*A lyre sings, while helping (plying a secondary role) it warbles.*
429. ἀλκυὼν πρωτοστατεῖ ὄριξ σειρήν.  
*A kingfisher stands first rank as a Siren bird.*
430. σταγὼν, δῶμα, πλημμυρεῖ χιών.  
*Drop, house, snow rises like a flood.*
431. λάβρος Εὐρος, Νότος, Ἰάπυξ.  
*Fierce East wind, South wind, North West wind.*
432. χάλαζα· Ζέφυρος, Βορέας ῥιπίζει.  
*Hail; a Westerly wind, (or) a Northern wind blows up.*
433. χάρυβδις ἐπιδέχεται, ροιβδεῖ, ὑποχωρεῖ.  
*Charybdis admits, rustles, withdraws.*
434. λαίλαψ, νέφος, ὄμβρος, νιφετός.  
*A furious storm, cloud, rain, snowstorm.*
435. ναυαγὸς βρέχεται· κολυμβᾶ, βρύχεται.  
*A shipwrecked man gets wet, swims, chatters his teeth.*
436. πλάστιγξ, πῶρα, πρότονος, πρύμνα.  
*Disk, prow, forestay, stern.*

422.2 M] GSHM πλεθρος; 422.3 corr. STT-KAW] M, GSHM δολιχον | 423.4 M] GSHM συμμοριον | 424.3 M] GSHM μορπη | 425.4 M σιφων, GSHM ειρων | 426.3 corr. STT-KAW] GSHM πτοαται | 427.2 GSHM] M σφενακιζι; 427.3 GSHM] M κορακιζι | 429.2 M] GSHM προσστατει | 432.1 M] GSHM χαλα; 432.4 M, B] A ριπτει | 435.4 M] GSHM βρυχεται.

437. ἄγκυρα, κέρας, σχοινίον, λιβυρνός.  
*Anchor, wing of a fleet, rope, war ship.*
438. ἄκατος, ἔτήσιος, φόρτος, στυππίου.  
*Boat, annual, cargo, tow.*
439. Σκάμανδρος, Σπερχειός, νήσος, ἴσθμιον.  
*Scamander, Spercheios, island, isthmus.*
440. ναύαρχος νεωλκεῖ· προστάσσει τριήραρχος.  
*An admiral hauls a ship on land, a commander of a trireme gives orders.*
441. ἀπονέμει σωλῆν, κρουνὸς θρυλεῖ.  
*A water pipe portions out (water), a spring murmurs.*
442. κλᾶται κώπη, κοντός, κρίκος.  
*An oar, a pole, (or) a ring is broken.*
443. σμάραγδος, μέταλλον, βήρυλλος, ὑάκινθος.  
*Emerald, mine, beryl, aquamarine.*
444. μαργαρίτης, ἐρυθραῖος, κόγχος· εἴρεται.  
*Pearl, red, mussel, it is strung.*
445. πατραλοίας ἐπανίσταται· μητραλοίας δυστυχής.  
*A parricide rises in insurrection, a matricide (is) unhappy.*
446. καθυφείς / κατ' ἄκρης μεταπεσὼν βλοσυρῶς διακεῖται.  
*After having been surrendered treacherously / after having changed he is in a dignified position.*
447. ἀλγεί, θέλγει, ἥπατικὸς τιτράται. (πυρπολεῖται).  
*He feels pain, he charms, suffering from a liver complaint he is perforated.*
448. ξαίνει, ἐλληνύει / Ἐρινὺς νήθει, ξύει.  
*She cards, celebrates/Erinys spins, scrapes.*
449. ἀψίκорος ἐπιπολαίως κορεσθεῖς στυγεῖ.  
*A fickle (person), if satisfied (only) superficially, hates.*
450. χαμαιτύπη βδελυρὰ πολυτελῆς σκυβαλίζεται.  
*An expensive disgusting harlot is rejected with contempt.*

437.4 corr. STT-KAW] M, A λιβυρνοι, B λιβερνα | 438.2 GSHM] M ετησιας;  
438.4 corr. STT-KAW] M σπιπιον, GSHM σιπιπιον | 440.3 B] M προτασσει, A  
προτοστανει | 441.4 M] B βληει, A θαλλει | 442.1 M, B] A κταται; 442.2 M,  
A] B κωπος | 443.2 A] M μετελλος, B μελλετος | 445.1 corr. Milne] M  
πατρολωας, B πτρωλος, A πατρολωας; 445.3 corr. Milne] M μητροπολους, B  
μηγρωλος, A μητρωλλωας | 446.1 corr. STT-KAW] M, A κατυφης, B  
κατακρης | 448.2 M] GSHM Ερινυ[ς] | 449.4 M] GSHM πτυει | 450.1 corr.  
STT-KAW] M χαμετυπης, GSHM χαμαιτυπ[.

451. χαῦνος, νωθής, σκληρός, στρυφνός / στριφνός.  
*Porous, sluggish, hard, hard/harsh.*
452. ἀγχίστροφος μεταβάλλει / μεταβάλλεται, οἰωνίζεταί  
πλήσας. (χλιαρός).  
*A quick-changing person changes, takes omens after having filled  
(something).*
453. λαίμαργος γεμίζει, ----, ----.  
*A gluttonous (person) is stuffed, ----, ----.*
454. γαστρίμαργος γεύεται· θοινᾶται λίχνος.  
*A gluttonous (person) tastes, a gluttonous (person) banquets.*
455. ἀρήγει ἔφοδος ὀλίγωρος, μικρόψυχος.  
*A contemptuous mean-spirited attack is helpful.*
456. ταινία, κώρυκος ὀλόκληρος, μίτρα.  
*A head-band, a perfect leathern sack, a head-dress.*
457. μακρολογεῖ περυσινὸς ὄνειροπόλος χχιζός.  
*Last year's (or) yesterday's interpreter of dreams uses many words.*
458. ἀνιᾶται μέτοικος, ἡμιδαπὸς, συντέρμων.  
*An alien resident, part one of us, living in the neighbourhood, is vexed.*
459. ἀπτέλεβος, τέττιξ, κηφήν, μύρμηξ.  
*Locust, cicada, drone, ant.*
460. ἀνθίσταται, μετανοεῖ μολῶν, πτύρεται.  
*He withstands, he repents after having gone, he is scared.*
461. σκαιὸς ἐπιφέρει, θορῶν μυσταγωγεῖ.  
*Despite his clumsiness he adds, after having jumped he initiates.*
462. τράγος μετασταθεῖς / μεταστραφεῖς λήρος λιποτακτεῖ.  
*A goat, after having departed / been turned around, deserts its post in its  
silliness.*
463. ἀπαλὸς μεσέγγυος μηδέτερος τύλος / στῦλος.  
*Neither of the two knobs / poles is a soft surety.*
464. μακρηγορεῖ, ἐρεσχελεῖ οὐδαμινὸς μικρολόγος.  
*A penurious person good for nothing speaks tediously, finds trifling  
excuses.*

451.4 M στρυφνος, GSHM στριφνος | 452.1 M] GSHM αγχιστρον; 452.2 M  
μεταβαλλι, GSHM μεταβαλλεται; 452.3 corr. STT-KAW] M οἰωνιζι, GSHM  
θλωδει; 452.5 GSHM] M χλιαρον | 453.1 corr. Milne] GSHM, M λαιμαρχος |  
456.2 GSHM] M χωρικος | 458.1 M] GSHM ανιεται | 460.1 M] GSHM  
ανισταται | 462.2 M μετασταθεις, GSHM μετραστραφισ | 463.2 M] GSHM  
μεσεγγυς; 463.4 M τυλος, GSHM στυλλος.

465. ἄρκτος, ἔριφος, κρημνός, σκύμνος.  
*Bear, kid, beetling cliff, cub.*
466. σταυρός, πέλεκυς, σκόλοψ, κύφων.  
*Cross, axe, stake, pillory.*
467. φαντάζεται, ἐλαστρουῖται Ποιναῖς τυμβωρύχος.  
*A gravedigger becomes visible, is haunted by <the> Punishments.*
468. θαμβεῖ Ἐρινύς, μορμολύπτεται, ὑλακτεῖ.  
*Erinys alarms, frightens, barks.*
469. ἀλουργῆς πέπλος· τημελῆς ἱμάτιον.  
*A mantle made of genuine purple, a dress made with care.*
470. γναφεύς ἐνεσκιρρωμένην κόνιν πλύνει.  
*A fuller washes hardened dust.*
471. πλάττει εὐμαρῶς σμήχει σπίλον.  
*He fabricates (or) he washes off a spot easily.*
472. χλαμύς περιφερῆς, πόρπη, χιτών.  
*A rounded chlamys, clasp, chiton.*
473. δάκτυλος, περιοχή, προσωδία, πίνος. (πιναροπώλης)  
(πιναροποιός).  
*Dactyl, section, onwards (?), patina.*
474. ἀμβλὺς ἐκλέλησται, οὐκ ἀγνοεῖ δριμύς.  
*In his dullness he is forgetful, in his keenness he does not go wrong.*
475. τραχὺς λαινέται, τορνεύεται, κυλίεται.  
*Despite his harshness he softens down, he is turned around, he is rolled over.*
476. κανών, τέκτων, κόλλα, πρίων.  
*Ruddled line, carpenter, glue, saw.*
477. πάσσαλος ἐλάτινος, κορμός, ξύλον.  
*A peg made of fir, a trunk, wood.*
478. ---- ἐπιδικάζεται ---- κίβδηλος.  
*----, he goes to law in order to establish a claim, ----, dishonest.*
479. ἀλάστωρ γνωσιμαχεῖ· ὀβολός, ἴυγξ.  
*An avenging spirit submits; obol, spell.*
480. πανκρατιαστής, χρεωφειλέτης, οἰκονόμος δυσωπεῖ.  
*A pankratiast, a debtor (or) a manager of a household entertains.*

465.3 corr. STT-KAW] M, B σκρημνος | 467.3 corr. Stroux] M ποινας, GSHM  
πυναις | 470.1 M] B κναφευς | 471.1 M] GSHM παθει | 472.2 W.4, B] M  
μολπη, A μωρηπη | 473.3 GSHM] M προσω | 475.1 M] GSHM τραχυ.

466 Str 84 n.14; 467 Str 83-84 n.14; 468 Str 82, 84 n.14; 470 Str 81; Ir 193;  
475 Str 82.

481. σάνδυξ, χρώμα, κόκκος, κιννάβαρι.  
*Reddish, colour, scarlet, vermilion.*
482. παράδειξις θεμέλιος, κρηπίς, κίονες / κίων.  
*Fundamental proof, foundation, pillar(s).*
483. ἀποκνεῖ μετάρσιον· λόφος· ὑπέρθρον.  
*It shrinks away in suspense; crest; they overleapt.*
484. πτάρνυται, χρέμπτεται, βήσσει, πτύει.  
*He sneezes, he clears his throat, he coughs, he spits.*
485. αὐχὴν, μέτωπον, γόμφος, σιαγών.  
*Neck, face, ankle-joint, jaw-bone.*
486. ἀνοίσεται ἐπώνυμος, ὀμόνυμος ὑπομνησκει.  
*He'll take (it) with him while carrying a surname, he gives a reminder while sharing the same name.*
487. ἀντιγράφει, ἐγγράφει, προγράφει / προσγράφει, διαγράφει / συγγράφει. (ὑπομνηματογράφος).  
*He writes back, inscribes, writes before / besides, pays / writes down.*
488. γνάθος τρώγει· βρόγχος, σίαλος  
*A jaw munches, wind pipe / frog, fat hog.*
489. κακοπαθεῖ, ἐντρέπεται, νηστεύει, δυσθυμεῖ.  
*He is in distress, he feels compunction, he fasts, he is dispirited.*
490. σκαμβός, χωλός, λοξός, κυρτός. (παραλυτικός).  
*Crooked, lame, slanting, bulging.*
491. χαμεύνης στερνοτυπῆς ὀλοφύρεται, δρύπτεται.  
*Sleeping on the ground with beaten breasts he wails, he tears his cheeks.*
492. παραμυθεῖται ἐπικήδειον, πότμος συνάχθεται.  
*He encourages an elegy, destiny is grieved together.*
493. ἀγγεῖον, τεῦχος, ἦλος, γρῦται.  
*Vessel, implement, nail, tools.*
494. σάρκες, κρέας, τήγανον, κύθρα. (κάκκαβος).  
*Meats, flesh, frying-pan, pipkin.*
495. μαγίς, λέβης, χοῖρος, πιμελή.  
*Cake, brazier, pig, lard.*

481.1 M] GSHM σαντ[αλον | 482.4 M κιονες, GSHM κίων | 483.4 corr. STT-KAW] M υπερθρον | 485.2 M μετωπος | 486.4 GSHM] M υπομνησκει | 487.3 GSHM] M προγραφι; 487.4 M διαγραφι, GSHM συνκραφει | 490.1 M] GSHM χαμβος | 492.3 GSHM] M πορθμος | 493.1 M, B] A απιον; 493.3 M, GSHM] Be.5 υλος | 494.5 corr. STT-KAW] M κακκαβον | 495.2 M] GSHM λεβη; 495.4 GSHM] M πιμελωσ.

496. νάπη, κέγχρος, βοτάνη, σκίλλα.  
*Glen, millet, pasture, squill.*
497. ἀρότης, πρέμνον, βουκόλος, δίκελλα.  
*Husbandman, trunk, tending kine, two-pronged fork.*
498. δαμάζει γειοκόμος· ὄρεοκόμος διχονοεῖ.  
*A man cultivating land overcomes, a muleteer doubts.*
499. καμάρα, στέγη, προήκει πύργος.  
*Room, floor, a tower stretches beyond.*
500. φάραγξ, μεσόγειον, ὀθνείος, δυσπρόσιτος. (Φάρος).  
*Ravine, inland, strange, difficult to attack.*
501. κασίγνητος μεταγενής, κοίρανος ἰσόθεος.  
*A later-born brother (is like) a godlike commander.*
502. στρατηλάτης θεοπρεπῆς δηώσας θριαμβεύει.  
*After having ravaged the country the marvellous general celebrates a triumph.*
503. ἀρχιερεὺς μεγαλοπρεπῆς προὔχει ἱεροπρεπῆς.  
*The magnificent archpriest stands out, beseeming the sacred place.*
504. ἀφηγέται ἑκατόνταρχος, δήμαρχος, [χιλίαρχος].  
*A centurion, a leader of the people, a commander of thousand soldiers leads the way.*
505. Καπετώλιος, Δωδωναῖος, Ὀλύμπιος, Ἴταλός.  
*Capitolius, Dodonian, Olympian, Italian.*
506. Μακεδονία, Μεθώνη, Ὀλυνθος, Πύδνα.  
*Macedonia, Methone, Olynthos, Pydna.*
507. Ἀσία, Πέργαμα, [Τροία], [Φρυγία].  
*Asia, Pergamum, Troia, Phrygia.*
508. Λακεδαιμόνιοι, Πελαργοί / Πελασγοί, Θηβαῖοι, Μυκηναῖοι.  
*Lacedaimonians, Pelargians/Pelasgians, Thebans, Mycenaeans.*
509. Καρχηδόνιοι, Περίνθιοι, Βοιωτία, Ἴμβριοι.  
*The Carchedonians, The Perinthians, The Boiotian woman, The Imbrians.*
510. Καρίνη, Ξενολόγος, Μηλία, Σικυῶνιοι.  
*The Carian woman, The recruiter, The Melian woman, The Sicyonians.*

496.2 GSHM] M κευχρον | 498.2 corr. STT-KAW] M γεωκομος, GSHM γεοπωρος | 500.1 M] GSHM φαλυξ; 500.3 GSHM] M οινιος; 500.4 GSHM] M δυσπροαγιστος | 508.2 M πελαργοι, GSHM Πελασκοι | 509.1 GSHM] M δαρδανια.

501 Str 80 n.8; Me 50; 502 Str 80; 504 Str 82; 505 Str 85; Me 51; 506 Str 85; 507 Str 85; 509 Me 51; Ir 193; 510 Ir 193.

511. [Ταραντίνοι], Ἐπιδαύριοι, [Τροιζήνιοι], [Τιρύνθιοι].  
*Tarantines, Epidaurians, Troezeni, Tirynthians.*
512. Σαρδῶ, Λέσβος, Κρήτη, Κύπρος.  
*Sardes, Lesbos, Crete, Cyprus.*
513. Σπάρτη, Πελοπόννησος, Κόρινθος, Μίλητος.  
*Sparta, Peloponnesos, Corinth, Miletus.*
514. Λάρισα, Πεπάρηθος, Κόρκυρα, Σιδών.  
*Larissa, Peparethus, Corcyra, Sidon.*
515. Ἀχαιά, [Χερωνεία], Κολοφών, Μυτιλήνη.  
*Achaea, Chaironeia, Colophon, Mytilene.*
516. Μασσαλία / μασσαγέτης, Εὐξεινος, Κολχίς, Σκυθία.  
*Marseille / a Massagete, Black Sea, Colchis, Scythia /Scythe.*
517. Θράκη, Πέλλα, Κηφισός, [Ἵπανις].  
*Thrace, Pella, Cephisus, Hypanis.*
518. Ἀμβρακία, Θεσσαλία, Μολοττοί, Λίβυες.  
*Ambracia, Thessaly, Molossians, Libyans.*
519. Ἀλικαρνασσός, Ἑλλήσποντος, Ὀρχομενός, Κυῖδος.  
*Halicarnassus, Hellespont, Orchomenos, Cnidus.*
520. Γαλλία, Ἐπίκτητος, Κομμαγενή, Ἰβηρία.  
*Galia, Epictetus, Commagene, Iberia.*
521. Ζάκυνθος, Τεγέα, Σογδιανοί, Ἰθακήσιοι.  
*Zacynthus, Tegea, Sogdians, Ithacesians.*
522. Ναύκρατις, Ἔρυξ, Προκόνησος, Κύζικος.  
*Naucratis, Eryx, Proconnesus, Cyzicus.*
523. Αἰνιᾶνες, Περραιβοί, Μοργαντίνοι, Μυρμηδόνες.  
*Aenianes, Perrhaebians, Morgantinians, Myrmidonians.*
524. Παταρείς, Θεσπρωτοί, Ὀπικοί, [Τυρρηνοί].  
*Patareis, Thesprotians, Opicians, Etruscans.*
525. Βαβυλών, Βρεντέσιον, Κρομμύων, Στυμφαλία.  
*Babylon, Brindisi, Krommyon, Stymphalia.*

511.3 corr. STT-KAW] GSHM τριζήνιοι | 514.3 corr. STT-KAW] GSHM κερκυρα, Μ κορκουρα | 516.1 GSHM μασσαλία, Μ μασσαγετης; 516.3 GSHM] Μ κολχος; 516.4 GSHM] Μ σκυθης | 518.3 GSHM] Μ μολοποτι | 519.4 corr. STT-KAW] Μ Κηισος, GSHM Κιδνος | 520.2 corr. Stroux] Μ επιμικτος, GSHM επιμηκτο[ς]; 520.3 corr. STT-KAW] Μ κομμαγενης, GSHM Κομπαγενο[ς], l. Κομμαγηνο[ς]; 520.4 M] GSHM Σιβηρια, l. Ιβηρια | 521.2 GSHM] Μ στεγεια; 521.3 M] GSHM Ογειανοι, l. Ωκεανοι?, Lo Σα[ρ]διανοι | 522.3 GSHM, Lo] Μ κροκονησο[ς]; 522.4 M, Lo] GSHM Κυδικο[ς] | 523.2 M, A] B Τερρενοι.

514 Str 85; 516 Me 51; 520 Str 85; Me 51; 524 Str 85; Me 51; 525 Me 51.

526. [Ταραντινοί], Σελινούντιοι, Βόσπορος, Σικελία.  
*Tarantines, Selinuntians, Bosporus, Sicily.*
527. [Φαρσάλιοι, Φωκεῖς, Φοίνικες, Φιλομηλείς].  
*Pharsalians, Phocians, Phoenicians, Philomelians.*
528. Καππαδοκία, Βρεττανία, Συρρεντόν, Μυγδονία.  
*Cappadocia, Britain, Sorrento, Mygdonia.*
529. [Φαίακες], [Χερρόνησος], Ῥόδος, [Χίος].  
*Phaeacians, Chersonesos, Rhodos, Chios.*
530. Λαιστρυγόνες, Τρωγλοδύται, Σηλυμβριανοί, Κιλικία.  
*Laestrygonians, Trologdytae, Selymbrians, Cilicia.*
531. Παγασίται, [Τένεδος], Ποτίολοι, [Υρκανία].  
*Pagasitae, Tenedos, Puteoli, Hyrcania.*
532. Ἀπάμεια, Βερενίκη, Ὀπούντιοι, [Τύρος].  
*Apameia, Berenice, Opuntians, Tyrus.*
533. Μαραθῶν, Ἐτεοβουτάδης, Σούνιον, Λυκαβητός.  
*Marathon, Eteoboutades, Sunion, Lycabettus.*
534. Νάξος, Κνωσσός, Γόρτυνα, Στρυμόνες.  
*Naxos, Cnossus, Gortyn, ----.*
535. Αἰολεῖς, Ἐγεσταῖοι, [Τορωναῖοι], Θισβαῖοι.  
*Aiolians, Egestaeans, Toronaioi, Thisbaeans.*
536. Παφλαγόνες, Ἐρυμναῖοι, Μηθυμναῖοι, Κιμμέριοι.  
*Paphlagonians, Erymnaeans, Methymnaeans, Cimmerians.*
537. Ἀκραγαντῖνοι, Μεσάππιοι, Σόλοι, Συρακούσιοι.  
*Akragantines, Mesappians, Soloi, Syracusans.*
538. Μάγνητες, Λεβέδιοι, Βοττιαῖοι, Βιθυνοί.  
*Magnetes, Lebedians, Bottiaeans, Bithynians.*
539. [Χαλδαῖοι], Ἑβραῖοι, Μῆδοι, Ἰουδαῖοι. (Πίερες).  
*Chaldaeans, Hebrews, Medes, Jews.*
540. Ἀθηναῖοι, Ἐρεχθεύς, Ποτίδαια, Ἴωνία.  
*Athenians, Erechtheus, Potidaea, Ionia.*

526.3 GSHM, Be.5] M βοσφορος | 528.2 M] GSHM Θετταλια; 528.3 corr. STT-KAW] M, GSHM σουρεντος | 530.2 corr. STT-KAW] M στρωγδυται, B Τρωγοδυται, A Τρωγλοδ[υ]ται | 531.1 corr. STT-KAW] M παγασται, GSHM Παγασαι; 531.3 A, M] B Ποτιαναι | 534.4 M στρυμονες, GSHM Τρυσμονες | 536.3 GSHM, Lo] M μηκυνοι | 537.4 M, GSHM] Lo Πηλουσιοι | 538.4 M, GSHM] Lo ]Αθηναιοι | 539 we accept the order as in Lo; 539.3 Lo] M, A ιουδαιοι, B ουδαιοι | 539.4 Lo] M, GSHM πιερεις, corr. STT-KAW Πιερίδες (pl.) / Πιερῖς (sg.), or Πίερες.

528 Me 51; 531 Me 51; 537 Me 51. 534, cf. Ch. VI s.n. 2353.

541. Λατῖνοι, Κελτοί, Λοκροί, Βυζάντιοι.  
*Latins, Celts, Locrians, Byzantines.*
542. Σαλαμίν, Κέκρωψ, [φολιδωτός], διφυής.  
*Salamis, Cecrops, clad in scales, of double nature.*
543. Ἄβυδος, περίπλους, Σηστός, Κυλλήνη. (μουτᾶτος).  
*Abydus, circumnavigation, Sestus, Cyllene.*
544. Ἄμαζών ἐπίσημος δορυφόρος συσκευάζει.  
*As a remarkable spearbearer an Amazon helps in arranging.*
545. ἀγχιστεὺς περιπεσών, προσπεσών, συμπεσών.  
*A next of kin is embracing, coming by accident, happening to be.*
546. πάρεδρος, ἔφεδρος, πρόεδρος, διέδρα.  
*Assessor, one who sits by to fight a conqueror, president, tripod stands.*
547. ἀπόγονος, ἔκγονος / ἔγγονος, πρόγονος / πρόσγονος, δυσγενής.  
*Descendant, grandson/grandson, forefather/after-born, low-born.*
548. αὐθιγενής, ἐγγενής, γηγενής, ἰθαγενής.  
*Native, native, earthborn, aboriginal.*
549. παραγγελία, ἐπαγγελία, προαγγελία, εἰσαγγελία.  
*Order, command, previous announcement, impeachment.*
550. ἀφαιρεῖται, ἐξαιρεῖται, πολυτίμητον, διαιρεῖται.  
*He takes away for himself, he takes out for himself, much-revered, he divides from himself.*
551. παραλαβών, μεταλαβών, προλαβών, συλλαβών.  
*After having received, partaken, received before, collected*
552. παραχωρεῖ, ἐπιχωρεῖ, προχωρεῖ, συγχωρεῖ. (ἐξικούβιτον).  
*He goes aside, he yields, he advances, he accedes.*
553. παρελθών, ἐπελθών, προελθών, συνελθών.  
*After having passed by, attacked, advanced, assembled.*
554. παραθείς, ἐπιθείς, προθείς, διαθείς. (μανδάτον).  
*Putting beside, on top, before, managing.*

541.1 corr. STT-KAW] Μ λαγίνοι, Β λαθίνοι, Α λατεινοί | 542.3 corr. STT-KAW] GSHM φωλιδατος | 543.4 corr. STT-KAW] Μ σκυληνη, GSHM Κελληνη | 544.4 GSHM] Μ σκευαζι | 545.3 GSHM, Lo] Μ προπετων; 545.4 GSHM, Lo] Μ συνπετω[s] | 546.4 corr. STT-KAW] Μ διελα, Β διετρα, Α διεδρα | 547.2 Μ εκγονος, GSHM, Lo εγγονος; 547.3 Μ, Lo προγονος, GSHM προσγονος | 550.3 GSHM, Lo] Μ πολυτιμιον | 551.4 Lo] Μ συλλαβω, GSHM συλλαβων | 554.1 corr. STT-KAW] GSHM παραθ[ι], Lo ....θεις; 554.4 corr. STT-KAW] Μ διωθειται, GSHM διατιθ[ι], Lo διωθει.ν.

541 Me 51, 543 M2 286, 544 M2 282, 552 M2 282, 554 M2 285.

555. παραλείπει, ἐκλείπει, προλείπει, διαλείπει.  
*He leaves on one side, he leaves out, he abandons, he leaves an interval.*
556. παραδέχεται, ἐκδέχεται / ἐνδέχεται, προσδέχεται, διαδέχεται. (διάδοχος).  
*He takes over, he receives / admits, he accepts, he receives from another.*
557. ἀριστοποιεῖται, περιποιεῖται, προσποιεῖται, δειπνοποιεῖται. (ἐμποιεῖται).  
*He gets his breakfast, he saves for himself, he procures for himself, he gets his dinner.*
558. παρασπιστής, δρεπανηφόρος, προασπιστής, [ὑπασπιστής]. (ὑπερασπιστής). (συνασπιστής).  
*Companion-in-arms, bearing a scythe, champion, esquire.*
559. ἀλαλάζει, ἔκκειται / ἔγκκειται, προυργιαίτερον συνασπίζει.  
*He cries, he is exposed / he presses hard, more importantly he supports.*
560. Ἀρεοπαγίτης, θεσμοθέτης, ὁμόφρων, δικασπόλος.  
*An Areopagite, a legislator, a judge are in agreement.*
561. ἀνήκεστος, ἐκχέται, βόρβορος δυσώδης.  
*Incurable, stinking filth is poured forth.*
562. ἀσθμαίνει ἐπιστάμενος, πολυπράγμων ἰνδάλλεται.  
*An understanding person breathes hard, a meddling person makes an appearance.*
563. παρυφή, εὐδαιμονία, ὁμοιαιχμία, δικαιοαρχία.  
*A robe's border, true happiness, defensive league, just government.*
564. σάρισα, περικνημῖς, κορδύλη, τιάρα.  
*A long spear, leg covering, head-dress, tiara.*
565. πταίνει περιστερά, προσίπταται μείρακι / σμίλακι.  
*A dove stumbles, it flies to the young boy / the tree.*
566. ἄντρον, πέτρα, ὀλότροχος, γογγυλισμός / κιγκλισμός.  
*Cave, rock, revolving stone, act of rounding/ tickling.*

555.1 GSHM] M παρολιου, Lo παραλειπειν; 555.2 GSHM] M εκλιου, Lo εκλιπειν; 555.3 GSHM] M προλιου, Lo [π]ρολειπειν; 555.4 GSHM] M διολου, Lo [δ]ιαλιπειν | 556.2 M εκδεχεται, GSHM ενδεχεται; 556.3 corr. STT-KAW] M, GSHM προδεχεται | 557.3 M, A] B προποιεται; 557.4 GSHM, P3] M διαποιεται | 559.2 M, GSHM εκκειται, P.3 εγκκειται | 560.2 GSHM] M θεσπιζεται | 564.3 GSHM] M γογγυλη | 565.4 corr. STT-KAW] M μιρακι, GSHM σμιλλακει, corr. Milne σμιλακι | 566.1 corr. STT-KAW] GSHM ανδρων, M ατρον; 566.3 corr. STT-KAW] M ολουτραπος, GSHM ολουτροχος, corr. Milne ολοοιτροχος; 566.4 M γογγυλισμος, GSHM γιγγυλισμος, corr. Milne γιγγυλισμος or κιγκλισμος.

556 Str 79, 557 Str 79, 566 M1 934.

567. [ταμία], [χέριβος] πρόχοος, κύαθος.  
*Housekeeper, ewer of water for washing the hands, ladle.*
568. μάσσει, ἐκμάσσει· ὀθόνη, [φιάλη].  
*He kneads, he moulds; fine linen, bowl.*
569. αἰπόλος ἐξιχνεύει σκηριπτόμενος [σκίπωνι].  
*A goat herd tracks out while pressing with a staff.*
570. λαμπρείμων ἐξελέγχει προήγορος μισθαρινῆς.  
*Clad in splendid clothes a hired advocate puts (someone) to the test.*
571. [τανύει] ἐκπλεῖ ὀπόστον μίλιον.  
*He stretches out (or) he sails away how many a mile.*
572. ἄγυια, περίοδος, πολλοστημόριον, ἰθυγενῆς.  
*Street, circuit, a number of times smaller, born standing straight up.*
573. Γανυμήδης νέκταρ οἰνοχοεῖ μιξοβάρβαρος.  
*Ganymedes, a half barbarian, pours nectar.*
574. ἀπαγορεύει, θεσπίζει, [χρησμολογεῖ] [Σίβυλλα].  
*Sibylla forbids, prophesies, utters an oracle.*
575. κωνηφόρος [σεπτεύει], [χήρα] [σφριγαῖ].  
*A basket carrier honours, a widow is in full health.*
- [Tetrads 576-577 lost]**
578. [στραγγίζει] μελίκρατον, οἰνόκρατον κινῶ.  
*He squeezes out a mixture of honey with water, he mixes wine with water.*
- [Tetrads 579-581 lost]**
582. ----, ----, δῆρις, δυσέφικτος.  
*----, ---- struggle, hard to come at.*
583. [σαυρωτήρ], ἐπιδορατίς, Ἥφαιστος, [στύραξ].  
*Spike, spear-head, Hephaestus, styrax.*
584. [χαμαιτύπης], πελείας, οἰκοφθόρος, δυσπετής.  
*Vulgar, dove, prodigal, difficult.*
585. κράσπεδον περισκελῆς [ψηλαφᾶ], διασκευάζει.  
*He gropes for (or) he equips a hard edge.*
586. κακχάζει, περισπᾶ, νοσφίζεται / [τοιθρύζει], [σφύζει].  
*He laughs aloud, he vexes, he robs/ he mumbles, he throbs.*

569.4 corr. STT-KAW] GSHM σκιππωνει | 571.1 corr. STT-KAW] GSHM τανυει | 572.3 corr. Milne] M πεμπτημοριον, GSHM πολυστημοριον; 572.4 M] GSHM ιθαγενης | 574.4 corr. STT-KAW] GSHM σιβελλα | 575.2 corr. STT-KAW] GSHM σεπηρει, Milne corr. σεπηρει; 575.4 corr. Milne] GSHM σπριγγα | 585.2 M, A] B περισκευες, K.2 περισκελης | 586.3 M νοσφιζεται, GSHM τοιθρυζει.

573 Str 87, 574 Str 82; Me 29; GT 113.

587. [σπα̂ται] νωτοφόρος, όπλοφόρος, διμοιρίτης.  
*A carrier, carrying arms on his back at double pay, carries away for himself.*
588. άκροβολίζει έναγής· όμοεθνής [συμφηρά].  
*Under a curse he fights with missiles; of the same race he (only) touches.*
589. ναύπλιος έδώδιμος [όστρεον] [τιτραται].  
*An eatable shell fish pierces an oyster.*
590. θραύεται, λωβάται, κορυδαλλίς θρύπτεται.  
*A lark is shattered, is mutilated, is broken small.*
591. [φάρυξι], [ψωμός], όλυρα, [χυλός].  
*Throat, morsel, rice-wheat, juice.*
592. άκίς / Άγίς, νευρόσπαστος, όπισθόδομος, [ύπαντιάζει].  
(λιφαιμεϊ).  
*Needle/Agis, drawn by strings, back chamber, he encounters.*
593. θαυματοποιός νεώνητον προλέγει, διέρχεται.  
*A juggler prefers (or) passes through a newly bought (trick).*
594. άτάσθαλος, έκπορθεϊ, μνησικακεϊ, [συνάπτει].  
*Reckless he pillages, he bears malice, he makes contact.*
595. θάλαμος, μέλαθρον, κληθρον, θρίγκος.  
*Bedroom, roof, door bar, cornice.*
596. άκροθίνιον, έρείπιον· προνομεύει, δικαιολογεϊται.  
*First fruits of the field, ruin; he plunders; he pleads his case.*
597. μάμμη θέλγει, [τήθη] θεϊος.  
*A mother, a grandmother (or) an uncle charms.*
598. αϊθουσι μεμψίμοιρος ροφεϊ διαμαρτών.  
*A man, querulous with those who are ablaze, gulps down after having failed utterly.*
599. πανδοχεύς μετανάστης πλησιόχωρος, [φιλόξενος].  
*A migrant innkeeper (is) neighbouring, loving strangers.*
600. άμφορεύς [τελεσφόρος] ήμικάδιον κιγκλίζει. (κάδος).  
*An amphora bringing fulfilment changes constantly a half-kados.*

587.2 K.2] GSHM νωτοφορος, M μεταφορος | 588.1 GSHM] M ακροβολοι;  
588.2 GSHM] M εναιτης | 589.4 corr. STT-KAW] GSHM τριταται | 590.3  
corr. STT-KAW] GSHM κορυταλις, M καβαλλιον; GSHM] M δρυπεται |  
591.2 corr. Milne] GSHM σωμος; 591.4 corr. Milne] GSHM χυρος | 592.1 M  
ακις, GSHM αγις | 593.2 corr. STT-KAW] M νεωνητος, GSHM νεωπητος |  
594.1 M] GSHM απαλος | 596.3 M] B οπονομευει, ed. princ. ορονομευει,  
Milne corr. ωρονομευει | 597.1 M] GSHM μναμη | 598.1 GSHM] M μεθυσι  
| 600.3 M, A] B ημικληκλιον.

592 Str 84 n. 14, 593 Str 84 n. 14.

## VI

### ANNOTATIONS TO THE MONTSERRAT WORD LIST

In the following chapter we give (1) a tentative general characterization of some clusters of tetrads, followed by (2) comment on a selection of tetrads and individual words in the Montserrat list. Commentary to tetrads is given according to the tetrad numbers in Milne's *GSHM*, notes on individual words are preceded by the entry number in M.

#### 1. Characterization of tetrads

- |                      |  |
|----------------------|--|
| <b>1-3.</b>          | In praise of Alexandria.   |
| <b>4-5, 9-11.</b>    | General wisdom.  |
| <b>6-8.</b>          | Religious matters.   |
| <b>12-28, 30-45.</b> | Moral precepts.  |
| <b>29, 46.</b>       | Human experience.  |
| <b>47-112.</b>       | Offices, professions, trades and human characters (cf. also 134, 141, 143, 182, 188, 199, 213, 215, 217, 249, 266, 270, 276, 305, 339, 343, 347, 350, 357, 365, 369, 381, 415, 467, 470, 502). |
| <b>47-48.</b>        | Philosophy and philology.  |
| <b>49-52.</b>        | Declamation, legal defence.  |
| <b>82, 86.</b>       | Various pronouns and pronominal adjectives.  |
| <b>101-103.</b>      | Government (cf. also 105, 108-111, 218, 402).  |
| <b>104, 113-117.</b> | Sports and contest terminology (cf. also 378).   |
| <b>106-107.</b>      | Army, war and weapons (cf. also 219-240, 346, 377, 502).   |

- 120-126.** Activity concerning money and banking. For the activities of a banker, cf. Stroux (*Philologus* [fn. 44] 81), who compares Pollux, *Onomasticon*, VII 170.
- 132-133.** Love and sex (cf. also 136-137, 144, 146).
- 141.** A porter. Cf. Stroux (*Philologus* [fn. 44] 83), who compares Pollux, *Onomasticon*, VII 132.
- 149.** Various criminals. Stroux (*Philologus* [fn. 44] 83 n. 14) compares Pollux, *Onomasticon* VI 148-152.
- 151-164.** Human anatomy (cf. also 342, 374, 387, 485). For a discussion of the terms illustrating human anatomy cf. Stroux, *Philologus* [fn. 44] 84, who compares Pollux, *Onomasticon* II 22ff.
- 165-170.** Human physical experiences (cf. also 257, 381).
- 171-176.** Human emotions (cf. also 489, 491).
- 193-194.** Nautical terminology and commerce (cf. 199, 207-208, 294, 435-440).
- 195, 197-198.** Fishing and birds (cf. also 295, 387-390).
- 200-206.** Various manifestations of Nature. For these tetrads cf. the remarks by Stroux, *Philologus* [fn. 44] 84 + fn. 15. (cf. also 243, 301, 431-432, 434).
- 211-212.** Music (cf. 339, 350, 382).
- 250.** Divination, astrology and astronomy (cf. also 357, 363, 381, 405).
- 253-256.** Negative characterizations of people (cf. also 260-262, 384).
- 258, 375.** Maternity and childbirth (cf. also 62).
- 270-272.** Building. For the architectonical terminology, Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84 fn. 17) compares Pollux, *Onomasticon* VII 113ff. (cf. also 275-279, 595).
- 281-288.** Writers and writing, grammar and style.
- 289-292.** Geometry.
- 302-303.** Fate, spinning.
- 304, 306-311.** Agriculture and country-life (cf. also 313-323).
- 324-329.** Epithets for Dionysos and his cult. Cf. *Anthologia Palatina* IX 524, an ‘acrostic’ poem which is equally a list of epithets of Dionysos but arranged alphabetically in groups of four.

- 330-334.1.** List of Menander's plays (see R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, VI 2, Testimonium 42, p. 17, and below, at tetrad 333) attested also in Stobaeus, Athenaeus, Pollux, Clemens Alexandrinus, Pausanias and the Lexica. Cf. also *GSHM* 510.3, Μηλια, discussed by M. Gronewald, *ZPE* 33 (1979) 6-7.
- 344-345.** Mythology (cf. also 401, 403-404, 433).
- 348.** Compounds of verbs (cf. also 406-414, 487, 556-557)
- 370.** Compounds of nouns (cf. also 397, 417-418)
- 372.** Words in πρ-.
- 443-444.** Jewelry.
- 469, 471-472.** Clothing.
- 476-477.** Wood work.
- 505-543.** Geographical and mythological names and related words.

## 2. Commentary per tetrad

**1.** This tetrad matches with the entries M 001 + 0213 + 0263 + 0185. Obviously, the first tetrad reflects something that was very much predominant in the mind of the author of the Commentary. It seems preposterous to assume that he would have started his opening tetrad with a mention of a city with which he would have been completely unfamiliar (e.g., Athens or Rome). There is, therefore, something to be said in favour of the assumption that the author of the *Commentary* in fact came from and/or lived in Alexandria. Later on, the *Commentary* contains other references to Egypt (see esp. tetrads 304, **500**, and minor references also in **522** and **543**).

**7.** This tetrad matches with the entries M 0186 + 0239 + 0392 + 0376.

0186: the original reading of *GSHM* 7.1, καλωσ, emended by Mentz, *Schülerheft* [fn. 44], 21 to καλος, fits slightly nicer within the context than M 0186, καθαρος, but Milne's reading cannot be maintained.

**12.** This tetrad matches with the entries M 0268 + 0377 + 0249 + 0323. Bo.1 (and I?) features an additional fifth element, δικαιოდότης.

0377: we think (cf. Ch. V) that φευγων should be corrected to φεύγειν in order to obtain a better syntax (cf. already Mentz, *Schülerheft* [fn. 44], 21, 22; see R. Luiselli's edition of Bo.1). In itself, the adverb συνεχῶς (M 0323) may be taken with παραίνειν or with φεύγειν, or ἀπὸ κοινοῦ with both. In Ch. V we have adopted the first approach, but we cannot exclude another view. According to the *TLG*, φεύγειν ὄρκον is a standing expression in Greek.

**13.** This tetrad matches with the entries M 0187 + 0217 + 0153 + 0161. Our reconstruction of the tetrad matches with Bo.1, which features an additional fifth element, μακροθυμ..

**15.** This tetrad matches with the entries M 0006 + 0202 + 0270 + 0078. Bo.1

For 0202, λεγων, cf. Ch. IV, ad 15.2 and fn.

**16.** This tetrad matches with the entries M 0007 + 0271 + 0068 + 0353. I features an additional fifth element, ἔντιμον.

**17.** This tetrad matches with the entries M. 0008 + 0162 + 0250 + 0363.

0162: Mentz, *BZ* 43 (1950) 5, explains the singular θεου, also found in I and La, as a token of Christianity; *GSHM* 17.2 offers the plural θεων.

**18.** This tetrad matches with the entries M 0241 + 0354 + 0272 + 0273. Bo.1 features an additional fifth element.

0241: cf. Ch. IV, ad 18.1.

0354: Stroux (*Philologus* [fn. 44], 80) proposed to change the nom.sg. τέμενος to τεμένους, as if it were an acc.pl.masc. This correction, however, is not warranted; τέμενος is a neuter.

0273: cf. Ch. IV, ad 18.4. The wildly divergent reading in La, συντομῶς (cf. Ch. IV), can be explained by the assumption that the eye of its scribe skipped two columns of nine tetrads each, and mistakenly copied the fourth entry of the last tetrad of the column following thereafter and containing tetrad 36;  $36 - (2 \times 9) = 18$ .

**20.** This tetrad matches with the entries M 0055 + 0218 + 0325 + 0378. Bo.1 features an additional fifth element, οινοςπονδος. For matching M 0055 with *GSHM* 20.1 we adduce the following considerations:

(1) In M 0055, an original word βαρβαρος has been corrected to βεβαιος. The first term would be linked to a first tetradic position (featuring an alpha in the first syllable), the changed word would be linked to a second tetradic position (featuring an epsilon in the first syllable).

(2) We do not know whether the scribe of M realized the implications of his correction. Moreover, for us it is hard to decide what brought him to it: was there never a word βαρβαρος in his source, or was it there and did he introduce some form of a ‘Verschlimmbesserung’?

(3) The next word in beta in M is 0056, βελτιον corresponding with *GSHM* 56.2; therefore, βαρβαρος and/or βεβαιος came before *GSHM* 56.2.

(4) Now, βεβαιος takes the (reconstructed) second tetradic position in *GSHM* 10.2; there is, however, no further unidentified first tetradic word like βαρβαρος needed in or before *GSHM* 10.1.

Therefore, we would argue that βαρβαρος is to be connected with *GSHM* 20.1 and that the scribe of M realized that βεβαιος came in fact earlier, i.e. in *GSHM* 10.2. Hence he replaced βαρβαρος by βεβαιος without repeating βαρβαρος as the next item in his list of beta-words.

**21.** This tetrad matches with the entries M 0009 + 0108 + 0154 + 0326. Bo.1 features an additional fifth element, συμβαλλουμαχος.

**22.** This tetrad matches with the entries M 0010 + 0109 + 0155 + 0327. Bo.1 features an additional fifth element, συναιμος.

**24.** This tetrad matches with the entries M 0012 + 0110 + 0399 + 0189.

0110, ενεγκας: we observe that it cannot stand for ηνεγκας. Stroux suggested an emendation, ενεγκων, for *GSHM* 24.2, ενεγκην (cf. Ch. IV, ad loc.), but the latter is in our view probably the closest to the original text. Basing ourselves on the supposed sense of the tetrad, we reconstruct this as featuring an aorist

infinitive ἐνεγκεῖν (for confusion between η / ει cf. above, Ch. 2, § 6.2).

**27.** This tetrad matches with the entries M 0071 + 0220 + 0277 + 0365. Bo.1 features an additional fifth element, δυσεπιλημπί.

**28.** This tetrad matches with the entries M 0278 + 0356 + 0251 + 0329. Bo.1 features an additional fifth element, παιδαγωγος.

**30.** This tetrad matches with the entries M 0190 + 0113 + 0330 + 0163. Bo.1 features an additional fifth element, θυσιαστηριον.

**31.** This tetrad matches with the entries M 0191 + 0114 + 0221 + 0222. H features an additional fifth element, δυσμυλκτος.

0222: the compiler of M concurs with Hesych. M [1354] in using the otherwise unattested spelling μίλιχα, instead of the common spelling μείλιχα (cf. Ch. II, § 7).

**32.** This tetrad matches with the entries M 0203 + 0115 + 0252 + 0379. H features an additional fifth element, φιτεηγομισον, for which see G. Menci, “Latinismi nei papiri tachigrafici”, in: M. Capasso - S. Pernigotti (eds.), *Studium atque urbanitas. Miscellanea in onore di Sergio Daris*, Galatina, 2001, 290.

**33.** This tetrad matches with the entries M 0357 + 0116 + 0080 + 0192. H features an additional fifth element, λυματιζει.

**34.** This tetrad matches with the entries M 0014 + 0331 + 0243 + 0081. H features an additional fifth element, σκριμιον, for which see G. Menci, “Latinismi”, 289.

0243: Mentz’s correction (*Schülerheft* [fn. 44], 22) νῆφε of Milne’s νυμφιε is supported by M.

**35.** This tetrad matches with the entries M 0193 + 0279 + 0332 + 0082. H features an additional fifth element, ορκοδιοκτης.

**36.** This tetrad matches with the entries M 0204 + 0117 + 0280 + 0333. H, W.1 and W.2 feature an additional fifth element, πιττακιον.

0333: we note that now all five preserved sources (B, H, M, W.1, W.2) turn out to feature the same reading, συντομως instead of Milne’s επιτομως (cf. Ch. IV, ad loc.). Already Mentz, *Schülerheft* [fn. 44], 63 and Boge, *Entzifferung* [fn. 39] 16 noticed that επιτομως cannot be correct in a fourth position, whereas συντομως fits perfectly.

**37.** This tetrad matches with the entries M 0015 + 0118 + 0244 + 0083. H, W.1 and W.2 feature an additional fifth element, διδασκαλος.

**38.** This tetrad matches with the entries M 0016 + 0119 + 0281 + 0223. H and W.2 feature an additional fifth element, πολεμαρχης/-ος.

**39.** This tetrad matches with the entries M 0017 + 0120 + 00282 + 0174. H and W.2 feature an additional fifth element, διεναντίας.

0174: the corresponding entry for 0174, ιργε, in *GSHM* is 39.4, copied by Milne as {ουργε} from the reading of the Halle tablets by Mentz. Actually, Mentz read ουργε in his article “Die hellenistische Tachygraphie”, *Archiv* 8 (1927) 52, correcting this with W.1 to ειργε, cf. *ibidem*, 54, and *Schülerheft* [fn. 44] 63.

**40.** This tetrad matches with the entries M 0018 + 0121 + 0149 + 0334. H features an additional fifth element, σεκουνδος, for which see G. Menci, “Latinismi”, 288.

**41.** This tetrad matches with the entries M 0019 + 0122 + 0157 + 0084. For various new readings in *GSHM* and La, cf. above, Ch. IV, at tetrad 41.

**43.** This tetrad matches with the entries M 0318 + 0123 + 0283 + 0335. W.1 features an additional fifth element, σ]υμπος.

0283: προτρεχου, reads in *GSHM* 43.3 προτρεπου. In itself, both verbs may seem to fit into the sense of the tetrad. As, however, no middle form of προτρέχω is attested elsewhere in Greek, we adopt the reading of *GSHM* instead of the reading of M.

**45.** This tetrad matches with the entries M 0164 + 0073 + 0158 + 0368.

0073: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 80) already saw rightly that *GSHM*'s reading γενναιος should be corrected to γενναιως, a correction now vindicated by M.

**46.** This tetrad matches with the entries M 0022 + 0205 + 0206 + 0400. W.2 features an additional fifth element, ομοψυχος.

**47.** This tetrad matches with the entries M 0194 + 0125 + 0245 + 0380. W.2 features an additional fifth element, καλως και αγαθος. We have translated ‘A philosopher who is experienced

frames laws in a correct way’, but we cannot exclude a translation ‘A philosopher who has sound knowledge frames laws’. The question is, whether *καλῶς* should be taken with *ἐπιστάμενος* or with *νομοθετεῖ*, or with *ἀπὸ κοινοῦ*, with both?

**48.** This tetrad matches with the entries M 0284 + 0224 + 0159 + 0381. W.2 features an additional fifth element, *πρ[αγ]ματος [μ]εγας*. This reading seems doubtful, but we have nothing better to offer.

0381: M offers *φιλολογος*, vs. W.2 *φ[ι]λ[τ]ατος*, while *GSHM* features a lacuna. We think that W.2 probably had the same word as M, but the photo does not enable us to verify this.

**50.** This tetrad matches with the entries M 0024 + 0074 + 0382 + 0086. The partial readings of W.2 support our reconstruction. Moreover, it features an additional fifth element, *φαμελια*.

**53.** This tetrad matches with the entries M 0195 + 0226 + 0088 + 0338. W.2 features an additional fifth element, *δηλατωρ*.

**54.** This tetrad matches with the entries M 0026 + 0089 + 0246 + 0401. W.2 features an additional fifth element, *αββιτιοναριος*.

**60.** This tetrad matches with the entries M 0030 + 0384 + 0057 + 0290, with M 0230 as an additional fifth element.

0230: *μισοπόνηρος*, ‘hating knaves and knavery’, features no direct connection with the other words of the tetrad.

**61.** This tetrad matches with the entries M 0165 + 0291 + 0292 + 0370. W.2 features an additional fifth element, *κα]τοπτευει*.

**62.** This tetrad matches with the entries M 0059 + 0060 + 0231 + 0339. W.2 features an additional fifth element, *γαλακτίζει*.

**63.** This tetrad matches with the entries M 0031 + 0247 + 0293 + 0197. W.2 features an additional fifth element, *επιπηδα*.

**64.** This tetrad matches with the entries M 0032+ 0294 + 0295 + 0371. W.2 features an additional fifth element, *ρεγερευταριος*.

0294: an adverb *πλεονέκτως* is not yet listed in the *DDBDP* or the *TLG*. The meaning seems to fit within the sense of the tetrad.

0295: the verb *προπηλακίζει*, appears in Demosthenes, *De corona* 48.1 and 256.5, and other works, but not in Harpocration, *Lexicon in decem oratores atticos*, considered one of the sources of early lexicographers.

**65.** This tetrad matches with the entries M 0033+ 0129 + 0257 + 0177. W.2 features an additional fifth element, *ισοκρατης*.

**68 - 70.** After reconstructing the text of tetrads 68 (on the basis of a combination of M 0166 + 0298 + [not available] + 0372) and 69 (on the basis of a combination of M 0061 + 0132 + 0396 + 0341) we find no words in M that can be inserted into tetrad 70. It is even uncertain whether the terms now linked by us to tetrads 68 and 69 do not belong in fact to tetrads 69 and 70. Unfortunately, there appears in M no term that fits well for the third tetradic word in our reconstructed tetrad 68.

0372: *υχνος* is taken by us to be a spelling error for *ιχνος*, cf. Ch. II, § 6.2, *υ / ι*.

**88.** This tetrad matches with the entries M 0307 + 0143 + 0199 + 0098. K.1 features an additional fifth element, *ανταρτης*.

**90.** This tetrad matches with the entries M 0064 + 0145 + 0309 + 0349, with M 0310, *πορφυροπώλης*, as an additional fifth element. This word and related terms are used mainly by Joh. Chrysostomus. In itself, the entry may also be considered also a misspelling for *πορφυρόπωλις* (Nov.Test., *Acta* 16.14; cf. *Suda* II 2101), but there is no absolute need to do so.

**91.** This tetrad matches with the entries M 0047 + 0150 + 0151 + 0237.

0047, *ακριβης*: one might feel tempted to correct this to *ἀκριβῶς*, going with *μιμῆσθαι*, ‘to imitate precisely’.

**93.** This tetrad matches with the entries M 0048 + 0388 + 0312 + 0075. The author of the *Commentary* may have been a misogynist, linking the terms *ανάγκη* and *γυνή* within the framework of a single tetrad.

**94.** This tetrad matches with the entries M 0049 + 0146 + 0313 + 0101.

0313: *προαιρειται* makes good sense, whereas the reading of *GSHM* B 94.3, *προαιρεται* (from the verb *προαίρω*), does not (for our correction of Milne’s original reading cf. above, Ch. IV, ad loc). Of course, the spelling error in *προαιρεται* for *προαιρειται* is insignificant.

**95.** This tetrad matches with the entries M 0050 + 0167 + 0065 + 0183.

0050: ἀσθεινῆν is to be compared with *GSHM* 95.1, ἀσθεινεῖν. Either one is dealing in M with a well-known iotacistic error, -ῆν for -εῖν (cf. Ch. 2, § 6.2, ἠ/εῖ), or with the equally well-known development of a final -ν added to the accusative of words of the 3<sup>rd</sup> declension which in Classical Greek do not feature this element. Pursuant to our interpretation of the meaning of the tetrad, we prefer the second option.

**100.** This tetrad matches with the entries M 0201 + 0148 + 0317 + 0374, with M 0397 as an additional fifth element.

**101.** This tetrad matches with the entries M 0441 + 0705 + 0641 + 0468. The first two words may suggest another historical allusion (cf. below at **102**), as such a wording is expected in particular at a moment in world history when Rome ruled supreme.

**102.** This tetrad matches with the entries M 0403 + 0456 + 0469 + 0768. This line appears to produce another historical allusion, (cf. Milne at *GSHM* 402, crit.app.) and produces a definitely better sense when taking the third entry in the nom. rather than the acc. (0469, corresponding to *GSHM* 102.3, reads δομεττιανον, for Δομητιανόν). Given the context, Domitianus must be the emperor by that name (81-96 A.D.). For obvious reasons, ‘Germanicus’ cannot refer to the nephew of Tiberius; rather, it should be taken as a victory title. In general, the normal titulature of Domitian in the papyri follows the order Emperor, Domitianus, Germanicus, but the author of the *Commentary* was forced to observe the rules of the sequence of the vowels (see Ch. II, p. 32).

**105.** This tetrad matches with the entries M 0405 + 0502 + 0667 + 0769, with 0406 as an additional fifth element.

**110.** This tetrad matches with the entries M 0669 + 0670 + 0712 + 0713, with 0714 as an additional fifth element.

0669 παρρησίαν: we think that, while trying to combine this entry with the other words assigned by us to this tetrad, we cannot maintain the form of the entry in M, because a phrasing παρρησίαν πάσχειν produces no good sense; hence we changed the acc.sg. in -αν to a gen.sg. in -ας, going with συνθήκας (even the expression ‘engagements of free speech’ sounds already slightly suspicious). It seems doubtful to us to follow another course by keeping παρρησίαν and changing συνθήκας to συνθήκης; cf. Joh.

Chrysostomus, *In Acta Apostolorum*, LX 89.44: Οὐ μακροῦς κατατείνει λόγους, ἀλλὰ καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ἀπαγγελίας καὶ τῆς συνθήκης τὴν παρῴρησίαν δηλοῖ, where τῆς συνθήκης is to be construed with the preposition ἀπό.

**114.** This tetrad matches with the entries M 0459 + (not available) + 0475 + 0476, with 0477 as an additional fifth element.

0475: of course, within the context of the tetrad the term δρομω is the dative of δρόμος, rather than that it comes from the verb \*δρομάω (not attested so far in Greek).

**115.** This tetrad matches with the entries M 0410+ 0505 + 0564 + 0551, with 0552 as an additional fifth element, also encountered in Ant.3.

**117.** This tetrad matches with the entries M 0412 + 0750 + 0646 + 0770.

0646: οχημα corresponds to σχημα in *GSHM* 117.3. Since the meaning of M fits best into the sense of the tetrad, we checked whether the reading could be changed, reckoning with a mistake of σ for ο, but we could not persuade ourselves to read here οχημα like in M.

**119.** This tetrad matches with the entries M 0413 + 0716 + 0566 + 0673.

0716 and 0732 offer the same reading στρωμυλος for στωμύλος; the second instance (corresponding with *GSHM* 158.2) is probably a scribal mistake for σφόνδυλος. Such doubles occur also elsewhere in M (cf. Ch. II, fn. 20).

**120.** This tetrad matches with the entries M 0717 + 0478 + 0798 + 0799 Be.2 features an additional fifth element, συνεπισχεθι[.

**122.** This tetrad matches with the entries M 0675 + 0567 + 0568 + 0718.

0675: it is not clear to us why there is such a wild divergence between *GSHM* τραπεδιτης and M παρασιεταιι. It looks as if the version in M reflects some hearing error.

**124.** This tetrad matches with the entries M 0480 + 0542 + 0481 + 0553. Be.2 features an additional fifth element, πολλεις (see Menci, "Latinismi", 291).

**125.** This tetrad matches with the entries M 0752 + 0508 + 0720 + 0554. Be.2 features an additional fifth element, ...]ζυγιον.

**126.** This tetrad matches with the entries M 0415 + 0634 + 0647 + 0537, with 0538 as an additional fifth element.

**127.** This tetrad matches with the entries M 0416 + 0509 + 0721 + 0722.

0722: see Stroux, *Philologus* [fn. 44] 82 on interpreting the form συρει ('to drag by force') preferably as διάσυρει ('to tear into pieces').

**132.** This tetrad matches with the entries M 0418 + 0511 + 0676 + 0463, with 0784 as a fifth additional element, attested also in Be.2.

**133.** This tetrad matches with the entries M 0677 + 0808 + 0572 + 0445. Be.2 features an additional fifth element, κορυκτωρ, for which see G. Menci, "Latinismi", 284. Gronewald, *ZPE* 33, 6-7, also discusses the Menandrian tone of the tetrad.

**134.** This tetrad matches with the entries M 0785 + 0512 + 0484 + 0724, with 0485 as an additional fifth element.

**137.** This tetrad matches with the entries M 0618 + 0725 + 649 + 0573, with 0619 as an additional fifth element. This tetrad displays certain sexual overtones (cf. the meaning of M 0573, κιναίδος), but we do not claim that these are correctly rendered in our English translation.

**138.** This tetrad matches with the entries M 0678 + (not available) + 0650 + 0446. The text of the tetrad might be taken to have run originally: παρανόμως δέχονται όνειδισταί βίον, but there is some artificiality in this reconstruction. We note the absence in M of an entry corresponding with δέχονται, while there is no authority for changing ονειδίζεται to όνειδισταί, or alternatively to όνειδίζοντες. Therefore, though we are aware of the fact that the use of the middle of όνειδίζω is extremely rare, we opt for keeping the verb όνειδίζεται (0650) while changing this only to a plural form, cf. the plural δέχονται in *GSHM* 138.2 (of course, one could also consider the alternative approach, turning the plural δέχονται into a singular).

**143.** This tetrad matches with the entries M 0423 + 0526 + 0574 + 0754.

0754: there may be something in Stroux's emendation (*Philologus* [fn. 44] 81) τρυφήσ of *GSHM* τρυφη, maybe since the verb ἀπολαύω governs a genitive. M and P.1 offer both τρυφα (as if being the 3<sup>rd</sup> ps.sg. of the verb τρυφάω). Therefore one may prefer to read τρυφᾶ, providing the tetrad with two verbs governed by one subject.

**144.** This tetrad matches with the entries M 0620 + 0726 + 0682 + 0621, with 0683 as an additional fifth element.

0620: our codex coincides with Hesych. M 371 in the divergent spelling μαστροφός for μαστροπός (cf. also Ps.Herodianus, *Orth.* 3, 2, 548, 28 and above, Ch. II, § 7).

0726: σεσηρεν: from the verb σάιρω, found only in the perfect tense.

0621: μηδεια is to be understood as μειδιᾶ (for the aberrant spelling with eta, see Ch. II, § 7) within the context of the tetrad, alternative interpretations of the latter as Μήδεια, the mythological character, or Μηδία, the toponym, make no sense.

0683: πορνοβοσκός appears only as a definition in the Lexica, often for a lemma μαστροπός (cf. above, sub **144**, 0620). As it has no correspondence in *GSHM*, we take it as a fifth element, added at some later moment to tetrad **144**.

**145.** This tetrad matches with the entries M 0605 + 0517 + 0754 + 0727.

0517: the spelling εἴσοπτρον is scarcely attested in the *TLG*, only from the IV<sup>th</sup> century AD onwards: cf. Gregorius Naz., *Carmina Moralia* 627, 8; Athanasius, *Epist. Marc.* 27, 24, 29; Joh. Chrysostomus, *Ad Theod. laps.* 11, 92; Lydus, *De mensibus*, 4, 51, 30. The spelling variant ἔσοπτρον, however, is found already in Pindar.

**146.** This tetrad matches with the entries M 0728 + 0518 [επι-] + 0684 + 0789). Moreover, Be.2 features an additional fifth element, στατιωναρίλος, for which see Menci, "Latinismi", 289.

0684: a lemma πορνοκόπος occurs in Hesych. Π 3044. It appears related to μαστροπός in Suda M 271, Phot. M 249; Ps.Zonaras M 1329, 14; Seguer. M 295, 25; cf. also above at tetrad **144**, for 0682, 0683.

**147.** This tetrad matches with the entries M 0575 + 0519 + 0653 + 0775. Be.2 features an additional fifth element, ἀνε]νδεης.

**154.** This tetrad matches with the entries M 0464 + 0447 + 0654 + 0776.

0776: for grammatical reasons, we think that υπουλος must be a spelling error for ὑπούλως (qualifying βλέπει), rather than it is an adjective ὑπουλος going with ὀφθαλμός.

**157.** This tetrad matches with the entries M 0607 + 0622 + 0730 + 0558.

0622: μεταφρενος appears here as a masculine form of a noun which is otherwise neuter, μετάφρενον (cf. Ch. II, § 6.20).

**158.** This tetrad matches with the entries M 0731+ 0790 + 0732 + 0733.

0732: see above at tetrad **119**; apparently M's 2<sup>nd</sup> στρωμυλος (for στωμύλος) is a scribal mistake for σφόνδυλος.

0733: σφυδρα, is a scarcely attested form, appearing usually as σφύρον/σφύρα. The former is found in Greek literature only in Nov.Test. *Acta* 3, 7, 3 and in Hesych. Σ 2957 also in the neut.pl. *GSHM* 158.4 has σφυλα, but this makes no sense and was already emended by Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84) to σφυρα.

**160.** This tetrad matches with the entries M 0608 + 0522 + 0734 + 0465.

0522: ἐπισχοιμιον corresponds with *GSHM*'s ἐπισκήμιον, convincingly emended by Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84 n.18) to ἐπισκύνιον; for this term cf. Pollux, *Onomasticon* II 66 and Hesych. E 5192.

0465: within a tetrad offering other anatomical terms (see also tetrads 152-162), the term γρυπός, 'hooked nose', fits better than the reading of *GSHM* 160.4, κρυφος, 'secret place'; in later Greek, interchange of γ/κ and of π/φ is frequent (cf. Ch. II, § 6.5).

**169.** This tetrad matches with the entries M 0792 + 0525 + 0658 + 0612.

0525: ἐγκωμιον seems to correspond to *GSHM* κενον; we do not think that both are equally acceptable and make sense in a tetrad 'φάρμακον ἐγκώμιον / κενὸν ὀσφραίνεται, λιποθυμεῖ'. In our view, a translation 'he smells a fruitless medicine (and) faints'

produces better sense than a metaphorical interpretation, ‘He smells an eulogy, as a medicine, (and) faints’, hence, we adopt *GSHM*’s reading.

**171.** This tetrad matches with the entries M 0803 + 0736 + 0659 + 0737.

0659: οσσηρος is attested in the spelling οισσηρός in various lexicographical and grammatical sources often quoting Aristophanes, *Acharn.* 1177: Orus Gramm. Fr. 118; Phot. Λ 206, 5 (in the definition of λαμπάδιον); Etym.Mag. 619, 13 also refers to οισσηρά ἔρια from the same Aristophanes passage.

0737: σκυθρωπός is attested already in Aristophanes, *Lys.* 7, *Plut.* 756, and appears as a lemma in the Lexica in Etym.Gud. Σ 505, 17 and 24; Ps.Zonaras Σ 1652, 7; Etym.Mag. 720, 10.

**172.** This tetrad matches with the entries M 0545 + 0527 + 0660 + 0738.

0738: it seems conceivable that στυγνός should better be changed to στυγνώς, ‘gloomily’.

**175.** This tetrad matches with the entries M 0763 + 0528 + 0692 + 0740, with 0764 as an additional fifth element.

**189.** This tetrad matches with the entries M 0433 + 0533 + 0663 + 0804.

0804: there is some slight confusion as to the correct spelling of this entry. M offers χρει, the entry in *GSHM* 189.4 is χρει; Hesych. X [681] offers χρει, like M, but the Hesychius entry is athetized by the editor. The sense of the tetrad determines our choice between these forms in favour of *GSHM*.

**192.** This tetrad matches with the entries M 0435 + 0534 + 664 + 0747. One may notice that the last two entries feature words ending in -γνώμων.

**193.** This tetrad matches with the entries M 0436 + 0497 + 0665 + 0699.

0699: παiei, ‘he hits’, cannot be the verb originally standing in the *Commentary*; a 3<sup>rd</sup> ps.sg. of πνέω (cf. Ch. IV, ad loc.) is far more probable.

**196.** This tetrad matches with the entries M 0701 + 0748 + 0749 + 0500.

0701 contains a cancelled entry of a word repeated two lines later, *πριαμενος*, for which cf. below at tetrad **199**. The expected word to appear in this position is *GSHM* 196.1, *παπτ[εινει]*, which contains a printing error in Milne's edition, cf. *παπταίνων* in *PSI XX Congr.* 4, col. ii, l. 24. For some reason, the scribe of M missed this word when copying entries from the *Commentary*.

**198.** This tetrad matches with the entries M 0440 + 0536 + 0614 + 0600. Ant.4 features *κ.[...].ρος* and *καταναλωσας* as additional fifth and sixth elements.

**199.** This tetrad matches with the entries in M 0601 + 0810 + 0702 + 0703. Only Ant.4 features an additional fifth element, *ταβερναριος*, for which cf. G. Menci, "Latinismi", 290.

0703: the second instance of the term *πριαμενος* (cf. above at **196**) corresponds with *GSHM* 199.4 *Πριαμος*, which does not fit into the sense of the tetrad. Interestingly, the reading of M coincides with Ant.4.

**200.** This tetrad matches with the entries M 0602 + 0549 + 0704 + 0780, with 0781 apparently added as a pentadic element.

0781: *υδραγωγιον* seems to correspond with *GSHM* 200.5, *βαυκαλος*. As we noted already in Ch. IV, one should also compare the evidence of Ant.4, which continues after *GSHM* 200.4 with *υδραγωγιον*, *βδουκαλιον* (for *βαυκαλιον*?), *κουκκουμιον*, *βδουκαλοθηκη* and apparently another word.

**202.** This tetrad matches with the entries M 0812 + 0900 + 1057 + 0964. Ant.4 features an additional fifth entry *κρυος*.

**203.** This tetrad matches with the entries M 0868 + 0902 + 0878 + 1191. Ant.4 features an additional fifth entry *ψακας*.

**204.** This tetrad matches with the entries M 0813 + 1015 + 1133 + 1204. Ant.4 features an additional fifth element, *αυγουστ[ος]*, for which cf. G. Menci, "Latinismi", 280.

**205.** This tetrad matches with the entries M 0814 + 0903 + 0947 + 1249. Ant.4 features *μεσον[ ]* and *νυκτοσ.[ ]* as additional fifth and sixth elements.

**207.** This tetrad matches with the entries M 0815 + 1086 + 1087 + 0971. Ant.4 features *].ητος* and *λεανδρος* as additional fifth and sixth elements.

**208.** This tetrad matches with the entries M 0816 + 0879 + 1058 + 1005. Ant.4 features an additional fifth entry λιμεναρχης.

**209.** This tetrad matches with the entries M 1088 + 1169 + 1059 + 0880. Ant.4 adds two additional terms, Ουάλης and Ουαλέριος, for which cf. G. Menci, “Latinismi”, 286-87; she sees in these a terminus *post quem* (365 CE) for the expansion of the original tetrad.

**210.** This tetrad matches with the entries M 1089 + 0904 + 1091 + 0972. V features an additional fifth element, [Τ]ριτογενια.

**211.** This tetrad matches with the entries M 1090 + 0905 + 1093 + 0881.

1093: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84 n. 16) proposed to emend προσοδον in *GSHM* 211.3 to προσοδιον, but in view of M we do not think that this emendation is really needed.

**212.** This tetrad matches with the entries M 0817 + 1017 + 1170 + 1129.

1170, τοπος: the corresponding, identical entry in *GSHM* 212.3 was emended by Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84 n. 16) to τονος, but in view of M we do not think that this emendation is really needed.

**213.** This tetrad matches with the entries M 0818 + 0906 + 1060 + 1018, with 1019 as an additional fifth element, also attested in Ant.4. Only Ant.4 continues hereafter with an additional sixth term, πι[ι]μενταριος, for which see G. Menci, “Latinismi”, 287.

**214.** This tetrad matches with the entries M 1205 + 0907 + 1061 + 1006. Hereafter, only Ant.4 continues with an additional fifth term, κανδηλα, for which see G. Menci, “Latinismi”, 283.

**215.** This tetrad matches with the entries M 0882 + 1171 + 1094 + 0883, with 1135 as an additional fifth element. This is also attested in Ant.4, which continues with a sixth element.

**218.** This tetrad matches with the entries M 0820 + 0909 + 0885 + 1095.

0909: we have no comment for the divergence between M, επαρχει, and *GSHM*, επιωρκει, other than that the text of *GSHM* reflects some form of confusion.

**222.** This tetrad matches with the entries M 0822 + 0911 + 0948 + 1206, with 0949 as an additional fifth element.

- 225.** This tetrad matches with the entries M 1097 + 0975 + 1063 + 1098. V features an additional fifth element *καστραν*.
- 226.** This tetrad matches with the entries M 1175 + 0914 + 1099 + 1140. V features an additional fifth element *ταξιαρχης*.
- 227.** This tetrad matches with the entries M 1215 + 0915 + 1100 + 1141.  
1215: *χαρακα* is attested in Aristophanes *Acharn.* 986; *Vespae* 1201; *Pax* 1263.
- 229.** This tetrad matches with the entries M 0977 + 1050 + 1176 + 1177. V features an additional fifth element, *.ρ.κιανος*  
1177, *τινει*: we correct the iotacistic misspelling to *τεινει*. The alternative offered by *GSHM* B, *τινας*, may be taken as a iotacistic misspelling of the partic.aor.act. *τεινας*, but we think it fits less well in the sense of the tetrad.
- 230.** This tetrad matches with the entries M 1178 + 0916 + 1065 + 1024. V features an additional fifth element, *φοσσατον*.  
0916: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 81) proposed to emend *GSHM*, *επιγομενος*, to *επειγομενωσ* and this seems indeed attractive enough; but M, also offering *επιγομενος*, does not support this emendation.
- 231.** This tetrad matches with the entries M 1219 + 1179 + 1066 + 1054. V features an additional fifth element, *μαχαιρα*.
- 236.** This tetrad matches with the entries M 0859 + 1143 + 1130 + 1144. V features an additional fifth element, *βεβυαις*.
- 240.** This tetrad matches with the entries M 0829 + 0919 + 0889 + 1028.  
0889: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 81) proposed to emend *GSHM*, *δορικτητης* to *δορικτητην*, but we think that the acc.masc. of the adjective in *-κτητος* is needed here.
- 241.** This tetrad matches with the entries M 0830 + 1180 + 0980 + 1009. V features an additional fifth element *συλλυτουργος*. Probably W.3 has the same addition by a second hand.
- 244.** This tetrad matches with the entries M 0833 + 0920 + 1068 + 1193. V features an additional fifth element, *ολιγαθρωπια*.
- 245.** This tetrad matches with the entries M 0835 + 0921 + 1069 + 1208. V features an additional fifth element, *τυππει*.

**246.** This tetrad matches with the entries M 1052 + 0983 + 0984 + 1181. V features an additional fifth element, συντριβη, and a sixth element, καλαφατης.

**247.** This tetrad matches with the entries M 0985 + 0861 + 1029 + 1146.

1029: Already in antiquity there was an alternation between the spellings μόλιβος and μόλυβδος, recorded by Aelius Herodianus, *De orthographia* 3.2, 551.28-9, see also Suda M 1194; Ps.Zonaras M 1366.16; Etym.Mag. 590.9.

**251.** This tetrad matches with the entries M 1031 + 1032 + 0945 + 1195. V features an additional fifth element, αυτοπτης, and a sixth element, υπερογκος.

**254.** This tetrad matches with the entries M 0862 + 1220 + 1210 + 1182, with 1149 as an additional fifth element.

**257.** This tetrad matches with the entries M 0987 + 1131 + 1071 + 1197.

1131: ῥέγκω is a verb well attested in Aristophanes *Nub.*, 5 and 11, *Eq.* 104 and 115.

1071 οιμωζει: *GSHM*, οινωδει, was emended by Stroux (*Philologus* [fn. 44] 86) to οιδει, but we think that the entry in M is more likely to be correct.

**260.** This tetrad matches with the entries M 0863 + 0988 + 1073 + 1198, with 1035 as an additional fifth element, attested also in *GSHM*.

Marsyas must be the mythological character by that name, and the tetrad probably refers to the punishment he received from Apollon. Another tetrad (**345**) refers also to a mythological exemplary punishment.

**261.** This tetrad matches with the entries M 1036 + 0923 + 1074 + 1011, with 0967 as an additional fifth element.

**263.** This tetrad matches with the entries M 0841 + 0989 + 1012 + 0892.

0892: δυσαρωστι is a misspelling for the form δυσαρεστεί. No doubt, the form is influenced by the first tetradic word in this phrase, αρωστι (*l.* ἄρρωστεί, from the verb ἄρρωστέω).

**264.** This tetrad matches with the entries M 0990 + 1053 + 1152 + 1211. Be.4 features an additional fifth element, κακοτεχνίεται.

**265.** This tetrad matches with the entries M 0842 + 1056 + 1112 + 1037, with Be.4 adding a fifth element οσπις and a marginal note οσπιτ( ), for which see G. Menci, “Latinismi”, 286.

**266.** This tetrad matches with the entries M 0991 + 0872 + 1113 + 1199, with 1114 as an additional fifth element. The evidence of V for this is very insecure.

1113: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 81, fn. 10) refers to Pollux, *Onomasticon* VII 34. Remarkably enough, he emended *GSHM* 266.3, ποικιλος to ποικιλως, as offered by M.

**268.** This tetrad matches with the entries M 1116 + 0925 + 0873 + 1132.

1116, παυεται: it is difficult to decide whether the medial form (so M), or the active form (so *GSHM*) should be preferred. A similar question occurs in tetrads **419**, **452**, q.v.

**274.** This tetrad matches with the entries M 0848 + 0993 + 1039 + 0994.

0994: in our view, κεινι, produces a better sense when a final ny is added, hence we read κινεῖν, i.e. an infinitive governed by κελεύει. On the other hand, Stroux (*Philologus* [fn. 44] 82) emended *GSHM* 274.1, ανοιγει, to ανοιγειν, but this is not supported by M 0848, which also offers the 3<sup>rd</sup> ps.sg. in -γει.

**276.** This tetrad matches with the entries M 1119 + 1186 + 0995 + 1187.

1186, τρεπει: Stroux (*Philologus* [fn. 44] 84) emended *GSHM* 276.2 from τρεπει to τερει, but this correction is not supported by M.

**278.** This tetrad matches with the entries M 1120 + 0931 + 1078 + 1200.

0931, ενκαρδιον must be a neuter or acc.sg.masc. of the adjective ἐγκάρδιος, ‘in close proximity’. There is insufficient reason to reckon with a misspelling of ἐγκάρσιον, ‘athwart, oblique’, though a confusion of δ and σ (explicable in terms of a visual error) does occur also elsewhere in the Montserrat word list, (cf. the case of M 1319 ενχιρσιον for ἐγχειρίδιον, Ch. II, § 6.19).

**284.** This tetrad matches with the entries M 0864 + 0934 + 1156 + 1157.

1157, συζυγία: Stroux, *Philologus* [fn. 44] 86, proposed to interpret this term as ‘syntax’. It should be noted, however, that Dionysius Thrax wrote a treatise περὶ συζυγίας (*On Conjugation*).

**286.** This tetrad matches with the entries M 0875 + 0936 + 0962 + 0970. V features an additional fifth element, [.]εναγραφος.

**287.** This tetrad matches with the entries M 1217 + 0937 + 1042 + 0865.

1217, 0937: the acc.sg. χαρτην and the verb ἐλίσσ(ε)ι in M do not support the text offered by *GSHM* 287.1-2: χαρτης ἐληξε.

**289.** This tetrad matches with the entries M 0963 + 0876 + 1044 + 0898. Stroux (*Philologus* [fn. 44] 86 n.19) emended θαυμασιος to θαυμασιως, resp. μωριον to μοριον; in light of M 0898, διοριζει, his attempt to restore the lacuna in *GSHM* 289.4, δια....ει, as διατεμνει cannot be upheld.

**290.** This tetrad matches with the entries M 1161 + 0998 + 1045 + 1162.

1162: we take σκυβος as standing for κύβος (for the prothetic sigma, cf. above Ch. II, § 6.16) while *GSHM* 290.4 offers a form κύβας. Given the sense of the other words in the tetrad, κύβος fits better than κύβας (Hesychius explains it as σορός, ‘funerary vessel, coffin’).

**291.** This tetrad matches with the entries M 0999 + 0877 + 1163 + 1000.

0999: given the meaning of the other tetradic words, καλκινος must be taken as καρκίνος.

**293.** This tetrad matches with the entries M 1047 + 1939 + 1165 + 1166. P.2 features εντευξεις and διαμαχεται as additional fifth and sixth elements.

**299.** This tetrad matches with the entries M 0856 + 1048 + 1084 + 1168. P.2 features an additional fifth element, δυσμοίρος.

**305.** This tetrad matches with the entries M 1594 + 1458 + 1459 + 1523.

1523, συνδονια: there is a remarkable correspondence between the *Commentary* and Julius Pollux (who has συνδόνια in *Onomasticon*,

VII 74.1), while the large number of attestations of the acc.sg. *σινδόνα* is no doubt influenced by the fact that this occurs in the New Testament (Marc. XIV 51.2, 52.2, XV 46.1) and that many later Bible commentators discuss one of these passages.

**318.** This tetrad matches with the entries M 1376 + 1611 + 1612 + 1377.

1377: *κισσος* should correspond with *GSHM* 318.4, *βριτει*, corrected by Milne to *βριθει*, ‘to be heavy’. The meaning of the reading of M fits slightly better into the sense of the tetrad.

**320.** This tetrad matches with the entries M 1535 + 1613 + 1445 + 1536.

1536: *συνηρι* corresponds with *GSHM* *συνειρει*; given the meaning of the other words in the tetrad we think that in fact the 3<sup>rd</sup> ps.sg. of the verb *συναίρω*, ‘to harvest’, is intended.

**324.** This tetrad matches with the entries M 1271 + 1272 + 1273 + 1576.

1272, *βωμος*: we cannot explain the variation between the term offered by M vs. the corresponding term found in *GSHM*, *τεμενος*. Both terms fit equally well into the context. At best, one might prefer *τεμενος* on the ground that this produces an alternation of words beginning in β-, resp. τ- within the tetrad.

**326.** This tetrad matches with the entries M 1344 + 1316 + 1378 + 1364.

1364, *ιαχος*: we have corrected the readings of the various papyri to the standard form found in the dictionaries.

**333.** This tetrad matches with the entries M 1234 + 1427 + 1295 + 1296.

1234: *αφροδισιον* is the title of a comedy by Menander, mentioned in Test. 42 (which is in fact the testimony of *GSHM*), although its fragments (R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, VI 2, 86-88) are listed under the title *αφροδίσιος*. Stroux (*Philologus* [fn. 44] 88-9) reckoned with the possibility that there were two different Menander plays, *Ἀφροδίσιον* and *Ἀφροδίδιον* (the actual spelling of *GSHM*) but we do not follow him, as we prefer to take *Ἀφροδίδιον* as an ancient scribal spelling error for *Ἀφροδίσιον*. For another such instance of this confusion see above, Ch. II, § 6.19, at 1319.

1296: διδυμος appears in correspondence with *GSHM* διδυμοι, in the list of Menander's plays (R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, VI 2, Testimonium 42, p. 17). We consider it preferable not to correct this to the feminine Δίδυμαι as already Stroux (*Philologus* [fn. 44] 88) proposed for the *GSHM* tetrad, basing himself upon the testimonies for this play. The testimonies for the feminine are Athenaeus *Deipnosophistae* IX 15.36 (IX 373) (*PCG* fr. 115) and Harpocration, *Lexicon*, 204.6 and 255 (*PCG* fr. 11, 117, 118), while Diogenes Laertius VI 93 (*PCG* fr. 114) presents, in various manuscript traditions, both the masculine and the feminine forms. Both *GSHM* and M provide attestations of a masculine form. The topic of the twins as a plot for Classical comedy is widely attested but only in fragmentary evidence. We know that Antiphanes, Anaxandrides, Aristophon, Alexis, Xenarchos and Euphron wrote comedies with the title Δίδυμοι. It is well conceivable that, if Menander ever wrote two comedies respectively about male and female twins, these were mixed up. Now, one of his plays, Δις ἑξαπατῶν, was the model for Plautus' *Bacchides*, dealing with female twins. If he wrote a comedy about Δίδυμοι, it is extremely difficult to assess its content and its impact due to the lack of fragments or testimonies. This question has already been addressed by E. Stärk, *Die Menaechmi des Plautus und kein griechisches Original*, Tübingen, 1989, esp. pp. 134-165 (see also review by N. Zagagi, *Journal of Roman Studies* 80 [1990] 202-203) and A.S. Gratwick, *Plautus's Menaechmi*, Cambridge, 1993, pp. 23-30, "The Greek original and the extent of Plautus' alterations".

**334.** This tetrad matches with the entries M 1595 + 1297 + 1428 + 1541.

1595: Φάσμα is another title of a play by Menander, while the other three tetradic words are not related to the list of plays starting with 330.

1541: given our intention to find a coherent interpretation for the tetrad in its entirety, we think it inescapable to correct the nominative σκία to an accusative σκίαν.

**335.** This tetrad matches with the entries M 1235 + 1469 + 1470 + 1429, with 1430 as an additional fifth element.

1469: we consider περκαδι to be a misspelling of the 3<sup>rd</sup> ps.sg. of the verb περκάζω, rather than the dative of περκάς.

**336.** This tetrad matches with the entries M 1471 + 1322 + 1274 + 1382, with 1365 as an additional fifth element. This tetrad belongs to those which do not seem to yield a coherent meaning. Neither a festival nor the island of Cythera can perform the act of slaughtering. Given the ending of the adjective παραπλήσιος this may be taken with the word ἑορτή, but it remains unclear what ‘a nearly equally large / important festival’ is compared with.

1365: Ἰφικράτης, was the name of a famous IV<sup>th</sup> century BC Athenian general, apparently the son of a shoe-maker. The word has no corresponding entry in *GSHM*, and it seems to be an additional fifth entry of a pentad. Given its position between 1364 corresponding with *GSHM* 326.4 and 1366 corresponding with *GSHM* 337.4 (where there are no other unoccupied fourth entries), we think it most likely that the name goes with tetrad number 336 rather than with any other tetrad between *GSHM* 326 and 336, but that is all we can say.

**337.** This tetrad matches with the entries M 1236 + 1440 + 1441 + 1366.

1236: αμενον, may be derived from an adjective ἀμενός / ἄμενος apparently not attested in *LSJ*, but cf. the *TLG* producing a number of attestations in later Greek. It is remarkable that *GSHM* 337.1 presents a completely different word, αγιον, which we prefer.

1440: ξεναρον, unattested in Greek literature, appears to be an error for σθεναρόν, cf. above, Ch. IV, ad loc.

**340.** This tetrad matches with the entries M 1474 + 1323 + 1298 + 1542.

1542, στιφας: while we regard the reading of M a spelling error for the reading of *GSHM*, στιβας, we are not certain what the meaning of the wording δημοσθένεια στιβάς is: are we dealing with ‘the grave of Demosthenes’ (and is this the orator or the general?) or with ‘the bed belonging to Demosthenes’. If the former were meant, what precisely is the link with the ‘all-night vigil’ in the other half of the tetrad? And can one interpret ‘bed’ metaphorically as an ‘ambush’ (in casu laid by the general Demosthenes)?

**344.** This tetrad matches with the entries M 1475 + 1476 + 1477 + 1517, with 1239 as an additional fifth element.

**345.** This tetrad matches with the entries M 1581 + 1582 + 1616 + 1299. Τάνταλος is said in this tetrad to be thirsty (cf. 1299, διψᾶ), which in fact fits well with what we know about his exemplary punishment in Hades. But the other words, τρωθεῖς χόλω (1582, 1616), ‘injured by bitter anger’, or ‘injured in his gall-bladder’, are difficult to explain. Perhaps there is confusion with Prometheus’ punishment, since all these punishments have different versions and some may have been mixed up.

**350.** This tetrad matches with the entries M 1242 + 1355 + 1544 + 1300, with 1356 as an additional fifth element.

**354.** This tetrad matches with the entries M 1246 + 1329 + 1481 + 1357.

1481: πόπανα is attested in Aristophanes, *Eccles.* 843, *Plut.* 660; the singular πόπανον occurs in *Thesm.* 285 and *Plut.* 680. The reading of the corresponding entry in *GSHM*, πόγωνα, attested according to the *TLG* only in Aetius, *Iatr.* 35,7 (where no doubt πόγωνα must be taken as πώγωνα, ‘beard’), does not fit into the context of the tetrad.

**355.** This tetrad matches with the entries M 1247 + 1546 + 1547 + 1482.

1547: στορωθεν appears for στρωθεν, which would present a problem with the vowel system of the tetrads (one expects either an eta or an omikron in the first syllable of a third tetradic word, cf. Ch. II, p. 32). Perhaps for this reason the spelling was adapted in order to introduce an omikron fitting into the third position. On the other hand, the *Commentary* could have used a form στορεσθέν (cf. Hesychius Σ 1932) for arriving at the same goal.

**360.** This tetrad matches with the entries M 1249 + 1332 + 1483 + 1301. We have no explanation for the variation between the words occurring in M and those in *GSHM* better than the remark that the differences between the praeverbia εκ- and εν-, resp. προ- and προσ- are just one letter. Similar variations occur also elsewhere, cf. **373**, 414, **547**, **556**, **559**.

**364.** This tetrad matches with the entries M 1252 + 1416 + 1485 + 1370. In itself, ‘Αἴθιοψ μέλας πόρρωθεν Ἴνδός’ can be

tentatively translated as ‘From far away a black Ethiopian looks like an Indian’, but ‘the Indian’ might also be the subject of the omitted verb ‘is’ or ‘looks like’. Furthermore, according to *LSJ* πρόρρωθεν means both ‘from afar’ and ‘from long ago’. Of course, further context may clarify what translation is applicable, but in the case of such a short sentence like a single tetrad there is hardly any context supporting one the alternatives in particular.

**369.** This tetrad matches with the entries M 1490 + 1335 + 1599 + 1491.

1599: according to the *TLG*, the word φρουκτον (cf. Lat. *fructum*) is attested only in the *Basilica*, 16, 4 and 8-9 *passim*. In our text it must be considered an auditive error of the scribe. The related entry in *GSHM* is προυπτον, ‘conspicuous’ in later Greek. This makes good sense within the tetrad: ‘Parrhasios paints a conspicuous painting’.

**373.** This tetrad matches with the entries M 1498 + 1336 + 1499 + 1592.

For 1336 and 1499, cf. above at tetrad **360**. The differences between the words in the first and the fourth place of the tetrad are slightly larger, παρα- vs. παρεκ- and υπερ- vs. δια-.

**377.** This tetrad matches with the entries M 1557 + 1420 + 1454 + 1558.

1558: we cannot decide whether the word produced by *GSHM* A, στιφος, is to be preferred to the word produced by *GSHM* B, στιχος. στιφας (for στιβας) in M is less likely here, cf. above, tetrad **340** at 1542.

**378.** This tetrad matches with the entries M 1406 + 1388 + 1520 + 1559.

1520: ροθίως is attested as an adverb only in Vettius Valens, *Anth.* IX 345, 32.

**379.** This tetrad matches with the entries M 1560 + 1389 + 1502 + 1585, with 1503 as an additional fifth element.

1503: παράστραβος is an adjective scarcely attested in literary texts. However, it is also attested already from the I<sup>st</sup> century AD in the documentary papyri in physical descriptions of people: *P.Aberd.* 56, 8; *P.Oxy.* XXXVI 2777.14; XLII 3054.17; *PSI* IX 1028.8. Its meaning ‘with a slight squint’ fits well in this tetrad which deals

with other physical problems of human beings. On physical descriptions of people in the documentary papyri, cf. J. Hasebroek, *Das Signalement in den Papyrusurkunden*, Berlin, 1921 (= *Schriften Papyrusinstitut Heidelberg*, 3) and A. Caldara, *I Connotati personali nei documenti d'Egitto dell' età greca e romana*, Milano 1924 (= *Studi Scuola Papirologica*, IV.2).

**380.** This tetrad matches with the entries M 1586 + 1436 + (not available) + 1587, with 1588 as an additional fifth element.

**381.** This tetrad matches with the entries M 1361 + 1338 + 1390 + 1437.

1361: θαλαμηφόρος does not occur in the *TLG*. It is probably a spelling error for θαλαμηπόλος.

1338: εγληγορος stands for ἐγρήγορος, though cf. *GSHM* 381.2 ευρηγορος, Milne *l.* ευηγορος. In general the reading of M fits better within the sense of the tetrad.

**382.** This tetrad matches with the entries M 1618 + 1391 + 1349 + 1305.

1305: διολυγιον appears in Hesych. Δ [1878\*] and Δ 2047 (spelled διωλ-), both entries featuring exactly the same definition (and for that reason Latte regarded Δ 1878 as redundant, see his apparatus). The spelling in -ολ- is found only in Hesychius and M (cf. Ch. II, § 7).

**384.** This tetrad matches with the entries M 1521 + 1421 + 1505 + 1600.

1505: πληναφα stands for φληναφᾶ (cf. above, Ch. II, § 6.5). This verb appears in Aristophanes, *Nub.* 1475 and *Eq.* 664.

**385.** This tetrad matches with the entries M 1562 + 1563 + 1601 + 1442.

1442: according to the *TLG*, the noun ξυλοσχίστης is attested in Greek literature only once: Claudius Ptolemaeus, *Apotel.* IV, 4, 5, 6.

**386.** This tetrad matches with the entries M 1422 + 1602 + 1564 + 1423.

1564: taking into account the reading of V: σπη[ ]ν, the word form σπηλεος seems to contain a wrong ending for the word σπήλαιον (for this phenomenon, cf. above, Ch. II, § 6.20). Of course, the

reading of *GSHM*, στ...[, forms no obstacle against this supposition.

**387.** This tetrad matches with the entries M 1565 + 1619 + 1506 + 1593.

1506: πρόσφυξ is attested mainly in Christian literature.

1593: υποροποιον may stand for ὑπόροφον, (cf. *LSJ* s.vv. ὑπόροφος, ὑπώροφος). The entry in *GSHM* does not help, because it offers only an incomplete υπο[. Given the meaning of the tetrad we have preferred to separate it into two words ὑπ' ὄροφον, though this entails a split tetradic entry (for this rare phenomenon cf. Ch. II, fn. 17).

**388.** This tetrad matches with the entries M 1566 + 1603 + 1306 + 1307, with 1589 as an additional fifth element

**393.** This tetrad matches with the entries M 1276 + 1340 + 1510 + 1394.

1340: εσχαρα is, of course, a nominative, but this does not fit in the context. Therefore, we consider it inescapable to change the nominative to an accusative.

**394.** This tetrad matches with the entries M 1263 + 1341 + 1570 + 1438.

1570, στηρισσι can be taken, without much of a problem, as a spelling error for στηρίσει, 3<sup>rd</sup> ps.sg.fut. of στηρίζω. We have preferred to accept this interpretation instead of a confusion of -σσ- for -ζ-, which does not seem attested elsewhere.

**400.** This tetrad matches with the entries M 1265 + 1342 + 1513 + 1573. B features an additional fifth element. Cf. **215**.

1513, πομφόλυξ is attested, among other authors, in Aristophanes *Ran.* 249, πομφολυγοπάφλασμα; cf. also *Fragm.* 321 (Edmonds), 14 = Kock I, 320, 13; see R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, III 2, 332), πομφόλυγας.

**401.** This tetrad matches with the entries M 1625 + 1680 + 2006 + 1804, with 1805 as an additional fifth element.

**405.** This tetrad matches with the entries M 1628 + 1710 + 1747 + 1943.

1628: ἀστροκύων appears, according to *LSJ* and the *TLG*, to date elsewhere only in Horapollon, *Hieroglyph.* I 3.3.

**416.** This tetrad matches with the entries M 2007 + 1718 + 1767+ 1687.

1687: διελκωσ is a ‘vox nihili’, and *GSHM* does not provide anything better. Therefore we have sought for an alternative that comes close to the word in M, though we are aware of the little coherence between the concepts of ‘fenced battlements’ and δίορκος, ‘slipway’.

**417.** This tetrad matches with the entries M 1631 + 1719 + 1688 + 1823.

1688: δολοφόνος is attested in Greek literature only in Aeschylus’ *Agamemnon*, 1128.

**419.** This tetrad matches with the entries M 2008 + (not available) + 1808 + 1690. The correct reconstruction of this tetrad is hampered by the fact that for the first tetradic word our sources offer two alternatives, both of which seem reasonably acceptable. The second tetradic term is for some reason not available in M, but the word in *GSHM* fits well. We assume that the third tetradic word should be corrected to an accusative, as the nominative λόγχη is not likely to be the subject of the verb διαχειρίζεται. For the variation between active and medial verbal forms in our sources, cf. tetrads **268** and **452**.

**422.** This tetrad matches with the entries M 1949 + 1899 + 1692 + 1693.

1692: δολιχον has been corrected by us to δόλιχος, as it is normal to find a tetrad consisting of nominatives rather than a tetrad consisting of accusatives.

**424.** This tetrad matches with the entries M 1851 + 2009 + 1824 + 1810.

1851: ναβλας is explained in Hesych. N 3 both as the player, κιθαριστής (not referred to in *LSJ*) and the instrument (εἶδος ὄργάνου μουσικοῦ δυσήχου). If referred to as an instrument, it is to be compared with a κιθάρα. The word appears in Greek literature as early as the IV<sup>th</sup> century BC, and it is considered to be of Phoenician origin (E. Masson, *Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec*, Paris, 1967: 68-69). If used for indicating a player of a kind of lyre, it should be accentuated on the last syllable, ναβλᾶς, see O. Masson, “Philologie et dialectologie

grecque”, *AEHE* (IV séct.) (1971-72) 196. For an epigraphical attestation, cf. *SEG* 42, 829.

**425.** This tetrad matches with the entries M 1770 + 1771 + 1669 + 1951.

1951: we can explain the divergence between M and *GSHM* for the fourth tetradic word only by assuming a visual error made when copying the letters ε/σ and ρ/φ.

**426.** This tetrad matches with the entries M 1772 + 1722 + (not available) + 1758.

This third tetradic word, not available in M, occurs in *GSHM* as ΠΤΟΑΤΑΙ. This form, however, is problematical because precisely this does not appear in the *TLG*. Referring ourselves to Hesychius Π 4235, ΠΤΟΙᾶσθαι, we have adopted a much similar form of a verb ΠΤΟΙᾶομαι, i.e. the 3<sup>rd</sup> ps.sg. ΠΤΟΙᾶται.

**427.** This tetrad matches with the entries M 1634 + 1952 + 1773 + 1825.

1773: κορακιζι may be interpreted as σκορακίζει (cf. *GSHM* and Hesych. Σ 1102). This would represent the only case in our text of the loss of an initial sigma, opposite to the more common insertion of an unnecessary prothetic σ- (cf. Ch. II, § 6.16). The previous word in the tetrad, 1952 σφενακιζι corresponds to *GSHM*, φενακιζει. This makes us think that the scribe of the model for our scribe had confused both words and omitted the σ- where it should be written and vice versa. The scribe of M then copied and ‘correctly’ alphabetized these wrongly written words. See below our comment to **453**.

**437.** This tetrad matches with the entries M 1637 + 1775 + 1955 + 1813.

1813: λιβυρνόν is defined in the Lexica as a kind of πολεμικόν πλοῖον ‘war-ship’ (Hesych. Λ 548; Ps.Zonaras Λ 1311, 13) or ληστρικόν πλοῖον, ‘pirate-ship’ (Ps. Zonaras Γ 418, 3), rather than as a toponym or an ethnic. The general meaning of the tetrad also points towards a nautical semantic field. We find it difficult to tell with certainty whether the entries in the Lexica present an acc.sg.masc. rather than a nom.sg.neut., or that the form in M in -ός (nom.sg. of a word of the 2<sup>nd</sup> or the 3<sup>rd</sup> declension?) is

erroneous (the *TLG* presents a masc.pl. in -οί for Aeschylus, *Fragm.* 711-712b [Mette], but there is a textual problem).

**438.** This tetrad matches with the entries M 1638 + 1725 + 2010 + 1956.

1725: ετησιας (in *GSHM* ετησιος), in a nautical context, as the present tetrad, may be related to the feminine form of the noun, ετησῖαι, ‘etesian winds’. As, however, the other words in the tetrad are given in the nom.sg., we prefer the reading of *GSHM* to the reading of M.

**443.** This tetrad matches with the entries M 1960 + 1827 + 1661 + 2001.

1827, μετελλος: the clue to the correct interpretation of the tetrad is found in *GSHM*, where A has μεταλλον vs. B μελλετος (note in particular the inversion of the consonants -λλ- and -τ-). The sense of the tetrad points to the meaning provided by the reading of A.

**444.** This tetrad matches with the entries M 1828 + 1726 + 1781 + 1761.

1828: μαργαρίτης stands in this tetrad perhaps related to the adjective ἐρυθράϊος, but this adjective can also be related to the following noun, meaning ‘mussel’. In general, it cannot be established accurately what the exact meaning of the whole sentence was, as the verb εἴρεται can stand for a form of the verb εἴρω (*LSJ*, A), ‘to string’, or (*LSJ*, B) ‘to say, to call’. The tetrad can be interpreted as (1) ‘A (red) pearl (or) a (red) mussel is strung’ or, taking the other meaning of the verb, (2) ‘A red mussel is called a pearl’ or (3) ‘A mussel is called a red pearl’ or (4) ‘A pearl is called a red mussel’ or (5) ‘A red pearl is called a mussel’. We feel a slight preference for the first interpretation, but we cannot rule out that one of the other possibilities was intended.

**445.** This tetrad matches with the entries M 1909 + 1727 + 1829 + 1695. The spelling errors in the first and third tetradic words, esp. in *GSHM*, seem to be due to the relatively unusual words in question.

**446.** This tetrad matches with the entries M 1782 + 1830 + 1662 + 1696.

1782: the ending of the word κατυφεις was originally correctly spelled in the Montserrat wordlist, but was subsequently corrected

to the wrong spelling *κατυφης* (*l. καθυφείς*). We think that it is virtually impossible to prefer the reading in M to the reading of *GSHM*, *κατακρης*, or vice versa.

**447.** This tetrad matches with the entries M 1640 + 1753 + 1748 + 1670, with 1910 as an additional fifth element.

1670: *γυτραται* for *πιτρᾶται*, cf. Ch. II, § 6.2, 6.19.

**448.** This tetrad matches with the entries M 1863 + 1728 + 1859 + 1864.

1728: *έλληρνύει* comes from a verb *έλληρνύω*, not listed in *LSJ*, although there is one attestation in Hesych. E [2157] (athetized, cf. E 2092), with the meaning *έορτάζει, παύεται, άργεί*. *GSHM* presents a completely different word, *Ερινυς*. We have preferred to abstain from making a choice, as we do not know whether the original tetrad consisted of four verbs or three verbs governed by one subject. In itself, we may combine a goddess of revenge with the concept of scraping, but the activities of carding and spinning do not belong to her sphere of action. On the other hand, some form of confusion with the Moirai does not seem unconceivable (for a similar case, cf. **345**).

**451.** This tetrad matches with the entries M 2019 + 1860 + 1963 + 1964.

1964: the divergence between the fourth tetradic words offered by M, resp. *GSHM*, may be a matter of iotacism, but both words occur in Greek and we have no way of telling which word fits best within the context of the tetrad.

**452.** This tetrad matches with the entries M 1642 + 1831 + 1868 + 1912, with 2020 as an additional fifth element.

1868: *οιωνιζι* should represent the 3<sup>rd</sup> ps.sg. of the verb *οιωνίζομαι*, i.e. *οιωνίζεται*. A similar variation of the active and medio/passive forms of the same verb is found in the second word belonging to this tetrad: M *μεταβαλλει* / *GSHM* *μεταβαλλεται* (cf. also tetrads **268** and **419**).

**453.** This tetrad matches with the entries M 1814 + 1671 + 1965 (? , cf. below) + (not available).

1965: *σφενακιζει* appears twice in the list, probably by mistake (cf. **427**). *GSHM* features only two words which clearly correspond to words in M, sc. *λαίμαργος*, ‘gluttonous’ and *γεμίζει*, ‘he is

stuffed'. Though the third tetradic word was read in *GSHM* only partially as σκη.ς., the general meaning of the tetrad might be taken to imply that at this place a form of the verb σκηνώω, 'to have a meal' or 'to banquet', was intended; this would match at least partially with the traces of *GSHM*. The fourth entry in *GSHM* remains a mystery; the only preserved traces read .χ.ρον, and thus far we have found no corresponding word in M.

**457.** This tetrad matches with the entries M 1834 + 1913 + 1871 + 1784.

1834: μακρολογι corresponds according to the sequence of the words in M to *GSHM* B μακρηροκει and A μακρηκορει, while 1843, μακρηγορι corresponds to *GSHM* 464.1 μακρολογει; obviously there was some confusion between these very similar words.

**458.** This tetrad matches with the entries M 1644 + 1835 + 1749 + 1966.

1749: for ήμιδαπός cf. above Ch. II, § 7.

**462.** This tetrad matches with the entries M 1990 + 1840 + 1816 + 1817. Given the rather non-sensical meaning of quite a few tetrads, we cannot decide which terms should be chosen for the first, respectively the third tetradic word. The words found in M and *GSHM* produce non-sense. Milne's reading στρατός, 'army', would match with the verb λιποτακτέι, 'he deserts his post', but the reading in B cannot be sustained.

**463.** This tetrad matches with the entries M 1647 + 1841 + 1842 + 1991.

1991, τυλος: the reading in M, if compared with *GSHM*, στυλλος (*l.* στῦλος), may be a matter of simplification of the initial sigma after the preceding word μηδέτερος. But whatever the word to be chosen, the sense of the tetrad remains enigmatic; neither a translation 'neither of the two soft knobs / poles is a surety' nor a translation 'neither of the two (soft) sureties is a knob / pole' produces any sense.

**465.** This tetrad matches with the entries M 1648 + 1734 + 1968 + 1969.

1734: εριφνος, a ‘vox nihili’, should be compared to *GSHM* εριφος, ‘kid’. The latter word fits well into the sense of the tetrad which contains animal names.

1968: σκλημνος is a ‘vox nihili’; we think it should be corrected to κρημνος, cf. Ch. II, § 6.16.

**470.** This tetrad matches with the entries M 1674 + 1737 + 1787 + 1918.

1787: the form κοινυ could be connected with the infinitive κοινέν, but the context of the tetrad indicates that it is the acc. of κόνις.

**473.** This tetrad matches with the entries M 1697 + 1921 + 1922 + 1923. Ant.4 features πιναροπωλης and πιναροποιος as additional fifth and sixth elements.

**483.** This tetrad matches with the entries M 1652 + 1847 + 1819 + 2003.

2003: υπερθρον probably stands for υπέρθορον, cf. Hesych. Υ 405; alternative corrections like υπέρυθρον or υπέρθυρον are unlikely. The entry in *GSHM* does not help because that passage is lacunose.

**484.** This tetrad matches with the entries M 1930 + 2025 + 1665 + 1931.

1930: πτάρνεται is not attested in the *TLG* (cf. πτάρνυται). *LSJ*, s.v. πταίρω, refers to the entry in Goetz-Scholl, *Glossaria Latina*, II 188.25, as the only attestation, but this can also be compared with Hesych. Π 4194, πτέρνεται.

**485.** This tetrad matches with the entries M 1653 + 1848 + 1677 + 1976.

1848: μετωπος is a masculine form of the otherwise more regular neut.sg. μέτωπον. *LSJ* reports the masculine form in the *Glossaria*; Hesych. Ζ 185.2 produces an acc.masc.pl. in -ους.

**486.** This tetrad matches with the entries M 1654 + 1742 + 1876 + 2004.

2004, υπομνησκι: appears in *GSHM* as υπομιμνήσκει. According to *LSJ*, the former is the later form of the latter.

**487.** This tetrad matches with the entries M 1655 + 1743 + 1932 + 1700, with 2005 as an additional fifth element. The tetrad presents four compounds of the verb γράφω, given as the 3<sup>rd</sup> ps.sg.act.

1932: προγραφι may stand for προσγράφει; cf. Ch. II, § 6.13 end.

1700: the variation between the praeverbia in M, δια-, and *GSHM*, συν-, for the fourth tetradic word may be compared with a similar variation in tetrad **373**.

**490.** This tetrad matches with the entries M 1977 + 2026 + 1820 + 1798, with 1933 as an additional fifth element

**494.** This tetrad matches with the entries M 1980 + 1799 + 1999 + 1800, with 1801 as an additional fifth element.

1801, κάκκαβον: as in general pentadic terms are given as nominatives (for the cases of tetradic terms, cf. above at tetrad **422**), we regularize the accusative to the nominative κάκκαβος, ‘three-legged pot’.

**498.** This tetrad matches with the entries M 1704 + 1679 + 1878 + 1705.

1679, γεωκομος: searching the *TLG* for this word one obtains the result that the spelling with γεωκ- is found nowhere else; for the form γειοκομον cf. Hesychius Γ 268 and Suda Γ 216.

**499.** This tetrad matches with the entries M 1803 + 1982 + 1938 + 1939.

1938: προηγι stands for προήκει: Milne corrected *GSHM* 499.3, προηγει to προεχει, but we think this correction is not acceptable.

**500.** This tetrad matches with the entries M 2012 + 1850 + 1879 + 1706, with 2013 as an additional fifth element. Cf. above, **1**.

1706: δυσπροάγιστος is a so far unattested word, which corresponds to *GSHM*, δυσπρωσιτος (*l.* δυσπροσιτος). While we cannot explain the variation in the manuscript tradition, otherwise than by assuming an error, we feel that the word presented by *GSHM* should be adopted.

**506.** This tetrad matches with the entries M 2222 + 2223 + 2259 + 2279.

2279: πυτνα most probably stands for Macedonian Πύδνα rather than for Πύτνα on Crete.

**508.** This tetrad matches with the entries M 2210 + 2281 + 2154 + 2224.

2281: πελαργοι is an insignificant spelling deviation from the reading of *GSHM*.

**509.** This tetrad matches with the entries M 2085 + 2282 + 2065 + 2170.

2085: *δαρδανια* has been made corresponding with *GSHM* *καρχηδονιοι*, but it might also correspond with 511.1, *ταραυτιοι*, or 526.1, *ταραυτινοι*. Since we are lacking the words in τ- from the last sub-list, this cannot be checked.

2282: for *Περίνθιοι*, cf. Demosthenes, *De corona* 90, 4 and 91, 12, and see below, **514**. The word does not appear in Harpocration, *Lexicon*.

**511.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2110 + (not available) + (not available).

2110: *GSHM* prints the third tetradic word as *Τριζηνιοι*, but we think that this is a iotacistic misspelling for *Τροιζήνιοι*.

**512.** This tetrad matches with the entries M 2340 + 2211 + 2183 + 2184.

2340: *σαρδω* appears in two lemmata in Hesych. (Σ 206 and 207) with two different meanings, the second one being the toponym Sardinia. Given the fact that it appears in M in the sixth sub-list, where toponyms are abundant, we prefer to take it as a toponym.

**514.** This tetrad matches with the entries M 2212 + 2284 + 2186 + 2342.

2284: *πεπαρινθος* stands for the toponym *Πεπάρηθος*, which can be explained by interchange of ι/η and insertion of ν (cf. Ch. II, § 6.12). It should not be excluded that this wrong spelling is the result of analogy with other toponyms ending in -ινθος, like *Κόρινθος*, or even *Περίνθος* (cf. **509**). This toponym is attested Harpocration, *Lexicon*, 244.12, referring to Demosthenes, *Pro Ctesiphonte (De corona)* § 70. However, the orator cites the toponym in more than one occasion.

2186: *Κόρκουρα* as a toponym has only one attestation in Ptolemaeus, *Geographica*, VI 1.8.8, but there it occurs as a toponym in the Near East which should not to be confused with *Κέρκυρα*.

**515.** This tetrad matches with the entries M 2033 + 2111 + 2187 + 2227.

2111: *ευρωπη* seems to correspond to *GSHM* *Χερων[ε]ια*, although it is impossible to know whether there was a separate corresponding entry in M for this, since we have lost all words after sigma. Therefore, the correspondence is not certain and only based on the logic of the sequence of words appearing in M. Alternatively we may be dealing with a fifth word of a pentad.

**516.** This tetrad matches with the entries M 2228 + 2112 + 2188 + 2343.

2228: *μασσαγετης* corresponds to *GSHM* *μασσαλια*. One might have a certain preference for the ‘Massagetes’ because they lived in the neighbourhood of the Scythes, while Massilia is quite far away from the Black Sea and Colchis. However, ethnics in M generally present a plural form.

**517.** This tetrad matches with the entries M 2155 + 2285 + 2189 + (not available).

2285: *πέλλα* is attested in Hesych. Π 1336 as a noun meaning *λίθος*, and not as a toponym (cf. the meaning *ποτήριον* in Athen. XI 4953 = 91.22 [Kaibel] = Philetas, Fr. 5, 2). The entry in M should be taken for the toponym, given that it is listed in the sixth section of the list where toponyms are abundant.

**518.** This tetrad matches with the entries M 2034 + 2156 + 2229 + 2213.

2229: *μολοποι* stands for *Μολοττοι*, due to a visual scribal error (cf. Ch. II, § 6.19). This is supported by *GSHM*, *Μολοττοι*.

**519.** This tetrad matches with the entries M 2035 + 2113 + 2260 + 2190.

2190: *κυσος* corresponds to *GSHM* 519.3, *Κιδνος*; in our view, both are probably errors for *Κιδνος* (cf. Ch. IV, fn. 189; for this kind of error, cf. Ch. II, § 6.19).

**522.** This tetrad matches with the entries M 2250 + 2115+ 2192 + 2193.

2192, *κροκονησος*: in itself, this may be taken to stand for *Κορακόνησος*, a toponym attested only in Stephanus Byz., *Ethnica*, 373, 1-2, who depends on Aelius Herodianus, *De prosodia cath.* III,1, 212, 13. Both authors go back to indications given by a certain Alexander in the third book on Lybia (*FHG* 3, fr. 119-132: *Κορακόνησος*). The entry can also be taken as a fanciful etymology

for the adjective κροκονητικήν, applied in Plato, *Politicus*, 283a, to the word τέχνη, which might have been misunderstood as an ethnic. But a comparison with *GSHM* brings out that after all we are dealing with an error for Προκόνησος.

**523.** This tetrad matches with the entries M 2036 + 2286 + 2230 + 2231.

2036: Αιλιάνες, see Theopompus, apud Harpocration, *Lexicon*, 28.

**528.** This tetrad matches with the entries M 2195 + 2069 + 2349 + 2232.

2069: Βρετανία matches with *GSHM* θετταλία. We think that in fact *GSHM* features a useless duplication of the same term occurring already in **518** and that, given the word sequence in M, this source produces the correct word of the original tetrad.

2349: σουρεντος may be taken as the Italian toponym *Surrentum*, attested in Greek as Συρ(ρ)εντ(ι)ον. In our view, there is no need to regard the form σουρεντος as a garbled form of the ethnic in -ος.

**530.** This tetrad matches with the entries M 2214 + 2350 + 2351 + 2196.

2350: for the form στρωγδυται cf. above, Ch. 2, § 6.16 and 6.19.

**531.** This tetrad matches with the entries M 2288 + (not available) + 2289 + (not available).

2288: παγασται corresponds with *GSHM*, παγασαι. We assume that originally the *Commentary* had Παγασίται, ‘inhabitants of Pagasae’.

**532.** This tetrad matches with the entries M 2037 + 2070 + 2262 + (not available).

2262: Οπουντιοι, ethnic derived from a toponym Ὀποῦς in the Achaia. Suda O 478 reports the word ὀπουντιος to appear in Aristophanes (*Av.* 153).

**534.** This tetrad matches with the entries M 2251 + 2197 + 2076 + 2353.

2353: στρυμονες may stand for an unattested and unlikely plural form of the noun Στρυμών, the name of a river (*Hesych.* Σ 2049). Other interpretations take us to either an error for the gen. Στρυμόνος, or the fem. ethnic Στρυμονίς, attested by Stephanus Byz. *Ethnica*, 588.4. *GSHM* has Τρυσμονες, but this ethnic is

unknown and the word's beginning looks like a permutation of ΣΤΡΥΜΟΝΕΣ. Cf. also above, Ch. II, § 6.12

**537.** This tetrad matches with the entries M 2039 + 2235 + 2354 + 2355.

2235: μεσαππιλοι appears in the *TLG* with three different spellings: μεσσαππιλοι, μεσαππιλοι and μεσαπιλοι. There does not seem to be a difference in the spelling of the Peloponesian and the South Italian Messapia.

**539.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2119 + (not available) + 2173, with 2291 as an additional fifth element.

For the tetrad, as noted also in the crit.app. to Ch. V, we accept in principle the order as in Lo. This papyrus has Μηδοι in the third position. The same word is lacking in M, but it corresponds with *GSHM* B, ουδαιλοι, technically indeed a third tetradic word (cf. the omikron in the first syllable), though in itself the word is a 'vox nihili'. But both *GSHM* A and M offer λουδαιλοι, and the initial iota turns this into a fourth tetradic word, indeed presented at this position by Lo. Some sources (M, *GSHM*), moreover, offer an additional element πιερεϊς. We reckon with the possibility that at some earlier stage this had been added to the tetrad as a fifth element. Later on, μηδοι fell out probably by scribal mistake and in *GSHM* B and A one finds the fourth word moved towards the third position; in B it was even adapted to ουδαιλοι in order to comply with the expected vowel position.

2291, πιερεϊς: we think that it should be corrected to Πιερίς or Πίερες (cf., e.g., Herod. VII 112.6). Perhaps the plural is to be preferred, since plurals of ethnics are frequent in this part of the *Commentary* and the correction entails only the removal of a single iota.

**541.** This tetrad matches with the entries M 2217 + 2199 + (not available) + 2073.

2217: λαγινοι should be interpreted as a visual error for λατῖνοι, cf. Hesych. I 392\*. For more cases of confusion between gamma and tau and other visual scribal errors, see Ch. II, § 6.19.

**542.** This tetrad matches with the entries M 2357 + 2200 + (not available) + 2086.

*GSHM* prints the third tetradic word as φωλιδατος, but this is not attested in any lexicon. It is most probably a garbled form of φολιδωτός.

**543.** This tetrad matches with the entries M 2041 + 2293 + 2358 + 2359. Hereafter, Lo adds a fifth element μουδατας (from Lat. mutatus? Cf. G. Menci, “Latinismi”, 286).

2359, σκυληνη must be interpreted as the toponym Κυλληνη, cf. Ch. II, § 6.16.

**546.** This tetrad matches with the entries M 2296 + 2122 + (not available) + 2088.

2088, διελρα: for the misspelling, see Ch. II, § 6.18.

**547.** This tetrad matches with the entries M 2044 + 2123 + 2297 + 2089.

2123, εκγονος: as more often (cf. **360**) the variation between the entry in M and that in *GSHM*, εγγονος, remains restricted to one letter and we cannot tell which term is the one occurring originally in the *Commentary*.

**549.** This tetrad matches with the entries M 2298 + 2125 + 2299 + 2176.

2298: παραγγελία appears in Demosthenes (*De falsa legatione* 1.2, cf. Phot. Π 381, 9); Aeschines, *In Ctesiph.* (cf. Harpocration, *Lexicon*, 235.16-18) is quoted in Suda Π 304.

2299: προαγγελια corresponds to *GSHM*, restored as [προσαγγελλεται]. The testimony of M and Lo, προαγγελεια, allows us to correct the restoration in *GSHM* to the form of the noun. προαγγελία is attested in late literary sources. This entry may be a misspelling for προσαγγελία (on -σ-, see Ch. II, § 6.13).

**550.** This tetrad matches with the entries M 2046 + 2126 + 2300 + 2090.

2300: πολυτίμιον is only attested in Christian literature, cf. Lampe, s.v. and *TLG* (Clemens Romanus et Clementina Theol., *Homiliae* VIII 12.4. Among various compounds of -αιρειται (αφ-, εξ-, and δι-), this third tetradic word really stands out; it remains a mystery, why the *Commentary* would have avoided using a form προ(σ)αίρειται.

**552.** This tetrad matches with the entries M 2302 + 2127 + 2303 + 2363. Lo features an additional fifth and sixth element,  $\epsilon\chi\kappa\upsilon\beta\iota\tau\omicron\nu$ , for which see G. Menci, “Latinismi”, 282.

**554.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2129 + 2306 + 2091. Hereafter, Lo adds a fifth element,  $\mu\alpha\nu\tau\alpha\tau\omicron\nu$  for  $\mu\alpha\nu\delta\acute{\alpha}\tau\omicron\nu$ , for which see G. Menci, “Latinismi”, 285.

The lacuna between M 2305 and 2306 might have contained one word, corresponding to *GSHM*,  $\mu\alpha\rho\alpha\theta\iota$ ; within the given context this should most probably be restored as  $\mu\alpha\rho\alpha\theta\iota\epsilon\iota\varsigma$ .

2091:  $\delta\iota\omega\theta\epsilon\iota\tau\alpha\iota$  is probably a scribal mistake. Given the context, this and the corresponding entries *GSHM*,  $\delta\iota\alpha\tau\iota\theta\iota$  and Lo,  $\delta\iota\omega\theta\epsilon\iota.\nu$ , should be corrected to  $\delta\iota\alpha\theta\epsilon\iota\varsigma$ .

**555.** This tetrad matches with the entries M 2307 + 2130 + 2308 + 2092. On the face of it, three entries in M may be derived from the verb  $\lambda\epsilon\iota\acute{\omicron}\omega$ ; cf. 2307,  $\mu\alpha\rho\omicron\lambda\iota\omicron\nu$  (which could be taken as a slightly garbled form of a verb  $\mu\alpha\rho\alpha\lambda\epsilon\iota\acute{\omicron}\omega$ , only attested as  $\mu\alpha\rho\alpha\lambda\epsilon\iota\omicron\upsilon\mu\alpha\iota$  in a VI<sup>th</sup> century author, Olympiodorus, *De arte sacra*, II 105.14), 2130,  $\epsilon\kappa\lambda\iota\omicron\nu$ , and 2308,  $\mu\alpha\rho\omicron\lambda\iota\omicron\nu$ . These verbs are attested mainly in medical and alchemical sources. In itself, the fourth entry,  $\delta\iota\omicron\lambda\omicron\nu$ , might be taken, then, as a scribal error for  $\delta\iota\alpha\lambda\omicron\nu$ . One should compare, however, their counterparts in *GSHM*, where four compounds of the verb  $\lambda\epsilon\iota\acute{\omicron}\omega$  occur. As the latter verb is more common than  $\lambda\epsilon\iota\acute{\omicron}\omega$ , we regard it as the verb used in the original *Commentary*.

**556.** This tetrad matches with the entries M 2309 + 2131 + 2310 + 2093. P.3 features  $\delta\iota\alpha\delta\omicron\chi\omicron\varsigma$  as an additional fifth element.

2131: as more often (cf. **360**) the variation between the term in M,  $\epsilon\kappa\delta\epsilon\chi\epsilon\tau\alpha\iota$ , and the term in *GSHM*,  $\epsilon\nu\delta\epsilon\chi\epsilon\tau\alpha\iota$ , remains restricted to one letter.

2310:  $\mu\alpha\rho\delta\acute{\epsilon}\chi\epsilon\tau\alpha\iota$  may be a mistake for  $\mu\alpha\rho\sigma\delta\acute{\epsilon}\chi\epsilon\tau\alpha\iota$  (cf. Ch. II, § 6.13).

**557.** This tetrad matches with the entries M 2047 + 2311 + 2312 + 2092. P.3 features  $\epsilon\mu\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\tau\alpha\iota$  as an additional fifth element.

**558.** This tetrad matches with the entries M 2313 + 2095 + 2314 + (not available). P.3 features  $\upsilon\pi\epsilon\rho\alpha\sigma\pi\iota\tau\eta\varsigma$  and  $\sigma\upsilon\nu\alpha\sigma\pi\iota\tau\eta\varsigma$  as additional fifth and sixth elements.

**559.** This tetrad matches with the entries M 2048 + 2132 + 2315 + 2365.

2132: for the variation between the term in M and *GSHM*, ἔκκειται, and the term in P.3, ἔγκειται, restricted to one letter, cf. **360**.

2315, προυργιαιτερος, cf. Aristophanes, *Lys.* 20.

**560.** This tetrad matches with the entries M 2049 + 2159 + 2263 + 2096.

2159, θεσπιζεται: the difference between the second tetradic word in M and that in *GSHM*, θεσμοθετης, seems a matter of scribal confusion somewhere; we assume that the original tetrad consisted of three terms in more or less the same sphere of action, Ἄρεοπαγίτης, θεσμοθέτης and δικασπόλος, accompanied by one qualifying adjective for the three of them, ὁμόφρων.

**563.** This tetrad matches with the entries M 2317 + 2135 + 2264 + 2098.

2264: ομοεχνια stands for ὁμοαιχμία, (cf. Ch. II, § 6.3, and 6.6, and § 7).

**564.** This tetrad matches with the entries M 2366 + 2318 + 2078 + 2367.

2078: γοργυλη might be taken to stand for γοργύρη, γοργύρα, ‘drain’, but it corresponds to *GSHM*, κορδυλη. Apparently we are dealing in this tetrad with items belonging to a soldier’s equipment, and the word κορδύλη fits well into the sense of the tetrad, whereas it is difficult to see what function a ‘drain’ could have within the given context. Therefore we reckon with confusions of γ- / κ- (easily attested) and -γ- / -δ- (less easily attested; probably a real mistake committed by the ancient scribe).

**566.** This tetrad matches with the entries M 2052 + 2322 + 2265 + 2079.

2052: ατρον corresponds with *GSHM*, ανδρων. In view of other words in the tetrad, πέτρα, ‘rock’, and ὄλοοίτροχος, ‘boulder’, it seems rather likely that originally the first entry read ἄντρον, ‘cave’. We do not think that the word in M derives from Latin *atrum*.

2265: neither M, ολουτραπος, nor *GSHM*, ολουτροχος, corrected by Milne to ολοοιτροχος, completely satisfies us. We have

considered a correction to ὀλοτρόπως (cf. G.W.H. Lampe, *Greek Patristic Lexicon*, s.v.) but its meaning cannot be accepted within the context of the tetrad. Under the circumstances, we think that Hesych. O 633, ὀλότροχος, ‘round / revolving stone’ (cf. O 620, ὀλοοίτροχος), should be considered the most likely word. The variant in M must be considered, then, a scribal idiosyncrasy.

2079: γογγυλισμός (for γογγυλισμός) seems related to a verb γογγυλίζω, ‘to make round’ or to a noun γογγυλῖς, ‘turnip’, but it is thus far unattested. *GSHM* presents in the corresponding position the noun γιγγλισμος, corrected by Milne to γιγγλισμός, ‘tickling’ (Suda), ‘mode of kissing’ (Hesych.), or κιγκλισμός, ‘disturbance’. Neither of these interpretations fits really well with the sense of the other words in the tetrad; we suppose that the general idea of ‘round / rounding off’ *vel sim.* looks more compatible with rocks, etc. than the acts of tickling and kissing.

**572.** This tetrad matches with the entries M 2054 + 2325 + 2326 + 2178.

2326: πεμπτημόριον is not frequently attested in literature, cf. Plato, *Leges*, 956b-c.5, and also various medical, mathematical and astronomical authors. Given that the word features an epsilon in its first syllable while it should occupy a third place in a tetrad, there is a problem; for that reason we cannot accept the entry in M as a serious candidate for this position within this tetrad and we prefer the word in *GSHM*.

2178: ιθυγενες in M (and Hesych. I [403], athetized) corresponds to *GSHM*, ἰθαγενης. Both may be corruptions for ἰθυτενης (in Hesych. I 423). For the coincidence of M and Hesychius, cf. Ch. II, § 7).

**575-583** are lacking in *GSHM* A; **576-583** are lacking in B. This is due to a scribal mistake, for which see Milne’s remarks on p. 53. The gap is partly covered by W.5, which helps us in using M for filling the lacuna.

**578.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2242 + 2269 + 2203.

2269: ολινοκρατον is unattested, but this may be compared to compounds like μελίκρατον in M 2242 (for which see our note to Ch. IV, fn. 203).

**582.** This tetrad is lost in *GSHM*, but parts of the original text seem preserved in W.5 and these can be matched with M 2099 (an ‘eta word’ coming on the third place) and 2100 (an ‘upsilon word’ coming on the fourth place). Unfortunately, we have not been able to close the gaps in the first two entries of this tetrad.

**583.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2143 + 2150 + (not available). The tetrad in *GSHM* is lost, but attested by another papyrus, W.5.

2143: επιδορασθεις can be interpreted as standing for ἐπιδορατίς (cf. Hesych. E 4737), assuming an insertion of sigma (cf. Ch. II, § 6.12), rather than as a part.aor.pass. of an unattested verb \*ἐπιδοράζω. Moreover, it corresponds in a tetrad which features the parts of a spear. It is interesting to note that Pollux (*Onomasticon*, I 136 and X 143) produces the only instance where the combination of the terms σαυρωτήρ, ἐπιδορατίς and στύραξ appears in Greek literature. Hephaistos in the third position might be taken as the blacksmith manufacturing these parts of a spear?

**586.** This tetrad matches with the entries M 2205 + 2331 + 2253 + (not available).

2253: νοσφιζεται apparently corresponds with *GSHM*, τονθρυζει. Both words qualify for a third place in a tetrad and we do not know how to explain this remarkable variation.

**587.** This tetrad matches with the entries M (not available) + 2244 + 2274 + 2103.

2244: the reading of this entry is problematical. For various reasons we cannot escape reading μεταφορος, ‘transporting’(?). This is hardly attested in Greek (only in *Basilica* XI 1[P] 14.1), but the existence of adjectives like πρόσφορος could certainly have produced an analogous adjective. The correspondence in *GSHM* is νοτοφορος, for νωτοφόρος (so K.2). We have adopted the latter in our reconstruction, but we cannot be certain that M’s reading does not also produce an acceptable tetrad.

**588.** This tetrad matches with the entries M 2060 + 2144 + 2275 + (not available).

2144: εναιτης corresponds with *GSHM*, εναγης, which we accept as the more likely tetradic word. The form in M can be explained as

a visual scribal error of tau and gamma (+ a superfluous insertion of a iota, cf. Ch. II § 6.15 for parallels).

**590.** This tetrad matches with the entries M 2161 + 2219 + 2206 + 2104.

2206: there is a problem with M, *καβαλλιον*, corresponding with *GSHM*, *κορυδαλλις*; the former, however, cannot stand in a third position.

2104: *δρυπεται* may stand for *δρύπτεται*, from *δρύπτω*, ‘to tear’, or for *θρύπτεται*, from *θρύπτω*, ‘to break in pieces’, as in *GSHM*. Both verbs match well with the sense of other words in the tetrad, *θραύεται* and *λωβάται*, and following the testimony of *GSHM* we adopt *θρύπτεται*, since the entry in M is a repetition of another instance of *δρυπεται* (M 1702, tetrad **491**).

**592.** This tetrad matches with the entries M 2061 + 2255 + 2277 + (not available).

2277: *οφιστοτομος* stands for *ὀπισθόδομος*; it is attested in epigraphy and especially in Aristophanes, *Plut.* 1193; Demosthenes, *Peri synt.* 14.3. The latter is commented on by Harpocration, *Lexicon*, 224.11.

**593.** This tetrad matches with the entries M 2162 + 2256 + 2332 + 2106.

2162, *θαυμαστοποιος*: according to *LSJ*, this word is only attested in the *Glossaria* (the form does not appear in the *TLG*). Its counterpart *θαυματοποιός* is amply attested.

**598.** This tetrad matches with the entries M 2247 + 2248 + 2337 + 2108.

2247: *μεθυσι* apparently corresponds with *GSHM*, *αιθουσει*. The verb in M would stand for *μεθύσει*, a 3<sup>rd</sup> ps.sg. fut. of the verb *μεθύω*. But this form (with an epsilon in the first syllable) cannot appear on the first position in a tetrad. The word in *GSHM*, is in principle acceptable as a first tetradic word. It can be interpreted as dat.pl. (-σει for -σι) of a participle / adjective *ἄθων*, and it could go with *μεμπψίμοιρος* that governs a dative. For this reason, we adopt the reading in *GSHM*.

2337: *ῥοφέω* is often attested in Aristophanes, *Vesp.* 812, 814, 906 and 982; *Eq.* 51, 905; *Acharn.* 278; *Pax* 716 and *Fragm.* 203

(Edmonds), 2 = R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, III 2, 208.

**600.** This tetrad matches with the entries M 2064 + (not available) + 2151 + 2208, with 2209 as an additional fifth element.

2208: κικκλίδι is a dative of κικκλίδης, ‘latticed gate’, but *GSHM* offers a 3<sup>rd</sup> ps.sg. of a verb (B γικκλιζει, A κικκλιζει), which we have adopted.

2209, καδος: the traces of the second letter are highly dubious, but given the meaning of other words in this tetrad, we think that κάδος is more likely than κῆδος or κῦδος.

### 3. Words not retrieved in *GSHM*

2059: Archemachos is a historiographer known only from secondary sources (*FHG* 4). He is mentioned, among others, by Harpocration, *Lexicon*, 24.5 and 183.10.

2140: εμποδος is an adjective scarcely attested. *LSJ* equates it with ἐμπόδιος and rates it dubious, referring only to Asclepiodotus, *Tact.* II 1.12. *The TLG* adds attestations mainly from much later sources (e.g. *Historia Alex. Rec. R* 142). Maybe there is a confusion with ἔμπεδος.

2142: επαρξίς is perhaps an error for ὑπαρξίς, Hesych. Υ 246, but cf. also Hesych. Ε 4232: ἔπαρσις. According to *LSJ*, the form ἔπαρξις appears in LXX, *Za.* 12.7, only as a falsa lectio for ἔπαρσις; furthermore, the *TLG* produces an attestation in the *Corpus Aristotelicum*, *De Melisso Xenophane Gorgia Libellus*, 975b.11, but here, too, occurs a textual problem. The text contains a citation of Empedocles, for which see Diels-Kranz, *Fragmente der griechischen Vorsokratiker*, Empedocle. fr. 17; the apparatus given there does not help to solve the question.

2271: The noun ομηρυξ is not attested, but may stand for ὀμηλιξ (for the spelling, see Ch. II, § 6.2 and 6.6). *GSHM* has no corresponding entry, because the tetrads 576-583 are missing.

2328: πισουργιον probably stands for πισσουργεῖον, ‘pitch-factory’, attested in Greek literature as πιττουργεῖα in Strabo, V 1.12. Cf. in documentary sources πισσουργ(εῖον) in *SPP* XX 210.4 (VII<sup>th</sup> century). Πισσουργία, indicating the manufacture or

production of pitch, and πισσουργόι, ‘producers of pitch’, occur in Pollux, *Onomasticon*, VII 101.

2356, Σαμαρείτης: for some unknown reason, *LSJ* prefers the spelling σαμαρίτης.

## VII

### INDEX TO THE MONTSERRAT WORD LIST

The entries in the Montserrat codex in their original spelling in the text are alphabetized, preceded by their number in the word list and followed by the corresponding *GSHM* number between parentheses. The second column presents the modern lexicon entry (generally *LSJ*). In a third column we include a reference to an entry in Hesychius when the entry in the Montserrat word list presents exactly the same form as the Hesychius editions of K. Latte - P.A. Hansen, *Hesychii Alexandrini lexicon*, Copenhagen: Munksgaard, I, 1953 [A - Δ], II, 1966 [E - O]; Berlin: de Gruyter, III, 2005 [Π - Σ], and of M. Schmidt, *Hesychii Alexandrini lexicon*, IV, Jena, 1862 [Σ - Ω].

Montserrat entry	Lexicon entry	Hesychius
2041 αβυδος (543.1)	ἄβυδος	= A 223
0053 αγαθην (98.1)	ἀγαθός	
1237 αγαλμα (341.1)	ἄγαλμα	= A 261, 263*
0030 αγανακτει (60.1)	ἀγανακτέω	
0418 αγαπα (132.1)	ἀγαπάω	
0039 αγγελος (73.1)	ἄγγελος	
1656 αγγιον (493.1)	ἀγγεῖον	
0052 αγει (97.1)	ἄγω	= A 383
1231 αγελην (322.1)	ἀγέλη	
0840 αγκαλη (259.1)	ἀγκάλη	
1238 αγκυλη (342.1)	ἀγκύλη	= A 566, 575
1637 αγκυρα (437.1)	ἄγκυρα	= A 577, 579
0427 αγκων (156.1)	ἄγκων	= A 585
2056 αγλαος	ἀγλαός	
0004 αγνος (5.1)	ἀγνός	= A 678
1253 αγοραζει (365.1)	ἀγοράζω	

1232	αγριον (323.1)	ἄγριος	= A 801*, 805
1230	αγροικος (321.1)	ἄγροικος	= A 816 (ἀγροῖκος)
0054	αγρυπνει (99.1)	ἀγρυπνέω	
2054	αγυια (572.1)	ἄγυια	= A 853
2043	αγχιστευς (545.1)	ἀγχιστεύς	= A 906*
1642	αγχιστροπος (452.1)	ἀγχιστροφος	= A 912* (-φ-)
0438	αχγιστρω (195.1)	ἄγκιστρον	
1635	αδει (428.1)	ἀείδω / ἄδω	= A 1032†
0033	αδελφος (65.1)	ἀδελφός	
0024	αδολεσχει (50.1)	ἀδολεσχέω	= A 1164
0815	αδρον (207.1)	ἀδρός	= A 1203*
1259	αετος (389.1)	ἀετός	= A 1425
0811	αηρ (201.1)	ἄηρ	= A 1514
2040	αθηναιοι (540.1)	Ἄθηναῖοι	
0411	αθλον (116.1)	ἄθλον	= A 1601*
2051	αθμενι (562.1)	ἀσθμαίνω	
1262	αθμις (392.1)	ἄτμις	= A 8121* (ἀτ-)
0407	αθροιζεται (108.1)	ἀθροίζω	
0816	αιγιαλος (208.1)	αἰγιαλός	= A 1704
2057	αιγισ	αἰγίς	= A 1725
0812	αιγλη (202.1)	αἶγλη	= A 1730
1223	αιγυπτω (304.1)	Αἴγυπτος	
0007	αιδου (16.1)	αἰδέομαι	
1252	αιθοψ (364.1)	Αἰθίοψ	= A 1870
0849	αιθριον (275.1)	αἴθριον	
0424	αικιζεται (148.1)	αἰκίζομαι	= A 1918
0825	αιμα (234.1)	αἷμα	= A 1936*
0413	αιμυλος (119.1)	αἰμύλος	= A 1957*, 1969
0830	αινειται (241.1)	αἰνέω	
2036	αινιανες (523.1)	Αἰνιᾶνες	
2038	αιολεις (535.1)	Αἰολεῖς	
2053	αιπολος (569.1)	αἰπόλος	= A 2052
0018	αιρεσιν (40.1)	αἴρεσις	
0425	αισθεται (150.1)	αἰσθ(άν)ομαι	
0837	αισιος (250.1)	αἴσιος	= A 2118*
0049	αισχυνεται (94.1)	αἰσχύνω	
0854	αισωπος (288.1)	Αἴσωπος	
0032	αιτιαται (64.1)	αἰτιάομαι	
0408	αιτουνται (109.1)	αἰτέω	
0415	αιφνιδιως (126.1)	αἰφνίδιος	= A 2186*
1632	αιχμαζει (418.1)	αἰχμάζω	= A 2191*
0829	αιχμαλωτον (240.1)	αἰχμάλωτος	= A 2197*
0003	αιων (4.1)	αἶω	
1638	ακατος (438.1)	ἄκατος	
1235	ακεραιος (335.1)	ἀκέραιος	
2061	ακισ (592.1)	ἄκίς	= A 2414*

0031	ακμαζει (63.1)	ἀκμάζω	= A 2441*
0420	ακολουθει (139.1)	ἀκολουθέω	
1257	ακονα (371.1)	ἀκονάω	= A 2476*
1263	ακοντιον (394.1)	ἀκόντιον	= A 2485
0847	ακουει (273.1)	ἀκούω	
0038	ακουσιος (72.1)	ἀκούσιος	= A 2514*, [2521]
2039	ακραγαντιοι (537.1)	Ἄκραγαντίνοι	
0857	ακρεπνης (300.1)	ἀκραιφνής	= A 2536 (-αιφ-)
0047	ακριβης (91.1)	ἀκριβής	
0051	ακροαται (96.1)	ἀκροάομαι	
2060	ακροβολοι (588.1)	ἀκροβόλος	= A 2596*
0821	ακροπολιν (219.1)	ἀκρόπολις	
2063	ακροτινιον (596.1)	ἀκροθίνιον	= A 2606 (-θίν-)
0416	ακρωσ (127.1)	ἄκρος	= A 2646*
0437	ακτη (194.1)	ἀκτή	= A 2668
0819	αλαζων (217.1)	ἀλαζών	= A 2731
2048	αλαλαζι (559.1)	ἀλαλάζω	= A 2743* (-ει)
1651	αλαστωρ (479.1)	ἀλάστωρ	= A 2783
1640	αλγι (447.1)	ἀλγέω	
1260	αλεκτρων (390.1)	ἀλεκτρών	
0001	αλεξανδρος (1.1)	Ἄλεξανδρος	= A 2869*
0006	αληθη (15.1)	ἀληθής	
1633	αλθευς (423.1)	Ἄλθεύς	= A 2963
2035	αλικαρνασσοσ (519.1)	Ἄλικαρνασσός	
1649	αλιουργης (469.1)	ἀλουργής	
0440	αλισας (198.1)	ἀλίζω	= A 3038*
0818	αλιφεται (213.1)	ἀλείφω	
0409	αλκιμος (112.1)	ἄλκιμος	= A 3090
1636	αλκυων (429.1)	ἀλκυών	= A 3101
0434	αλλασσει (190.1)	ἀλλάσσω	
0045	αλληλοισ (86.1)	ἀλλήλοισ	= A [3133]
0433	αλλο (189.1)	ἄλλοσ	= A 3149
0410	αλλομενοσ (115.1)	ἄλλομαι	
0036	αλλοτριον (70.1)	ἀλλότριος	
1261	αλωπηξ (391.1)	ἀλώπηξ	= A 3370
2042	αμαζων (544.1)	Ἄμαζών	= A 3392*
0851	αμαξα (279.1)	ἄμαξα	
0019	αμαρτων (41.1)	ἄμαρτάνω	= A 3464
0043	αμαυρον (83.1)	ἄμαυρός	= A 3489*
1650	αμβλυς (474.1)	ἄμβλύς	
2034	αμβραχια (518.1)	Ἄμβρακία	
2058	αμβροτον	ἄμβροτοσ	
0010	αμειβου (22.1)	ἀμείβω	= A 3541*
0028	αμεινον (56.1)	ἀμείνων	= A 3552*
1236	αμενον (337.1)	ἄμενοσ	
0419	αμιλλαται (135.1)	ἀμιλλάομαι	= A 3668

0831	αμματίζει (242.1)	ἀμματίζω	= A 3693
1227	αμπελος (314.1)	ἄμπελος	= A 3778
0017	αμυνου (39.1)	ἀμύνω	= A 3856*
1224	αμφιλαφες (308.1)	ἀμφιλαφής	= A 4046*
0025	αμφισβητει (52.1)	ἀμφισβητέω	
2064	αμφορευς (600.1)	ἀμφορεύς	
0041	αμφοτερον (76.1)	ἀμφότερος	
0048	αναγκη (93.1)	ἀνάγκη	= A 4234
0404	αναξ (103.1)	ἄναξ	= A 4470*
1221	ανατελλι (301.1)	ἀνατέλλω	
0852	ανδραγαθια (282.1)	ἀνδραγαθία	= A 4718*
0828	ανδραποδον (239.1)	ἀνδράποδον	
1239	ανδρομεδαν (344.5)	Ἄνδρομέδα	
1631	ανδροφονος (417.1)	ἀνδροφόνος	
0436	ανεμος (193.1)	ἄνεμος	
1233	ανεψιοι (330.1)	ἀνεψιός	= A 5020*
2050	ανηκιστος (561.1)	ἀνήκεστος	
0005	ανηρ (10.1)	ἀνήρ	
1247	ανθινον (355.1)	ἄνθινος	= A 5141* (ἀνθινόν)
1646	ανθισταται (460.1)	ἀνθίστημι	
0426	ανθρωπος (151.1)	ἄνθρωπος	
0406	ανθυπατος (105.5)	ἀνθύπατος	
0430	ανιαται (167.1)	ἀνιάομαι	= A 5172*
1644	ανιαται (458.1)	ἀνιάομαι	= A 5172*
1654	ανισσεται (486.1)	ἀναφέρω	
1229	αντεχεται (319.1)	ἀντέχω	= A 5358*
0040	αντιαζει (75.1)	ἀντιάζω	= A 5376*
1655	αντιγραφι (487.1)	ἀντιγράφω	
0026	αντιδικος (54.1)	ἀντίδικος	= A 5405
0016	αντιπαλον (38.1)	ἀντίπαλος	= A 5449*
0855	αντλειται (297.1)	ἀντλέω	= A 5519*
0848	ανυγει (274.1)	ἀνοίγω	
0412	ανυσις (117.1)	ἄνυσις	= A 5577*, 5578*
0850	ανω (277.1)	ἄνω	= A 5581
0029	αξιον (57.1)	ἄξιος	= A 5629
1630	απαγι (414.1)	ἀπάγω	= A 5700 (-ει)
2055	απαγορευει (574.1)	ἀπαγορεύω	= A 5706
1249	απαιτιται (360.1)	ἀπαιτέω	
1242	απαλλασσι (350.1)	ἀπαλλάσσω	
1647	απαλος (463.1)	ἀπαλός	= A 5759*
2037	απαμια (532.1)	Ἄπάμεια	
1258	απαντα (376.1)	ἀπαντάω	
1264	απαρτιζι (399.1)	ἀπαρτίζω	= A 5818* (-ει)
0022	απατα (46.1)	ἀπατάω	= A 5837*
0037	απειλει (71.1)	ἀπειλέω	
1241	απερχεται (348.1)	ἀπέρχομαι	

1248	απεχθής (356.1)	ἀπεχθής	= A 6111*
0843	απλην (267.1)	ἀπλοῦς	= A 6223*
2044	απογονος (547.1)	ἀπόγονος	= A 6276
1243	αποδημι (351.1)	ἀποδημέω	= A 6300 (-εῖ)
0021	αποδος (44.1)	ἀποδίδωμι	
0826	αποθανων (235.1)	ἀποθνήσκω	
1652	αποκνει (483.1)	ἀποκνέω	= A 6393* (-κνεῖ)
0020	αποκρινου (42.1)	ἀποκρίνομαι	= A 6411*
0823	αποκτινι (232.1)	ἀποκτείνω	
0423	απολαυει (143.1)	ἀπολαύω	= A 6422
0431	απολεσας (177.1)	ἀπόλλυμι	
1625	απολλων (401.1)	Ἄπολλων	= A 6511(*)
0833	απολογειται (244.1)	ἀπολογέομαι	
- repeated at 0834			
1634	απομυσι (427.1)	ἀπομύσσω	
1639	απονεμι (441.1)	ἀπονέμω	= A 6495* (-εἰ)
0422	αποστελλεται (141.1)	ἀποστέλλω	
1250	αποστεριται (361.1)	ἀποστερέω	= A 6657 (-εῖ-)
0011	αποστρεφου (23.1)	ἀποστρέφω	
1256	απουσια (370.1)	ἀπουσία	= A 6763*
0027	αποφαινεται (55.1)	ἀποφαίνω	
0835	απτει (245.1)	ἄπτω	
1254	αραβωνιζεται (366.1)	ἄραβωνίζομαι	= A 7417* (-ρη-)
0421	αραται (140.1)	ἄραομαι	= A [6981*], 6985*
1245	αργεια (353.1)	ἄργια	
0414	αργυρος (121.1)	ἄργυρος	= A 7077
2049	αριοπαγειται (560.1)	Ἄρεοπαγίται	
0015	αρεσκων (37.1)	ἄρέσκω	
0008	αρετην (17.1)	ἄρετή	
1643	αρηγι (455.1)	ἄρηγω	= A 7146* (-εἰ)
0853	αρθρον (283.1)	ἄρθρον	= A 7193*
0035	αριθμος (67.1)	ἄριθμός	= A 7223
0012	αριστην (24.1)	ἄριστος	
0820	αριστοκρατεια (218.1)	ἄριστοκρατία	= A 7258
2047	αριστοποιειται (557.1)	ἄριστοποιέω	
0044	αρκειται (85.1)	ἄρκέω	
1648	αρκτος (465.1)	ἄρκτος	= A 7283
0822	αρμα (222.1)	ἄρμα	= A 7297
0846	αρμοζει (271.1)	ἄρμόζω	
0042	αρνειται (80.1)	ἄρνέομαι	
1657	αροτης (497.1)	ἄρότης	
1225	αρουρα (310.1)	ἄρουρα	= A 7378
0439	αρπαζει (197.1)	ἄρπάζω	
0839	αρρεν (258.1)	ἄρρην	
1629	αρτα (413.1)	ἄρτάω	= A 7470*
1626	αρτεμις (403.1)	Ἄρτεμις	

1246	αρτυει (354.1)	ἀρτύω	
2059	αρχεμαχος	Ἄρχεμαχος	
2030	αρχιερευς (503.1)	ἀρχιερεύς	
0845	αρχιτεκτων (270.1)	ἀρχιτέκτων	
0405	αρχων (105.1)	ἄρχω	= A 7598
0841	αρωστι (263.1)	ἀρρωστέω	
0838	ασελγης (255.1)	ἀσελγής	= A 7639
0050	ασθεινη (95.1)	ἀσθεινής	
2032	ασια (507.1)	Ἄσία	
0014	ασκει (34.1)	ἀσκέω	= A 7693*
1627	ασκληπιος (404.1)	Ἄσκληπιός	
0844	ασμενος (269.1)	ἄσμενος	
0824	ασπις (233.1)	ἀσπίς	= A 7780*
0432	ασσει (186.1)	αἴσσω	= A 7796*
1251	αστηρ (363.1)	ἀστήρ	
0429	αστραγαλοι (162.1)	ἀστράγαλος	
0832	αστραπη (243.1)	ἀστραπή	
1628	αστροκων (405.1)	ἀστροκῶν	
0002	αστυ (2.1)	ἄστυ	= A 7850, 7914, 7917*
0856	αστυγιτων (299.1)	ἀστυγείτων	= A 7919* (-γεί-)
1255	ασυφηλος (367.1)	ἀσύφηλος	
0435	ασχαλλει (192.1)	ἀσχάλλω	= A 7971
2062	ατασθαλος (594.1)	ἀτάσθαλος	= A 8027*
0428	ατεινζει (159.1)	ἀτεινίζω	= A 8049*
0013	ατηρον (29.1)	ἀτηρός	= A 8078*
2052	ατρον (566.1)	ἄντρον	= A 5537
1645	αττελεβος (459.1)	ἀττέλεβος	= A 8182* (-λαβος)
0023	απτικός (49.1)	Ἄπτικός	
0813	αυγη (204.1)	αὐγή	= A 8232*
0034	αυθαδης (66.1)	αὐθάδης	= A 8252*
2045	αυθιγενης (548.1)	αὐθιγενής	= A 8265*
0817	αυλος (212.1)	αὐλός	= A 8309
1228	αυξεται (316.1)	αὔξω	
0836	αυστηρον (248.1)	αὐστηρός	
0403	αυτοκρατωρ (102.1)	αὐτοκράτωρ	= A 8430*
1222	αυτοματον (302.1)	αὐτόματος	= A 8440*
0842	αυτομολος (265.1)	αὐτόμολος	= A 8443
1226	αυτουργος (311.1)	αὐτουργός	= A 8479*
1653	αυχην (485.1)	αὐχὴν	= A 8514*
0417	αφαιρει (130.1)	ἀφαιρέω	
2046	αφαιριται (550.1)	ἀφαιρέω	= A 8537* (-εἶ-)
0046	αφει (87.1)	ἀφήμι	
2031	αφηγιται (504.1)	ἀφηγέομαι	
0827	αφικνιται (237.1)	ἀφικνέομαι	= A 8682* (-εἶ-)
0009	αφορμη (21.1)	ἀφορμή	
1234	αφροδισιον (333.1)	ἀφροδίσιος	= A 8770

1265	αφρος (400.1)	ἀφρός	
2033	Ἀχαΐα (515.1)	Ἄχαια	= A 8806
1244	αχθος (352.1)	ἄχθος	= A 8874*
0814	αχλυσ (205.1)	ἀχλὺς	= A 8887
1641	ἀψικκος (449.1)	ἀψίκορος	= A 8960*
1240	ἀψιμαχία (346.1)	ἀψιμαχία	= A 8963*
2066	βαβυλων (525.1)	Βαβυλών	
0062	βαδιζει (78.1)	βαδίζω	= B 34
0452	βαθυ (187.1)	βαθὺς	
0449	βακτηρίας (166.1)	βακτήρια	
1271	βακχη (324.1)	Βάκχη	= B 123
0859	βαλλω (236.1)	βάλλω	
0867	βαραθρον (298.1)	βάραθρον	= B 206*
0864	βαρβαρισμος (284.1)	βαρβαρισμός	= B 210*
0055	βαρβαρος (20.1)	βάρβαρος	
0448	βαρυσ (164.1)	βαρὺς	= B 258
0450	βασανιζεται (168.1)	βασανίζω	
0441	βασιλευει (101.1)	βασιλεύω	= B 273*
0862	βασκανος (254.1)	βάσκανος	= B 291
0059	βασταζει (62.1)	βαστάζω	
0064	βαφευς (90.1)	βαφεύς	
1663	βδελοια (450.2)	βδελυρός	
0055	βεβαιος (10.2)	βέβαιος	
0056	βελτιον (56.2)	βελτίων	
2070	βερενικη (532.2)	Βερενίκη	
0063	βημα (83.3)	βῆμα	= B 551, 563
1665	βησι (484.3)	βήσω	
0445	βιαζεται (133.4)	βιάζω	= B 590
0455	βιβαζει (191.4)	βιβάζω	= B 595*
0865	βιβλον (287.4)	βίβλος	
2072	βιθυνοι (538.4)	Βιθυνοί	
0446	βιον (138.4)	βίος	= B 611*
0058	βλαβη	βλάβη	= B 649*
1267	βλαστος (307.1)	βλαστός	
0863	βλασφημος (260.1)	βλάσφημος	
0447	βλεπει (154.2)	βλέπω	
1662	βλοσυρος (446.3)	βλοσυρός	
0057	βοα (60.3)	βοάω	= B 765*
0065	βοηθων (95.3)	βοηθέω	
0453	βοθυνος (187.3)	βόθυνος	
1661	βοιρυλλος (443.3)	βήρυλλος	= B 578
2065	βοιωτια (509.3)	Βοιωτία	
1277	βολβυθον (396.3)	βόλβιθον	= B 780* (-βυθ-)
2074	βορβορος (561.3)	βόρβορος	= B 813*
1658	βορεας (432.3)	Βορέας	= B 818

1270	βοσκει (322.3)	βόσκω	
2068	βοσφορος (526.3)	Βόσπορος	= B 846 (-πορ-)
1667	βοτανη (496.3)	βοτάνη	
1268	βοτρυς (315.3)	βότρυς	
2071	βοτπλειοι (538.3)	Βοτπιαῖοι	
1274	βουθυτι (336.3)	βουθυτέω	
1668	βουκολος (497.3)	βουκόλος	= B 910*
0443	βουλη (108.3)	βουλή	= B 930
1664	βουφορβος	βουφορβός	= B 1006*
0442	βραβευει (104.1)	βραβεύω	= B 1022*
0444	βραδεως (128.1)	βραδύς	= B 1035*
1276	βρασσει (393.1)	βράσσω	= B 1050*
0061	βραχυς (69.1)	βραχύς	
2067	βρενθειςιον (525.2)	Βρεντέσιον	
1275	βρενθινεται (349.2)	βρενθύ(ν)ομαι	
2069	βρενταιια (528.2)	Βρεττανία	= B 1110* (Βρεττ-)
0060	βρεφος (62.2)	βρέφος	= B 1114
1659	βρεχεται (435.2)	βρέχω	
1266	βριθει (306.4)	βρίθω	= B 1144*
1273	βρομιος (324.3)	Βρόμιος	= B 1186
1666	βρουχος (488.3)	βρόγχος	= B †[1177], 1180* (-γχ-)
0860	βρουτη (243.3)	βρουτή	
0451	βροτος (186.3)	βροτός	= B 1204*
0866	βρυει (297.4)	βρύω	= B 1233*
1660	βρυχεται (435.4)	βρυχ(ά)ομαι	= B 1278*
1269	βρωσις (317.2)	βρώσις	
2073	βυζαντιοι (541.4)	Βυζάντιοι	
0454	βυθιος (187.4)	βύθιος	= B 1299*
0858	βυρσα (233.4)	βύρσα	
0861	βωλος (247.2)	βῶλος	
1272	βωμος (324.2)	βωμός	= B 1388*
0868	γαληνη (203.1)	γαλήνη	= Γ 91
2075	γαλλια (520.1)	Γαλλία	
0071	γαμειν (27.1)	γαμέω	
2080	γανυμηδης (573.1)	Γανυμήδης	
1283	γαστηρ (374.1)	γαστήρ	
1672	γαστριμαργος (454.1)	γαστρίμαργος	
0459	γαυρια (114.1)	γαυριάω	= Γ 211*
0069	γεινου (23.4)	γίγνομαι	
0066	γελα (9.2)	γελάω	
1671	γεμιζι (453.2)	γεμίζω	
0073	γειναιως (45.2)	γειναῖος	
0870	γειναμενος (250.2)	γεινάω	
0460	γερας (116.2)	γέρας	= Γ 406

0872	γερδιος (266.2)	γέρδιος	= Γ 420*
0456	γερμανικος (102.2)	Γερμανικός	= Γ 431*
1673	γευεται (454.2)	γεύω	
0467	γεφυρα (181.2)	γέφυρα	= Γ 467*
1679	γεωκομος (498.2)	γειοκόμος	
0876	γεωμετρης (289.2)	γεωμέτρης	= Γ 474*
1278	γεωργος (313.2)	γεωργός	
2077	γηγενης (548.3)	γηγενής	= Γ 486*
0067	γηθοσυνος (9.3)	γηθόσυνος	= Γ 496*
0466	γηρας (166.3)	γήρας	= Γ 525
0869	γηροβοσκει (249.3)	γηροβοσκέω	
0464	γλαυκος (154.1)	γλαυκός	= Γ 606*
1281	γλαφυρος (343.1)	γλαφυρός	= Γ 624*
0462	γλισχρος (128.4)	γλίσχρος	= Γ 642*
0463	γλιχεται (132.4)	γλίχομαι	= Γ 648*
0873	γλοιος (268.3)	γλοιός	= Γ 657*
0461	γλωσσοκομον (128.2)	γλωσσόκομον	= Γ 691*
0072	γλυκυ (29.4)	γλυκός	= Γ 673
1279	γλυφι (341.4)	γλύφω	
0074	γλωσσα (50.2)	γλώσσα	
1676	γναθος (488.1)	γνάθος	
1674	γναφεις (470.1)	γναφεύς	= Γ 719
1282	γνησιος (362.3)	γνήσιος	= Γ 721
0070	γνωθι (25.2)	γιγνώσκω	= Γ 743 (+ σαυτον)
0076	γνωμη (98.2)	γνώμη	= Γ 746*
1675	γνωσομαχι (479.2)	γνωσιμαχέω	
0871	γογγυζι (262.3)	γογγύζω	
1669	γοης (425.3)	γόης	= Γ 774*
2081	γουνυπετι	γουνυπέτω	= Γ 834* (γουνυπετεί)
1677	γομφος (485.3)	γόμφος	
1280	γονατιον (342.3)	γονάτιον	
2079	γονγυλισμος (566.4)	*γογγυλισμός	
0068	γονεις (16.3)	γονεύς	
0458	γοργος (113.3)	γοργός	= Γ 848*
2078	γοργυλη (564.3)	κορδύλη	= K 3596
2076	γορτυνα (534.3)	Γόρτυνα	= Γ 859
0875	γραφει (286.1)	γραφή	= Γ 912 (-φη)
0465	γρυπος (160.4)	γρυπός	= Γ 957*
1678	γρυται (493.4)	γρύτη	= Γ 960*
0457	γυμναζεται (112.4)	γυμνάζω	= Γ 994*
0075	γυνη (93.4)	γυνή	= Γ 1014
0874	γυρος (272.4)	γυρός	
1670	γυτραται (447.4)	τιτράω	= T 991 (τιτ-)
0877	γωνια (291.2)	γωνία	
0897	δαιμονιον (281.1)	δαιμόνιος	= Δ 72

0482	δακνει (129.1)	δακνέω	= Δ 131*
0491	δακρυει (174.1)	δακρύω	
1697	δακτυλος (473.1)	δάκτυλος	= Δ 143
1704	δαμαζει (498.1)	δαμάζω	
0479	δανιστης (123.1)	δανειστής	
0480	δαπανα (124.1)	δαπανάω	
2085	δαρδανια (509.1)	Δαρδανία	
1285	δασυ (309.1)	δασύς	= Δ 305
1288	δαψιλης (317.1)	δαψιλής	
1297	δεδιως (334.2)	δείδω	= Δ 372*
2084	δεδωνεος (505.2)	Δωδωναίος	
0090	δειλος (58.4)	δειλός	= Δ 470
0493	δεινοπαθει (178.4)	δεινοπαθέω	= Δ 507*
0500	δεινος (196.4)	δεινός	= Δ 509
0499	δελεασθεις (195.2)	δελεάζω	= Δ 586*
0478	δελτος (120.2)	δέλτος	= Δ 607*
1680	δελφος (401.2)	Δελφός	
1286	δενδρον (310.2)	δένδρον	
0497	δεξιλος (193.2)	δεξιός	= Δ 637*
0085	δεοντως (42.2)	δεόντως	= Δ 656*
1303	δερμα (365.2)	δέρμα	= Δ 679, 680
1294	δεσιδεμων (331.4)	δαισιδαίμων	= Δ 544 (δαισιδαι-)
0483	δεσμον (129.2)	δεσμός	= Δ 705
0091	δεσποτης (71.2)	δεσπότης	
0879	δεχεται (208.2)	δέχομαι	
0099	δηλον (89.3)	δήλος	= Δ 811*
0088	δημαγωγει (53.3)	δημαγωγέω	= Δ 818*
2083	δημαρχος (504.3)	δήμαρχος	
0484	δημηγορος (134.3)	δημηγόρος	
1295	δημιουργος (333.3)	δημιουργός	= Δ 847
0885	δημοκρατια (218.3)	δημοκρατία	
0473	δημον (106.3)	δήμος	
1298	δημοσθενια (340.3)	Δημοσθένης	
1310	δημοτελης (395.3)	Δημοτελής	
0481	δηναριον (124.3)	δηνάριον	= Δ 897*
2099	δηρις (582.3)	δήρις	
2082	δηωσας (502.3)	δηώω	
0096	διαβαινει (84.4)	διαβαίνω	= Δ 946*
1684	διαβαλλει (409.4)	διαβάλλω	= Δ 942
0095	διαγει (78.4)	διάγω	= Δ 966
1700	διαγραφι (487.4)	διαγράφω	
2093	διαδεχεται (556.4)	διαδέχομαι	= Δ 987b*
0471	διαδημα (104.4)	διάδημα	= Δ 989*
1683	διαδους (408.4)	διαδίδωμι	
1696	διακειται (446.4)	διάκειμαι	
1291	διακονος (328.4)	διάκονος	

1691	διαλαβων (420.4)	διαλαμβάνω	= Δ 1109*
0086	διαλεγεται (50.4)	διαλέγω	
0084	διαλλάσσε (41.4)	διαλλάσσω	= Δ 1122*
1301	διαλυει (360.4)	διαλύω	
2108	διαμαρτων (598.4)	διαμαρτάνω	= Δ 1146*
1689	διανεμι (418.4)	διανέμω	
0488	διανοειται (151.4)	διανοέομαι	
2094	διαποιειται (557.4)	διαποιέω	
0880	διαπρεπης (209.4)	διαπρεπής	= Δ 1239*
1686	διαρτα (413.4)	διαρτάω	= Δ 1294*
0881	διασαφει (211.4)	διασαφέω	= Δ 1310*
2102	διασκευαζι (585.4)	διασκευάζω	= Δ 1321* (-ει)
0474	διαστελλεται (111.4)	διαστέλλω	= Δ 1336*
1682	διατασι (406.4)	διατάσσω	
0490	διατελει (166.4)	διατελέω	
0101	διατρεπεται (94.4)	διατρέπω	
0094	διατριβι (77.4)	διατρίβω	= Δ 1394a* (-ει)
1693	διαυλον (422.4)	δίαιλος	
0489	διαφαινει (159.4)	διαφαίνω	= Δ 1422*
0470	διαφερει (103.4)	διαφέρω	= Δ 1427*
0098	διαφθιρεται (88.4)	διαφθείρω	
0888	διαφρυσιον (224.4)	διαπρύσιος	= Δ 1250 (-πρυ-)
1690	διαχιριζεται (419.4)	διαχειρίζω	= Δ 1458* (-χειρ-)
0083	διδασκε (37.4)	διδάσκω	
1296	διδυμος (333.4)	δίδυμος	
0077	διδωσιν (5.4)	δίδωμι	
1687	διελκωσ (416.4)	δίολκος	
2088	διελρα (546.4)	δίεδρος	
0102	διεξεισιν (98.4)	διέξειμι	= Δ 1606* (-σι)
1681	διεπει (402.4)	διέπω	= Δ 1614
2090	διεριται (550.4)	διαιρέω	
2106	διερχεται (593.4)	διέρχομαι	= Δ 1646*
1290	διεταν (322.4)	δίαιτα	
0087	διηγημα (51.4)	διήγημα	= Δ 1727*
0081	διηνεκωσ (34.4)	διηνεκής	= Δ 1751*
1685	διϊεται (410.4)	δίημι	= Δ 1776*
0883	διϊσταζει (215.4)	διστάζω	= Δ 1976 (διστ-)
0486	διϊσταται (139.4)	δίστημι	= Δ 1788*
0078	δικαια (15.4)	δίκαιος	= Δ 1792*
2098	δικαιαρχια (563.4)	δικαιαρχία	= Δ 1793*
2107	δικαιολογειται (596.4)	δικαιολογέομαι	
0485	δικασθεις (134.5)	δικάζω	
2096	δικασπολος (560.4)	δικασπόλος	= Δ 1798*
1703	δικελλα (497.4)	δίκελλα	
0100	δικνυει (89.4)	δείκνυμι	
1307	δικτυον (388.4)	δίκτυον	= Δ 1837

2103	διμυριτης (587.4)	διμοιρίτης	= Δ 1851* (-μοιρ-)
0896	διοικι (280.4)	διοικέω	
0492	διόλλυει (177.4)	διόλλυμι	= Δ 1876
2092	διόλου (555.4)	διόλου	
1305	διωλύγιον (382.4)	διωλύγιον	= Δ [1878*], 2047 (διωλ-)
1292	διόνυσος (329.4)	Διόνυσος	
0898	διορίζει (289.4)	διορίζω	= Δ 1909*
1300	διοσημα (363.4)	διοσημεία	= Δ 1918* (-μεία)
0893	διπλην (267.4)	διπλοῦς	= Δ 1945
1300	διπνει (350.4)	δειπνέω	
0476	δισκευει (114.4)	δισκεύω	= Δ 1969*
0477	δισκοβολος (114.5)	δισκοβόλος	
2105	διφεμι (592.5)	λιφαιμέω	= Λ 1164* (λιφαιμεῖ)
1311	διφθαιρα (398.4)	διφθέρα	= Δ 1991 (-φθέρ-)
0895	δίφρος (279.4)	δίφρος	
2086	διφυτης (542.4)	διφυής	
1705	διχονοει (498.4)	διχονοέω	
1299	διψα (345.4)	διψάω	
2091	διωθειται (554.4)	διωθέω	= Δ 2038
0082	διωκε (35.4)	διώκω	= Δ 2041*
0498	διωρυξ (194.4)	διῶρυξ	= Δ 2056
0494	δοκει (180.3)	δοκέω	= Δ 2112*
0080	δοκιμασας (33.3)	δοκιμάζω	= Δ 2124*
0886	δόλιος (219.3)	δόλιος	= Δ 2141*
1692	δολιχος (422.3)	δόλιχος	
1688	δολοφονος (417.3)	δολοφόνος	
0469	δομεπτιανον (102.3)	Δομητιανός	
1306	δοναξ (388.3)	δόναξ	= Δ 2192*
0079	δοξα (29.3)	δόξα	= Δ 2194*
1308	δορκας (391.3)	δορκάς	
0887	δορυ (221.3)	δόρυ	= Δ 2229
0889	δορυκτητος (240.3)	δορύκτητος	
2087	δορυφορος (544.3)	δορυφόρος	= Δ 2242
0092	δουλος (71.3)	δοῦλος	
0097	δους (87.3)	δίδωμι	= Δ 2276*
0882	δραπετης (215.1)	δραπέτης	= Δ 2324*
0496	δρασας (191.1)	δράω	= Δ 2326*
2095	δρεπανηφορος (558.2)	δρεπανηφόρος	
1287	δρεπεται (314.2)	δρέπω	= Δ 2360*
1698	δριμυς (474.4)	δριμύς	= Δ 2384
0475	δρομω (114.3)	δρόμος	
0878	δροςος (203.3)	δρόσος	
1309	δρυμος (391.4)	δρυμός	= Δ 2425
1289	δρυοτομος (321.4)	δρυοτόμος	= Δ 2430
2104	δρυπεται (590.4)	θρύπτω	= Θ 800* (θρύπτ-)

1702	δρυπτεται (491.4)	δρύπτω	= Δ 2436*
0468	δυνατως (101.4)	δυνατός	= Δ 2491*
1284	δυνει (301.4)	δύνω	
2089	δυσγενης (547.4)	δυσγενής	= Δ [2542*] (δυσ-)
0487	δυσανασχετει (142.4)	δυσανασχετέω	= Δ 2520*
0891	δυσανασχετει (259.4)	δυσανασχετέω	= Δ 2520*
0892	δυσαρωστι (263.4)	δυσαρεστέω	= Δ 2528 (-εστει)
0899	δυσβατον (298.4)	δύσβατος	= Δ 2535
2100	δυσεπικτος (582.4)	δυσέφικτος	= Δ 2566* (-έφ-)
1701	δυσθυμι (489.4)	δυσθυμέω	= Δ 2582* (-ει)
0890	δυσιστοις (256.4)	δύσοιστος	
0894	δυσιτελης (269.4)	λυσιτελής	= Λ 1448*
1293	δυσκολος (330.4)	δύσκολος	= Δ 2595
0093	δυσμενης (72.4)	δυσμενής	= Δ 2607*
2101	δυσπετης (584.4)	δυσπετής	
1706	δυσπροαγιςτος (500.4)	*δυσπροάγιςτος	
1699	δυσσωπι (480.4)	δυσσωπέω	
0884	δυστηνος (216.4)	δύστηνος	
1695	δυστυχης (445.4)	δυστυχής	
1304	δυσχερης (368.4)	δυσχερής	
0495	δυσχρηστος (186.4)	δύσχρηστος	= Δ 2690*
2097	δυσωδης (561.4)	δυσώδης	= Δ 2693*
1694	δωμα (430.2)	δῶμα	
0472	δωρειται (106.2)	δωρέω	
0089	δωροδοκει (54.2)	δωροδοκέω	= Δ 2735*
2119	εβρει (539.2)	Ἐβραῖοι	
1723	εβρος (431.2)	Ἐβρος	= E 7120*
2124	εγγενης (548.2)	ἐγγενής	= E 131*
0921	εγγιζι (245.2)	ἐγγίζω	
0112	εγγυη (29.2)	ἐγγύη	= E 155
0913	εγειρι (224.2)	ἐγείρω	
2117	εγεστεοι (535.2)	Ἐγεσταῖοι	
0115	εγκρατως (32.2)	ἐγκρατής	= E 259*
0525	εγκωμιον (169.2)	εγκώμιον	= E 282*
1338	εγληγορος (381.2)	ἐγρήγορος	= E 305 (-γρ-)
1720	εγχωρος (418.2)	ἐγχωρος	
0930	εδαφος (275.2)	ἔδαφος	= E 409*
1341	εδαφος (394.2)	ἔδαφος	= E 409*
0932	εδρα (279.2)	ἔδρα	= E 501
2145	εδωδιμος (589.2)	ἐδώδιμος	= E 543
0113	εθιζου (30.2)	ἐθίζω	
0147	ειπων (96.4)	λέγω	
0141	εκαστοις (86.2)	ἐκαστος	= E 1254*
0137	εκατερον (76.2)	ἐκάτερος	= E 1262*
1708	εκατη (403.2)	Ἐκάτη	

2109	εκατονταρχος (504.2)	ἐκατόνταρχος	
1336	εκβαινει (373.2)	ἐκβαίνω	
2123	εκγονος (547.2)	ἔκγονος	
2131	εκδεχεται (556.2)	ἐκδέχομαι	= E 1324*
0107	εκδεχου (19.2)	ἐκδέχομαι	
1326	εκδημι (351.2)	ἐκδημέω	= E 1330* (-εἶ)
0143	εκδοτος (88.2)	ἔκδοτος	= E 1339*
0529	εκεινος (176.2)	ἐκεῖνος	
1721	εκηβολος (420.2)	ἐκηβόλος	= E 1379*
1332	εκθεσις (360.2)	ἔκθεσις	= E 1389*
1335	εκκαλει (369.2)	ἐκκαίω	
1328	εκκεχειρια (353.2)	ἐκεχειρία	= E 1374*(ἐκε-), 1436*(ἐκε-)
2132	εκκитай (559.2)	ἔκκειμαι	
0503	εκκλησια (108.2)	ἐκκλησία	= E 1442
0121	εκλεγου (40.2)	ἐκλέγω	
1739	εκλελυσται (474.2)	ἐκλανθάνω	
2130	εκλιου (555.2)	ἐκλειόω	
2136	εκμασσι (568.2)	ἐκμάσσω	= E 1514 (-εἶ)
0133	εκουσιος (72.2)	ἐκούσιος	
0129	εκπλησσει (65.2)	ἐκπλήσσω	= E 1632
2139	εκπλι (571.2)	ἐκπλέω	
2146	εκπορθι (594.2)	ἐκπορθέω	= E 1643 (-εἶ)
0917	εκτινι (232.2)	ἐκτίνω	
1331	εκφερει (358.2)	ἐκφέρω	
2133	εκχιται (561.2)	ἐκχέω	
0104	ελαιει (4.2)	ἐλεέω	= E 1960* (-λεεἶ)
0131	ελασων (67.2)	ἐλαχύς	
1735	ελαστρουται (467.2)	ἐλαστρέω	= E 1885*
1740	ελατινος (477.2)	ἐλάτινος	
0911	ελανει (222.2)	ἐλαύνω	= E 1903
1339	ελαφος (391.2)	ἔλαφος	= E 1916
0523	ελαφρος (164.2)	ἐλαφρός	= E 1922
0132	ελαχιστος (69.2)	ἐλαχύς	= E 1927
0111	ελεγχε (26.2)	ἐλέγχω	
0146	ελευθερος (94.2)	ἐλεύθερος	
0507	ελεφας (121.2)	ἐλέφας	
0135	ελθων (74.2)	ἔρχομαι	
0937	ελισσι (287.2)	ἐλίσσω	= E 2110 (-εἶ)
0919	ελκι (240.2)	ἔλκω	
0934	ελληνισμος (284.2)	ἐλληνισμός	
1728	ελληνυει (448.2)	*ἔλληνύω	= E [2157]
2113	ελλησποντος (519.2)	Ἑλλήσποντος	= E 2158
0106	ελπιζει (8.2)	ἐλπίζω	
0139	εμαυτον (82.2)	ἐμαυτόν	
0140	εμβαινει (84.2)	ἐμβαίνω	

1324	εμπειρος (341.2)	ἐμπειρος	= E 2439
0527	εμπιπραται (172.2)	ἐμπίμπρημι	= E 2458*
2140	εμποδος	ἔμποδος	
0926	εμπορος (269.2)	ἔμπορος	= E 2503
0136	εμπροσθεν (75.2)	ἔμπροσθεν	
0144	εμφανες (89.2)	ἐμφανής	= E 2538*
2144	εναιτης (588.2)	ἐναγής	
0120	εναντιον (39.2)	ἐναντίος	= E 2644*
1713	ενβαλλι (409.2)	ἐμβάλλω	
1743	ενγραφι (487.2)	ἐγγράφω	= E 2726* (-ει)
1318	ενδοιαζι (328.2)	ἐνδοιάζω	= E 2828
0110	ενεγκας (24.2)	φέρω	
0536	ενεδρευει (198.2)	ἐνεδρεύω	= E 2854*
0122	ενεια (41.2)	ἐνιοι	= E 3080* (ἐνια)
0116	ενεργει (33.2)	ἐνεργέω	= E 2921*
1737	ενεσκειρωσμενην (470.2)	ἐνσκιρρώω	
1715	ενεστως (411.2)	ἐνίστημι	
1712	ενεχι (407.2)	ἐνέχω	= E 2978* (-ει)
0923	ενθυσια (261.2)	ἐνθουσία	= E 3052 (-θου-)
1313	ενιασιος (306.2)	ἐνιαύσιος	
1716	ενκαλειται (412.2)	ἐγκαλέω	
0931	ενκαρδιον (278.2)	ἐγκάρδιος	
0512	ενκωμιαζει (134.2)	ἐγκωμιάζω	= E 281* (ἐγκ-)
1334	εννεος (368.2)	ἐννός	= E 2808* (ἐννε-)
1731	εννοια	ἐννοια	= E 3219
1323	εννυχος (340.2)	ἐννυχος	= E 3228
0924	ενοχλειται (262.2)	ἐνοχλέω	
0510	ενπολλα (130.2)	ἐμπολάω	= E 2490* (ἐμπ-)
0933	εντελες (283.2)	ἐντελής	
0531	εντελλεται (178.2)	ἐντέλλω	= E 3338*
0941	εντελεχως (297.2)	ἐνδελεχής	= E 2760* (ἐνδ-)
1330	εντερα (357.2)	ἔντερα	
1744	εντρεπεται (489.2)	ἐντρέπω	= E 3393
0939	εντυχων (293.2)	ἐντυγχάνω	
1319	ενχιρισιον (330.2)	ἐγχειρίδιον	= E 329* (ἐγχειρίδ-)
1719	εξαγιστος (417.2)	ἐξάγιστος	= E 3493*
0130	εξαμαρταννει (66.2)	ἐξαμαρτάνω	= E 3552* (-τάνει)
0127	εξαπατα (55.2)	ἐξαπατάω	= E 3580
0526	εξαπινης (170.2)	ἐξαπίνης	= E 3584*
0914	εξαρτιζεται (226.2)	ἐξαρτίζω	
1329	εξαρτυει (354.2)	ἐξαρτύω	
2138	εξελεγχι (570.2)	ἐξελέγγω	
2126	εξεριται (550.2)	ἐξαιρέω	
1323	εξερχεται (348.2)	ἐξέρχομαι	
0508	εξεταζει (125.2)	ἐξετάζω	
0920	εξηγειται (244.2)	ἐξηγέομαι	

0925	εξιτηλος (268.2)	ἐξιτηλος	= E 3923*
1707	εξοχως (402.2)	ἐξόχως	= E 3971*
0928	εοικεν (271.2)	ἔοικα	= E 4026*
1322	εορτη (336.2)	ἐορτή	
2125	επαγγελεια (549.2)	ἐπαγγελία	= E 4057*
0509	επαινει (127.2)	ἐπαινέω	
1337	επανελθων (376.2)	ἐπανέρχομαι	= E 4185*
1727	επανισταται (445.2)	ἐπανίστημι	
0935	επανορθοι (285.2)	ἐπανορθόω	
2142	επαρξις	ἔπαρξις	
1717	επαρτα (413.2)	ἐπαρτάω	= E 4234*
0909	επαρχει (218.2)	ἐπάρχω	
1342	επαφαται (400.2)	ἐπαφάω	= E 4275*
2122	επεδρος (546.2)	ἔφεδρος	= E 7368 (ἐφ-)
1327	επεκλωσεν (352.2)	ἐπικλώθω	
2128	επελθων (553.2)	ἐπέρχομαι	
0126	επερωτα (52.2)	ἐπερωτάω	
0515	επεται (139.2)	ἔπω	= E 4472
0910	επηραζει (219.2)	ἐπηρεάζω	= E 4579
0505	επιβατης (115.2)	ἐπιβάτης	= E 4631
0119	επιβουλον (38.2)	ἐπίβουλος	
2141	επιγινεται	ἐπιγίνομαι	
0918	επιγινους (239.2)	ἐπιγιγνώσκω	
0916	επιγομενος (230.2)	ἐπέιγω	
1724	επιδεχεται (433.2)	ἐπιδέχομαι	
1741	επιδικαζεται (478.2)	ἐπιδικάζω	= E 4727*
0905	επιδικνυται (211.2)	ἐπιδείκνυμι	= E 4702 (-δείκ-)
2143	επιδορασθεις (583.2)	ἐπιδορατίς	= E 4737* (-ρατίς)
2110	επιδουριοι (511.2)	Ἐπιδαύριοι	= E 4697* (-δau-)
0502	επιεικης (105.2)	ἐπιεϊκής	
1714	επιεται (410.2)	ἐφίημι	
2129	επιθις (554.2)	ἐπιτίθημι	
0521	επιθυμειται (150.2)	ἐπιθυμέω	
0114	επιθυμων (31.2)	ἐπιθυμέω	= E 4819*
1745	επικηδιον (492.2)	ἐπικήδειος	= E 4848* (-δει-)
0504	επικηρυκευεται (112.2)	ἐπικηρυκεύομαι	= E 4853
1320	επικληρος (331.2)	ἐπίκληρος	= E 4865*
0123	επικουρει (43.2)	ἐπικουρέω	
0906	επικωμος (213.2)	ἐπίκωμος	= E 4916*
0929	επιλαθομενος (273.2)	ἐπιλανθάνομαι	
0518	επιλυς (146.2)	ἔπηλυς	= E 4555* (-πηλ-)
0936	επιμελως (286.2)	ἐπιμελής	= E 4969
0915	επιμηκι (227.2)	ἐπιμήκης	
2114	επιμικτος (520.2)	ἐπίμικτος	
0501	επινικιον (104.2)	ἐπινίκιον	= E 5007*
0927	επινοει (270.2)	ἐπινοέω	

0940	επιπλει (294.2)	ἐπιπλέω	= E 5067*
0118	επιπλησσε (37.2)	ἐπιπλήσσω	
1729	επιπολεως (449.2)	ἐπιπόλαιος	
2121	επισημος (544.2)	ἐπίσημος	= E 5156*
0908	επισκεπτι (217.2)	ἐπισκέπτομαι	= E 5175* (-ει)
0125	επισταμενος (47.2)	ἐπίσταμαι	
2134	επισταμενος (562.2)	ἐπίσταμαι	
0117	επιστολην (36.2)	ἐπιστολή	
0528	επισφαλης (175.2)	ἐπισφαλής	= E 5271*
0522	επισχοινον (160.2)	ἐπισκύνιον	= E 5192 (-σκύν-)
1711	επιτασσι (406.2)	ἐπιτάσσω	
0907	επιτηδως (214.2)	ἐπιτήδειος	= E 5334*
0520	επιτιμα (148.2)	ἐπιτιμάω	= E 5337
1710	επιτολη (405.2)	ἐπιτολή	= E 5346
1321	επιτρεποντος (332.2)	ἐπιτρέπω	
0142	επιτυχων (87.2)	ἐπιτυγχάνω	
0904	επιφανης (210.2)	ἐπιφανής	
1732	επιφερι (461.2)	ἐπιφέρω	= E 5380 (-ει)
0938	επιχειρι (292.2)	ἐπιχειρέω	= E 5420 (-εῖ)
2127	επιχωρι (552.2)	ἐπιχωρέω	= E 5442* (-εῖ)
1742	επωνυμος (486.2)	ἐπώνυμος	
0511	ερα (132.2)	ἐράω	
0530	εραυνα (177.2)	ἐραυνάω	
0145	εργαζεται (90.2)	ἐργάζομαι	
0912	ερεθιζι (223.2)	ἐρεθίζω	= E 5698 (-ει)
1733	ερεσχειλι (464.2)	ἐρεσχηλέω	= E 5736 (-χελεῖ)
0535	ερετη (194.2)	ἐρέτης	
2120	ερεχθει (540.2)	Ἐρεχθεύς	
1315	ερημια (321.2)	ἐρημία	= E 5777
0513	εριζει (135.2)	ἐρίζω	
0524	εριζει (166.2)	ἐρίζω	
1736	ερινυς (468.2)	Ἐρινύς	= E 5868
2147	εριφιον (596.2)	ἐρείπιον	
1734	εριφνος (465.2)	ἔριφος	
1709	ερμης (404.2)	Ἐρμῆς	= E 5950*
1726	ερυθρεος (444.2)	ἐρυθραῖος	
1718	ερυμνα (416.2)	ἔρυμνος	
2118	ερυμναιοι (536.2)	Ἐρυμναῖοι	
2115	ερυξ (522.2)	Ἐρυξ	
0134	ερχεται (73.2)	ἔρχομαι	
0532	ερωτουμενος (179.2)	ἐρωτάω	
0942	εσθλος (300.2)	ἔσθλος	
0903	εσπερα (205.2)	ἐσπέρα	
- repeated from 0901			
1340	εσχαρα (393.2)	ἐσχάρα	= E 6446
0138	εσχατος (77.2)	ἔσχατος	

0517	εσωπτρον (145.2)	εἴσοπτρον	
1333	εταζεται (361.2)	ἐτάζω	
0109	εταιρον (22.2)	ἐταῖρος	
2116	ετεοβουταδης (533.2)	Ἐτεοβουτάδης	
0533	ετερον (189.2)	ἕτερος	= E 6567
1725	ετησιας (438.2)	ἐτησίαι	
0124	ετοιμως (44.2)	ἔτοιμος	
1316	ευαζι (326.2)	εὐάζω	= E 6686* (-ει)
0902	ευδεια (203.2)	εὐδία	= E 6754* (-δία)
2135	ευδομενια (563.2)	εὐδαιμονία	= E 6739* (εὐδαιμον-)
0103	ευεργετης (5.2)	εὐεργέτης	= E 6798
1314	ευητηρια (307.2)	εὐετηρία	= E 6810* (-ετ-)
1312	ευθηγια (304.2)	εὐθηγία	
0514	ευθνηται (136.2)	εὐθύνω	
0519	ευλαβειται (147.2)	εὐλαβέομαι	
1738	ευμαρως (471.2)	εὐμαρής	
0922	ευνοει (249.2)	εὐνοέω	
2112	ευξινος (516.2)	εὐξεινος	= E 7032 (-ξειν-)
0534	ευρων (192.2)	εὐρίσκω	
2111	ευρωπη (515.2)	Εὐρώπη	= E 7164*
1317	ευτραπελος (327.2)	εὐτράπελος	= E 7247*
0516	ευφραινομενος (143.2)	εὐφραίνω	
0105	ευχεται (6.2)	εὐχομαι	= E 7296*
0506	ευχεται (118.2)	εὐωχέω	= E 7049
1722	εφιορκι (426.2)	ἐπιορκέω	
0148	εφοδον (100.2)	ἔφοδος	
1730	εφορος (455.2)	ἔφορος	= E 7530
0128	εχθροις (59.2)	ἔχθρος	
2137	εχιχευει (569.2)	ἐξιχεύω	= E 3927* (ἐξιχν-)
0108	εχων (21.2)	ἔχω	= E 7689
0900	εωθεν (202.2)	ἔωθεν	= E 7730
1344	ζακορος (326.1)	ζάκορος	
2148	ζακυνθος (521.1)	Ζάκυνθος	= Z 31
1343	ζευγος (322.2)	ζεύγος	= Z 124
1746	ζεφυρος (432.2)	ζέφυρος	= Z 133*
1345	ζηλοτυπος (349.3)	ζηλότυπος	= Z 139*
0149	ζηλου (40.3)	ζηλώω	= Z 140*
0945	ζημιωθεις (251.3)	ζημιώω	
0151	ζητει (91.3)	ζητέω	
0946	ζυγομαχει (255.4)	ζυγομαχέω	
0537	ζυγος (126.4)	ζυγός	= Z 196
0538	ζυγοστατης (126.5)	ζυγοστάτης	
0150	ζωγραφος (91.2)	ζωγράφος	
0944	ζωγρυσται (238.2)	ζωγρέω	= Z 214 (-γρεῖ-)
0943	ζωννυται (221.2)	ζώννυμι	

0539	ζων (151.2)	ζῶν	= Z 243*
2149	ζωφυρι	ζωφυρέω	= Z 251* (-πυρέι)
0541	ηγειται (152.3)	ἡγέομαι	
0153	ηδονης (13.3)	ἡδονή	
1348	ηδυπαθης (368.3)	ἡδυπαθής	= H 149*
0157	ηθος (41.3)	ἦθος	= H 241*
0950	ηθεος (242.3)	ἡίθεος	= H 252
0158	ηκοντα (45.3)	ἦκω	= H 299*
1346	ηλακατη (303.3)	ἡλακάτη	= H 307
0540	ηλεκτρος (121.3)	ἦλεκτρος	= H 335
1347	ηλιβατον (308.3)	ἡλίβατος	= H 352
0155	ηλικα (22.3)	ἦλιξ	= H 361*
0152	ηλιος (10.3)	ἦλιος	= H 372
1750	ηλος (493.3)	ἦλος	
0947	ημερα (205.3)	ἡμέρα	= H 462
1749	ημιδαπος (458.3)	ἡμιδαπής	= H [489]
2151	ημικαδιον (600.3)	ἡμικάδιον	
1747	ημικυκλιον (405.3)	ἡμικύκλιον	= H 497
0948	ηνια (222.3)	ἡνία	= H 597*
0949	ηνιοχος (222.5)	ἡνίοχος	
1748	ηπατικος (447.3)	ἡπατικός	= H 663*
0159	ηρεμει (48.3)	ἡρεμέω	= H 751*
0952	ηρωες (282.3)	ἦρως	= H 867
0951	ησυχιαν εχι (252.3)	ἡσυχίαν ἔχω	
0156	ησυχος (26.3)	ἡσυχος	= H 917
0154	ηττωσιν (21.3)	ἦττων	= H 961*
2150	ηφαιστος (583.3)	Ἡφαιστος	= H 987
1349	ηχι (382.3)	ἡχέω	= H 1002 (-εῖ)
1361	θαλαμηφορος (381.1)	θαλαμηπόλος	= Θ 17 (-πόλος)
2163	θαλαμος (595.1)	θάλαμος	= Θ 21
0166	θαλασσαν (68.1)	θάλασσα	
1362	θαλπι (398.1)	θάλπω	= Θ 56
1756	θαμβι (468.1)	θαμβέω	= Θ 75* (-εῖ)
0164	θανατον (45.1)	θάνατος	
0545	θαπτει (172.1)	θάπτω	
0165	θαρρει (61.1)	θαρρέω	
0963	θαυμασιος (289.1)	θαυμάσιος	= Θ 146
2162	θαυμαστοποιος (593.1)	θαυματοποιός	
1356	θεατρον (350.5)	θέατρον	= Θ 168
1753	θειγι (447.2)	θέλω	= Θ 207
2165	θειγι (597.2)	θέλω	= Θ 207 (-εῖ)
0548	θειει (183.2)	θέλω	
0542	θεματιζει (124.2)	θεματίζω	= Θ 226
1757	θεμελιος (482.2)	θεμέλιος	

0162	θεου (17.2)	θεός	
0167	θεραπευει (95.2)	θεραπέυω	
0549	θερμον (200.2)	θερμός	= Θ 363 (θέρμ-)
1354	θεσμοφορια (338.2)	θεσμοφόρια	= Θ 383*
2159	θεσπιζεται (560.2)	θεσπίζω	
2160	θεσπιζι (574.2)	θεσπίζω	
2157	θεσπρωτοι (524.2)	Θεσπρωτοί	= Θ 404
2156	θετταλια (518.2)	Θετταλία	
1355	θεωρει (350.2)	θεωρέω	
2154	θηβαιοι (508.3)	Θηβαίοι	= Θ 449*
1360	θηκη (371.3)	θήγω	= Θ 461* (-γει)
0957	θηλια (258.3)	θήλυς	= Θ 485 (-λεα)
1351	θηριον (323.3)	θηρίον	= Θ 528
1353	θησαυρος (330.3)	θησαυρός	= Θ 551
1352	θιασος (325.4)	θίασος	= Θ 573
1751	θιγγανει (421.4)	θιγγάνω	
2166	θιος (597.4)	θείος	
2158	θισβαιοι (535.4)	Θισβαίοι	
1350	θλιβεται (314.4)	θλίβω	= Θ 607*
0543	θνητον (151.3)	θνητός	
1754	θoinαται (454.3)	θoinάω	= Θ 623*
1359	θoλωδες (365.3)	θoλώδης	
0953	θoρυβος (220.3)	θόρυβος	= Θ 652
1755	θoρων (461.3)	θρώσκω	= Θ 653*
0962	θoυκυδιδης (286.3)	Θουκυδίδης	= Θ 655
2155	θρακη (517.1)	Θράκη	
0956	θρασυς (256.1)	θρασύς	
2161	θραυεται (590.1)	θραύω	
2152	θροεπρεπης (502.2)	θροεπρεπής	
0546	θρηνηι (173.3)	θρηνέω	= Θ 728*
0160	θρησκευει (6.3)	θρησκεύω	= Θ 736
2153	θριαμβευει (502.4)	θριαμβεύω	
2164	θριγκος (595.4)	θριγκός	= Θ 749
0954	θροει (224.3)	θροέω	= Θ 770
0960	θρονος (279.3)	θρόνος	= Θ 778
1752	θρυλει (441.4)	θρυλέω	
0958	θυγατηρ (258.4)	θυγατήρ	
0547	θυελλα (181.4)	θύελλα	= Θ 829*
1358	θυηπολος (357.4)	θυηπόλος	= Θ 841*
1357	θυληματα (354.4)	θυλήματα	= Θ 852*
0161	θυμου (13.4)	θυμός	
0959	θυρα (275.4)	θύρα	
0163	θυων (30.4)	θύω	= Θ 982*
0955	θωπευει (253.2)	θωπεύω	
0544	θωραξ (161.2)	θώραξ	= Θ 1014
0961	θωταζι (280.2)	θωτάζω	= Θ 1026 (-ει)

0967	ιαμβος (261.5)	ἱαμβος	
1759	ιαμπυξ (431.4)	ἱάμπυξ	= I 68*
0183	ιατρος (95.4)	ἱατρός	= I 96
1364	ιαχος (326.4)	ἱακχος	
2171	ιβιρια (520.4)	Ἰβηρία	
1367	ιγνοια (342.4)	ἱγνία	= I 151*
0178	ιδει (74.4)	ἴζω	= I 346* (ἴζει)
0173	ιδιον (14.4)	ἴδιος	= I 203*
1369	ιδροι (351.4)	ἰδρώω	
0168	ιδρυεται (2.4)	ἰδρύνω	= I 237*
0181	ιδων (85.4)	ὄραω	= I 250
0170	ιερευς (6.4)	ἱερέυς	= I 290
1366	ιερομηνια (337.4)	ἱερομηνία	= I 306
2168	ιεροπρεπη (503.4)	ἱεροπρεπής	
0555	ιεροσυλος (149.4)	ἱερόσυλος	= I 324*
2175	ιθαγενης (548.4)	ἰθαγενής	= I 380*
2172	ιθακησιοι (521.4)	Ἰθακήσιοι	
1760	ιθμος (439.4)	ἰσθμός	
2178	ιθυγενες (572.4)	*ἰθυγενής	= I [403]
0968	ικαδι (271.4)	εἰκάζω	= I 428 (-ζει)
0176	ικανον (56.4)	ἱκανός	= I 438
0169	ικετην (3.4)	ἱκέτης	= I 461*
0965	ικνιεται (237.4)	ἱκνέομαι	= I 486*
1758	ικτερια (426.4)	ἱκτεριάω	
0171	ιλαιω (8.4)	ἴλαος, ἴλεωσ	
0172	ιλαρος (9.4)	ἱλαρός	= I 527*
0182	ιληφως (87.4)	λαμβάνω	
0556	ιλικρινης (150.4)	εἰλικρινής	
0969	ιλιον (282.4)	Ἰλιον	= I 562* (+ εἴσω)
1363	ιμαρμεινη (302.4)	μείρομαι	= E 946 (εἴ-)
1762	ιματιον (469.4)	ἱμάτιον	
2170	ιμβριοι (509.4)	Ἰμβριοι	
0558	ιμερος (157.4)	ἴμερος	
1370	ινδος (364.4)	Ἰνδός	= I 670*
2177	ιντελλεται (562.4)	ἰνδάλλομαι	= I 665 (ἰνδάλλ-)
2173	ιουδαιοι (539.4)	Ἰουδαῖοι	
0966	ιουλος (242.4)	ἴουλος	
0552	ιπποκρατης (115.5)	Ἰπποκράτης	
1372	ιππομαχια (397.4)	ἰππομαχία	
0551	ιππον (115.4)	ἵππος	= I 845
1371	ιπταται (389.4)	ἵπταμαι	= I 868*
0174	ιργε (39.4)	εἴργω	
1761	ιρεται (444.4)	εἴρομαι	= E 1019 (εἴρ-)
0175	ιρημενα (55.4)	ἔρέω	
0550	ιρηνην (109.4)	εἰρήνη	

2176	ισαγγελια (549.4)	είσαγγελία	= E 1077* (είσ-)
0553	ισαγι (124.4)	εισάγω	
1368	ισερχεται (348.4)	εισέρχομαι	
2167	ισοθεος (501.4)	ισόθεος	= I 956
0554	ισοροπον (125.4)	ισόροπος	= I 979* (-ρρ-)
0177	ισος (65.4)	ἴσος	
0970	ιστοριαν (286.4)	ἱστορία	
0557	ισχια (155.4)	ἰσχίον	= I 1061*
0559	ισχνος (163.4)	ἰσχνός	= I 1070
0184	ισχυρος (97.4)	ἰσχυρός	
2169	ιταλος (505.4)	Ἰταλός	= I 1079
0179	ιταμος (79.4)	ἰταμός	= I 1082*
1763	ιυξ (479.4)	ἰυγξ	= I 1111 (ἰυγξ)
1365	ιφικρατης (336.5)	Ἰφικράτης	
0560	ιχθυς (195.4)	ἰχθύς	= I 1147
0964	ιχμασια (202.4)	ἰκμασία	= I 480* (ἰκμ-)
0180	ιχνος (83.4)	ἰχνος	= I 1159
2174	ιωνεια (540.4)	Ἰωνία	
2206	καβαλλιον (590.3)	καβάλλιον	= K 7
2209	καδος (600.5)	κάδος	= K 62
0186	καθαρος (7.1)	καθαρός	
0991	καθεζομενος (266.1)	καθέζομαι	
0987	καθευδει (257.1)	καθεύδω	
1395	καιεται (396.1)	καίω	
0201	καινην (100.1)	καινός	
0188	καιρον (19.1)	καιρός	
1764	καισαρ (402.1)	καῖσαρ	
1801	κακκαβον (494.5)	κάκκαβος	
1770	κακοηθης (425.1)	κακοήθης	
1797	κακοπαθει (489.1)	κακοπαθέω	
0990	κακος (264.1)	κακός	= K 352
0577	κακουργος (149.1)	κακοῦργος	= K 359a
2205	κακχαζι (586.1)	κακχάζω	= K 369* (-ει)
0590	καλει (180.1)	καλέω	
0999	καλκινος (291.1)	καρκίνος	= K 832
0190	καλλιερειν (30.1)	καλλιερέω	= K 475*
0595	καλυπτει (185.1)	καλύπτω	
0194	καλως (47.1)	καλός	
1803	καμαρα (499.1)	καμάρα	= K 562
1772	καμμυει (426.1)	καμμύω	= K 584*
0585	καμνει (165.1)	κάμνω	= K 606
0977	καμπτι (229.1)	κάμπτω	
2202	κανηφορος (575.1)	κανηφόρος	= K 655*
1790	κανων (476.1)	κανών	= K 681
2181	καπετωλιος (505.1)	Καπετώλιος	= K 699*

0601	καπηλος (199.1)	κάπηλος	= K 705*
2195	καππαδοκία (528.1)	Καππαδοκία	
0594	καραδοκει (184.1)	καραδοκέω	= K 761*
0578	καρδία (152.1)	καρδία	
0570	καρηβαρων (131.1)	καρηβαρέω	
2182	καρηνη (510.1)	Καρήνη	
1376	καρπος (318.1)	καρπός	= K 876
0191	καρτερει (31.1)	καρτερέω	
1379	καρωθεις (327.1)	καρώ	= K 954*
2179	κασιγνητος (501.1)	κασίγνητος	
0985	κασσιτερος (247.1)	κασσίτερος	
0575	καταπλησσειται (147.1)	καταπλήσω	
0195	κατηγορος (53.1)	κατήγορος	
1782	κατυφης (446.1)	καθυφίημι	= K 201 (-θυφείς)
0973	καυχαι (216.1)	καυχάομαι	= K 1927
2196	κειλικια (530.4)	Κιλικία	
0994	κεινι (274.4)	κινέω	
1796	κειονες (482.4)	κίων	
0976	κειται (228.4)	κεῖμαι	= K 2020
2200	κεκλοψ (542.2)	Κέκροψ	= K [2108*] (Κέκρ-)
0974	κελαδος (220.2)	κέλαδος	= K 2129*
0993	κελευει (274.2)	κελεύω	
1388	κελης (378.2)	κέλης	= K 2167
2199	κελτοι (541.2)	Κελτοί	= K 2182
0989	κενουται (263.2)	κενόω	
0998	κεντρον (290.2)	κέντρον	= K 2233
1802	κευχρον (496.2)	κέγχρος	
1385	κεραμος (347.2)	κέραμος	= K 2271
1775	κερας (437.2)	κέρας	= K 2278, 2279*
0981	κερανος (243.2)	κεραυνός	= K 2295
0569	κερδαινει (123.2)	κερδαίνω	= K 2301*
0983	κερκουρος (246.2)	κέρκουρος	= K 2334*
0567	κερματιζει (122.2)	κερματίζω	= K 2345*
1771	κερτομι (425.2)	κερτομέω	= K 2362* (-εῖ)
0580	κεφαλη (153.2)	κεφαλή	= K 2397
0592	κηδεται (182.3)	κῆδω	= K 2464*
1386	κηλει (359.3)	κηλέω	= K 2493
2189	κηπισος (517.3)	Κηφισός	= K 2582 (-φι-)
1374	κηπος (310.3)	κῆπος	= K 2529
0563	κηρυξ (111.3)	κῆρυξ	= K 2566
0200	κηρω (92.3)	κηρός	
1785	κηφην (459.3)	κηφῆν	= K 2577
1381	κιθαριστης (332.4)	κιθαριστής	
1788	κιθων (472.4)	χιτών	= X 486
2198	κιμμεριοι (536.4)	Κιμμέριοι	= K 2703
2208	κινκλιδι (600.4)	κιγκλίζω	

0197	κινδυνεύει (63.4)	κινδυνεύω	
0573	κινεδος (137.4)	κίναϊδος	= K 2716* (-ναιδ-)
1794	κινναμαρι (481.4)	κιννάβαρι	= K 2735* (-άβα-)
2203	κιρνα (578.4)	κιρνάω	= K 2773*
1377	κισσος (318.4)	κισσός	= K 2790
1393	κιχλα (390.4)	κίχλη	
1768	κλαδαινει (420.1)	κραδαίνω	= K 3907* (κρα-)
0587	κλαιει (173.1)	κλαίω	
1777	κλαται (442.1)	κλάω	
0996	κλεος (281.2)	κλέος	= K 2926*
0198	κλεψας (80.2)	κλέπτω	
1390	κληδοιζεται (381.3)	κληδονίζω	
2207	κληιθρον (595.3)	κλειθρον	
0574	κληρονομος (143.3)	κληρονόμος	
0980	κληρωθεις (241.3)	κληρώω	
1394	κλιβανος (393.4)	κλίβανος, κρίβανος	= K 4092 (κριβ-)
0583	κλιδες (156.4)	κλειδες	
1001	κλινη (294.4)	κλίνη	= K 3010
1769	κλονει (420.3)	κλονέω	= K 3031
0971	κλυδων (207.4)	κλύδων	= K 3043
1766	κλυει (403.4)	κλύω	= K 3046*
1373	κλωθι (303.2)	κλώθω	= K 3064 (-ει)
1396	κνημη (399.3)	κνήμη	= K 3108*
2190	κνισος (519.4)	κνίσος	
2197	κνωσσος (534.2)	Κνωσσός	= K 3164*
0984	κοιλη (246.3)	κοίλη	
0586	κοιμαται (170.3)	κοιμάω	
0589	κοινολογειται (179.3)	κοινολογέομαι	= K 3257*
0565	κοινη (118.3)	κοινός	
2180	κοιρανος (501.3)	κοίρανος	= K 3269
1793	κοκκος (481.3)	κόκκος	= K 3288
0199	κολαζεται (88.3)	κολάζω	
0986	κολακευει (253.3)	κολακεύω	
1384	κολαπτι (341.3)	κολάπτω	= K 3312 (-ει)
1791	κολλα (476.3)	κόλλα	= K [3334]
0196	κολοβον (57.3)	κολοβός	
2187	κολοφων (515.3)	Κολοφών	= K 3390
0591	κολπος (181.3)	κόλπος	= K 3394*
0568	κολυβον (122.3)	κόλυβος	
1774	κολυμβα (435.3)	κολυμβάω	
2188	κολχος (516.3)	Κόλχος	
0588	κομην (174.3)	κόμη	
1375	κομισας (313.3)	κομίζω	
2191	κομμαγεινης (520.3)	Κομμαγηνή	
0566	κομφευεται (119.3)	κομφεύω	= K 3483*
1380	κομωδια (329.2)	κωμωδία	

0576	κονδυλιζει (148.3)	κονδυλίζω	= K 3499*
1787	κοινυ (470.3)	κόνις	= K 3515
1392	κοιντι (383.3)	κομπέω	= K 3476 (-μπεί)
1779	κοιντος (442.3)	κουντός	= K 3541
1781	κονχος (444.3)	κόγχος	= K 3191 (-γχ-)
0593	κοπια (183.3)	κοπιάω	
1773	κορακιζι (427.3)	σκορακίζω	= Σ 1102* (σκορακίζει)
0598	κοραξ (197.3)	κόραξ	= K 3582
1783	κορεσθεις (449.3)	κορέννυμι	
0572	κορην (133.3)	κόρη	= K 3610
2185	κορινθος (513.3)	Κόρινθος	= K 3628*
2186	κορκουρα (514.3)	Κόρκουρα	
1792	κορμος (477.3)	κορμός	= K 3644
1378	κορυβας (326.3)	Κορύβας	= K 3677*
0979	κορυς (233.3)	κόρυς	= K 3716*
1765	κοσμιον (402.3)	κόσμος	
0581	κοτραφος (153.3)	κρόταφος	= K 4208 (κρότ-)
0582	κοτυλη (155.3)	κοτύλη	= K 3813*
0584	κουφος (164.3)	κούφος	= K 3878*
0193	κραιπαλην (35.1)	κραιπάλη	
0602	κραμα (200.1)	κράμα	= K 3939*
0579	κρανιον (153.1)	κρανίον	= K 3960
2204	κρασπεδον (585.1)	κράσπεδον	
0187	κρατει (13.1)	κρατέω	= K 3993
0562	κραυγαζει (111.1)	κραυγάζω	= K 4026
1799	κρεας (494.2)	κρέας	= K 4035
0988	κρεμαται (260.2)	κρεμάννυμι	
1003	κρηνη (297.3)	κρήνη	= K 4068
1795	κρηπεις (482.3)	κρηπίς	= K 4074 (-πίς)
1767	κρησφυτατον (416.3)	κρησφύγετον	
2183	κρητη (512.3)	Κρήτη	
1780	κρικος (442.4)	κρίκος	= K 4111*
0189	κρινε (24.4)	κρίνω	= K 4126*
0192	κρισσον (33.4)	κρέισσον	= K 4040 (κρείσσον)
0992	κροκην (267.3)	κρόκη	
2192	κροκονησος (522.3)	Προκόνησος	= Π 3546* (Προκόν<ν>-)
2194	κρομμων (525.3)	Κρομμύων	
1387	κρονος (363.3)	Κρόνος	
0564	κροτι (115.3)	κροτέω	= K 4207* (-τεί)
0995	κρουει (276.3)	κρούω	
1776	κρουνος (441.3)	κρουνός	
0596	κρυπτει (185.4)	κρύπτω	= K [4232]
0561	κτησαμενος (104.3)	κτάομαι	= K 4311
0185	κτιζει (1.4)	κτίζω	

1784	κτιζός (457.4)	χθιζός	= X 434
0978	κτινι (232.4)	κτείνω	= K 4292* (κτείνει)
1383	κτυφι (339.4)	κτυπέω	= K 4327* (-πέι)
2201	κυαθος (567.4)	κύαθος	= K 4334*
0597	κυβερνα (188.4)	κυβερνάω	= K 4365
0972	κυδунεται (210.4)	κυδαίνομαι	= K 4403* (-δαίν-)
2193	κυζικος (522.4)	Κύζικος	
1382	κυθηρα (336.4)	Κύθηρα	= K 4442
1800	κυθρα (494.4)	χύτρα	
1000	κυκλος (291.4)	κύκλος	= K 4478
0599	κυκνος (197.4)	κύκνος	= K 4485*
1789	κυλιεται (475.4)	κυλίω	
0982	κυμα (243.4)	κῦμα	= K 4523
0600	κυνηγος (198.4)	κυνηγός	
2184	κυπρος (512.4)	Κύπρος	= K 4655
0997	κυριον (283.4)	κύριος	= K 4680*
1798	κυρτος (490.4)	κυρτός	
1786	κυφων (466.4)	κύφων	= K 4754
1002	κυν (296.4)	κύων	= K 4763
1391	κωδων (382.2)	κώδων	= K 4787
0975	κωλυει (225.2)	κωλύω	
0571	κωμαζει (131.2)	κωμάζει	= K 4827*
1778	κωπη (442.2)	κώπη	= K 4868
1389	κωφος (379.2)	κωφός	= K 4903
1811	λαβρος (431.1)	λάβρος	= Λ 26*
0204	λαβων (36.1)	λαμβάνω	
2217	λαγινοι (541.1)	λατίνος	
1397	λαγχανι (303.1)	λαγχάνω	
0607	λαγων (157.1)	λαγών	= Λ 67*
0210	λαθων (79.1)	λαιθάνω	= Λ 110
1812	λαιλαψ (434.1)	λαίλαψ	= Λ 135
1814	λαιμαρχος (453.1)	λαίμαργος	= Λ 142* (-γος)
2214	λαιστρυγονες (530.1)	Λαιστρυγόνες	
2210	λακεδαιμονιοι (508.1)	Λακεδαιμονίοι	
1406	λακτιζι (378.1)	λακτίζω	
0203	λαλει (32.1)	λαλέω	
2218	λαμπριμον (570.1)	λαμπρείμων	= Λ 265* (-είμων)
0605	λαμπρον (145.1)	λαμπρός	= Λ 266*
1402	λαξος (347.1)	λαξός	
2212	λαρισσα (514.1)	Λάρισσα	
0608	λαρυγξ (160.1)	λάρυγξ	
1007	λαφυρον (238.1)	λάφυρα	
1399	λαχανον (313.1)	λάχανον	
1818	λεινεται (475.2)	λεαίνω	= Λ 476*
2216	λεβεδιοι (538.2)	Λεβέδιοι	

1821	λεβης (495.2)	λέβης	= Λ 484*
1807	λεβητον	Λεβήδων	
0202	λεγων (15.2)	λέγω	
1401	ληλασια (346.2)	ληλασία	= Λ 505*
0611	λειμω (168.4)	λειμών	
0612	λειποθυμει (169.4)	λειποθυμέω	
1407	λεκαινη (383.2)	λεκάνη	
0609	λεπτος (163.2)	λεπτός	
2211	λεσβος (512.2)	Λέσβος	= Λ 697
0205	λεσχη (46.2)	λέσχη	= Λ 702
0613	λευκον (190.2)	λευκός	= Λ 738
1809	λευχιμων (423.2)	λευχείμων	= Λ 765* (-εί-)
1409	λεχος (398.2)	λέχος	= Λ 773*
1013	λεων (296.2)	λέων	= Λ 788
1004	ληγει (206.3)	λήγω	
0207	ληίζομενος (59.3)	ληίζομαι	= Λ 823*
1400	ληρεος (325.3)	Ληραίος	= Λ 881* (-ναί-)
1816	ληρος (462.3)	λήρος	= Λ 896
0212	ληστης (80.3)	λήστης	
1806	λητω (403.3)	Λητώ	
2213	λιβυες (518.4)	Λίβυες	
1813	λιβυριον (437.4)	λιβυρινός	= Λ 948*
1405	λιγυρωσ (359.4)	λιγυρώς	= Λ 979*
1403	λιθος (347.4)	λίθος	= Λ 999
1005	λιμην (208.4)	λίμην	= Λ 1033
1398	λινον (303.4)	λίνον	= Λ 1064
0603	λιπαρος (113.4)	λιπαρός	
0208	λιπεται (75.4)	λείπω	
1817	λιποτακτι (462.4)	λιποτακτέω	
1815	λισχνος (454.4)	λίχνος	= Λ 1178*
1408	λιτην (395.4)	λιτή	
1009	λιουργος (241.4)	λειουργός	= Λ 556 (λειτ-)
1014	λογισμος (300.3)	λογισμός	= Λ 1209
0206	λογος (46.3)	λόγος	= Λ 1216
1808	λογχη (419.3)	λόγχη	= Λ 1218
1010	λοιδωρει (255.3)	λοιδορέω	
1404	λοιμος (356.3)	λοιμός	= Λ 1243*
0209	λοιπον (76.3)	λοιπός	
1820	λοξος (490.3)	λοξός	= Λ 1260*
1012	λουεται (263.3)	λούω	
1804	λουκιος (401.4)	Λύκιος	
1819	λοφος (483.3)	λόφος	= Λ 1293*
0614	λοχα (198.3)	λοχάω	= Λ 1300*
0604	λυει (129.4)	λύω	= Λ 1358*
2215	λυκαβητος (533.4)	Λυκαβητός	= Λ 1366 (-ττ-)
1805	λυκουργος (401.5)	Λυκούργος	

0606	λυμαινεται (148.4)	λυμαίνομαι	= Λ 1408
0610	λυπειται (167.4)	λυπέω	
1810	λύρα (424.4)	λύρα	= Λ 1429*
1011	λυσσα (261.4)	λυσσάω	
1008	λυτρουται (239.4)	λυτρόω	
1006	λύχνος (214.4)	λύχνος	= Λ 1477
2219	λωβάται (590.2)	λωβάομαι	= Λ 1482*
0211	λωποδυτης (79.2)	λωποδύτης	
1023	μαγγανον (228.1)	μάγγανον	
1849	μαγισ (495.1)	μαγίς	= M 18
2236	μαγνητες (538.1)	Μάγνητες	= M 23
0219	μαθων (25.1)	μαινθάνω	
0215	μακαριος (6.1)	μακάριος	= M 105*
2222	μακεδονια (506.1)	Μακεδονία	
0233	μακραν (74.1)	μακρός	
1843	μακρηγορι (464.1)	μακρηγορέω	
1834	μακρολογι (457.1)	μακρολογέω	
0618	μαλακος (137.1)	μαλακός	= M 154
0619	μαλθακος (137.5)	μαλθακός	
2246	μαμμη (597.1)	μάμμη	= M 219
1422	μανδρα (386.1)	μάνδρα	
0626	μανδραγοραν (170.1)	μανδραγόρας	
0216	μαντευομενος (8.1)	μαντεύομαι	= M 243*
2233	μαραθων (533.1)	Μαραθών	= M 259
1413	μαραινεται (349.1)	μαραίνω	
1828	μαργαριτης (444.1)	μαργαρίτης	
1035	μαρσυας (260.5)	Μαρσύας	
0627	μαρτυρει (179.1)	μαρτυρέω	
2228	μασσαγετης (516.1)	Μασσαγέτης	
2239	μασσι (568.1)	μάσσω	= M 341* (-ει)
1021	μαστιζι (223.1)	μαστιζώ	= M 361 (-ει)
0620	μαστροφος (144.1)	μαστροπός	= M 370 (-πός), 371 (-φός)
0623	μασχαλη (161.1)	μασχάλη	= M 375
1031	ματαιος (251.1)	μάταιος	= M 386
1047	μαχεται (293.1)	μάχομαι	
1418	μαχλος (368.1)	μάχλος	= M 433
2221	μεγαλοπρεπης (503.2)	μεγαλοπρεπής	= M 473*
0615	μεγαλοφρων (103.2)	μεγαλόφρων	= M 477*
1041	μεγαλοψυχια (282.2)	μεγαλοψυχία	= M 480
0213	μεγιστην (1.2)	μέγας	= M 504*
0217	μεθης (13.2)	μέθη	= M 546
1414	μεθισταται (356.2)	μεθίστημι	= M 553*
0234	μεθοδευει (81.2)	μεθοδεύω	= M 558*
1015	μεθοπορον (204.2)	μεθόπωρον	= M 564* (-πωρ-)

2247	μεθυσι (598.1)	μεθύω	
2223	μεθωγη (506.2)	Μεθώνη	= M 579
0228	μειζον (57.4)	μέγας	
0229	μεικρον (59.4)	μικρός	
0237	μειμισθαι (91.4)	μιμέομαι	
1033	μελανχολα (256.2)	μελαγχολάω	
1416	μελας (364.2)	μέλας	= M 660
0225	μελετα (49.2)	μελετάω	= M 680*
2242	μελικρατον (578.2)	μελίκρατον	
0220	μελλε (27.2)	μέλλω	
1017	μελος (212.2)	μέλος	= M 760
0226	μεμφεται (53.2)	μέμφομαι	= M 831
2248	μεμφιμυρος (598.2)	μεμφίμυρος	= M 835* (-μοιρ-)
0629	μενει (182.2)	μένω	
0238	μεριμνα (99.2)	μεριμνάω	
1048	μεριδα (299.2)	μερίς	
2235	μεσαππιοι (537.2)	Μεσάππιοι	
1841	μεσεγγυος (463.2)	μεσέγγυος	
1016	μεσημβρια (206.2)	μεσημβρία	= M 907*
1850	μεσογιον (500.2)	μεσόγειος	
1040	μεσον (277.2)	μέσος	
1030	μεστον (248.2)	μεστός	= M 961
1831	μεταβαλλι (452.2)	μεταβάλλω	
2220	μεταγενης (501.2)	μεταγενής	= M 974*
1822	μεταδους (408.2)	μεταδίδωμι	
2237	μεταλαβων (551.2)	μεταλαμβάνω	
1032	μεταμελεται (251.2)	μεταμέλομαι	
2249	μεταναστη (599.2)	μετανάστης	
1837	μετανοει (460.2)	μετανοέω	
0628	μεταπεμπεται (180.2)	μεταπέμπω	= M 1040*
1830	μεταπεσων (446.2)	μεταπίπτω	
1847	μεταρσιον (483.2)	μετάρσιος	
1840	μετασταθεις (462.2)	μεθίστημι	
2244	μεταφορος (587.2)	*μετάφορος	
0622	μεταφρενος (157.2)	μετάφρενον	
1034	μεταχειριζεται (259.2)	μεταχειρίζω	
1827	μετελλος (443.2)	μέταλλον	
1420	μετεχλιον (377.2)	μετέχμιον, μεταίχ-	= M [1084*] (-έχμ-)
0218	μετεχων (20.2)	μετέχω	= M 1085*
1020	μετεωρος (216.2)	μετέωρος	= M 1089*
1835	μετοικος (458.2)	μέτοικος	
0224	μετρια (48.2)	μέτριος	= M [1129*]
0236	μετριοπαθης (85.2)	μετριοπαθής	= M 1125*
1848	μετωπος (485.2)	μέτωπος	
0621	μηδεια (144.4)	μειδιάω	= M [1157] (μηδιᾶ), 583* (μειδιᾶ)

1842	μηδετερος (463.3)	μηδέτερος	
2224	μηκυνεοι (508.4)	Μυκηναίοι	
2234	μηκυνεοι (536.3)	Μυκηναίοι	
1042	μηκυνι (287.3)	μηκύνω	
1411	μηναγυρτης (332.3)	μηναγύρτης	= M 1214*
1025	μηνι (232.3)	μηνύω	
2225	μηνια (510.3)	Μηλία	
0227	μηνυει (55.3)	μηνύω	
0231	μητηρ (62.3)	μητήρ	= M 1279
1829	μητροπολους (445.3)	μητροπόλος	= M 1294
0235	μηχαναται (81.3)	μηχανάω	
1027	μαινει (235.4)	μαίνω	= M 1307
1036	μαινεται (261.1)	μαίνομαι	= M 87 (μαίν-)
1823	μαιφονος (417.4)	μαιφόνος	= M 1308
1037	μιγας (265.4)	μιγάς	= M 1323*
1833	μιθρα (456.4)	μίτρα	= M 1475 (-τρα)
1844	μικρολογος (464.4)	μικρολόγος	= M 1342*
1832	μικροψυχος (455.4)	μικρόψυχος	= M 1344
2226	μιλητος (513.4)	Μίλητος	= M 1348
2241	μιλιον (571.4)	μίλιον	= M 1351†
0222	μιλιχα (31.4)	μείλιχος	= M [1354]
0631	μιλτος (190.4)	μίλτος	= M 1361*
1826	μινυρεται (428.4)	μινύρομαι	= M 1410*
2243	μιξοβαρβαρος (573.4)	μιξοβάρβαρος	= M [1424]
0232	μιραξ (66.4)	μείραξ	= M 613* (μεί-)
2238	μιρακι (565.4)	μείραξ	
0223	μισει (38.4)	μισέω	
2240	μισθαριης (570.4)	μισθαρινής	= M 1453
1417	μισθοδοτης (367.4)	μισθοδότης	
1028	μισθοφορος (240.4)	μισθοφόρος	= M 1458*
1024	μισθωτος (230.4)	μισθωτός	
0230	μισοποινηςρος (60.5)	μισοπόνηρος	
2227	μιτυλινη (515.4)	Μυτιλήνη	
0221	μημημονευε (31.3)	μημημονεύω	
2245	μηησικακι (594.3)	μηησικακέω	
1410	μοιρα (302.3)	μοῖρα	
0617	μοιχος (136.3)	μοιχός	
1029	μολιβος (247.3)	μόλυβδος	
0616	μολις (129.3)	μόλις	
2229	μολοποι (518.3)	Μολοτοί	
1824	μολπη (424.3)	μολπή	= M 1582*
1846	μολπη (472.3)	πόρπη	
1026	μολυνι (235.3)	μολύνω	= M 1592 (-ει)
1838	μολων (460.3)	μολέω	= M 1597*
1045	μονας (290.3)	μονάς	= M 1605*
1046	μονομαχος	μονόμαχος	

2230	μοργαντινοι (523.3)	Μοργαντίνοι	
1044	μοριον (289.3)	μόριον	= M 1659*
1845	μορμολυττειται (468.3)	μορμολύττομαι	= M 1668*
0624	μορφη (163.3)	μορφή	= M 1692*
0214	μουσαις (2.3)	Μοῦσαι	= M 1743*
0625	μοχθει (167.3)	μοχθέω	= M 1760*
1039	μοχλον (274.3)	μοχλός	
2232	μυγδοια (528.4)	Μυγδοία	
1419	μελος (374.4)	μελός	= M 1786
1043	μυθολογειται (288.4)	μυθολογέω	
1415	μυθος (362.4)	μῦθος	= M 1805
1825	μυκτηριζι (427.4)	μυκτηρίζω	= M 1841 (-ει)
1038	μυριακισ (273.4)	μυριάκις	= M 1891*
1836	μυρμηξ (459.4)	μύρμηξ	
2231	μυρμιδονες (523.4)	μυρμηδόνες	= M 1906 (-μηδ-)
1019	μυροπωλης (213.5)	μυροπώλης	
1018	μυρω (213.4)	μύρος	
0630	μυσας (183.4)	μύω	= M 1933*
1839	μυσταγωγι (461.4)	μυσταγωγέω	= M 1967* (-ει)
1412	μυστηρια (338.4)	μυστήρια	
1423	μυχος (386.4)	μυχός	
1022	μυωπα (223.4)	μύωψ	
1421	μωκαται (384.2)	μωκάομαι	= M 2027*
1851	ναβλας (424.1)	ναβλᾶς	= N 3*
2251	ναξος (534.1)	Νάξος	= N 66
0241	ναον (18.1)	ναός	
1862	ναπη (496.1)	νάπη	= N 76*, 92
1434	ναρκα (375.1)	ναρκάω	
1855	ναυαγος (435.1)	ναυαγός	= N 111*
1857	ναυαρχος (440.1)	ναύαρχος	= N 112*
1426	ναυκληρος (332.1)	ναύκληρος	= N 120
2250	ναυκρατις (522.1)	Ναύκρατις	
1439	ναυμαχια (397.1)	ναυμαχία	= N 132*
1052	ναυπηγος (246.1)	ναυπηγός	
2254	ναυπλιος (589.1)	Ναύπλιος	
0638	ναυτης (188.1)	ναύτης	
0633	νεαισκος (111.2)	νεαίσκος	= N 183
1425	νεβρις (325.2)	νεβρίς	= N 194*
1051	νεκρος (235.2)	νεκρός	
2252	νεκταρ (573.2)	νέκταρ	= N 256*
1427	νεμεσις (333.2)	νέμεσις	= N 282*
0640	νεμεται (197.2)	νέμω	
1858	νεολκει (440.2)	νεωλκέω	
0247	νεος (63.2)	νεός	= N 348*
1436	νερτερος (380.2)	νέρτερος	= N 377*

0634	νευει (126.2)	νεύω	= N 387
1050	νευρον (229.2)	νεῦρον	= N 392
2255	νευροπαστος (592.2)	νευρόσπαστος	
1853	νεφος (434.2)	νέφος	= N 405
0239	νεωκορος (7.2)	νεωκόρος	= N 409*
2256	νεωνητος (593.2)	νεώνητος	= N 412*
1433	νηδυσ (374.3)	νηδύς	= N 445
1859	νηθει (448.3)	νήθω	
0639	νηνεμια (194.3)	νηνεμία	= N 487*
1435	νηπιον (375.3)	νήπιος	= N 506
1856	νησος (439.3)	νήσος	= N 535
1861	νηστευει (489.3)	νηστεύω	
0243	νηφε (34.3)	νήφω	= N 548
0635	νηχεται (131.3)	νήχω	= N 550*
0632	νικησας (107.4)	νικάω	
1424	νιλος (304.4)	Νεῖλος	
1431	νιτρον	νίτρον	= N 590*
1854	νιφετος (434.4)	νιφετός	= N 596
0242	νοει (25.3)	νοέω	= N 607*
0246	νοθειει (54.3)	νοθεύω	= N 616*
1428	νομιζι (334.3)	νομίζω	
0245	νομοθετει (47.3)	νομοθετέω	= N 640*
0240	νομον (14.3)	νόμος	
0637	νοσει (165.3)	νοσέω	
1432	νοστησας (351.3)	νοστέω	
2253	νοσφιζεται (586.3)	νοσφίζω	
1852	νοτος (431.3)	νότος	
0244	νουθετων (37.3)	νουθετέω	
1429	νυμφη (335.4)	νύμφη	= N 717
1430	νυμφιος (335.5)	νυμφίος	
1049	νυξ (205.4)	νύξ	= N 735
1438	νυσι (394.4)	νύσσω	= N 743 (-ει)
1437	νυσταζι (381.4)	νυστάζω	
1860	νωθης (451.2)	νωθής	= N 767
0636	νωτος (155.2)	νώτος	
1053	νωχελης (264.2)	νωχελής	= N 818*
1440	ξεναρον (337.2)	σθENAρός	= Σ 544
2257	ξενολογος (510.2)	ξενολόγος	
1056	ξενος (265.2)	ξένος	= Ξ 51
1863	ξεινι (448.1)	ξάινω	= Ξ 1 (ξάινει)
1055	ξηρον (248.3)	ξηρός	
1054	ξιφος (231.4)	ξίφος	= Ξ 82
1441	ξοανον (337.3)	ξόανον	
1864	ξυει (448.4)	ξύω	= Ξ 91,185
1865	ξυλον (477.4)	ξύλον	

1442	ξυλοσχιστης (385.4)	ξυλοσχίστης	
1874	οβολος (479.3)	ὀβολός	
0644	οβριμος (112.3)	ὄβριμος	= O 28*
1062	ογχουται (216.3)	ὀγκώ	= O 47 (ὀγκ-)
0662	οδοιπορει (184.3)	ὀδοιπορέω	
0259	οδον (74.3)	ὀδός	
0660	οδυναται (172.3)	ὀδυνάω	
1074	οδυρεται (261.3)	ὀδύρομαι	
2266	οθονη (568.3)	ὀθόνη	= O 156
0648	οιγνυει (128.3)	οἴγνυμι	
0649	οιδεν (137.3)	οἶδα	
0641	οικει (101.3)	οἰκέω	= O 231*
1075	οικοδομει (270.3)	οἰκοδομέω	
1875	οικονομος (480.3)	οἰκονόμος	= O 263
2273	οικοφθορος (584.3)	οἰκοφθόρος	
0657	οικτρως (168.3)	οἰκτρός	
1073	οιμώζει (260.3)	οἰμώζω	= O 301*
1879	οιμιος (500.3)	ὀθινείος	
2269	οινοκρατον (578.3)	*οἰνοκράτος	
1444	οινος (314.3)	οἶνος	= O 333
1060	οινοφρυξ (213.3)	οἰνόφλυξ	= O 341* (-φλ-), 342* (-φλ-)
1076	οιομενος (271.3)	οἶομαι	
0261	οισεται (79.3)	φέρω	= O 394
1868	οιωιζι (452.3)	οἰωνίζομαι	
1070	οιωνος (250.3)	οἰωνός	= O 458
1450	οκνων (348.3)	ὀκνέω	= O 482*
1067	ολβιον (239.3)	ὄλβιος	
1083	ολεθρον (298.3)	ὄλεθρος	
1068	ολιγαρχι (244.3)	ὀλιγαρχέω	
0258	ολιγος (67.3)	ὀλίγος	
1869	ολιγωρος (455.3)	ὀλίγωρος	
1446	ολισθει (327.3)	ὀλισθαίνω	= O 569* (-θαίνει)
0661	ολλυει (178.3)	ὀλλύω	= O 592*
1870	ολοκληρος (456.3)	ὀλόκληρος	
1059	ολολυγμος (209.3)	ὀλολυγμός	= O 615
0256	ολον	ὄλος	
2265	ολουτραπος (566.3)	ὀλότροχος	
1877	ολοφυρεται (491.3)	ὀλοφύρομαι	= O 640*
2258	ολυμπεος (505.3)	Ὀλύμπιος	= O 654*
0645	ολυμπιονικης (116.3)	Ὀλυμπιονίκης	= O 653*
2259	ολυνθος (506.3)	Ὀλυνθος	= O 658
2276	ολυρα (591.3)	ὄλυρα	= O 660
1077	ομαλον (277.3)	ὀμαλός	= O 674*
1867	ομβρος (434.3)	ὄμβρος	= O 682

2271	ομηνυξ	ὀμηλιξ	
1080	ομηρος (281.3)	ὄμηρος	= O 720
0251	ομιλει (28.3)	ὀμιλέω	= O 724*
0655	ομμα (159.3)	ὄμμα	
0664	ομογνωμων (192.3)	ὀμογνώμων	
2275	λομοεθνης (588.3)	ὀμοεθνής	
2264	ομοεχνια (563.3)	ὀμοαιχμία	= O 737 (-αιχιμ-)
0257	ομοιος (65.3)	ὄμοιος	= O 761
0651	ομολογος (140.3)	ὀμόλογος	
0643	ομονοιαν (109.3)	ὀμονοία	
1084	ομορος (299.3)	ὄμορος	= O 788*
0253	ομοσας (42.3)	ὄμνημι	
2263	ομοφρω (560.3)	ὀμόφρων	
1072	ομφαλος (259.3)	ὀμφαλός	= O 842
1876	ομωνυμος (486.3)	ὀμώνυμος	
1871	ονειροπολος (457.3)	ὄνειροπόλος	= O 873*
1071	ονειρος (257.3)	ὄνειρος	= O 875
0248	ονησιν (5.3)	ὄνησις	
1443	ονησιφορος (307.3)	ὄνησιφόρος	= O 881*
0650	ονιδειζεται (138.3)	ὄνειδίζω	
1081	ονομα (283.3)	ὄνομα	
2268	ονοχοει (573.3)	ὀινοχοέω	= O 344* (οῖν-)
1452	ονυχιζεται (367.3)	ὄνυχίζω	
1066	οξυ (231.3)	ὄξύς	= O 941
0647	οξυρεπης (126.3)	ὄξυρρεπής	= O 959 (-ρη-)
0260	οπιθεν (75.3)	ὄπισθεν	= O 1003 (-ισθ-)
2261	οπικοι (524.3)	ὄπικοί	
0642	οπλοιοι (107.3)	ὄπλα	
1455	οπλομαχια (397.3)	ὄπλομαχία	
2274	οπλοφορος (587.3)	ὄπλοφόρος	
2267	οποστον (571.3)	ὄπόστος	= O 1048*
2262	οπουντιοι (532.3)	ὄπουντίοι	
1445	οπωρα (320.3)	ὄπώρα	= O 1077
0262	ορα (85.3)	ὄρα	= Ω 280-281
1064	οργανον (228.3)	ὄργανον	= O 1107*
0252	οργης (32.3)	ὄργη	
1069	ορεγεται (245.3)	ὄρέγω	= O 1129*
1878	ορεοκομος (498.3)	ὄρεωκόμος	= O 1158* (-εοκ-)
1078	ορθον (278.3)	ὄρθος	= O 1194
1057	ορθρου (202.3)	ὄρθρος	
0255	οριζει (52.3)	ὀρίζω	= O 1209
0249	ορκον (12.3)	ὄρκος	
1058	ορμος (208.3)	ὄρμος	= O 1260
1866	οριξ (429.3)	ὄρις, ὄριξ	
1082	ορτυξ (295.3)	ὄρτυξ	= O 1341
1065	ορυσσι (230.3)	ὀρύσσω	

0652	ορφανος (142.3)	ὄρφανός	= O 1355
1447	ορχησις (329.3)	ὄρχησις	
2260	ορχομενος (519.3)	Ὀρχομενός	= O 1380
0653	ορωδει (147.3)	ὄρωδέω	= O 1319* (ὄρω-)
0250	οσιως (17.3)	ὄσιος	= O 1407*
1449	οστρακον (347.3)	ὄστρακον	= O 1463
0659	οσυπηρος (171.3)	οἰσυπηρός	
0658	οσφραινεται (169.3)	ὄσφραίνομαι	= O 1468*
1451	οσφυς (357.3)	ὄσφυς	= O 1471
1079	οτρυνι (280.3)	ὄτρυνω	
1872	ουδαμιнос (464.3)	οὐδαμινός	= O 1548
0663	ουδετερον (189.3)	οὐδέτερος	= O 1574*
1873	ουκ αγνοει (474.3)	οὐκ ἀγνοέω	
2272	ουλη	οὐλή	= O 1739
1454	ουραγια (377.3)	οὐραγία	= O 1824
0665	ουριος (193.3)	οὔριος	= O 1859*
1453	ουσια (370.3)	οὐσία	= O 1875
0654	οφθαλμος (154.3)	ὄφθαλμός	
0254	οφιλην (44.3)	ὄφειλη	
2277	οφιστοτομος (592.3)	ὄπισθόδομος	= O 1013 (ὄπισθόδ-)
0656	οφρυες (161.3)	ὄφρυσ	
0646	οχημα (117.3)	ὄχημα	= O 2021*
1448	οχλος (338.3)	ὄχλος	
2270	οχος	ὄχος	
1063	οχυρα (225.3)	ὄχυρά	= O 2058*
1061	οφειας (214.3)	ὄψία	= O 2079*(-ψί-)
2288	παγασται (531.1)	Παγασαί or Παγασίται	
0693	παθων (183.1)	πάσχω	
1090	παιανα (211.1)	παιάν	
	-repeated at 1092		
1472	παιγνια (338.1)	παίγνια	
0278	παιδευε (28.1)	παιδεύω	
0699	παιει (193.4)	παίω	= Π 109
0671	παλαιει (113.1)	παλαίω	
0269	παλαιον (14.1)	παλαιός	= Π 130
1122	παλαμη (292.1)	παλάμη	= Π 147*
1478	παλιορκια (346.3)	πολιορκία	= Π 2784*
1089	παλλας (210.1)	Πάλλας	= Π 233*
2334	πανδοχευς (599.1)	πανδοχεύς	= Π 333*
1088	πανηγυρις (209.1)	πανήγυρις	= Π 341*
1926	πανκρατιαστις (480.1)	παγκρατιαστής	
1474	παννυχίς (340.1)	παννυχίς	= Π 365*
1110	πανουργος (253.1)	πανούργος	= Π 380*
0287	παντα (58.1)	πᾶς	
1460	παντοδαπος (306.1)	παντοδαπός	= Π 410*

1108	παππον (249.1)	πάππος	
1887	παραβαλλι (409.1)	παραβάλλω	
2298	παραγγελια (549.1)	παραγγελία	
0299	παραγενομενος (77.1)	παραίγνομαι	
1929	παραδειξις (482.1)	παράδειξις	
2309	παραδεχεται (556.1)	παραδέχομαι	
1125	παραδοξως (295.1)	παράδοξος	
1885	παραδους (408.1)	παραδίδωμι	
0268	παραινει (12.1)	παραινέω	= Π 516*
0697	παραινει (191.2)	περαίνω	= Π 1534
1893	παρακαλιται (412.1)	παρακαλέω	
1109	παρακαταθηκην (252.1)	παρακαταθήκη	= Π 535*
1928	παρακελευεται	παρακελεύομαι	
2301	παραλαβων (551.1)	παραλαμβάνω	
1933	παραλυθικος (490.5)	παραλυτικός	
1934	παραμυθιται (492.1)	παραμυθέομαι	
0678	παρανομος (138.1)	παράνομος	= Π 602
1471	παραπλησιος (336.1)	παραπλήσιος	= Π 633
0675	παρασιεται (122.1)	παρασεύω	
0308	παρασκευαζεται (89.1)	παρασκευάζω	= Π 668*
2313	παρασπιστης (558.1)	παρασπιστής	= Π 672*
1503	παραστραβος (379.5)	παράστραβος	
1881	παρατασσι (406.1)	παρατάσσω	
2302	παραχωρι (552.1)	παραχωρέω	
2296	παρεδρος (546.1)	πάρεδρος	= Π 757
1498	παρεκβαινει (373.1)	παρεκβαίνω	
1097	παρεμβολη (225.1)	παρεμβολή	= Π 819*
2304	παρελθων (553.1)	παρέρχομαι	
1891	παρεστως (411.1)	παρίστημι	
1883	παρεχι (407.1)	παρέχω	= Π 889 (-ει)
0669	παρησιαν (110.1)	παρηρησία	
1475	παρθενον (344.1)	παρθένος	
1889	παριεται (410.1)	παρίημι	= Π 931*
2327	παρνασσος	Παρνασσός	= Π 951 (-ασός)
0677	παροιнос (133.1)	πάροινος	= Π 970*
2307	παρολιου (555.1)	παραλύω	
0276	παροντα (26.1)	παρείμι	= Π 984*
1121	παροξυνη (280.1)	παροξύνω	
1490	παρρασιον (369.1)	Παρράσιος	= Π 1008
1484	παρυμια (362.1)	παροιμία	= Π 964* (-οιμ-)
2317	παρυφι (563.1)	παρυφή	= Π 1018 (-φή)
1925	πασσαλος (477.1)	πάσσαλος	
0307	πασχει (88.1)	πάσχω	
2287	παταρεις (524.1)	Παταρείς	= Π 1097* (-ρ<η>ίς)
1119	πατασσι (276.1)	πατάσσω	= Π 1099* (-ει)
0266	πατηρ (11.1)	πατήρ	= Π 1111*

2289	ποτιολοι (531.3)	ποτίολοι	
1909	πατρολωας (445.1)	πατραλοίας	= Π 1122*
1116	παυεται (268.1)	παύω	= Π 1144
2290	παφλαγονες (536.1)	Παφλαγόνες	= Π 1158*
0688	παχυς (163.1)	παχύς	
1462	πεδιον (308.2)	πεδίον	
1512	πεζομαχια (397.2)	πεζομαχία	
0305	πεζον (83.2)	πεζός	
0303	πειθει (81.4)	πείθω	
0273	πειρω (18.4)	πείρω	= Π †1233†, 1257*
1086	πελαγος (207.2)	πέλαγος	= Π 1277
2281	πελαργοι (508.2)	Πελαργοί	
1104	πελας (237.2)	πέλας	= Π 1290*
1915	πελεκυς (466.2)	πέλεκυς	= Π 1313*
2329	πελιας (584.2)	Πελίας	
2285	πελλα (517.2)	Πέλλα	
2283	πελοποννησος (513.2)	Πελοπόννησος	= Π 1361*
1493	πελτην (371.2)	πέλτη	
2326	πεμπτημοριον (572.3)	πεμπτημόριον	
0680	πεμπεται (141.2)	πέμπω	
0291	πενης (61.2)	πένης	= Π 1395
0691	πενθειν (173.2)	πενθέω	
2284	πεπαριθος (514.2)	Πεπάρηθος	
1917	πεπλος (469.2)	πέπλος	
0670	πεπονθασιν (110.2)	πάσχω	
1457	πεπρωμενον (302.2)	πόρω / πέπρωμαι	= Π 1509*
2280	περγαμα (507.2)	Πέργαμα	= Π 1548
1508	περδιξ (390.2)	πέρδιξ	
1896	περιαγι (414.2)	περιάγω	= Π 1565 (-ει)
1458	περιβαλλεται (305.2)	περιβάλλω	
1468	περιγινηται (323.2)	περιγίγνομαι	= Π 1599*
0279	περιεσταμενος (35.2)	περίστημι	
1101	περικεφαλαια (233.2)	περικεφαλαία	= Π 1729
2318	περικνημις (564.2)	περικνημής	= Π 1738
2282	περινθιοι (509.2)	Περίνθιοι	
2325	περιδος (572.2)	περίδος	= Π 1776
1492	περιουσια (370.2)	περιουσία	= Π 1791
1921	περιοχι (473.2)	περιοχή	= Π 1795* (-χή)
0300	περιπατει (78.2)	περιπατέω	
2994	περιπεσων (545.2)	περιπίπτω	
2293	περίπλους (543.2)	περίπλους	= Π 1822
2311	περιποιειται (557.2)	περιποιέω	= Π 1825*
2330	περισκελες (585.2)	περισκελής	= Π 1854*
2331	περισπα (586.2)	περισπάω	
0288	περισσον (58.2)	περισσός	
2320	περιστερα (565.2)	περιστερά	

1913	περισυλος (457.2)	περυσινός	
1511	περιτιθεται (395.2)	περιτίθημι	= Π 1917
1920	περιφερης (472.2)	περιφερής	
1469	περκαδι (335.2)	περκάζω	= Π 1969* (-κάζει)
1489	περπερος (367.2)	πέρπερος	
2286	περρεβοι (523.2)	Περραιβοί	
1476	περσευς (344.2)	Περσεύς	
1102	πεσων (234.2)	πίπτω	= Π 2036*
1126	πεταμενος (295.2)	πετάννυμι	
2322	πετρα (566.2)	πέτρα	
0293	πηδα (63.3)	πηδάω	
0289	πημα	πήμα	= Π 2194*
1100	πηξας (227.3)	πήγνυμι	= Π 2217
1502	πηρος (379.3)	πηρός	
0685	πηχυς (156.3)	πήχυς	= Π 2234
1127	πιαζεται (295.4)	πιάζω	
1504	πιδα (383.4)	πιδάω	
2291	πιερεις (539.5)	Πιερεις	
0673	πιθανος (119.4)	πιθανός	
1095	πιθαρχι (218.4)	πειθαρχέω	
0290	πικρον (60.4)	πικρός	= Π 2279*
1936	πιμελως (495.4)	πιμελής	
1479	πιμπραται (349.4)	πίμπρημι	= Π 2302*
1491	πινακα (369.4)	πίναξ	
1923	πινος (473.4)	πίνος	= Π 2316*
1466	πιπρασκει (313.4)	πιπράσκω/πέρινημι	= Π 2342
2328	πισουργιον	πισσοουργιον	
0265	πιστιν (10.4)	πίστις	
0690	πιων (170.4)	πίων	= Π 2407*
1120	πλαγιον (278.1)	πλάγιος	
0302	πλανα (81.1)	πλανάω	
0311	πλαστης (92.1)	πλάστης	
1904	πλαστιξ (436.1)	πλάστιγξ	= Π 2463* (-τιγξ)
1919	πλατι (471.1)	πλάττω	
1117	πλατυ (272.1)	πλατύς	= Π 2491
1899	πλεθρον (422.2)	πλέθρον	= Π 2520
0297	πλειων (67.4)	πολύς	
1115	πλεκι (267.2)	πλέκω	= Π 2521 (-ει)
0286	πλεον (57.2)	πολύς	
0294	πλεονεκτως (64.2)	πλεονέκτης	
1500	πλευρα (374.2)	πλευρά, πλευρόν	
0298	πλεων (68.2)	πλέω	
1099	πληθος (226.3)	πλήθος	= Π 2545
1111	πλημμελι (256.3)	πλημμελέω	
1903	πλημμυρι (430.3)	πλημμυρέω	= Π 2567 (-εῖ)
1505	πληναφα (384.3)	φληναφάω	= Φ 605 (φλη-)

1456	πληρης (301.3)	πληρός	
1912	πλησας (452.4)	πίμπλημι	
0674	πλησιον (130.3)	πλησίος	= Π 2587*
2335	πλησιοχορος (599.3)	πλησιόχωρος	
0315	πλησσει (97.3)	πλήσσω	
1114	πλουμαριος (266.5)	πλουμάριος	
0292	πλουσιος (61.3)	πλούσιος	= Π 2624
1918	πλυι (470.4)	πλύνω	= Π 2628 (-ει)
1905	πλωρα (436.2)	πρώρα	= Π 4150 (πρ-)
1509	πνιγι (392.4)	πνίγω	
0687	ποδες (162.3)	πούς	= Π 2668
0676	ποθι (132.3)	ποθέω	= Π 2694, (-εῖ)
0270	ποιει (15.3)	ποιέω	
1113	ποικιλως (266.3)	ποικίλος	= Π 2722*
1467	ποιμην (321.3)	ποιμήν	
1916	ποινες (467.3)	ποινή	= Π 2729* (-ναῖς)
0696	πολειον (190.3)	πολιός	= Π 2782
0281	πολεμιον (38.3)	πολέμιος	
0263	πολιν (1.3)	πόλις	= Π 2779
1085	πολος (201.3)	πόλος	= Π 2812*
1465	πολυ (311.3)	πολύς	= Π 2815
2316	πολυπραγμων (562.3)	πολυπράγμων	= Π 2914
1123	πολυσχιδης (292.3)	πολυσχιδής	
1911	πολυτελης (450.3)	πολυτελής	
2300	πολυτιμιον (550.3)	πολυτίμιος	
1470	πομπευει (335.3)	πομπεύω	= Π 2961
1513	πομφολυξ (400.3)	πομφόλυξ	= Π 2976*
0316	πονει (99.3)	πονέω	
0282	πονηρον (39.3)	πονηρός	= Π 2984* (πόνηρον)
1087	ποντος (207.3)	πόντος	= Π 2996*
1481	ποπανα (354.3)	πόπανον	= Π 3004*
0301	πορευεται (78.3)	πορεύω	
1106	πορθησις (238.3)	πόρθησις	= Π 3021*
1935	πορθμος (492.3)	πορθμός	= Π 3026
0317	ποριζει (100.3)	πορίζω	= Π 3032*
0682	ποριη (144.3)	πόριη	
0683	πορνοβοσκος (144.5)	πορνοβοσκός	
0684	πορνοκοπος (146.3)	πορνοκόπος	= Π 3044*
1485	πορρωθεν (364.3)	πόρρωθεν	
0309	πορφυραν (90.3)	πορφύρα	
0310	πορφυροπωλης (90.5)	πορφυροπώλης	
1118	ποσακис (273.3)	ποσάκις	
1880	ποσιδων (404.3)	Ποσειδών	
0306	ποταμιον (84.3)	ποταμός	
1487	ποταπον (366.3)	ποδαπός	= Π 2661* (ποδ-)
0304	ποτερον (82.3)	πότερος	= Π 3124

2292	ποτιδα (540.3)	Ποτίδαια	= Π 3134
1091	ποτινα (210.3)	ποτινάω	= Π 3152
2315	πουργιετερος (559.3)	πουργιαίτερος	
1494	πραπισ (372.1)	πραπίς	= Π 3211
0284	πραττει (48.1)	πράττω	= Π 3222
1473	πραως (339.1)	πραύς	= Π 3228*
1937	πρεμνον (497.2)	πρέμνος	= Π 3233*
1495	πρεπι (372.2)	πρέπω	
0668	πρεσβεις (109.2)	πρέσβυς	= Π 3244
0271	πρεσβυτην (16.2)	πρεσβύτης	
0703	πριαμενος (199.4)	πρίαμαι	= Π 3279*
	- repeated from 0701		
1924	πριων (476.4)	πρίων	= Π 3297
2299	προαγγελια (549.3)	προαγγελία	
0313	προαιρειται (94.3)	προαιρέω	= Π 3310
1895	προαρτα (413.3)	προαρτάω	= Π 3325*
2314	προασπιστης (558.3)	προασπιστής	= Π 3326*
1888	προβαλλι (409.3)	προβάλλω	= Π 3329 (-βαλλίει)
1128	προβατον (296.3)	πρόβατον	
2297	προγονος (547.3)	πρόγονος	= Π 3372*
1932	προγραφι (487.3)	προγράφω	
2310	προδεχεται (556.3)	προδέχομαι	
1886	προδους (408.3)	προδίδωμι	
0314	προειπων (96.3)	προλέγω	
2305	προελθων (553.3)	προέρχομαι	
1892	προεστως (411.3)	προίστημι	
0667	προηγεται (105.3)	προηγέομαι	= Π 3445
1938	προηγι (499.3)	προήκω	
2324	προηγορος (570.3)	προήγορος	
1483	προθεσις (360.3)	πρόθεσις	= Π 3472*
1480	προθεσμα (353.3)	προθεσμία	= Π 3473
2306	προθις (554.3)	προτίθημι	
0695	προθμιον (188.3)	πορθμείον	= Π 3025 (πορ<θ>μί-)
0267	προθυμως (11.3)	πρόθυμος	= Π 3481*
1890	προιεται (410.3)	προίημι	
0312	προιξ (93.3)	πρόιξ	
1894	προκαλειται (412.3)	προκαλέω	= Π 3522
2332	προλεγι (593.3)	προλέγω	
2308	προλιου (555.3)	προλειώω	
0692	προμηθευς (175.3)	Προμηθεύς	= Π 3577*
0277	προνοιαν (27.3)	πρόνοια	
2333	προνομευει (596.3)	προνομεύω	= Π 3599*
1112	προξενος (265.3)	πρόξενος	= Π 3608
0285	προοιμιον (51.3)	προοίμιον	= Π 3610*
0296	προπετης (66.3)	προπετής	= Π 3628
2295	προπετων (545.3)	προπετής	

0295	προπηλακίζει (64.3)	προπηλακίζω	= Π 3631*
0679	προσαγει (139.3)	προσάγω	= Π 3654*
1897	προσαγι (414.3)	προσάγω	= Π 3654* (-ει)
1105	προσαγορευει (237.3)	προσαγορεύω	= Π 3657
1501	προσαντης (376.3)	προσάντης	= Π 3672*
1499	προσβαινει (373.3)	προσβαίνω	= Π 3690
0274	προσδοκα (19.3)	προσδοκάω	
1124	προσελθων (294.3)	προσέρχομαι	= Π 3725
1884	προσεχι (407.3)	προσέχω	
0698	προσηκόντως (191.3)	προσηκόντως	= Π 3767*
1096	προσηνεγκας (223.3)	προσφέρω	
0704	προσηνες (200.3)	προσηνής	= Π 3775
0700	προσιεται (195.3)	προσείω	
2321	προσιπταται (565.3)	προσίπταμαι	= Π 3811*
1900	προσκαλιται (423.3)	προσκαλέω	
0272	προσκυνειν (18.3)	προσκυνέω	
1464	προσκυρι (309.3)	προσκυρέω	= Π 3833* (-εῖ)
1510	προσλαβων (393.3)	προσλαμβάνω	
1901	προσλαβων (428.3)	προσλαμβάνω	
1093	προσοδον (211.3)	πρόσοδος	
2312	προσποιεται (557.3)	προσποιέω	= Π 3869
1103	προσφατον (234.3)	πρόσφατος	= Π 3923*
0702	προσφερει (199.3)	προσφέρω	
1506	προσφυξ (387.3)	πρόσφυξ	
0280	προσφωνει (36.3)	προσφωνέω	= Π 3937*
1898	προσχωρος (418.3)	πρόσχωρος	
1922	προσω (473.3)	πρόσω	= Π 3945*
1496	προσωπον (372.3)	πρόσωπον	= Π 3955, 3956
1882	προτασσι (406.3)	προτάσσω	
1908	προτασσει (440.3)	προτάσσω	
1906	προτονος (436.3)	πρότονος	
0283	προτρεχου (43.3)	προτρέχω	
0681	προυνικος (141.3)	προύν(ε)λικος	
2278	προυχι (503.3)	προέχω	= Π 3439 (-οέχει)
1094	προφασιζεται (215.3)	προφασίζομαι	
0666	προφερει (103.3)	προφέρω	= Π 4066*
1459	προφητης (305.3)	προφήτης	
0264	προχειρως (4.3)	πρόχειρος	= Π 4085*
2323	προχοος (567.3)	πρόχοος	= Π 4099*
2303	προχωρι (552.3)	προχωρέω	
1907	πρυμνα (436.4)	πρύμνα	= Π 4118*
1497	πρυταιις (372.4)	πρύταιις	= Π 4130*
0694	πρωτος (184.2)	πρώτος	
1902	πρωτοσταθι (429.2)	πρωτοστατέω	
2319	πταιει (565.1)	πταίω	= Π 4177*
1930	πταρνεται (484.1)	πτάρνυμαι	

0686	ππερνε (162.2)	πτέρνη	
1507	ππερυσσεται (389.2)	πτερύσσομαι	= Π 4213
1477	πτηνος (344.3)	πτηνός	= Π 4219*
1931	πτυει (484.4)	πτύω	
1914	πτυρεται (460.4)	πτύρομαι	= Π 4255
1482	πτυσσεται (355.4)	πτύσσω	
0689	πτωχος (167.2)	πτωχός	
0275	πυθμενος (25.4)	πυνθάνομαι	= Π 4307*
1927	πυκαζεται	πυκάζω	
1463	πυκνον (308.4)	πυκνός	
0672	πυκτης (116.4)	πύκτης	= Π 4337*
1098	πυλη (225.4)	πύλη	= Π 4352*
1939	πυργος (499.4)	πύργος	= Π 4405*
1910	πυρπολειται (447.5)	πυρπολέω	
1461	πυρρος (307.4)	πυρρος	
1488	πυρρος (366.4)	πυρρος	
2279	πυτνα (506.4)	Πύδνα or Πύτνα	
1107	πωγων (242.2)	πώγων	= Π 4488
1486	πωλει (366.2)	πωλέω	
1521	ραδιουργος (384.1)	ῥαδιουργός	= P 29*
0318	ραδιως (43.1)	ῥαδιος	= P 30*
0706	ραθυμος (142.1)	ῥαθυμος	= P 42
1516	ραπιζομενη (331.1)	ῥαπίζω	
1940	ραπτι (415.1)	ῥάπτω	
0707	ρεμβεται (142.2)	ῥέμβω	= P 206
1131	ρενχι (257.2)	ῥέγκω / ῥέγχω	
1130	ρησι (236.3)	ῥήσσω	= P 274 (-ει)
0319	ρητωρ (49.3)	ῥήτωρ	= P [280], 288*
1515	ριζα (316.4)	ρίζα	
1518	ριθρον (346.4)	ῥείθρον	= P 199 (ῥεῖθ-)
1514	ριπτει (312.4)	ρίπτω	
1941	ριπιζι (432.4)	ῥιπίζω	= P 357* (-ει)
2336	ροδος (529.3)	ῥόδος	
1520	ροθιως (378.3)	ῥόθιος	
1942	ροιβδει (433.3)	ῥοιβδέω	= P 417
2337	ροπει (598.3)	ῥοφέω	= P 456* (-φεῖ)
1519	ροπη (352.3)	ῥοπή	= P 446*
1517	ρועται (344.4)	ῥόομαι	= P 473*
1129	ρυθμος (212.4)	ῥυθμός	= P 484*
1132	ρυπαρος (268.4)	ῥυπαρός	
0705	ρωμη (101.2)	ῥώμη	= P 567*
1566	σαγηνη (388.1)	σαγήνη	= Σ 28
1561	σαθρα (383.1)	σαθρός	= Σ 43*
2357	σαλαμιν (542.1)	Σαλαμίν	= Σ 103

1167	σαλευεται (294.1)	σαλεύω	
1139	σαλπιγξ (224.1)	σάλπιγξ	= Σ 125
2356	σαμαρίτης	Σαμαρείτης	
1975	σανδυξ (481.1)	σάνδυξ	= Σ 165
0321	σαραπισ (3.1)	Σαράπισ	= Σ 193 (σάραπ-)
2340	σαρδω (512.1)	Σαρδώ	= Σ 207*
2366	σαρισσα (564.1)	σάρισσα	= Σ 213* (-σ[σ]α)
1980	σαρκες (494.1)	σάρξ	
1137	σατραπης (221.1)	σατράπης	
1537	σατυρος (325.1)	Σάτυρος	= Σ 258
0346	σαντον (82.1)	σεαυτοῦ	= Σ †310†
0741	σαφως (178.1)	σαφής	
1571	σβεινυται (396.2)	σβέννυμι	= Σ 308*
1155	σβυρνεος (281.4)	σφυρνάιος	= Σ 1284 (σφυρνάι-)
0324	σεβου (14.2)	σέβομαι	
1522	σεληνη (301.2)	σελήνη	
2347	σεληνουντιοι (526.2)	Σελινοῦντιοι	
0320	σεμνον (2.2)	σεμόν	= Σ 412
0726	σεσηρεν (144.2)	σαίρω	= Σ 445*
0343	σημαινει (73.3)	σημαίνω	
1152	σηπεται (264.3)	σήπω	
2358	σηστος (543.3)	Σηστός	= Σ 538
1976	σιαγων (485.4)	σιαγών	
0342	σιγα (71.4)	σιγάω	
1146	σιδηρος (247.4)	σίδηρος	
2342	σιδον (514.4)	Σιδών	
0723	σιεται (131.4)	σείω	
2348	σικελια (526.4)	Σικελία	= Σ 611
2339	σικυωνιοι (510.4)	Σικυωνίοι	
1538	σιληνος (327.4)	Σιληνός	
2351	σιλιμβριανοι (530.3)	Σηλυμβριανοί	
1523	σινδοια (305.4)	σινδόνιον	
0740	σινουται (175.4)	σινώω, σίνομαι	= Σ 696*
1953	σιροιν (429.4)	Σειρήν	
1526	σιτον (311.4)	σίτος	
1951	σιφων (425.4)	σίφων	= Σ 790
1151	σιχχος (262.4)	σικχός	= Σ 630 (-κχ-)
0334	σιωπην (40.4)	σιωπή	
1967	σκαιος (461.1)	σκαιός	= Σ 800*
1565	σκαλευει (387.1)	σκαλεύω	= Σ 813
1957	σκαμανδρος (439.1)	Σκάμανδρος	= Σ 829
1977	σκαμβος (490.1)	σκαμβός	= Σ 834*
1562	σκαριζι (385.1)	σκαρίζω	
0347	σκαφος (84.1)	σκάφος	= Σ 880
1528	σκεδασας (312.2)	σκεδάννυμι	
1543	σκελος (342.2)	σκέλος	= Σ 910

0743	σκεπη (185.2)	σκέπη	= Σ 917
2360	σκευαζι (544.4)	σκευάζω	
0745	σκευος (186.2)	σκεῦος	= Σ 933
0337	σκεψις (51.2)	σκέψις	= Σ 938
0744	σκηνη (185.3)	σκηνή	= Σ 944*
1544	σκηπτεται (350.3)	σκήπτω	= Σ 954*
2368	σκηριπτομενίος] (569.3)	σκηρίπτω	= Σ 960*
1541	σκια (334.4)	σκιά	= Σ 966
1974	σκιβδηλος (478.4)	κίβδηλος	
1981	σκιλλα (496.4)	σκίλλα	
1559	σκιρτα (378.4)	σκιρτάω	= Σ 1027*
1963	σκληρος (451.3)	σκληρός	= Σ 1040
1534	σκολιος (319.3)	σκολιός	
1971	σκολοψ (466.3)	σκόλοψ	= Σ 1071*
0330	σκοπει (30.3)	σκοπέω	= Σ 1100
1529	σκορπιζει (312.3)	σκορπίζω	
1133	σκοτια (204.3)	σκοτία	
1540	σκοτοδινοια (328.3)	σκοτοδινάω	= Σ 1126* (-δινη̄)
1968	σκημνος (465.3)	κρημνός	= K 4065 (κρημνός)
1962	σκυβαλιζεται (450.4)	σκυβαλίζομαι	= Σ 1138*
1162	σκυβος (290.4)	κύβος	
2343	σκυθης (516.4)	Σκύθης	= Σ 1152
1553	σκυθοδεψης (365.4)	σκυτοδέψης	= Σ 1201*
0737	σκυθρωπος (171.4)	σκυθρωπός	
2359	σκυληνη (543.4)	Κυλλήνη	= K 4514*
1145	σκυλλον (238.4)	σκύλλος	= Σ 1169
1969	σκυμνος (465.4)	σκύμνος	= Σ 1176*
1947	σκυτευς (415.4)	σκυτεύς	= Σ 1196
1563	σκωληξ (385.2)	σκώληξ	= Σ 1208
0725	σκωπτει (137.2)	σκώπτω	= Σ 1219*
1160	σκωτιλος (288.2)	κωτίλος	= K 4891*
1960	σμαραγδος (443.1)	σμάραγδος	
1972	σμηχι (471.3)	σμήχω	= Σ 1249 (-ει)
1136	σοβαρος (217.3)	σοβαρός	= Σ 1308*
1568	σοβειται (390.3)	σοβέω	= Σ 1310
2345	σογδιανοι (521.3)	Σογδιανοί	
2354	σολοι (537.3)	Σόλοι	= Σ 1321*
1156	σολυκισμος (284.3)	σολουκισμός	= Σ 1324* (-οικ-)
2352	σουνιον (533.3)	Σούνιον	= Σ 1359
2349	σουρεντος (528.3)	Συρρεντόν	
0332	σοφια (35.3)	σοφία	= Σ 1367*
1549	σπαθα (358.1)	σπαθάω	= Σ 1383*
1527	σπαιζει (312.1)	σπαινίζω	
1150	σπαρασσεται (262.1)	σπαράσσω	
2341	σπαρτη (513.1)	Σπάρτη	= Σ 1422
1149	σπερμολογος (254.5)	σπερμολόγος	= Σ 1468

1958	σπερχειος (439.2)	Σπερχειός	= Σ 1473*
1564	σπηλεος (386.3)	σπήλαιον	= Σ 1490* (-λαῖον)
1164	σπιθαμη (292.4)	σπιθαμή	= Σ 1508
1973	σπilon (471.4)	σπίλος	
1548	σπλαγχνα (357.1)	σπλάγχχνον	= Σ 1527
0325	σπονδας (20.3)	σπονδή	
1524	σπορος (306.3)	σπόρος	
0328	σπουδαιος (23.3)	σπουδαίος	
1954	σταγων (430.1)	σταγών	= Σ 1580
1949	σταδιον (422.1)	στάδιον	= Σ 1583
1134	σταλαγμος (206.1)	σταλαγμός	= Σ 1622
0728	στασιαζει (146.1)	στασιάζω	= Σ 1644*
1970	σταυρος (466.1)	σταυρός	
1530	σταφυλη (315.1)	σταφύλη	= Σ 1669
1535	σταχυς (320.1)	στάχυς	= Σ 1674
2344	στεγεια (521.2)	Τεγέα	= T 303
1982	στεγη (499.2)	στέγη	
1572	στελεον (399.2)	στελεός	= Σ 1719*
1532	στελεχος (316.2)	στέλεχος	= Σ 1723*
0748	στελλεται (196.2)	στέλλω	= Σ 1728
0739	στεναζει (174.2)	στενάζω	
1153	στενον (272.2)	στενός	
1531	στενφυλον (315.2)	στέμφυλον	
0729	στεργει (152.2)	στέργω	= Σ 1757*
0715	στερεος (113.2)	στερεός	
1148	στερηθεις (255.2)	στερέω	
1978	στερνοτυπης (491.2)	στερνοτυπής	
0711	στεφεται (107.2)	στέφω	= Σ 1798*
0730	σθηθος (157.3)	σθῆθος	= Σ 1811
1570	σθηρισσι (394.3)	σθηρίζω	
0720	σθησας (125.3)	ἴστημι	
2367	σιαρα (564.4)	τιάρα	= T 836
0735	σιβαρος (164.4)	σιβαρός	
1159	σιγμη (285.4)	σιγμή	= Σ 1852
0727	σιλβει (145.4)	σίλβω	= Σ 1859*
1956	σιπιον (438.4)	συππίον	= Σ 2090 (-υππί-)
1542	σιφας (340.4)	σιβάς	= Σ 1843* (-βάς)
1558	σιφας (377.4)	σῖφος, σίχος	= Σ 1874 (-φος) Σ 1879 (-χος)
1140	σιχος (226.4)	σίχος	= Σ 1879
1569	στοιβην (392.3)	στοιβή	
1158	στοιχιον (285.3)	στοιχείον	= Σ 1893
0734	στομα (160.3)	στόμα	= Σ 1911
1547	στορωθεν (355.3)	στορέννυμι	
1165	στοχαζεται (293.3)	στοχαζόμαι	= Σ 1943
1560	στραβος (379.1)	στραβός	

0708	στρατηγος (106.1)	στρατηγός	
2338	στρατηλάτης (502.1)	στρατηλάτης	= Σ 1965*
0710	στρατιωτης (107.1)	στρατιώτης	= Σ 1968
1557	στρατοπαιδον (377.1)	στρατόπεδον	
1533	στρεβλουται (319.2)	στρεβλώ	= Σ 1979*
1142	στρεφει (228.2)	στρέφω	= Σ 1992
1550	στρηνια (358.3)	στρηνιά	
1154	στρουγγυλον (272.3)	στρόγγυλος	
1567	στρουθος (389.3)	στρουθός	= Σ 2032
2353	στρυμονες (534.4)		
2346	στρυμφαλια (525.4)	Στρυμφαλία	
1964	στρυφνος (451.4)	στρυφνός	= Σ 2054*
2350	στρωγδυται (530.2)	Τρωγλοδύται	= T 1591 (Τρωγλοδ-)
1546	στρωμα (355.2)	στρώμα	
0716	στρωμυλος (119.2)	στωμύλος	= Σ 2114* (στω-)
0732	στρωμυλος (158.3)	στωμύλος	= Σ 2114* (στω-)
1961	στυγι (449.4)	στυγέω	= Σ 2085 (-ει)
0738	στυγνος (172.4)	στυγνός	
0349	στυφει (90.4)	στύφω	
1555	συβυτην (371.4)	σιβύτη	= Σ 572 (σιβ-)
0327	συγγειην (22.4)	συγγειής	
1144	συγχει (236.4)	συγχέω	= Σ 2198
1157	συζυγια (284.4)	συζυγία	= Σ 2211
0338	συκοφαντης (53.4)	συκοφάντης	= Σ 2238
1168	συλα (299.4)	συλάω	= Σ 2245
0719	συλλεγων (123.4)	συλλέγω	
0326	συμβαλου (21.4)	συμβάλλω	
0344	συμβαντα (73.4)	συμβαίνω	
0335	συμβουλευων (43.4)	συμβουλεύω	
0709	συμμαχοις (106.4)	σύμμαχος	
1950	συμμορια (423.4)	συμμορία	= Σ 2319
0329	συμφεροντα (28.4)	συμφέρω	
0718	συναγει (122.4)	συνάγω	
0742	συναθροιζεται (180.4)	συναθροίζω	= Σ 2394
1556	συναντα (376.4)	συναντάω	
2365	συνασπιζι (559.4)	συνασπίζω	= Σ 2431* (-ει)
1979	συναχθεται (492.4)	συνάχθομαι	= Σ 2436*
0747	συγγνωμων (192.4)	συγγνώμων	= Σ 2155* (-γγ-)
1141	συνεδρευει (227.4)	συνεδρεύω	
1946	συνελθων (414.4)	συνέρχομαι	
2364	συνελθων (553.4)	συνέρχομαι	
1147	συνεργει (250.4)	συνέργω	= Σ 2528*
0341	συνερχεται (69.4)	συνέρχομαι	= Σ 2539
1944	συνεστως (411.4)	συνίστημι	= Σ 2552
0336	συνετως (49.4)	συνετός	
0323	συνεχως (12.4)	συνεχής	= Σ 2577

0724	συνήγορος (134.4)	συνήγορος	= Σ 2583*
0339	συνήθως (62.4)	συνήθης	
1536	συνήρι (320.4)	συναίρω	
0713	συνήκας (110.4)	συνήκη	= Σ 2621*
0714	συνθηκοφύλαξ (110.5)	συνθηκοφύλαξ	
1945	συνκαλείται (412.4)	συνκαλέω	= Σ 2160 (-γκ-)
2362	συνλαβω (551.4)	συλλαμβάνω	
1943	συνοπτρον (405.4)	σύνοπτρον	= Σ 2681*
1554	συνουσια (370.4)	συνουσία	
2361	συνπесων (545.4)	συνπίπτω	= Σ 2331 (-μπ-)
0351	συντασσει (99.4)	συντάσσω	
1966	συντελμων (458.4)	συντέρωμω	= Σ 2719 (-ρμ-)
0333	συντομωσ (36.4)	σύντομος	= Σ 2725*
1545	συντονος (352.4)	σύντονος	
1166	συντυχων (293.4)	συντυγχάνω	
2363	συνχωρι (552.4)	συχχωρέω	
2355	συρακουσιοι (537.4)	Συρακούσιοι	
0722	συρει (127.4)	σύρω	
1551	συστελλι (358.4)	συστέλλω	
0731	σφαγη (158.1)	σφαγή	= Σ 2826
1161	σφαιρα (290.1)	σφαίρα	
1539	σφαλλι (328.1)	σφάλλω	
1952	σφενακιζι (427.2)	φενακίζω	
1965	σφενακιζι (453.3?)	φενακίζω	
1143	σφενδονη (236.2)	σφενδόνη	= Σ 2872*
0340	σφετερον (70.2)	σφέτερος	= Σ 2879*
0749	σφηγξ (196.3)	σφήξ	
1552	σφηνεται (361.3)	σφηνόω	
1138	σφιγγι (221.4)	σφίγγω	
0348	σφισιν (86.4)	σφείσ	
1948	σφογγω (421.3)	σπόγγω	
0721	σφοδρωσ (127.3)	σφοδρός	
0717	σφραγισ (120.1)	σφραγίς	= Σ 2922
0733	σφυδρα (158.4)	σφυδρόν	= Σ 2931
1135	σχαστης (215.5)	σχάστης	
0746	σχεδια (188.2)	σχεδία	= Σ 2960*
0736	σχετλιος (171.2)	σχέτλιος	= Σ 2995*
1163	σχημα (291.3)	σχήμα	= Σ 2997*
1573	σχιζεται (400.4)	σχίζω	
1955	σχοινοιον (437.3)	σχοινίον	= Σ 3040
0345	σכולη (77.3)	σχολή	
0712	σχοντες (110.3)	ἔχω	= Σ 3054*
1959	σωλην (441.2)	σωλήν	
0350	σωμα (92.2)	σῶμα	= Σ 3072*
1525	σωρευει (311.2)	σωρεύω	= Σ 3082*
0322	σωτηρ (3.2)	σωτήρ	= Σ 3100

0331	σωφροσύνην (34.2)	σωφροσύνη	
1988	ταινεια (456.1)	ταινία	
0752	ταλαντον (125.1)	τάλαντον	= T 59
0763	ταλας (175.1)	τάλας	= T 67
0764	ταλεπωρος (175.5)	ταλαίπωρος	= T 48
1581	τανταλος (345.1)	Τάνταλος	
1175	ταξις (226.1)	τάξις	= T 159
0765	ταπεινος (176.1)	ταπεινός	
1173	ταραχη (220.1)	ταραχή	
1189	ταυρος (296.1)	ταῦρος	= T 253
1178	ταφον (230.1)	τάφος	
1586	ταφρος (380.1)	τάφρος	= T 279
0357	ταχεως (33.1)	ταχύς	
1584	τεκμηριον (362.2)	τεκμήριον	= T 381
0356	τεκνα (28.2)	τέκνον	
1996	τεκτων (476.2)	τέκτων	= T 389
1984	τελαμωνα (415.2)	τελαμών	
1169	τελεσιουργια (209.2)	τελεσιουργία	= T 416
0760	τελευτα (168.2)	τελευτάω	
0750	τελος (117.2)	τέλος	= T 444
0354	τεμενος (18.2)	τέμενος	= T 456
1179	τεμνι (231.2)	τέμνω	
1190	τερμα (298.2)	τέρμα	= T 532
1180	τερματιζι (241.2)	τερματίζω	= T 533 (-ει)
1578	τερπι (339.2)	τέρπω	
1171	τετηφεν (215.2)	τέθηπα	= T 597
1989	τεττιξ (459.2)	τέττιξ	= T 671
1998	τευχος (493.2)	τεῦχος	= T 711
1579	τεχνιτης (343.2)	τεχνίτης	
1999	τηγανον (494.3)	τήγανον, τάγηνον	= T 18 (τάγ-)
0766	τηκεται (176.3)	τήκω	
0754	τηλευγες (145.3)	τηλαυγής	= T 752 (-αυ-)
0360	τηλικουτοις (86.3)	τηλικούτος	
1993	τημελες (469.3)	τημελής	= T 786
0352	τηρει (3.3)	τηρέω	= T 814
1575	τιθασευει (323.4)	τιθασεύω	= T 872* (-ασσ-)
1188	τιθεται (277.4)	τίθημι	
0762	τιλλει (174.4)	τίλλω	= T 889
0353	τιμα (16.4)	τιμάω	
0761	τιμωρειται (173.4)	τιμωρέω	
0359	τινα (82.4)	τις	
1177	τινει (229.4)	τίνω	
1184	τιχος (270.4)	τείχος	
1985	τλημων (415.3)	τλήμων	= T 1017*
1185	τοιχος (275.3)	τοῖχος	= T 1079

0751	τοκον (123.3)	τόκος	
1176	τοξον (229.3)	τόξον	= T 1135
1170	τοπος (212.3)	τόπος	
1580	τορνευει (343.3)	τορνεύω	= T 1168
1995	τορνευεται (475.3)	τορνεύω	
0358	τοσουτον (56.3)	τοσοῦτος	= T 1190
1990	τραγος (462.1)	τράγος	
1577	τραγωδια (329.1)	τραγωδία	= T 1239
1986	τραυμα (421.1)	τραῦμα	
0758	τραχηλος (155.1)	τράχηλος	= T 1293
1994	τραχυς (475.1)	τραχύς	
0759	τρεμει (165.2)	τρέμω	
1186	τρεπει (276.2)	τρέπω	= T 1300
1183	τρεφι (258.2)	τρέφω	
1181	τριβος (246.4)	τρίβος	= T 1354*
1589	τριγλα (388.5)	τρίγλη, τρίγλα	= T 1360 (-λα)
1987	τριηραρχος (440.4)	τριήραρχος	= T 1376
0767	τρισαθλιος (176.4)	τρισαθλιος	
1983	τριτωνες (404.4)	Τρίτωνες	
0757	τριχες (153.4)	θρίξ	
0756	τροπος (150.3)	τρόπος	= T 1501
1574	τρυγη (315.4)	τρύγη	= T 1542
1187	τρυπα (276.4)	τρυπάω	
1590	τρυτανη (399.4)	τρυτάνη	= T 1570
0753	τρυφα (143.4)	τρυφή	
1182	τρυχεται (254.4)	τρύχω	
1997	τρωγι (488.2)	τρώγω	
1582	τρωθεις (345.2)	τι τρώσκω	= T 1597
1991	τυλος (463.4)	τύλος	= T 1627
1587	τυμβος (380.4)	τύμβος	= T 1633
1588	τυμβωριχος (380.5)	τυμβωρύχος	= T 1634 (-ρύχ-)
1992	τυμβωριχος (467.4)	τυμβωρύχος	= T 1634 (-ρύχ-)
1576	τυμπανα (324.4)	τύμπανα	= T 1638
1583	τυμπανιζεται (361.4)	τυμπανίζω	= T 1639
0361	τυπουται (92.4)	τυπόω	= T 1664
1172	τυραννος (219.4)	τύραννος	= T 1667
1174	τυρβη (220.4)	τύρβη	= T 1669
1585	τυφλος (379.4)	τυφλός	= T 1700
0354	τυχην (19.4)	τύχη	= T 1716
0755	τυχωρυχος (149.3)	τοιχωρύχος	= T 1080 (τοιχ-)
2001	υακιθος (443.4)	Ύακιθος	= Υ 8
0371	υβριζει (64.4)	ὕβριζω	
0367	υγιως (44.4)	ὕγιής	= Υ 45
1194	υγρον (248.4)	ὕγρός	= Υ 40*
0781	υδραγωγιον (200.5)	ὕδραγώγιον	

0780	υδωρ (200.4)	ἕδωρ	= Υ 97
1191	υετος (203.4)	ἕετός	= Υ 109
0362	υιον (11.4)	υίός	= Υ 131
2002	υλακτι (468.4)	ἕλακτέω	
1591	υλη (310.4)	ἕλη	= Υ 153
0363	υμνει (17.4)	ἕμνέω	= Υ 188
0364	υπαρχει (26.4)	ἕπάρχω	= Υ 247
0769	υπατος (105.4)	ἕπατος	= Υ 259
1193	υπερναστας (244.4)	ἕπερανίστημι	
1592	υπερβαινει (373.4)	ἕπερβαίνω	
1201	υπερβαλλει (300.4)	ἕπερβάλλω	= Υ 349
0768	υπερεχει (102.4)	ἕπερέχω	= Υ 383
1192	υπερηφανος (217.4)	ἕπερήφανος	= Υ 398
2003	υπερθρον (483.4)	ἕπέρθρον from ἕπερθρώσκω	= Υ 405 (-θρον)
1195	υπεροπτης (251.4)	ἕπερόπτης	
0773	υπειθυνος (140.4)	ἕπεύθυνος	= Υ 522*
0366	υπεχε (42.4)	ἕπέχω	= Υ 523
1196	υπηκι (253.4)	ἕπέικω	
0774	υπηρει (141.4)	ἕπηρετέω	
1197	υπνος (257.4)	ἕπνος	= Υ 558
0771	υπογοιον (130.4)	ἕπόγειος	= Υ [588] (-γοι-)
0775	υποδεης (147.4)	ἕποδεής	= Υ 598
0369	υποθεσιν (52.4)	ἕπόθεσις	
0365	υπολαμβανε (27.4)	ἕπολαμβάνω	= Υ 681
0373	υπολοιπον (76.4)	ἕπόλοιπος	
0368	υπομεινε (45.4)	ἕπομένω	
2005	υπομνηματογραφος(487.5)	ἕπομνηματογράφος	
2004	υπομνησκι (486.4)	ἕπομνήσκω	
0374	υποπτερον (100.4)	ἕπόπτερος	= Υ 724
0370	υποπτευει (61.4)	ἕποπτεύω	= Υ 726
1593	υποροπον (387.4)	ἕπ' ὄροφον	
0776	υπουλος (154.4)	ἕπουλος	= Υ 781
0778	υπουργει (179.4)	ἕπουργέω	= Υ 782
0772	υποχειριος (136.4)	ἕποχείριος	
2000	υποχωρι (433.4)	ἕποχωρέω	
1200	υπτιον (278.4)	ἕπτιος	
0777	υπωπια (161.4)	ἕπώπιον	= Υ 795
0770	υσπληξ (117.4)	ἕσπληξ	= Υ 834, 836
0779	υστερος (184.4)	ἕστερος	
1199	υφαινει (266.4)	ἕφαίνω	= Υ 862*
0372	υχνος (68.4)	ἕχνος	= I 1159
1198	υψηλος (260.4)	ἕψηλός	
1594	φαιδραν (305.1)	φαιδρός	
1205	φαινει (214.1)	φαίνω	= Φ 58

0793	φαλαγξ (181.1)	φάλαγξ	= Φ 80, 83
2011	φανταζεται (467.1)	φαντάζω	
2012	φαραγξ (500.1)	φάραγξ	= Φ 160
0792	φαρμακον (169.1)	φάρμακον	= Φ 183
2013	φαρος (500.5)	Φάρος	= Φ 190
2008	φασγανον (419.1)	φάσγανον	= Φ 202*
0785	φασκει (134.1)	φάσκω	= Φ 212
1595	φασμα (334.1)	φάσμα	= Φ 217
0782	φατρια (118.1)	φατρία	= Φ 234
0787	φαυλος (136.1)	φαῦλος	= Φ 248
1202	φεγγος (201.2)	φέγγος	= Φ 265
1603	φελλος (388.2)	φελλός	= Φ 284
0390	φερει (97.2)	φέρω	
0388	φερινη (93.2)	φερινή	= Φ 313
0377	φευγων (12.2)	φεύγω	
0382	φημη (50.3)	φήμη	= Φ 350
0794	φθαννει (182.1)	φθάνω	= Φ 370 (-άνει)
0389	φθεγγεται (96.2)	φθέγγομαι	
0791	φθινει (165.4)	φθί(ν)ω	
1204	φθινοπορον (204.4)	φθινόπωρον	= Φ 401 (-πωρ-)
1211	φθιρεται (264.4)	φθειρώ	= Φ 380 (-είρ-)
1210	φθουι (254.3)	φθονέω	
0379	φιδου (32.4)	φείδομαι	
0795	φιλανθρωπος (182.4)	φιλάνθρωπος	
1597	φιλαπεχθης (356.4)	φιλαπεχθής	
0784	φιλιππος (132.5)	φίλιππος	
0381	φιλογος (48.4)	φιλόλογος	= Φ 510
0375	φιλον (4.4)	φίλος	= Φ 515
0786	φιλονικος (135.4)	φιλόνικος	= Φ 516 (-νικ-)
1596	φιλοπονος (343.4)	φιλόπονος	= Φ 521
0380	φιλοσοφος (47.4)	φιλόσοφος	= Φ 523 (-οσο-)
1209	φιλοστουργος (249.4)	φιλόστοργος	= Φ 524 (-στοργ-)
0376	φιλοτιμωσ (7.4)	φιλότιμος	= Φ 535
1206	φιμοι (222.4)	φιμός	= Φ 556
0790	φλεβες (158.2)	φλέψι	
1604	φλεγεται (392.2)	φλέγω	= Φ 580
1600	φλυαρι (384.4)	φλυαρέω	
0385	φοβειται (58.3)	φοβέω	= Φ 664*
2006	φοιβος (401.3)	φοῖβος	= Φ 683
1601	φοιτα (385.3)	φοιτάω	= Φ 718
0386	φονος (72.3)	φόνος	= Φ 737
1605	φορμος (398.3)	φορμός	= Φ 781
1212	φορολογος (269.3)	φορολόγος	= Φ 787
2010	φορτος (438.3)	φόρτος	= Φ 793
0383	φρασις (51.1)	φράσις	= Φ 841
2007	φρασσεται (416.1)	φράσσω	= Φ 843

0796	φρεαρ (187.2)	φρέαρ	= Φ 851
1208	φρισσει (245.4)	φρίσσω	= Φ 895
0391	φρονιμος (98.3)	φρόνιμος	= Φ 904
1213	φροντιδας (288.3)	φροντίς	
1599	φρουκτον (369.3)	φρούκτον	
0789	φρουαττεται (146.4)	φρυάττομαι	= Φ 924
0387	φυγων (80.4)	φεύγω	
0378	φυλασσε (20.4)	φυλάσσω	
0783	φυλη (118.4)	φυλή	= Φ 988
1207	φυρει (234.4)	φύρω	= Φ 1025
1203	φυσις (201.4)	φύσις	= Φ 1057
1602	φωλεος (386.2)	φωλεός	
2009	φωναски (424.2)	φωνασκέω	= Φ 1098 (-εῖ)
0384	φωνει (60.2)	φωνέω	= Φ 1099
0788	φωραθεις (140.2)	φωράω	= Φ 1108
1598	φωτιξ (359.2)	φῶτιγξ	= Φ 1135 (-τιγξ)
0394	χαιρει (9.1)	χαίρω	
2016	χαλαζα (432.1)	χάλαζα	= X 32
0803	χαλεπαινει (171.1)	χαλεπαίνω	= X 33*
1618	χαλκιον (382.1)	χαλκίον	= X 92
2018	χαμετυπης (450.1)	χαιματύπη	= X 137 (-η)
2027	χαμευνης (491.1)	χαμεύνης	
1215	χαρακα (227.1)	χάραξ	= X 183*
1216	χαρακτηρ (285.1)	χαρακτήρ	= X 180*
0395	χαριζου (59.1)	χαρίζομαι	
1217	χαρτην (287.1)	χάρτης	
2017	χαρυβδεις (433.1)	Χάρυβδεις	= X 213
2019	χαυνος (451.1)	χαῦνος	
1214	χειμων (206.4)	χειμών	= X 271
0802	χειρες (162.4)	χείρ	
0799	χειρογραφον (120.4)	χειρόγραφον	= X 291
1617	χειροκρατεια (353.4)	χειροκρατία	
0797	χειροτονεια (108.4)	χειροτονία	= X 310 (-νία)
1619	χελιδων (387.2)	χελιδών	= X 323*
2014	χελυς (428.2)	χέλυσ	= X 340
1608	χθονιος (316.3)	χθόνιος	
1610	χιλος (317.4)	χιλός	= X 464
2015	χιων (430.4)	χιών	
1620	χλαδινα (395.1)	χλανίς	
2022	χλαμυς (472.1)	χλαμύς	= X 493
0801	χλευαζει (159.2)	χλευάζω	= X 506
2020	χλιαρον (452.5)	χλιαρός	
1612	χλοη (318.3)	χλόη	= X 533
1607	χλωρον (309.2)	χλωρός	= X 551
2028	χοιρος (495.3)	χοῖρος	= X 599

1615	χολδην (339.3)	χορδή	= X 634 (-ρδ-)
1616	χολω (345.3)	χολάω	
0392	χορευει (7.3)	χορεύω	= X 637
1606	χορηγει (304.3)	χορηγέω	= X 639
1609	χορτος (317.3)	χόρτος	= X 653
0804	χρει (189.4)	χρεῖ	= X [681]
1218	χρεοστης	χρεώστης	
2023	χρεωφιλετης (480.2)	χρεωφειλέτης	= X 706 (-φειλ-)
0798	χρημα (120.3)	χρήμα	= X 709*
2025	χρημπαται (484.2)	χρέμπτομαι	
0393	χρησμον (8.3)	χρησμός	
1614	χρηστη (331.3)	χρηστός	
0396	χρονος (69.3)	χρόνος	
0397	χρυσοπτερον (100.5)	χρυσόπτερος	
0800	χρυσος (121.4)	χρυσός	
2024	χρωμα (481.2)	χρώμα	= X 807
2026	χωλος (490.2)	χωλός	
1613	χωμα (320.2)	χώμα	= X 862
1611	χωρα (318.2)	χώρα	
2021	χωρικος (456.2)	κώρυκος	= K 4884
1622	ψαλτης (359.1)	ψάλτης	= Ψ 55 (ψαλτής)
1219	ψαυει (231.1)	ψαύω	
1220	ψεγει (254.2)	ψέγω	= Ψ 96
0805	ψευδομαρτυς (149.2)	ψευδομάρτυς	
0398	ψευδος (23.2)	ψεῦδος	= Ψ 129
0399	ψηφον (24.3)	ψηφός	= Ψ 160
0401	ψιθυριζει (54.4)	ψιθυρίζω	= Ψ 189
1621	ψιλον (309.4)	ψιλός	= Ψ 203
0807	ψοφει (177.3)	ψοφέω	= Ψ 247
0400	ψυχαγωγει (46.4)	ψυχαγωγέω	= Ψ 286
0806	ψυχη (152.4)	ψυχή	= Ψ 293
1624	ωδεις (375.2)	ώδης	= Ω 60 (-δίσ), 49* (-δίς)
0809	ωμος (156.2)	ῶμος	
0810	ωνειται (199.2)	ῶνέομαι	
0808	ωρεαν (133.2)	ῶραιος	= Ω 296 (-ραι-)
1623	ωροσκοπος (363.2)	ῶροσκόπος	= Ω 373
2029	ωπιλη (421.2)	ῶπειλή	= Ω 479 (-πειλ-)
0402	ωφελει (11.2)	ῶφελέω	

Words in M for which we have not been able to find a corresponding position in *GSHM*. We indicate the parameters between which the word is expected.

0058	βλαβη	1 <sup>st</sup> entry between 58.3 and 62.1.
0256	ολον	3 <sup>rd</sup> entry between 52.3 and 65.3.
0289	πημα	3 <sup>rd</sup> entry between 58.3 and 60.3.
1046	μονομαχος	3 <sup>rd</sup> entry between 290.3 and 292.3
1218	χρεοστης	2 <sup>nd</sup> entry after 287.
1431	νιτρον	4 <sup>th</sup> entry between 335.1 and 351.3
1664	βουφορβος	3 <sup>rd</sup> entry between 450 and 484.
1731	εινοια	2 <sup>nd</sup> entry between 455.2 and 461.2
1807	λεβητον	2 <sup>nd</sup> entry between 403.3 and 419.3
1927	πυκαζεται	4 <sup>th</sup> entry between 480.4 and 484
1928	παρακελευεται	1 <sup>st</sup> entry between 480.1 and 484
2356	σαμαριτης	1 <sup>st</sup> entry between 537.4 and 542
2327	παρνασσοσ	1 <sup>st</sup> entry between 572.3 and 584.2
2056	αγλαοσ	1 <sup>st</sup> entry between 574.1 and 588
2057	αιγις	1 <sup>st</sup> entry between 574.1 and 588
2058	αμβροτον	1 <sup>st</sup> entry between 574.1 and 588
2059	αρχεμαχοσ	1 <sup>st</sup> entry between 574.1 and 588
2149	ζωφυρι	2 <sup>nd</sup> entry between 521.2 and 600.2
2140	εμποδοσ	2 <sup>nd</sup> entry between 571.2 and 588.4
2141	επιγινεται	2 <sup>nd</sup> entry between 571.2 and 588.4
2142	επαρξις	2 <sup>nd</sup> entry between 571.2 and 588.4
2081	γουνυπετι	3 <sup>rd</sup> entry between 573.1 and 600.4
2270	οχοσ	3 <sup>rd</sup> entry between 573.3 and 585.1
2271	ομηνυξ	3 <sup>rd</sup> entry between 573.3 and 585.1
2272	ουλη	3 <sup>rd</sup> entry between 573.3 and 585.1
2328	πισουργιον	4 <sup>th</sup> entry between 572.3 and 584.2

A number of entries in *GSHM* could not be retrieved in M: 114.2, 135.3, 138.2, 196.1, 252.2, 252.4, 319.4, 375.4, 380.3, 407.4, 419.2, 426.3, 453.3, 453.4, 478.1, 488.4, 541.3, 546.3, 595.2.

## BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- Azzarello, G., "Le perdute tetradi di P. Laur. IV 146", *ZPE* 140 (2002) 206.
- Boge, H., *Griechische Tachygraphie und Tironische Noten*, Hildesheim, 1974.
- Boge, H., *Die Entzifferung griechischer Tachygraphie auf Papyri und Wachstafeln. Mit Bemerkungen zu den Giessener tachygraphischen Fragmenten sowie zur Geschichte der Tachygraphie und zur Frage der Priorität ihrer Erfindung*, Giessen, 1976 (Kurzberichte aus den Giessener Papyrussammlungen, 36).
- Boyaval, B., "Le cahier scolaire de Aurèlios Papnouthion", *ZPE* 17 (1975) 225-35.
- Boyaval, B., "Le cahier de Papnouthion et les autres cahiers scolaires grecs", *Rev.Arch.* (1977) 215-30.
- Brashear, W. M., "Literary and sub-literary papyri from Berlin", *Proc. XXth [1992] Pap. Congr.*, Copenhagen, 1994, 284-94.
- Brashear, W.M., "Vier neue Texte zum antiken Bildungswesen", *Archiv* 40 (1994) 29-35.
- Caldara, A., *I Connotati personali nei documenti d'Egitto dell' età greca e romana*, Milano, 1924 (Studi Scuola Papirologica, IV.2).
- Clarysse, W. - Wouters, A., "A schoolboy's exercise in the Chester Beatty Library", *Ancient Society* 1 (1970) 201-35 [= *SB XII* 10769].

- Cribiore, R., *Writing, teachers and students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta GA, 1996 (American Studies in Papyrology, 36).
- Daly, L.W., *Contributions to a History of Alphabetization in Antiquity and the Middle Ages*. Bruxelles, 1967 (Collection Latomus, 90).
- Diels, H. - Kranz, W., *Die Fragmente der Vorsokratiker: Griechisch und Deutsch*, Zürich, 1964<sup>11</sup>.
- Gignac, F. Th., *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*, I, Milano, 1976.
- Gratwick, A.S., *Plautus's Menaechmi*, Cambridge, 1993.
- Gronewald, M., "Melia: Ein neuer Menandertitel", *ZPE* 33 (1979) 6-7.
- Gronewald, M., "Zu einem Kurzschrittkommentar aus Antinoe", *ZPE* 71 (1988) 71-3.
- Hagedorn, D., "Weitere Fragmente des Kurzschrittkommentars", *ZPE* 42 (1981) 127-30.
- Harrauer, H. - Pintaudi, R., "Miscellanea di tachigrafia", *Analecta Papyrologica* 14-15 (2002-2003 [2005]) 117-64.
- Harrauer, H. - Sijpesteijn, P.J., "Fragment eines Kurzschrittkommentars in Wien. Neuedition von SPP II, S. LI Nr. 7", *ZPE* 52 (1983) 279-81.
- Harrauer, H., "Zwei unbekannte Tetraden Tachygraphie?", in: S. Cerasuolo (ed.), *Mathesis e Mneme. Studi in memoria di Marcello Gigante, I*, Napoli, 2004 (Pubbl. del Dipartimento di Filologia Classica 'Francesco Araldi' dell' Università degli Studi di Napoli Federico II, 25) 259-62.
- Hasebroek, J., *Das Signalement in den Papyrusurkunden*, Berlin, 1921 (Schriften Papyrusinstitut Heidelberg, 3).
- Hesychii Alexandrini lexicon*, ed. K. Latte - P.A. Hansen, Copenhagen, I, 1953 [A - Δ], II, 1966 [E - O]; Berlin, III, 2005 [Π - Σ]; ed. M. Schmidt, Jena, IV, 1862 (repr. Amsterdam, 1965) [Σ - Ω].

- Ibscher, H., "Der Codex", *Jahrbuch der Einbandkunst* 4 (1937) 3-15.
- Irigoin, J., "Le manuel de sténographie grec: une source de renseignements méconnue", *Actas VII Congreso español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1989, 187-93.
- Jaekel, S., *Menandri Sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis*, Leipzig, 1964.
- Kassel, R. - Austin, C., *Poetae Comici Graeci*, Berlin-New York, 1991-1995.
- Kenyon, F.G., *The Chester Beatty Biblical Papyri: Descriptions and Texts of Twelve Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible*, London, 1933.
- Lewis, N., "Shorthand Writers", *Comunicazioni Istituto Papirologico 'G. Vitelli'*, 5 (Firenze, 2003), 19-27.
- Maehler, H., "Die griechische Schule im ptolemäischen Ägypten", in: E. van 't Dack - P. van Dessel - W. van Gucht (eds.), *Egypt and the Hellenistic World*, Lovanii, 1983 (*Studia Hellenistica*, 27), 191-203.
- Masson, O., "Philologie et dialectologie grecque", *AEHE* (IV séct.) (1971-72) 193-200.
- Menci, G., "Echi letterari nei papiri tachigrafici", *Atti XXII [1998] Congr. Pap.*, Firenze, 2001, II 927- 36.
- Menci, G., "Il commentario tachigrafico", *Proc. XIX [1989] Pap. Congr.*, Cairo, 1992, II 451-65.
- Menci, G., "Latinismi nei papiri tachigrafici", in: M. Capasso - S. Pernigotti (eds.), *Studium atque urbanitas. Miscellanea in onore di Sergio Daris*, Galatina, 2001 (*Papyrologica Lupiensia*, 9), 277-95.
- Mentz, A. "Die hellenistische Tachygraphie", *Archiv* 8 (1927) 34-59.
- Mentz, A., "Die Entzifferung einiger Texte in griechischer Tachygraphie", *Archiv* 13 (1939) 61-75.
- Mentz, A. *Ein Schülerheft mit altgriechischer Kurzschrift*, Bayreuth, 1940 (*Quellen zur Geschichte der Kurzschrift*, 1).

- Mentz, A. “Zwei tachygraphische Papyri der Sammlung Ibscher”, *BZ* 43 (1950) 1-9.
- Milne, H.J.M., *Greek Shorthand Manuals*, London, 1934.
- Papini, L., “Frammento di manuale di tachigrafia”, *SIFC* 43 (1971) 169-72.
- Parsons, P.J. - Turner, E.G., *Greek Manuscripts of the Ancient World*, London, 1987<sup>2</sup>.
- Pernigotti, C. “Raccolte e varietà redazionali nei papiri dei Monastici di Menandro”, in: *Papiri Filosofici. Miscellanea di Studi*, 3, Firenze, 2000 (Studi e testi per il Corpus dei papiri filosofici greci e latini, 10), 171-228.
- Pintaudi, R., “Frammento di un commentario tachigrafico di Vienna”, *ZPE* 99 (1993) 113-14.
- Pompella, G., *Menandro Sentenze. Introduzione, traduzione e note*, Milano, 1997.
- Robinson, J. M., “The future of Papyrus Codicology”, in: R.M. Wilson (ed.), *The Future of Coptic Studies*, Leiden, 1978 (Coptic Studies, 1), 23-70.
- Roca-Puig, R. *Himne a la Verge Maria*, Barcelona, 1965.
- Roca-Puig, R., *Ciceró. Catilinàries*, Barcelona, 1977.
- Roca-Puig, R., *Alcestis. Hexàmetres Llatins*, Barcelona, 1982.
- Roca-Puig, R. “Quatre papirs inèdits”, in: M. Balasch *et al.* (eds.), *R. Roca-Puig i la ciència dels papirs*, Algerri, 1989, 141-69.
- Roca-Puig, R. *Anàfora de Barcelona i altres pregàries (Missa del segle IV)*, Barcelona, 1994.
- Sijpesteijn, P.J., “Wiener Mélange”, *ZPE* 40 (1980) 91-110, esp. 101-3.
- Sijpesteijn, P.J., “Fragment des Kurzschrift-Kommentars in Wien”, *ZPE* 40 (1980) 111-18.
- Stärk, E., *Die Menaechmi des Plautus und kein griechisches Original*, Tübingen, 1989 (review by N. Zagagi, *Journal of Roman Studies* 80 [1990] 202-03).

- Stroux, J., "Aus einem neuen Κομენტαριον griechischer Kurzschrift", *Philologus* 90 (1935) 78-89.
- Turner, E.G., *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia PA, 1977 (Haney Foundation series, 18).
- Worp, K.A.- Rijksbaron, A, *Kellis Isocrates Codex*, Oxford, 1997.
- Worp, K.A., "P.Genova II 52: a precursor of Hesychius?", *ZPE* 156 (2006) 185-93.
- Wouters, A., "Three papyrus fragments with remains of word-lists", *Anc.Soc.* 6 (1975) 275-78.
- Wouters, A., *The Chester Beatty Codex AC. 1499. A Graeco-Latin Lexicon on the Pauline Epistles and a Greek Grammar*, Leuven-Paris, 1988 (Chester Beatty Monographs, 12).